

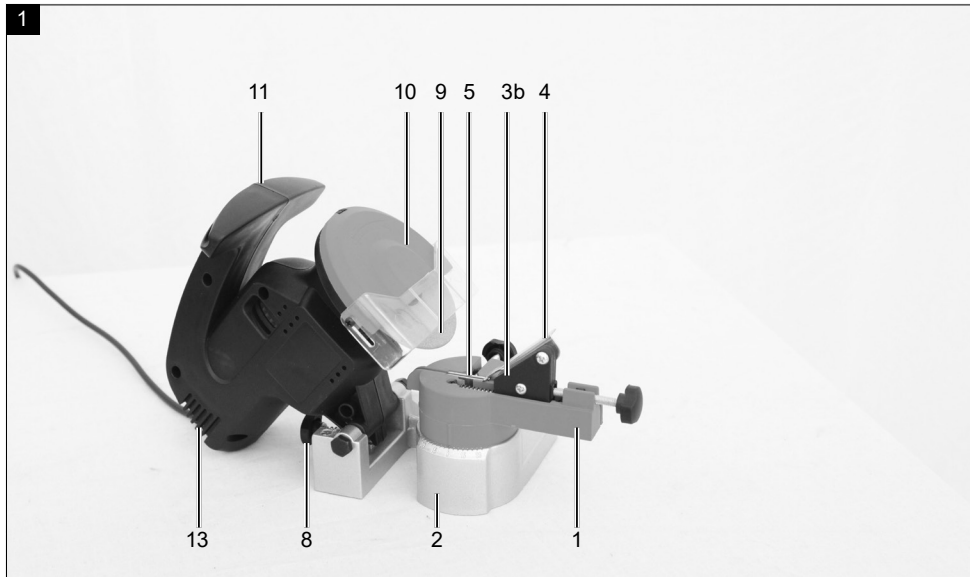
Art.Nr.  
5903602901  
AusgabeNr.  
5903602901\_0001  
Rev.Nr.  
28/11/2022

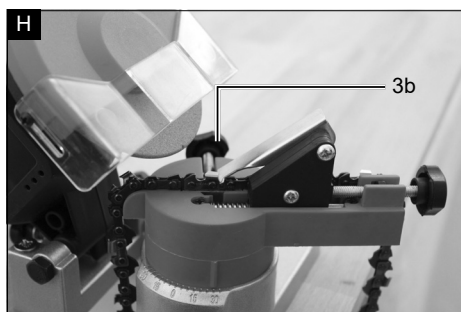
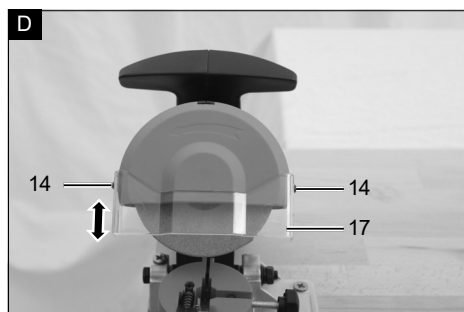
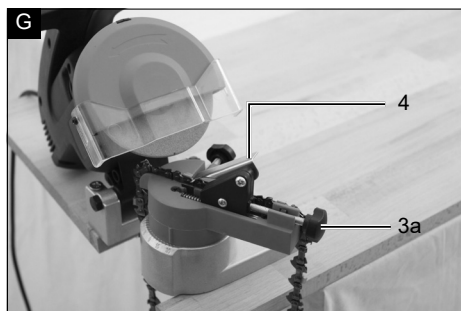
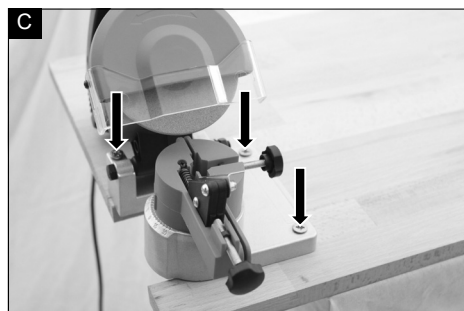
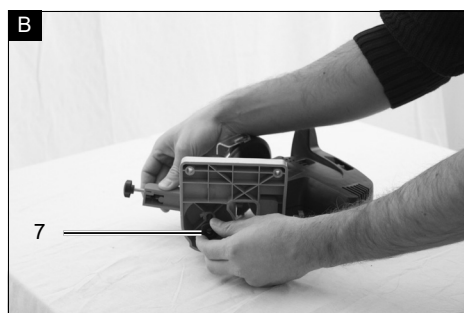
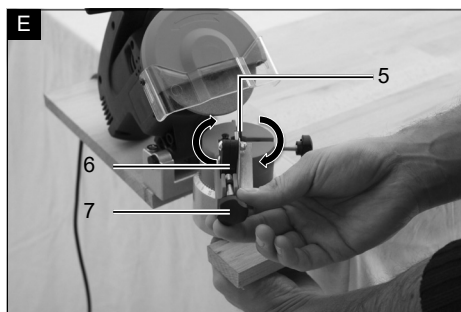
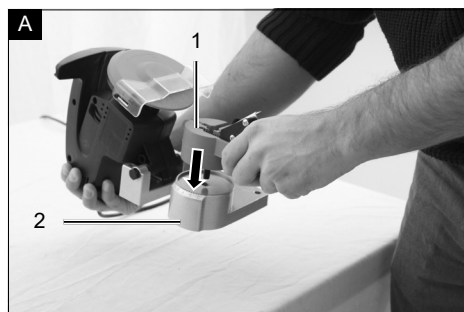


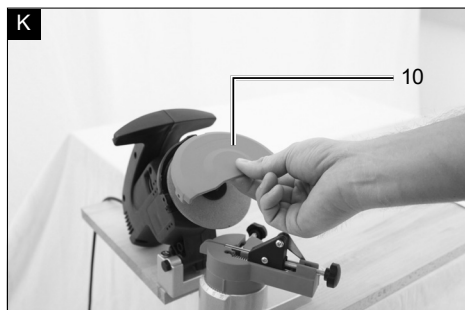
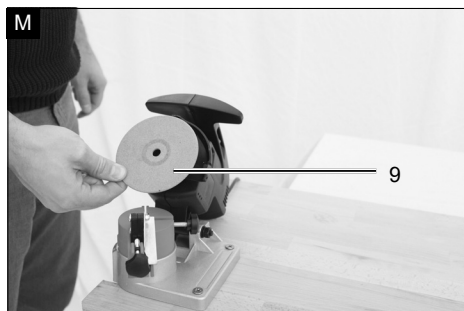
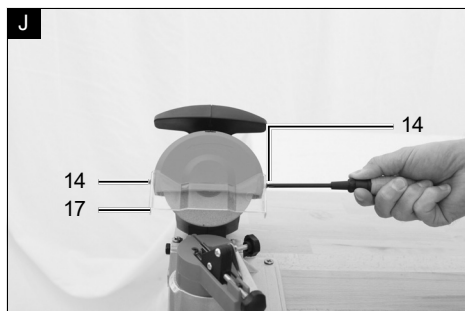
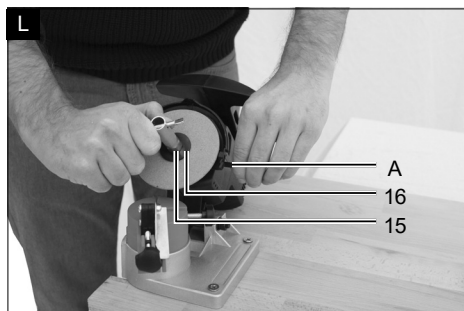
**KS1200**

|           |                                                                                    |            |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>DE</b> | <b>Schärfstation</b><br>Originalbedienungsanleitung                                | <b>5</b>   |
| <b>GB</b> | <b>Tool sharpening station</b><br>Translation of original instruction manual       | <b>19</b>  |
| <b>FR</b> | <b>Station d'affûtage</b><br>Traduction des instructions d'origine                 | <b>30</b>  |
| <b>IT</b> | <b>Stazione di affilatura</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale | <b>42</b>  |
| <b>NL</b> | <b>Slijpstation</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding              | <b>54</b>  |
| <b>ES</b> | <b>Estación de afilado</b><br>Traducción del manual de instrucciones original      | <b>66</b>  |
| <b>PT</b> | <b>Máquina de amolação</b><br>Tradução do manual de operação original              | <b>79</b>  |
| <b>CZ</b> | <b>Ostřící stanice</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze                    | <b>91</b>  |
| <b>SK</b> | <b>Ostrička</b><br>Překlad originálního návodu na obsluhu                          | <b>102</b> |
| <b>HU</b> | <b>Élezőállomás</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása                       | <b>114</b> |
| <b>PL</b> | <b>Stacja ostrzenia</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi              | <b>126</b> |
| <b>HR</b> | <b>Stanica za oštrenje</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu           | <b>139</b> |
| <b>SI</b> | <b>Brusilna postaja</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo                   | <b>150</b> |
| <b>EE</b> | <b>Teritusjaam</b><br>Originaalkäitusjuhendi tõlge                                 | <b>161</b> |
| <b>LT</b> | <b>Galandimo stotis</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas             | <b>172</b> |
| <b>LV</b> | <b>Asināšanas bloks</b><br>Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums            | <b>184</b> |
| <b>SE</b> | <b>Slijpstation</b><br>Översättning av original-bruksanvisning                     | <b>196</b> |
| <b>FI</b> | <b>Teroituskone</b><br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta                       | <b>207</b> |
| <b>DK</b> | <b>Slibestation</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning       | <b>218</b> |

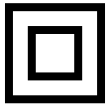
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!







# Erklärung der Symbole auf dem Gerät

|                                                                                   |                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten! |
|  | Schutzbrille tragen!                                                               |
|  | Gehörschutz tragen!                                                                |
|  | Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!                                            |
|  | Schutzklasse II                                                                    |

## Inhaltsverzeichnis:

Seite:

|     |                                        |    |
|-----|----------------------------------------|----|
| 1.  | Einleitung.....                        | 7  |
| 2.  | Gerätebeschreibung (Abb. 1/B/D/L)..... | 7  |
| 3.  | Lieferumfang.....                      | 7  |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....     | 8  |
| 5.  | Sicherheitshinweise.....               | 8  |
| 6.  | Technische Daten .....                 | 12 |
| 7.  | Vorbereiten zur Inbetriebnahme.....    | 12 |
| 8.  | Inbetriebnahme.....                    | 13 |
| 9.  | Arbeitshinweise .....                  | 13 |
| 10. | Wartung .....                          | 14 |
| 11. | Lagerung.....                          | 15 |
| 12. | Elektrischer Anschluss .....           | 15 |
| 13. | Entsorgung und Wiederverwertung .....  | 15 |
| 14. | Mögliche Störungen.....                | 16 |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Werkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Werkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Werkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Werkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Werkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Werkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Werkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1/B/D/L)

1. Drehteller kpl.
2. Auflagetisch
- 3a. Befestigungsschraube
- 3b. Befestigungsschraube
4. Kettenanschlag
5. Führungsplatten
6. Führungsschiene
7. Feststellmutter
8. Einstellschraube (für Schleiftiefe)
9. Schleifscheibe
10. Abdeckung
11. Handgriff
12. Ein-Aus-Schalter
13. Schleifkopf
14. Schrauben
15. Mutter
16. Flansch
17. Schutzabdeckung

## 3. Lieferumfang

- Schärfstation
- Drehteller (1)
- Feststellmutter (7)
- Bedienungsanleitung
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

## ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Schärfstation ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden.

Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

**⚠ WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen.**  
**Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**  
Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.**  
Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.  
Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### 1) Sicherheitshinweise für Trennschleifmaschinen

- a) Halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene der rotierenden Schleifscheibe auf. Die Schutzhaube soll die Bedienperson vor Bruchstücken und zufälligem Kontakt mit dem Schleifkörper schützen.
- b) Verwenden Sie ausschließlich gebundene verstärkte oder diamantbesetzte Trennscheiben für Ihr Elektrowerkzeug. Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.
- c) Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchst-drehzahl. Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- d) Schleifkörper dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Zum Beispiel: Schleifen Sie nie mit der Seitenfläche einer Trennscheibe. Trennscheiben sind zum Materialabtrag mit der Kante der Scheibe bestimmt. Seitliche Krafteinwirkung auf diese Schleifkörper kann sie zerbrechen.
- e) Verwenden Sie immer unbeschädigte Spannflansche in der richtigen Größe und Form für die von Ihnen gewählte Schleifscheibe. Geeignete Flansche stützen die Schleifscheibe und verringern so die Gefahr eines Schleifscheibenbruchs.

- f) Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen. Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgesichert oder kontrolliert werden.
- g) Schleifscheiben und Flansche müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerkzeugs passen. Einsatzwerkzeuge, die nicht genau auf die Schleifspindel des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
- h) Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung die Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse. Wenn das Elektrowerkzeug oder die Schleifscheibe herunterfällt, überprüfen Sie, ob es/sie beschädigt ist, oder verwenden Sie eine unbeschädigte Schleifscheibe. Wenn Sie die Schleifscheibe kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene der rotierenden Schleifscheibe auf und lassen Sie das Gerät 1 min lang mit Höchst-drehzahl laufen. Beschädigte Schleifscheiben brechen meist in dieser Testzeit.
- i) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält. Der Augenschutz muss vor herumfliegenden Fremdkörpern schützen, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.
- j) Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen. Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
- k) Halten Sie die Anschlussleitung von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern. Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann die Anschlussleitung durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.

- l) **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs.** Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.
- m) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es auf einer brennbaren Oberfläche wie beispielsweise Holz steht.** Funken könnten diese Materialien entzünden.
- n) **Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.** Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.

## 2) Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise

Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge einer hakenden oder blockierten drehenden Trennscheibe. Verhaken oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Einsatzwerkzeugs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Trennschleifaggregat nach oben in Richtung des Bedieners beschleunigt. Wenn z. B. eine Trennscheibe im Werkstück hakt oder blockiert, kann sich die Kante der Trennscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Trennscheibe ausbrechen oder einen Rückschlag verursachen. Hierbei können Trennscheiben auch brechen. Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können.** Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlag- und Reaktionskräfte beherrschen.
- b) **Meiden Sie den Bereich vor und hinter der rotierenden Trennscheibe.** Bei einem Rückschlag wird das Trennschleifaggregat nach oben in Richtung des Bedieners getrieben.
- c) **Verwenden Sie kein Ketten-, Holzschnitt- oder gezähntes Sägeblatt sowie keine segmentierte Diamantscheibe mit mehr als 10 mm breiten Lücken.** Solche Einsatzwerkzeuge verursachen häufig einen Rückschlag oder den Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug.

- d) **Vermeiden Sie ein Blockieren der Trennscheibe oder zu hohen Anpressdruck. Führen Sie keine übermäßig tiefen Schnitte aus.** Eine Überlastung der Trennscheibe erhöht deren Beanspruchung und die Anfälligkeit zum Verhaken oder Blockieren und damit die Möglichkeit eines Rückschlags oder Schleifkörperbruchs.
- e) **Falls die Trennscheibe verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie das Gerät aus und halten Sie das Trennschleifaggregat ruhig, bis die Scheibe zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die noch laufende Trennscheibe aus dem Schnitt zu ziehen, sonst kann ein Rückschlag erfolgen.** Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verkleben.
- f) **Schalten Sie das Elektrowerkzeug nicht wieder ein, solange es sich im Werkstück befindet. Lassen Sie die Trennscheibe erst ihre volle Drehzahl erreichen, bevor Sie den Schnitt vorsichtig fortsetzen.** Anderenfalls kann die Scheibe verhaken, aus dem Werkstück springen oder einen Rückschlag verursachen.
- g) **Stützen Sie große Werkstücke ab, um das Risiko eines Rückschlags durch eine eingeklemmte Trennscheibe zu vermindern.** Große Werkstücke können sich unter ihrem eigenen Gewicht durchbiegen. Das Werkstück muss auf beiden Seiten der Scheibe abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Werkschnitts als auch an der Kante.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

**ACHTUNG:** Je nachdem, wie Sie das Elektrowerkzeug verwenden, können die tatsächlichen Werte von den angegebenen Werten abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich vor Lärmbelästigung zu schützen. Bei diesem Vorgang ist es wichtig, die gesamte Betriebssequenz zu berücksichtigen. Dies schließt auch Momente ein, in denen das Elektrowerkzeug ohne Last arbeitet, und Momente, in denen es ausgeschaltet wird.

Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem, die regelmäßige Wartung und Instandhaltung des Elektrowerkzeugs und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen und die entsprechende Planung der Betriebsabläufe.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

**Restrisiken**

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm- Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

**6. Technische Daten**

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Nennspannung:              | 230V~ 50Hz             |
| Leistungsaufnahme:         | 220W                   |
| Leerlaufdrehzahl:          | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Einstellwinkel:            | 35° - 0° - 35°         |
| Schleifscheiben-Ø (innen): | 10 mm                  |
| Schleifscheiben-Ø (außen): | 100 mm                 |
| Schleifscheibendicke:      | 3,2 mm                 |
| Schutzisoliert:            | II                     |
| Gewicht:                   | 1,8 kg                 |

**Geräuschwerte**

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Schalldruckpegel L <sub>pa</sub>     | 87 dB(A)  |
| Unsicherheit K <sub>pa</sub>         | 3 dB      |
| Schallleistungspegel L <sub>wa</sub> | 100 dB(A) |
| Unsicherheit K <sub>wa</sub>         | 3 dB      |

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

**Schleifen**

Schwingungsemissionswert ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Warnung!**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

**Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

**7. Vorbereiten zur Inbetriebnahme**

Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung.

Sie müssen noch Folgendes tun:

- Drehteller montieren
- Gerät sicher aufstellen

**Montage des Drehtellers**

1. Setzen Sie den Drehteller (1) auf den Auflage-tisch (2). (Abb. A)
2. Schrauben Sie die Befestigungsmutter (7) auf die Feststellschraube. (Abb. B)

## Montage der Schärfstation auf einer Werkbank

Das Gerät muss zur sicheren Handhabung fest an einer Ecke einer Werkbank oder eines Tisches angebracht werden. Wenn möglich, verwenden Sie dazu alle drei Befestigungspunkte. Achten Sie dabei aber darauf, dass die Aussparung für die Sägekette sowie der Zugang zur Feststellmutter frei bleibt. (Abb. C)

**Tipp:** Zusätzlich empfehlen wir eine Gummiunterlage zur Lärm- und Vibrationsreduzierung (nicht im Lieferumfang enthalten)

Stellen Sie das Gerät an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- schwingungsfrei
- eben
- sauber und trocken
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

## 8. Inbetriebnahme

### Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Schärfstation an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

### Wechselstrommotor:

Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 10 A träge. Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup>

### Einschalten

**Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.**

Drücken Sie auf „I“ des Ein-/Ausschalters.

### Ausschalten

Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie auf „0“ des Ein-/Ausschalters.

## 9. Arbeitshinweise

⚠ Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Ist die Schärfstation fest auf einer Werkbank montiert?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

### Arbeiten mit der Schärfstation

⚠ Die Schleifscheibe muss von der Schutzabdeckung (17) so weit wie möglich abgedeckt sein. Dazu die beiden Schrauben (14) lösen und die Schutzabdeckung entsprechend einstellen. Abb. D

⚠ Halten Sie die Hände immer im sicheren Abstand zur rotierenden Schleifscheibe.

- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
- Arbeiten Sie erst, wenn die Schleifscheibe die maximale Drehzahl erreicht hat.
- Es dürfen nur Sägeketten bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.

### Schärfen von Sägeketten

Vor jeder Einstellung am Gerät:

- Gerät abschalten
- Stillstand der Schleifscheibe abwarten
- Netzstecker ziehen

### Schleifen aller Schneidglieder

Um eine Schneide der Schneidglieder zu schleifen, gehen Sie wie folgt vor:

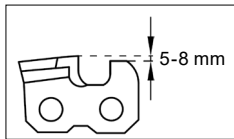
1. Sie stellen den Schleifwinkel ein: Durch Lösen der Feststellmutter (7) drehen Sie den Drehteller auf ca. 30° und ziehen Sie die Feststellmutter wieder an.
- ⚠ Die Schneiden der Schneidglieder werden normalerweise in einem Winkel zwischen 30 und 35 Grad geschliffen.
2. Lösen Sie die Befestigungsschraube (3b) und legen Sie die Sägekette in die Führungsschiene (6) zwischen die Führungsplatten (5). (Abb. E)
3. Klappen Sie den Kettenanschlag (4) herunter und ziehen Sie die Sägekette so weit nach hinten, bis das zu schleifende Schneidglied am Anschlag anliegt. (Abb. F)

4. Zur genauen Ausrichtung ziehen Sie den Schleifkopf (13) gegen das Schneidglied. Stellen Sie den Abstand durch die Befestigungsschraube (3a) so ein, dass die Schleifscheibe das Schneidglied berührt. Regulieren Sie zusätzlich mit der Einstellschraube (8) die Schleiftiefe. (Abb. G)
5. Ziehen Sie die Befestigungsschraube (3b) an → Sägekette ist fixiert. (Abb. H)
6. Schleifen Sie vorsichtig die Schneide des Schneidgliedes.
- ⚠ Um Beschädigungen an der Sägekette zu verhindern, schleifen Sie so kurz wie möglich und nur so viel Material wie nötig ab. (Abb. I)
7. Schleifen Sie jede zweite Schneide, indem Sie die Schritte 5. und 6. durchführen.
- ⚠ Kennzeichnen Sie das erste Schneidglied, z. B. durch einen Kreidestrich. So vermeiden Sie, dass Sie Schneidglieder doppelt schärfen.
8. Drehen Sie den Drehteller auf die 30° der anderen Seite und schleifen Sie wie oben beschrieben die restlichen Schneiden.

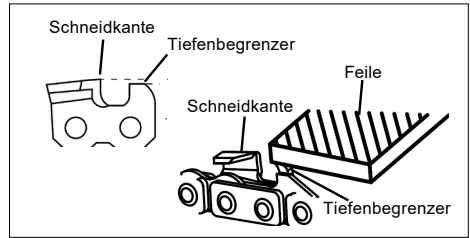
#### Einstellen des Tiefenbegrenzerabstandes

Wenn alle Schneiden der Schneidglieder geschärft sind, ist Ihre Sägekette scharf, aber sie schneidet möglicherweise nicht.

Deshalb muss auch immer ein Tiefenbegrenzerabstand vorhanden sein (= Abstand zwischen Tiefenbegrenzer und Schneidkante). In der Regel beträgt er 0,5 – 0,8 mm.



- ⚠ Ein zu großer Tiefenbegrenzerabstand erhöht die Rückschlaggefahr beim Sägen. Hierzu müssen Sie gemäß den Angaben Ihrer Sägekette den Abstand prüfen und gegebenenfalls mit einer Feile abfeilen.
- ⚠ Achten Sie darauf, dass Sie die Vorderkante des Tiefenbegrenzers mit einer Feile abrunden. Die ursprüngliche Form des Schneidgliedes muss erhalten bleiben.



## 10. Wartung

**⚠ Warnung!** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

#### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

#### Schleifscheibe wechseln

- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
  - Verwenden Sie keine Schleifscheiben, die nicht den angegebenen Kenndaten dieser Betriebsanleitung entsprechen.
1. Lösen Sie die Schraubenabdeckungen (14) und nehmen Sie die Schutzabdeckung (17) ab. (Abb. J)
  2. Nehmen Sie die Abdeckung (10) ab. (Abb. K)
  3. Zur Arretierung der Schleifscheibe stecken Sie einen Schraubendreher oder Dorn (Ø 4 mm) in das dafür vorgesehene Loch. (Abb. L)
  4. Lösen Sie die Mutter (15). (Abb. L)
  5. Nehmen Sie die Mutter, den vorderen Flansch (16) und die Schleifscheibe (9) und den hinteren Flansch (16) ab. (Abb. L)
  6. Reinigen Sie die Flansche.
  7. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

## Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Schleifmittel, Kohlebürste, Keilriemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 12. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

### Anschlussart Y

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

## 13. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altergeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.

- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 14. Mögliche Störungen

| Störung                                    | Mögliche Ursache                                                                                                                                                         | Beseitigung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Schärfstation läuft nicht.                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Strom oder Stromausfall</li> <li>• Verlängerungskabel defekt</li> <li>• Netzstecker, Motor oder Schalter defekt</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen</li> <li>• Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen</li> <li>• Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.</li> </ul> |
| Schärfstation schleift mit Unterbrechungen | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlängerungskabel defekt</li> <li>• Interner Fehler</li> <li>• Ein-/Ausschalter defekt</li> </ul>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen</li> <li>• Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> <li>• Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> </ul>                                                                                                       |
| Schleifscheibe wird heiß                   | Schleifscheibe ist stumpf oder defekt                                                                                                                                    | Schleifscheibe austauschen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Motor brummt, Schleifscheibe bleibt stehen | Schleifscheibe blockiert                                                                                                                                                 | Gegenstand entfernen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Ungewöhnliche Vibrationen                  | Schleifscheibe ist defekt                                                                                                                                                | Schleifscheibe austauschen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**

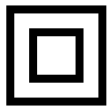


**Kontakt**



**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the equipment

|                                                                                   |                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury</p> |
|  | <p>Wear safety goggles!</p>                                                   |
|  | <p>Wear ear-muffs!</p>                                                        |
|  | <p>Wear a breathing mask!</p>                                                 |
|  | <p>Protection class II</p>                                                    |

## Table of contents:

## Page:

|     |                                        |    |
|-----|----------------------------------------|----|
| 1.  | Introduction .....                     | 21 |
| 2.  | Device description (Fig. 1/B/D/L)..... | 21 |
| 3.  | Scope of delivery .....                | 21 |
| 4.  | Intended use .....                     | 22 |
| 5.  | Safety instructions .....              | 22 |
| 6.  | Technical Data .....                   | 25 |
| 7.  | Preparing for commissioning.....       | 26 |
| 8.  | Commissioning .....                    | 26 |
| 9.  | Working instructions .....             | 26 |
| 10. | Maintenance .....                      | 27 |
| 11. | Storage .....                          | 28 |
| 12. | Electrical connection .....            | 28 |
| 13. | Disposal and recycling.....            | 28 |
| 14. | Possible faults.....                   | 29 |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We wish you much joy and success in working with your new appliance.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. Device description (Fig. 1/B/D/L)

1. Rotary table, complete
2. Supporting table
- 3a. Mounting screw
- 3b. Mounting screw
4. Chain stop
5. Guide plate
6. Guide rail
7. Locking nut
8. Setting screw (for grinding depth)
9. Grinding wheel
10. Cover
11. Handle
12. ON-OFF Switch
13. Grinding head
14. Screws
15. Nut
16. Flange
17. Protective cover

## 3. Scope of delivery

- Tool sharpening station
- Turn table (1)
- Locknut (7)
- Operating manual
- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

## ATTENTION

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

## 4. Intended use

The sharpening station is suitable for sharpening saw chains.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. Safety instructions

### General safety instructions for electric tools

**⚠ WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and technical data provided with this power tool.**

Failure to observe the following information and instructions can result in electric shock, fire and/or serious injuries.

**Store all safety instructions and information for future reference.**

The term "electric tool" used in the safety instructions refers to mains-powered electric tools (with a mains cable) or battery-powered electric tools (without a mains cable).

### 1) Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Disorganised or unlit work areas can result in accidents.
- b) **Do not work with the electric tool in an explosive environment where flammable liquids, gases or dusts may be located.** Electric tools produce sparks that may ignite dust or vapours.
- c) **Keep children and other people away while using the electric tool.** Distractions may cause you to lose control of the electric tool.

### 2) Electrical safety

- a) **The electrical tool's connection plug must fit into the socket.**  
The plug may not be modified in any way. Do not use an adaptor plug together with earthed electric tools. Unmodified plugs and suitable sockets reduce the risk of an electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed surfaces, such as pipes, heaters, ovens and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- c) **Keep electric tools away from rain and moisture.** Water entering an electric tool increases the risk of an electric shock.
- d) **Do not use the connection cable for another purpose, for example, carrying or hanging the electric tool or pulling the plug out of the socket. Keep the connection cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
Damaged or coiled connection cables increase the risk of an electric shock.
- e) **If you work with an electric tool outdoors, only use extension leads that are also suitable for outdoor use.** Using an extension lead suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If you cannot avoid using the electric tool in a wet environment, use a residual current circuit breaker.** Using a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Remain attentive, pay attention to what you are doing and be sensible when working with electric tools. Do not use an electric tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electric tools can result in serious injuries.
- b) **Wear personal protective equipment and always wear safety goggles.** Wearing personal protective equipment, such as dust masks, anti-slip safety shoes, safety helmet or hearing protection, depending on the type and use of the electric tool, reduces the risk of injuries.

- c) **Avoid unintentional startup. Make sure that the electric tool is switched off before you connect it the power supply and/or battery, pick it up or carry it.** Keeping your finger on the switch when you carry the electric tool or having the electric tool switched on when you connect it to the power supply may result in accidents.
- d) **Remove the setting tools or spanners before switching on the electric tool.** A tool or spanner that is located in a rotating part of the electric tool may result in injuries.
- e) **Avoid abnormal posture. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.** This will allow you to better control the electric tool in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear wide clothing or jewellery. Keep hair and clothing away from moving parts.** Loose clothing, jewellery and long hair can be caught by moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be mounted, these must be connected and used properly.** Using a dust extraction unit can reduce hazards caused by dust.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not ignore the safety rules for electric tools, even when you have used them many times and have become familiar with them.** Careless actions can result in serious injuries within a fraction of a second.

#### 4) Using and handling the electric tool

- a) **Do not overload the electric tool. Use the electric tool intended for your work.** The suitable electric tool allows you to work better and more safely in the indicated power range.
- b) **Do not use an electric tool whose switch is defective.** An electric tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the socket and/or take out a removable battery before setting the device, changing insertion tool parts or putting the electric tool away.** These precautionary measures will prevent the electric tool for starting unintentionally.
- d) **Keep unused electric tools out of the reach of children. Do not let people use the electric tool who are not familiar with it or who have not read these instructions.** Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced people.

- e) **Maintain electric tools and tool attachments with care. Check whether moving parts function properly and do not get stuck and whether parts are broken or are damaged and thus adversely affect the electric tool function. Have damaged parts repaired before using the electric tool.** Many accidents are caused by poorly maintained electric tools.
- f) **Always keep cutting tools sharp and clean.** Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges seize up less often and are easier to guide.
- g) **Use electric tools, accessories, insertion tool, etc. according to these instructions. Take the working conditions and the activity to be carried out into consideration.** Using electric tools for applications other than the intended uses can lead to dangerous situations.
- h) **Keep the handles and gripping surfaces dry, clean and free of oil and grease.**  
Slippery handles and gripping surfaces prevent safe operation and control of the electrical tool in unforeseen situations.

#### 5) Service

- a) **Only have your electric tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This ensures that safety of the electric tool is maintained.

#### 1) Cut-off machine safety warnings

- a) **Position yourself and bystanders away from the plane of the rotating wheel.** The protective hood is intended to protect the operator from fragments and accidental contact with the grinding wheel.
- b) **Use only bonded reinforced or diamond cut-off wheels for your power tool.** Just because an accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.
- c) **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** Accessories that rotate faster than permitted can break and fly off at high speed.

- d) **Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of a cut-off wheel. Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of a cut-off wheel.** Abrasive cut-off wheels are intended for peripheral grinding, side forces applied to these wheels may cause them to shatter.
- e) **Always use undamaged wheel flanges that are of correct diameter for your selected wheel.** Proper wheel flanges support the wheel thus reducing the possibility of wheel breakage.
- f) **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.
- g) **Grinding discs and flanges must fit exactly on your electrical tool's grinding spindle.** Insertion tools that do not fit exactly on your electrical tool's grinding spindle rotate unevenly, vibrate very strongly and can cause a loss of control.
- h) **Do not use damaged wheels. Before each use, inspect the wheels for chips and cracks. If the power tool or wheel is dropped, inspect for damage or install an undamaged wheel. After inspecting and installing the wheel, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating wheel and run the power tool at maximum no load speed for one minute.** Damaged wheels will normally break apart during this test time.
- i) **Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and shop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments.** The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.
- j) **Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** Fragments of workpiece or of a broken wheel may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.
- k) **Keep the power cable away from rotating insertion tools.** If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning wheel.
- l) **Regularly clean the power tool's air vents.** The motor's fan can draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.
- m) **Do not operate the power tool near flammable materials. Do not operate the power tool while placed on a combustible surface such as wood.** Sparks could ignite these materials.
- n) **Do not use accessories that require liquid coolants.** Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.

## 2) Kickback and related warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating wheel which in turn causes the uncontrolled cutting unit to be forced upwards toward the operator.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. Abrasive wheels may also break under these conditions. Kickback is the result of incorrect or deficient use of the electrical tool. It can be prevented by suitable precautionary measures, as described in the following.

- a) **Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces.** The operator can control upward kickback forces, if proper precautions are taken.
- b) **Do not position your body in line with the rotating wheel** If kickback occurs, it will propel the cutting unit upwards toward the operator.
- c) **Do not attach a saw chain, woodcarving blade, segmented diamond wheel with a peripheral gap greater than 10 mm or toothed saw blade.** Such blades create frequent kickback and loss of control.
- d) **Do not "jam" the wheel or apply excessive pressure. Do not attempt to make an excessive depth of cut.** Overstressing the wheel increases the loading and susceptibility to twisting or binding of the wheel in the cut and the possibility of kickback or wheel breakage.

- e) **When the wheel is binding or when interrupting a cut for any reason, switch off the power tool and hold the cutting unit motionless until the wheel comes to a complete stop. Never attempt to remove the wheel from the cut while the wheel is in motion otherwise kickback may occur.** Investigate and take corrective action to eliminate the cause of wheel binding.
- f) **Do not restart the cutting operation in the workpiece. Let the wheel reach full speed and carefully re-enter the cut.** The wheel may bind, walk up or kickback if the power tool is restarted in the workpiece.
- g) **Support any oversized workpiece to minimize the risk of wheel pinching and kickback.** Large workpieces tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the workpiece near the line of cut and near the edge of the workpiece on both sides of the wheel.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

**ATTENTION:** Depending on how you will use the power tool, the actual values may deviate from the indicated values. Take measures to protect yourself from noise pollution. In this process it is important to take the complete sequence of operation into account. This also includes moments during which the power tool operates without load and moments during which it is turned off. Suitable measures comprise amongst other things regular maintenance and service of the power tool and the insertion tools, regular breaks and the appropriate planning of the sequences of operation. The specified vibration emission value can be used to compare one electric tool with other.

#### Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.

- Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

## 6. Technical Data

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| Rated voltage:              | 230V~ 50Hz             |
| Power input:                | 220W                   |
| Idle speed:                 | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Adjustment angle:           | 35° - 0° - 35°         |
| Grinding wheel Ø (inside):  | 10 mm                  |
| Grinding wheel Ø (outside): | 100 mm                 |
| Grinding wheel thickness:   | 3.2 mm                 |
| Totally insulated:          | II                     |
| Weight:                     | 1.8 kg                 |

#### Noise values

The total noise values determined in accordance with EN 61029.

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| sound pressure level $L_{pA}$ | 87 dB(A)  |
| uncertainty $K_{pA}$          | 3 dB      |
| sound power level $L_{WA}$    | 100 dB(A) |
| uncertainty $K_{WA}$          | 3 dB      |

#### Wear hearing protection.

The effects of noise can cause a loss of hearing.

Total vibration values (vector sum - three directions) determined in accordance with EN 61029.

#### Grinding

Vibration emission value  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$   
 $K$  uncertainty =  $1,5 \text{ m/s}^2$

#### Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

## 7. Preparing for commissioning

To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

You must still do the following:

- Mount the rotary table
- Set up the device securely

### Assembling the rotary table

1. Place the rotary table (1) onto the supporting table (2). (Fig. A)
2. Thread the mounting nut (7) on the locking screw. (Fig. B)

### Mounting the tool sharpening station on a workbench

For secure handling, the device must be mounted along the edge of a workbench or table. Use all three fixing points if possible. But make sure that the recess for the saw chain remains free and the locking nut remains accessible. (Fig. C)

**Hint:** We recommend the additional placement of a rubber pad to reduce noise and vibration (not included in scope of delivery).

Place the device at a location that meets the following conditions:

- secured against slipping
- free of vibrations
- even
- clean and dry
- free of tripping hazards
- adequate light

## 8. Commissioning

### Mains connection

Compare the voltage specified on the appliance type plate, e.g. 230 V with the mains voltage and connect the sharpening station to the appropriate socket which is earthed in accordance with the regulations.

### Alternating current motor:

Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker and 10 A inert fuses.

Use connection cable or extension cable respectively with a cross section of at least 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Switching on

**Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.**

Press "I" of the ON-OFF switch.

### Switching off

To turn off the device, press "0" of the ON-OFF switch.

## 9. Working instructions

⚠ Before commencing work, ensure the following:

- Workplace tidied?
- Is the sharpening station permanently mounted on a workbench?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

### Working with the tool sharpening station

⚠ The protective cover (17) must cover the grinding wheel as much as possible. For this loosen the two screw (14) and adjust the protective cover appropriately. Fig. D

⚠ Always keep your hands at a safe distance to the rotating grinding wheel.

- Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.
- Start working only after the grinding wheel has reached its maximum speed.
- Only chains may be worked that can be put down and guided securely.

## Working with the chain sharpener

### Sharpening chains

Before making any settings to the device:

- switch off the device
- wait for the shutdown of the grinding wheel
- pull out main plug

### Grinding all cutting links

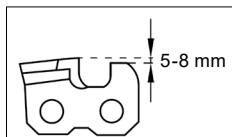
To grind the cutting edge of a cutting link, proceed as follows:

1. Setting the grinding angle: Loosen the locking nut (7) to turn the rotary plate to approx. 30° and retighten the locking nut.
- ⚠ The cutting edges of the cutting links are normally ground at an angle between 30 and 35°.
2. Loosen the mounting screw (3b) and place the cutting chain in the guide rail (6) between the guide plates (5). (Fig. E)
3. Fold the chain stop (4) down and pull the chain toward the back until the cutting link to be ground rests against the stop. (Fig. F)
4. Pull the grinding head (13) against the cutting link for exact alignment. Set the distance with the help of the mounting screw (3a) so that the grinding wheel touches the cutting link. In addition, adjust the grinding depth with the setting screw (8). (Fig. G)
5. Tighten the mounting screw (3b) → chain is fixed in place. (Fig. H)
6. Carefully grind the cutting edge of the cutting link.
- ⚠ To avoid damages to the chain, grind as briefly as possible and do not remove more material than necessary. (Fig. I)
7. Grind every second cutting edge by performing steps 5 and 6.
- ⚠ Mark the first cutting link by a chalk mark or the like. This will help you avoid grinding cutting links twice.
8. Turn the rotary table to 30° of the other side and grind the remaining cutting edges as described above.

### Setting the depth limit distance

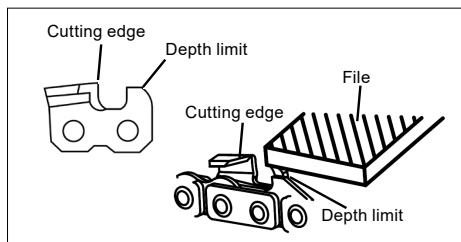
Once all cutting edges of the cutting links have been sharpened, your chain will be sharp but may possibly not cut.

For this reason, a depth limit distance must always be observed (= distance between depth limit and cutting edge). This is usually 0.5 - 0.8 mm.



⚠ A depth limit distance that is too great represents a risk of kickback. For this purpose, you must check the distance according to the specifications of your chain and file it off with a file if necessary.

⚠ Be sure to chamfer the leading edge of your depth limiter. The original shape of the cutting link must be preserved.



## 10. Maintenance

⚠ **Warning!** Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

### General maintenance measures

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

### Replacing the grinding wheel

- Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.
- Do not use any grinding wheels which do not comply with the indicated characteristics of this instruction manual.

1. Loosen the screw caps (14) and remove the protective cover (17). (Fig. J)
2. Remove the cover (10). (Fig. K)
3. To lock the grinding wheel, insert a screw driver or mandrel (4 mm dia.) in the hole provided. (Fig. L)
4. Loosen the nut (15). (Fig. L)
5. Remove the nut, the front flange (16), the grinding wheel (9) and the rear flange (16). (Fig. L)
6. Clean the flanges.
7. Reassembly is done in the opposite sequence.

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: grinding medium, Carbon brushes, v-belt

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 11. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C. Store the electrical tool in its original packaging. Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture. Store the operating manual with the electrical tool.

## 12. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.**

**The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.

- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

### Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

## 13. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

## Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Old batteries or rechargeable batteries that are not permanently installed in the old unit must be removed before handing them in! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)

- Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 14. Possible faults

| Fault                                     | Possible cause                                                                                                                              | Remedy                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chain sharpener does not operate.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• no power</li> <li>• Extension cable defect</li> <li>• Main plug, motor or switch defect</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check power supply, power socket and fuse protection</li> <li>• Check extension cable, exchange defect cable immediately</li> <li>• Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts</li> </ul> |
| Chain sharpener grinds with interruptions | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Extension cable defect</li> <li>• Internal fault.</li> <li>• ON/OFF button defective.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check extension cable, exchange defect cable immediately</li> <li>• Please contact the after sales service.</li> <li>• Please contact the after sales service.</li> </ul>                                                                  |
| Grinding wheel becomes hot                | Grinding wheel is dull or defective                                                                                                         | Replace grinding wheel                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Motor is humming, grinding wheel stops    | Grinding wheel is blocked                                                                                                                   | Remove object                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Unusual vibrations                        | Grinding wheel is defective                                                                                                                 | Replace grinding wheel                                                                                                                                                                                                                                                              |

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

|                                                                                   |                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!</p> |
|  | <p>Portez des lunettes de protection!</p>                          |
|  | <p>Portez une protection auditive!</p>                             |
|  | <p>Portez un masque anti-poussière!</p>                            |
|  | <p>Classe de protection II</p>                                     |

## Table des matières:

Page:

|     |                                                  |    |
|-----|--------------------------------------------------|----|
| 1.  | Introduction .....                               | 32 |
| 2.  | Description de l'appareil (Fig. 1/B/D/L) .....   | 32 |
| 3.  | Fournitures .....                                | 32 |
| 4.  | Utilisation conforme .....                       | 33 |
| 5.  | Consignes de sécurité .....                      | 33 |
| 6.  | Caractéristiques techniques .....                | 37 |
| 7.  | Préparation à la mise en service .....           | 37 |
| 8.  | Mise en service .....                            | 38 |
| 9.  | Consignes de travail .....                       | 38 |
| 10. | Maintenance .....                                | 39 |
| 11. | Stockage .....                                   | 40 |
| 12. | Raccordement électrique .....                    | 40 |
| 13. | Mise au rebut et recyclage .....                 | 40 |
| 14. | Perturbations susceptibles de se présenter ..... | 41 |

## 1. Introduction

### Fabricant:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de succès en travaillant avec votre nouvel appareil.

### Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons :

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (Fig. 1/B/D/L)

1. Plateau tournant complet
2. Table d'appui
- 3a. Vis de fixation
- 3b. Vis de fixation
4. Butée pour la chaîne
5. Plaque de guidage
6. Rail de guidage
7. Écrou de blocage
8. Vis de réglage (pour la profondeur d'affûtage)
9. Meule d'affûtage
10. Protection
11. Poignée
12. Interrupteur MARCHE/ARRET
13. Bouton d'affûtage
14. Vis
15. Écrou
16. Bride
17. Cache

## 3. Fournitures

- Station d'affûtage
- Plateau rotatif (1)
- Écrou de fixation (7)
- Notice d'utilisation
- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.

- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 4. Utilisation conforme

La station d'affûtage est adaptée à l'affûtage des chaînes de tronçonneuse.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Consignes de sécurité

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.**

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le terme de « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

### 1) Sécurité au poste de travail

- Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

### 2) Sécurité électrique

- Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.**  
Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.**  
La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

### 3) Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.

- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

### 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage imprévu de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.

- h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.**

Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

## 5) Service après-vente

- a) **Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

## 1) Consignes de sécurité applicables aux tronçonneuses à disque

- a) **Maintenez les personnes à proximité hors de portée de la meule en rotation.** Le capot de protection permet de protéger l'opérateur des bris et du contact avec la meule.
- b) **Utilisez exclusivement des meules de tronçonnage en alliage renforcé ou diamantées sur votre outil électrique.** Le fait de pouvoir fixer un accessoire sur votre outil électrique ne signifie pas qu'il peut être utilisé en toute sécurité.
- c) **La vitesse de rotation autorisée de l'outil auxiliaire doit être au moins égale à celle indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire qui tourne plus vite que la vitesse autorisée risque de se casser et d'être projeté.
- d) **Les meules doivent uniquement servir à l'utilisation recommandée. Par exemple : Ne meulez jamais un objet sur les côtés d'une meule de tronçonnage.**

Les meules de tronçonnage servent à décaper des matériaux avec le bord du disque. Une sollicitation latérale pourrait casser la meule.

- e) **Utilisez toujours des brides de serrage non endommagées de la bonne taille et d'une forme adaptée pour la meule sélectionnée.** Des brides adaptées soutiennent la meule et réduisent ainsi le risque de bris de la meule.
- f) **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'outil auxiliaire doivent correspondre aux dimensions indiquées pour votre outil électrique.** Les outils auxiliaires dont les dimensions sont inadaptées ne peuvent pas être protégés ou contrôlés suffisamment.

- g) **Les meules et brides doivent être parfaitement adaptées à la broche de meulage de votre outil électrique.** Les outils auxiliaires qui ne sont pas parfaitement adaptés à la broche de meulage de l'outil électrique tournent de manière irrégulière, vibrent très fortement et peuvent entraîner une perte de contrôle.

- h) **N'utilisez pas de meule endommagée. Avant chaque utilisation, vérifiez que les meules ne présentent pas de fissures ou d'éclats. En cas de chute de l'outil électrique ou de la meule, vérifiez qu'il/elle n'est pas endommagé(e) ou utilisez une meule intacte. Une fois la meule contrôlée et mise en place, les personnes se trouvant à proximité et vous-même devez vous placer hors de portée de la meule en rotation. Laissez l'appareil fonctionner pendant 1 minute à vitesse de rotation maximale.** Normalement, les meules endommagées cèdent pendant cette période de test.

- i) **Porter un équipement de protection individuelle. Selon le contexte, porter un masque intégral, une protection pour les yeux ou des lunettes de protection. Si cela se justifie, porter un masque anti-poussières, une protection anti-bruit, des gants de protection ou un tablier spécial qui protègent des petites particules de meulage et de matériau.** Utilisez une protection oculaire contre les projections de corps étrangers qui peuvent survenir dans certains contextes. Des masques anti-poussières ou masques de protection des voies respiratoires filtreront les poussières générées lors de l'utilisation de l'appareil. Toute exposition prolongée à de forts niveaux sonores entraîne un risque de perte de l'audition.

- j) **Si d'autres personnes sont présentes, veiller à ce qu'elles se trouvent à une distance de sécurité de la zone de travail. Toute personne pénétrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle.** Les éclats de pièce usinée ou outils auxiliaires cassés peuvent être projetés et entraîner des blessures, y compris hors de la zone de travail immédiate.

- k) **Mettez le câble de raccordement à l'abri des outils auxiliaires en rotation.** En cas de perte de contrôle de l'appareil, le câble de raccordement peut être sectionné ou engagé, et il existe un risque de happement des mains ou du bras dans l'outil auxiliaire en rotation.

- l) **Nettoyez régulièrement la fente d'aération de l'outil électrique.** Le ventilateur du moteur aspire de la poussière dans le boîtier et une accumulation excessive de poudre métallique représente un risque du point de vue électrique.
- m) **Ne pas utiliser l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables. N'utilisez pas l'outil électrique s'il se trouve sur une surface inflammable comme du bois.** Les étincelles pourraient embraser ces matériaux.
- n) **Ne jamais utiliser d'outil auxiliaire nécessitant de recourir à un liquide de refroidissement.** L'utilisation d'eau ou d'autres liquides de refroidissement peut entraîner un choc électrique.

## 2) Mouvement de recul et consignes de sécurité correspondantes

Le mouvement de recul est une réaction soudaine due au blocage ou à l'accrochage d'une meule de tronçonnage en rotation. Le blocage ou l'accrochage provoque un arrêt brutal de l'outil auxiliaire en rotation. Le module de tronçonnage rendu ainsi incontrôlable rebondit vers le haut, en direction de l'opérateur.

Si une meule de tronçonnage se coince ou se bloque dans la pièce usinée, le bord inséré dans la pièce risque d'être happé et ainsi de casser la meule de tronçonnage ou d'entraîner un mouvement de recul. Les meules de tronçonnage peuvent alors elles aussi se casser. Un mouvement de recul est le résultat d'une utilisation incorrecte ou erronée de l'outil électrique. Il peut être empêché par des mesures de prévention adaptées comme décrit ci-après.

- a) **Maintenir fermement l'outil électrique et placer son corps et ses bras dans une position leur permettant d'amortir la force du recul.** L'opérateur doit pouvoir maîtriser la force de recul et de réaction grâce à des mesures de précaution appropriées.
- b) **Restez à l'écart de la zone située devant et derrière la meule de tronçonnage.** En cas de mouvement de recul, le module de tronçonnage rebondit vers le haut, en direction de l'opérateur.
- c) **N'utilisez pas de chaîne, de lame à bois, de lame de scie dentée ou de disque diamanté segmenté avec des espaces de plus de 10 mm de largeur.** Ces outils auxiliaires causent souvent un mouvement de recul ou entraînent la perte du contrôle de l'outil électrique.

- d) **Évitez le blocage de la meule de tronçonnage ou d'exercer une pression d'appui trop importante. N'effectuez pas de coupes trop profondes.** La surcharge de la meule de tronçonnage augmente sa sollicitation et le risque de coincement ou de blocage et par conséquent de recul ou de rupture de la meule.
- e) **Si la meule de tronçonnage est coincée ou que les travaux sont interrompus, arrêtez l'appareil et tenez le module de tronçonnage jusqu'à ce que le disque soit immobilisé. N'essayez jamais de retirer la meule de tronçonnage de la zone de coupe pendant qu'elle tourne, cela pourrait provoquer un mouvement de recul.** Déterminez et éliminez la cause du blocage.
- f) **Ne rallumez pas l'outil électrique tant qu'il se trouve dans la pièce usinée. Laissez la meule de tronçonnage atteindre son régime maximal avant de reprendre prudemment la coupe.** Sinon, le disque risque de se bloquer, de sauter hors de la pièce usinée ou de provoquer un mouvement de recul.
- g) **Calez les grandes pièces à usiner afin de réduire le risque de mouvement de recul dû à une meule de tronçonnage coincée.** Les grandes pièces à usiner risquent de fléchir sous leur propre poids. La pièce usinée doit être calée des deux côtés du disque, que ce soit à proximité de la coupe ou au niveau du bord.

**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

**ATTENTION :** Selon la manière dont vous utilisez l'outil électrique, les valeurs réelles peuvent varier par rapport aux indications. Prenez des mesures de protection contre les nuisances sonores. Au cours de ce processus, il est important de prendre en compte l'ensemble de la séquence de fonctionnement. Cela inclut également les moments où l'outil électrique fonctionne sans charge et les moments d'arrêt.

Parmi les mesures appropriées, citons entre autres une maintenance et une réparation régulières de l'outil électrique et des outils auxiliaires, des pauses régulières, ainsi qu'une bonne planification des processus de fonctionnement.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée avec une autre dans le but de comparer un outil électrique.

### Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

- Lésions des poumons si aucun masque antipoussière adéquat n'est porté.
- Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
- Atteintes à la santé issues des vibrations mainbras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

## 6. Caractéristiques techniques

|                                        |                        |
|----------------------------------------|------------------------|
| Tension nominale :                     | 230V~ 50Hz             |
| Puissance absorbée :                   | 220W                   |
| Vitesse de rotation de marche à vide : | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Angle de mise au point :               | 35° - 0° - 35°         |
| Ø de meule (intérieur) :               | 10mm                   |
| Ø de meule (extérieur) :               | 100mm                  |
| Epaisseur de meule :                   | 3,2mm                  |
| à isolement de protection :            | II                     |
| Poids :                                | 1,8 kg                 |

### Bruits et vibrations

Les valeurs totales des vibrations ont été déterminées conformément à l'EN 61029

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ | 87 dB(A)  |
| Imprécision de mesure $K_{pA}$         | 3 dB      |
| Niveau acoustique $L_{WA}$             | 100 dB(A) |
| Imprécision de mesure $K_{WA}$         | 3 dB      |

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

### Affûtage

Valeur d'émission des vibrations  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

## 7. Préparation à la mise en service

Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.

Vous devez effectuer les étapes suivantes:

- Monter le plateau tournant
- Installer l'appareil de manière stable

### Montage du plateau tournant

1. Placer le plateau tournant (1) sur la table d'appui (2). (Fig. A)
2. Visser l'écrou de fixation (7) sur la vis de blocage. (Fig. B)

## Montage de la station d'affûtage sur un établi

L'appareil doit être fixée solidement au coin d'un établi ou d'une table afin de garantir une manipulation sûre. Utilisez si possible les trois points de fixation. Mais veillez à ce que l'orifice prévu pour la tronçonneuse ainsi que l'écrou de blocage restent accessibles. (Fig. C)

**Conseil:** Afin de réduire le bruit et les vibrations, nous recommandons d'utiliser en supplément un support en caoutchouc (non fourni).

Placez l'appareil à un endroit respectant les conditions suivantes:

- antidérapant
- exempt de vibrations
- plan
- propre et sec
- aucun risque de trébuchement
- suffisamment éclairé

## 8. Mise en service

### Branchement au secteur

Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, par exemple 230 V, avec la tension du réseau et branchez la station d'affûtage sur la prise correspondante, mise à la terre conformément aux prescriptions.

### Moteur à courant alternatif :

prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit et fusible 10 A inerte  
Utiliser des câbles de connexion et de rallonge d'une section de conducteur de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.

### Mise en marche

**Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.**

Appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „I“.

### Mise en arrêt

Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „0“.

## 9. Consignes de travail

△ Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Poste de travail bien ordonné?
- La station d'affûtage est-elle montée de manière fixe sur un établi ?
- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!

### Utilisation de la station d'affûtage

- △ La meule doit être couverte par le cache (17) autant que possible. A cet effet, retirer les deux des vis (14) et régler le cache en conséquence. Fig. D
- △ Maintenir toujours les mains à distance de la meule d'affûtage en rotation.
- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.
- Ne travailler qu'une fois que la meule d'affûtage a atteint la vitesse maximum.
- N'affûter que les chaînes dont le positionnement et le guidage peuvent se faire sans danger

### Travail avec l'affûteuse de chaîne

### Affûtage de chaînes

Avant de procéder au réglage de l'appareil:

- Arrêter l'appareil
- Patienter jusqu'à ce que la meule d'affûtage s'arrête complètement
- Débrancher la prise

### Affûtage de tous les maillons coupants

Pour affûter une dent des maillons coupants, procéder de la manière suivante:

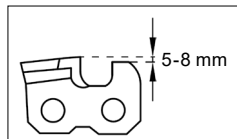
1. Régler l'angle d'affûtage: Faire pivoter le plateau tournant à env. 30° en desserrant l'écrou d'arrêt (7) et resserrer l'écrou d'arrêt.
- △ Les dents des maillons coupants sont normalement affûtées à un angle situé entre 30 et 35 degrés.
2. Desserrer la vis de fixation (3b) et placer la chaîne dans le rail de guidage (6) entre les plaques de guidage (5). (Fig. E)
3. Rabattre la butée (4) vers le bas et tirer la chaîne vers l'arrière jusqu'à ce que le maillon coupant que vous souhaitez affûter soit en contact avec la butée. (Fig. F)

4. Afin de garantir un alignement exact, serrer la tête d'affûtage (13) contre le maillon coupant. À l'aide de la vis de fixation (3a), régler l'intervalle de façon à ce que la meule d'affûtage soit en contact avec le maillon coupant. Régler également la profondeur d'affûtage à l'aide de la vis de réglage (8). (Fig. G)
5. Serrer la vis de fixation (3b) → La chaîne est fixée. (Fig. H)
6. Affûter avec précaution la dent du maillon coupant.
- △ Afin d'éviter toute détérioration de la chaîne, affûter le plus brièvement possible et uniquement la quantité strictement nécessaire. (Fig. I)
7. Affûter une dent sur deux en exécutant les étapes 5 et 6.
- △ Marquer le premier maillon coupant, par ex. en traçant un trait à la craie. Vous éviterez ainsi d'affûter une deuxième fois les maillons coupants.
8. Faire pivoter le plateau tournant à 30° de l'autre côté et affûter les dents restantes tel que cela est décrit cidessus.

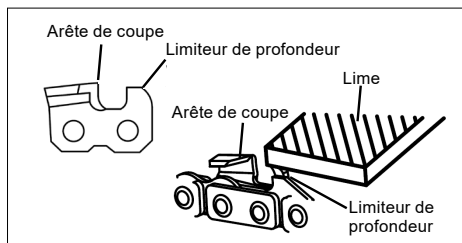
#### Réglage de l'intervalle limiteur de profondeur

Une fois que toutes les dents des maillons coupants ont été affûtées, votre chaîne est effectivement affûtée, mais il est probable qu'elle ne coupe pas.

D'où la nécessité d'un intervalle limiteur de profondeur (= intervalle entre le limiteur de profondeur et l'arête de coupe). Il est généralement compris entre 0,5 et 0,8 mm.



- △ Un intervalle limiteur de profondeur trop élevé augmente le risque de retour lors de l'utilisation de la tronçonneuse. Vous devez contrôler l'intervalle conformément aux indications de la chaîne de votre tronçonneuse et éventuellement l'aiguiser à l'aide d'une lime.
- △ Veiller à arrondir l'arête avant du limiteur de profondeur. Conserver impérativement la forme d'origine du maillon coupant.



## 10. Maintenance

△ **Avertissement !** Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche du secteur!

### Maintenance générale

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes d'aération et le carter-moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matière plastique de l'appareil. Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

### Remplacer la meule d'affûtage

- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.
  - Ne jamais utiliser une meule d'affûtage qui ne correspond pas aux caractéristiques indiquées dans cette notice.
1. Retirer les deux capuchons (14) des vis et enlever le cache (17). (Fig. J)
  2. Enlever le cache. (10). (Fig. K)
  3. Bloquer la meule d'affûtage en plaçant un tournevis ou un mandrin Dorn (Ø 4 mm) dans le trou prévu à cet effet. (Fig. L)
  4. Desserrer l'écrou (15). (Fig. L)
  5. Retirer l'écrou, la bride avant (16), la meule d'affûtage (9) et la bride arrière (16). (Fig. L)
  6. Nettoyer les brides.
  7. Procéder dans l'ordre inverse pour le montage.

## Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: Abrasif, Charbons, Courroie trapézoïdale

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 11. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans son emballage d'origine. Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 12. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur.**

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

**Câble de raccordement électrique défectueux**

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les câbles ont été passés par des fenêtres ou des portes entrebâillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles.
- Des coupures si l'on roulé sur les câbles.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, ils présentent un danger de mort.

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veiller à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau. Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement marqués du sigle H05VV-F.

L'inscription du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².

Type de raccord Y

Si le câble de raccordement secteur de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter les dangers.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 13. Mise au rebut et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.

- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.

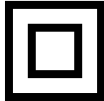
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.

Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne..

## 14. Perturbations susceptibles de se présenter

| Perturbation                                            | Cause possible                                                                                                                                                                              | Remède                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'affûteuse de chaîne ne fonctionne pas.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence de courant</li> <li>• Câble ou rallonge défectueux</li> <li>• La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant</li> <li>• Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement</li> <li>• Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine</li> </ul> |
| L'affûteuse de chaîne fonctionne avec des interruptions | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Câble ou rallonge défectueux</li> <li>• Défaut interne</li> <li>• Interrupteur défectueux</li> </ul>                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement</li> <li>• Veuillez-vous adresser au service après-vente.</li> <li>• Veuillez-vous adresser au service après-vente.</li> </ul>                                                                                                                                           |
| La meule d'affûtage s'échauffe                          | La meule d'affûtage est émoussée ou défectueuse                                                                                                                                             | Remplacer la meule d'affûtage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Le moteur ronfle, la meule d'affûtage reste arrêtée     | La meule d'affûtage se bloque                                                                                                                                                               | Enlever l'objet qui bloque les couteaux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Vibrations inhabituelles                                | La meule d'affûtage est défectueuse                                                                                                                                                         | Remplacer la meule d'affûtage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

|                                                                                   |                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!</p> |
|   | <p>Indossate gli occhiali protettivi!</p>                                 |
|   | <p>Portate cuffie antirumore!</p>                                         |
|   | <p>Mettete una maschera antipolvere!</p>                                  |
|  | <p>Classe di protezione II</p>                                            |

**Indice:**
**Pagina:**

|     |                                                  |    |
|-----|--------------------------------------------------|----|
| 1.  | Introduzione .....                               | 44 |
| 2.  | Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/B/D/L)..... | 44 |
| 3.  | Contenuto della fornitura .....                  | 44 |
| 4.  | Utilizzo proprio .....                           | 45 |
| 5.  | Indicazioni di sicurezza .....                   | 45 |
| 6.  | Caratteristiche tecniche.....                    | 49 |
| 7.  | Preparazione alla messa in funzione .....        | 49 |
| 8.  | Messa in funzione.....                           | 50 |
| 9.  | Istruzioni di lavoro.....                        | 50 |
| 10. | Manutenzione .....                               | 51 |
| 11. | Conservazione.....                               | 52 |
| 12. | Ciamento elettrico.....                          | 52 |
| 13. | Smaltimento e riciclaggio .....                  | 52 |
| 14. | Possibili guasti .....                           | 53 |

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/B/D/L)

1. Piatto girevole completo
2. Banco d'appoggio
- 3a. Vite di fissaggio
- 3b. Vite di fissaggio
4. Arresto catena
5. Piastra di guida
6. Guida
7. Controdado
8. Vite di regolazione (per profondità di rettifica)
9. Mola
10. Copertura
11. Impugnatura
12. Interruttore di accensione/spengimento
13. Testa portamola
14. Vite
15. Dado
16. Flangia
17. Copertura di protezione

## 3. Contenuto della fornitura

- Stazione di affilatura
- Disco rotante (1)
- Dado di arresto (7)
- Istruzioni per l'uso
- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

## ATTENZIONE

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 4. Utilizzo proprio

La stazione di affilatura serve ad affilare le catene delle seghe.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Indicazioni di sicurezza

**Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.**

**⚠ AVVISO: Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.**

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.

- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

### 2) Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.**  
La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.

- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

#### 4) Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.

- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni, e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

#### 5) Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

## 1) Indicazioni di sicurezza per rettificatrici da banco

- a) **Sostare, il che vale sia in prima persona, sia per le persone nelle vicinanze, all'esterno del livello di rotazione del disco da molare.** Il cofano di protezione deve proteggere l'operatore dalla rottura di pezzi e da contatto accidentale con il corpo per molatura.
- b) **Utilizzare esclusivamente dischi sezionatori diamantati per l'attrezzo elettrico o rinforzati in lega.** Il solo fissaggio dell'accessorio al proprio attrezzo elettrico non garantisce un utilizzo sicuro.
- c) **Il regime di rotazione ammesso dell'attrezzo ausiliario deve essere almeno pari al regime massimo indicato sull'attrezzo elettrico.** Gli accessori che ruotano a velocità maggiori di quelle ammesse possono rompersi e schizzare tutt'intorno.
- d) **Si possono utilizzare solo corpi di molatura per le destinazioni d'uso consigliate. Ad esempio: Non molare mai con la superficie laterale di un disco sezionatore.** I dischi sezionati sono concepiti per asportare materiale con il bordo della rondella. L'azione di una forza laterale su questo corpo per molatura può romperlo.
- e) **Utilizzare sempre flange di serraggio non danneggiate con le dimensioni e la forma corrette per il disco da molare da voi scelto.** Flange adatte supportano il disco da molare e riducono in questo modo il pericolo di rottura di tale disco.
- f) **Il diametro esterno e lo spessore dell'attrezzo ausiliario devono corrispondere ai dati dimensionali dell'attrezzo elettrico.** Attrezzi ausiliari di misura errata non possono essere schermati o controllati a sufficienza.
- g) **I dischi da molare e le flange devono adattarsi in modo preciso al mandrino portamola del proprio attrezzo elettrico.** Gli attrezzi ausiliari che non si adattano perfettamente al mandrino portamola dell'attrezzo elettrico ruotano in modo non uniforme, vibrano in modo molto intenso e possono comportare la perdita del controllo dello strumento.

- h) **Non utilizzare dischi per smerigliatura danneggiati.** Prima di ogni uso, controllare sui dischi da molare l'eventuale presenza di scheggiature e crepe. Se l'attrezzo elettrico o il disco da molare cadono, controllare se sono presenti danni, oppure utilizzare un disco da molare non danneggiato. Quando il disco da molare è stato controllato e usato, tenere se stessi e le altre persone nelle vicinanze lontano dal piano del disco da molare rotante e lasciare che l'apparecchio funzioni al regime massimo per 1 minuto. I dischi da molare danneggiati di solito si rompono in questo tempo di prova.
- i) **Indossare un dispositivo di protezione individuale.** In base all'applicazione, utilizzare una maschera per il viso intera, una protezione per gli occhi oppure occhiali protettivi. Se necessario, indossare una maschera antipolvere, ottoprotettori, guanti protettivi o tute speciali che tengano a distanza piccole particelle di molatura e di materiale. La protezione per gli occhi serve a proteggere da corpi estranei proiettati, che si generano in diverse applicazioni. La maschera antipolvere o quella di protezione delle vie respiratorie devono filtrare la polvere che si genera durante l'applicazione. Se si è sottoposti a un livello di rumore elevato per lungo tempo, possono verificarsi danni all'udito.
- j) **Assicurarsi che le altre persone siano a distanza di sicurezza dalla propria area di lavoro.** Chiunque acceda all'area di lavoro deve indossare un dispositivo di protezione individuale. Frammenti di pezzi da lavorare o attrezzi ausiliari rotti possono essere proiettati nell'aria e causare lesioni anche al di fuori dell'area di lavoro diretta.
- k) **Tenere la linea di allacciamento a distanza dagli attrezzi ausiliari rotanti.** Se si perde il controllo dell'apparecchio, la linea di allacciamento può staccarsi o impigliarsi, portando la vostra mano o il vostro braccio nell'attrezzo ausiliario rotante.
- l) **Pulire regolarmente le bocchette di ventilazione del proprio attrezzo elettrico.** La ventola del motore aspira polvere nell'alloggiamento e un grande deposito di polvere metallica può provocare pericoli di natura elettrica.
- m) **Non utilizzare l'attrezzo elettrico nelle vicinanze di materiali infiammabili.** Non utilizzare l'attrezzo elettrico se si trova su una superficie infiammabile, come ad esempio di legno. Le scintille possono infiammare questi materiali.

- n) **Non utilizzare attrezzi ausiliari che richiedano refrigerante liquido.** L'utilizzo di acqua o altri refrigeranti può provocare una scarica elettrica.

## 2) Contraccolpo e relative indicazioni di sicurezza

Il contraccolpo è un'improvvisa reazione a seguito di un disco sezionatore rotante che si aggancia o si blocca. L'aggancio o il blocco provocano un blocco improvviso dell'attrezzo ausiliario. Questo genera un'accelerazione incontrollata verso l'alto dell'unità di smerigliatura in direzione dell'operatore.

Se ad es. un disco sezionatore si aggancia o si blocca in un pezzo da lavorare, il bordo del disco sezionato affondato nel pezzo da lavorare può impigliarsi e rompere in questo modo il disco sezionatore stesso, oppure generare un contraccolpo. In questo caso i dischi sezionatori possono rompersi.

Un contraccolpo è la conseguenza di un utilizzo errato o improprio di un elettrotensile. È possibile evitarlo adottando le dovute misure preventive, come di seguito descritto.

- a) **Tenere ben stretto l'attrezzo elettrico e portare corpo e braccia in una posizione nella quale sia possibile assorbire forze di contraccolpo.** Il personale operatore può gestire, mediante apposite misure precauzionali, le forze di contraccolpo e reazione.
- b) **Evitare l'area davanti e dietro il disco sezionatore rotante.** In caso di un contraccolpo l'unità di smerigliatura viene spinta verso l'alto in direzione dell'operatore.
- c) **Non utilizzare una lama dentata della sega, della catena o di taglio del legno, né un disco diamantato segmentato con spazi di larghezza superiore a 10 mm.** Tali attrezzi ausiliari provocano spesso un contraccolpo o una perdita di controllo sull'attrezzo elettrico.
- d) **Evitare un blocco del disco sezionatore o una pressione di contatto eccessiva. Non eseguire tagli eccessivamente profondi.** Un sovraccarico del disco sezionatore aumenta le relative sollecitazioni e la frequenza di inclinazione o di blocco, e dunque la possibilità di un contraccolpo o di una rottura del corpo per molatura.

- e) **Quando il disco sezionatore si blocca o si interrompe il lavoro, spegnere l'apparecchio, e tenere l'unità di smerigliatura a riposo fino a quando la rondella non arriva a fermarsi. Non provare mai ad estrarre durante il taglio il disco sezionatore ancora in funzione, per evitare un contraccolpo.** Rilevare ed eliminare la causa dell'incastratura.
- f) **Non riaccendere l'attrezzo elettrico fino a quando non si trova nel pezzo da lavorare. Lasciare che il disco sezionatore vada a pieno regime prima di procedere con cautela al taglio.** In caso contrario la rondella può inclinarsi, saltare fuori dal pezzo da lavorare o provocare un contraccolpo.
- g) **Sostenere i pezzi da lavorare grandi per evitare il rischio di contraccolpo dovuto a un disco sezionatore incastrato.** Pezzi da lavorare di grandi dimensioni possono piegarsi al centro in virtù del proprio peso. Il pezzo da lavorare deve essere supportato su entrambi i lati della rondella, ovvero sia nelle vicinanze del taglio di separazione, sia sul bordo.

**Avviso!** Questo elettrotensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrotensile.

**ATTENZIONE:** A seconda dall'uso che si fa dell'attrezzo elettrico, i valori effettivi possono variare rispetto a quelli indicati. Adottare delle misure di protezione contro l'inquinamento acustico. Durante questa operazione è importante considerare l'intera sequenza operativa. Questo include anche momenti nei quali l'attrezzo elettrico funziona in assenza di carico e quelli in cui è disattivato. Misure adeguate comprendono tra le altre cose anche la manutenzione ordinaria e straordinaria dell'attrezzo elettrico e degli utensili ausiliari, nonché pause regolari e una buona pianificazione dei processi operativi.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per eseguire il confronto di un utensile elettrico con un altro.

## Rischi residui

Anche se questo elettrotroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettrotroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
- Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
- Danni alla salute derivanti da vibrazioni manobraccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

## 6. Caratteristiche tecniche

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| Tensione nominale:           | 230V~ 50Hz             |
| Potenza assorbita:           | 220W                   |
| Numero di giri a vuoto:      | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Angolo di regolazione:       | 35° - 0° - 35°         |
| Ø dischi abrasivi (interno): | 10mm                   |
| Ø dischi abrasivi (esterno): | 100mm                  |
| Spessore dischi abrasivi:    | 3,2mm                  |
| Isolamento di protezione:    | II                     |
| Peso:                        | 1,8kg                  |

### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 87 dB(A)  |
| Incertezza $K_{pA}$                    | 3 dB      |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 100 dB(A) |
| Incertezza $K_{WA}$                    | 3 dB      |

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 61029.

## Smerigliatura

Valore emissione vibrazioni  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettrotroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettrotroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

## 7. Preparazione alla messa in funzione

Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.

Procedere nel modo seguente:

- Montare il piatto girevole
- Posizionare la macchina in modo sicuro

### Montaggio del piatto girevole

1. Posizionare il piatto girevole (1) sul banco d'appoggio (2). (Fig. A)
2. Avvitare il dado di fissaggio (7) sulla vite di bloccaggio. (Fig. B)

### Montaggio della stazione di affilatura su un banco da lavoro

Ai fini di un utilizzo sicuro, la macchina deve essere montata saldamente su un angolo di un banco di lavoro o di un tavolo. Se possibile, utilizzare a tal fine tutti e tre i punti di fissaggio. Accertarsi però che il foro per la catena della sega e l'accesso al controdado restino liberi. (Fig. C)

**Suggerimento:** Consigliamo inoltre una base in gomma per ridurre il rumore e le vibrazioni (non fornita in dotazione).

Posizionare l'apparecchio in un luogo che sia:

- antisdrucciolo
- resistenza alle vibrazioni
- piano
- pulito e asciutto
- esente da rischi di inciampo
- rapporti di luce sufficienti

## 8. Messa in funzione

### Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione indicata sulla targhetta identificativa dell'apparecchio, ad es. 230 V, con la tensione di rete e collegare la stazione di affilatura alla relativa presa di corrente messa a terra in modo conforme.

### Motore a corrente alternata:

Utilizzare la presa con contatto di terra, tensione di rete 230 Volt con interruttore di sicurezza per correnti di guasto e protezione 10 A inerte.

Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione dei fili di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>

### Accensione

**Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.**

Premere „I“ sull'interruttore di accensione/spengimento.

### Spegnimento

Per spegnere la macchina premere „0“ sull'interruttore di accensione/spengimento.

## 9. Istruzioni di lavoro

⚠ Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Posto di lavoro in ordine?
- La stazione di affilatura è montata in modo fisso su un banco da lavoro?
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

### Lavori con la stazione di affilatura

- ⚠ La mola deve essere coperta il più possibile dalla copertura di protezione (17). A questo scopo rimuovere le due coperture delle viti (14) e regolare la copertura protettiva di conseguenza. Fig. D
- ⚠ Tenere sempre le mani a una distanza di sicurezza dalla mola rotante.
- Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.
- Iniziare a lavorare solo quando la mola ha raggiunto il numero di giri massimo.
- Devono essere lavorate esclusivamente catene di seghe che possono essere posizionate e guidate con la massima sicurezza

### Affilatura della catena

Prima di qualsiasi regolazione della macchina:

- Spegnerla la macchina
- Attendere l'arresto della mola
- Disinserire la spina di alimentazione

### Rettifica di tutti gli elementi di taglio

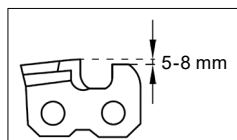
Per rettificare il tagliente degli elementi di taglio procedere nella maniera seguente:

1. Impostare l'angolo di rettifica: allentando il controdado (7), ruotare il piatto girevole a circa 30° e serrare nuovamente il controdado.
- ⚠ I taglienti degli elementi di taglio vengono rettificati normalmente ad un angolo compreso tra 30 e 35 gradi.
2. Allentare la vite di fissaggio (3b) e posizionare la catena della sega nella guida (6) tra le piastre di guida (5). (Fig. E)
3. Aprire verso il basso l'arresto della catena (4) e tirare la catena della sega verso la parte posteriore, fino a quando l'elemento di taglio da rettificare non si trova nell'arresto. (Fig. F)
4. Per l'allineamento esatto tirare la testa portamola (13) contro l'elemento di taglio. Impostare la distanza attraverso la vite di fissaggio (3a) in modo che la mola sia a contatto con l'elemento di taglio. Successivamente regolare la profondità di rettifica tramite la vite di regolazione (8). (Fig. G)
5. Serrare la vite di fissaggio (3b) la catena della sega è fissata. (Fig. H)
6. Rettificare con cautela il tagliente dell'elemento di taglio.
- ⚠ Per evitare danni alla catena della sega, rettificare per il minor tempo possibile e asportare meno materiale possibile. (Fig. I)

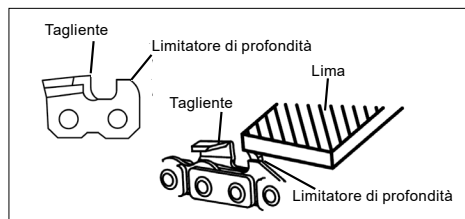
7. Rettificare un tagliente su due, ripetendo le fasi 5. e 6.
- ⚠ Contrassegnare il primo elemento di taglio, per esempio con un gessetto. In questo modo si evita di affilare due volte lo stesso elemento.
8. Ruotare il piatto girevole sui 30° dell'altro lato e rettificare come descritto in precedenza i restanti taglienti.

### Regolazione della distanza del limitatore di profondità

Quando tutti i taglienti degli elementi di taglio sono affilati, la catena della sega è affilata ma potrebbe non tagliare. Pertanto è sempre necessario impostare la distanza del limitatore di profondità (= distanza tra limitatore di profondità e tagliente). Di regola la distanza è di 0,5 – 0,8 mm.



- ⚠ Una distanza del limitatore di profondità troppo grande aumenta il pericolo di contraccolpo durante l'uso della sega. A questo scopo è necessario controllare la distanza ed eventualmente limarla con una lima in conformità alle istruzioni della catena della sega.
- ⚠ Accertarsi di arrotondare il bordo anteriore del limitatore di profondità. La forma originale dell'elemento di taglio deve essere mantenuta.



## 10. Manutenzione

⚠ **Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

### Misure di manutenzione generali

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

### Sostituzione della mola

- Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.
  - Non utilizzare mole che non corrispondono ai dati caratteristici specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.
1. Rimuovere le coperture delle viti (14) e la copertura protettiva (17). (Fig. J)
  2. Rimuovere la copertura (10). (Fig. K)
  3. Per fermare la mola inserire un giravite o un mandrino (Ø 4 mm) nell'apposito foro. (Fig. L)
  4. Allentare il dado (15). (Fig. L)
  5. Rimuovere il dado, la flangia anteriore (16), la mola (9) e la flangia posteriore (16). (Fig. L)
  6. Pulire la flangia.
  7. Rimontare seguendo la sequenza inversa.

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: abrasivi, spazzole di carbone, cinghia a V

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 11. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30°C.

Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale. Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

## 12. Cimentamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**

**L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

### Tipo di collegamento Y

Il cavo di allacciamento alla rete eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti, oppure da una persona con qualifica analoga, al fine di evitare pericoli.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

## 13. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

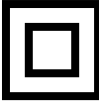
- Le batterie o gli accumulatori usati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 14. Possibili guasti

| Guasto                                | Possibile causa                                                                                                                                                       | Eliminazione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'affilcatene non funziona.           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Assenza di corrente.</li> <li>• Cavo di prolunga difettoso</li> <li>• Spina, motore o interruttore difettosi</li> </ul>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile</li> <li>• Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso</li> <li>• Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali.</li> </ul> |
| L'affilcatene funziona a singhiozzo   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cavo di prolunga difettoso</li> <li>• Guasto interno</li> <li>• Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso</li> <li>• Rivolgersi al servizio assistenza</li> <li>• Rivolgersi al servizio assistenza</li> </ul>                                                                                                                                              |
| La mola si riscalda                   | La mola è consumata o difettosa                                                                                                                                       | Sostituire la mola                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Il motore ronzia, la mola resta ferma | La mola è bloccata                                                                                                                                                    | Rimuovere l'oggetto che blocca le lame                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Vibrazioni insolite                   | La mola è difettosa                                                                                                                                                   | Sostituire la mola                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

|                                                                                   |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!</p> |
|   | <p>Draag een veiligheidsbril!</p>                                                                       |
|   | <p>Draag gehoorbescherming!</p>                                                                         |
|   | <p>Bescherm de luchtwegen bij stofontwikkeling!</p>                                                     |
|  | <p>Beschermingsklasse II</p>                                                                            |

## Inhoudsopgave:

Pagina:

|     |                                            |    |
|-----|--------------------------------------------|----|
| 1.  | Inleiding.....                             | 56 |
| 2.  | Apparaatbeschrijving (afb. 1/B/D/L) .....  | 56 |
| 3.  | Inhoud van de levering .....               | 56 |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                        | 57 |
| 5.  | Veiligheidsvoorschriften .....             | 57 |
| 6.  | Technische gegevens.....                   | 61 |
| 7.  | Vorbereidingen voor de ingebruikname ..... | 61 |
| 8.  | Ingebruikname .....                        | 62 |
| 9.  | Werkinstructies .....                      | 62 |
| 10. | Onderhoud .....                            | 63 |
| 11. | Opslag.....                                | 63 |
| 12. | Elektrische aansluiting.....               | 63 |
| 13. | Afvalverwerking en hergebruik.....         | 64 |
| 14. | Mogelijke storingen.....                   | 65 |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- Inbouw en vervanging van niet-originele inbouw
- Dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Apparaatbeschrijving (afb. 1/B/D/L)

1. Draaikop compl.
2. Oplegtafel
- 3a. Bevestigingsschroef
- 3b. Bevestigingsschroef
4. Kettingaanslag
5. Geleidingsplaten
6. Geleideblad
7. Borgmoer
8. Stelschroef (voor slijpdiepte)
9. Slijpschijf
10. Deksel
11. Handgreep
12. Aan/uit-schakelaar
13. Slijpkop
14. Bouten
15. Moer
16. Flens
17. Veiligheidsafdekking

## 3. Inhoud van de levering

- Slijpstation
- Draaibord (1)
- Borgmoer (7)
- Gebruikshandleiding
- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

## LET OP

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

## 4. Beoogd gebruik

Het slijpstation is geschikt voor het slijpen van zaagkettingen.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften.

De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

**⚠ WAARSCHUWING:** Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrisch apparaat zijn meegeleverd.

Het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

### 1) Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.

- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

### 2) Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen.** De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap. Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het snoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd het snoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

### 3) Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Voorkom onbedoelde inbedrijfstelling. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of steeksleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden.** Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

### 4) Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen.** Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden komt minder snel vast te zitten en is makkelijker te gebruiken.

g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.

h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.**

Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

## 5) Service

a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

### 1) Veiligheidsvoorschriften voor doorslijpmachines

a) **U en de personen in uw nabijheid dienen uit het bereik van de draaiende slijpschijf te blijven.** De beschermkap is bedoeld om de operator te beschermen tegen fragmenten en onvoorzien contact met slijpelementen.

b) **Gebruik uitsluitend gelijmde versterkte of diamanten doorslijpschijven voor uw elektrisch gereedschap.** Alleen omdat u de accessoires aan uw elektrisch gereedschap kunt bevestigen, is dit geen garantie voor een veilig gebruik.

c) **Het toegestane toerental van het inzetstuk moet minimaal zo hoog zijn als het op het elektrisch gereedschap aangegeven maximale toerental.** Accessoires die sneller draaien dan toegestaan, kunnen afbreken en weggeslingerd worden.

d) **Slijpelementen mogen uitsluitend voor de aanbevolen toepassingen worden gebruikt. Bijvoorbeeld: Slijp nooit met het zijvlak van de doorslijpschijf.** Doorslijpschijven zijn ontworpen voor het verwijderen van materiaal met de rand van de schijf. De zijdelingse krachttinwerking die op deze slijpelementen wordt uitgeoefend, kan ervoor zorgen dat ze breken.

e) **Gebruik altijd een onbeschadigde spanflens in de juiste grootte en vorm voor de door u geselecteerde slijpschijf.** Geschikte flenzen ondersteunen de slijpschijf en verminderen zo het risico op breuk van de slijpschijf.

f) **De buitendiameter en de dikte van het inzetstuk moeten overeenkomen met de afmetingen van uw elektrisch gereedschap.** Verkeerd gedimensioneerde inzetstukken kunnen niet voldoende worden afgeschermd of gecontroleerd.

g) **Slijpschijven en flenzen moeten precies op de slijpspindel van uw elektrisch gereedschap passen.** Inzetstukken die niet precies op de slijpspindel van het elektrisch gereedschap passen, draaien ongelijkmatig, trillen zeer sterk en kunnen leiden tot controleverlies.

h) **Gebruik geen beschadigde slijpschijven.** Controleer voor elk gebruik de slijpschijven op splintervorming en scheuren. Als het elektrisch gereedschap of de slijpschijf naar beneden valt, controleer dan of deze beschadigd is of gebruik een onbeschadigde slijpschijf. Als u de slijpschijf gecontroleerd en geplaatst hebt, zorg er dan voor dat uzelf en andere personen buiten het bereik van de roterende slijpschijf blijven en laat het apparaat gedurende 1 min met het maximale toerental lopen. Beschadigde slijpschijven breken meestal in de testtijd.

i) **Draag uw persoonlijke beschermingsuitrusting.** Gebruik afhankelijk van de toepassing volledige gezichtsbescherming, oogbescherming of een veiligheidsbril. Draag eventueel een stofmasker, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen of een speciaal schoort die kleine schurende en materiële deeltjes van u weghoudt. De oogbescherming moet bescherming bieden tegen rondvliegende vreemde voorwerpen die in verschillende toepassingen ontstaan. Stof- of luchtwegmasker moet het tijdens het gebruik ontstane stof filteren. Als u langere tijd aan harde geluiden wordt blootgesteld, kan dit tot gehoorverlies leiden.

j) **Let op dat overige personen zich op een veilige afstand bevinden ten opzichte van uw werkomgeving. Een ieder die de werkomgeving betreedt, moet een persoonlijke beschermingsuitrusting dragen.**

Fragmenten van het werkstuk of gebroken inzetstukken kunnen wegvliegen en verwondingen veroorzaken, ook buiten het directe werkbereik.

- k) **Houd het netsnoer uit de buurt van draaiende inzetstukken.** Als u de controle over het apparaat verliest, kan het netsnoer worden doorgesneden of worden vastgegrepen en kan uw hand of arm vast komen te zitten in het draaiende inzetstuk.
- l) **Reinig regelmatig de ventilatiesleuven van het elektrische gereedschap.** De motorventilator zuigt stof in de behuizing en een ophoping van metaalstof kan elektrische gevaren veroorzaken.
- m) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet nabij brandbare materialen. Gebruik het elektrisch gereedschap niet als het op een brandbaar oppervlak zoals hout wordt geplaatst.** Vonken zouden deze materialen kunnen ontsteken.
- n) **Gebruik geen inzetstukken waarvoor vloeibaar koelmiddel is vereist.** Het gebruik van water of andere vloeibare koelmiddelen kan leiden tot een elektrische schok.

## 2) Terugslag en overeenkomstige veiligheidsvoorschriften

Terugslag is de plotselinge reactie die wordt veroorzaakt door een vastlopende of geblokeerde draaiende doorslijpschijf. Een vastlopende of blokkerende doorslijpschijf leidt tot een abrupte stop van het roterende inzetstuk. Hierdoor wordt een ongecontroleerd doorslijpaggregaat naar boven in de richting van de gebruiker versnelt.

Als bijvoorbeeld een doorslijpschijf vastloopt of blokkeert in het werkstuk, kan de rand van de doorslijpschijf die in het werkstuk valt, vast komen te zitten, waardoor de doorslijpschijf kan afbreken of een terugslag kan veroorzaken. Hierdoor kunnen ook slijpschijven breken.

Een terugslag is het gevolg van een onjuist of verkeerd gebruik van het elektrisch gereedschap. Dit kan door geschikte voorzorgsmaatregelen, zoals hierna zijn beschreven, worden voorkomen.

- a) **Houd het elektrisch gereedschap goed vast en breng uw lichaam en armen in een positie waarin u de terugslagkrachten kunt opvangen.** Het bedieningspersoneel kan door juiste voorzorgsmaatregelen de terugslag- en reactiekrachten onder controle houden.
- b) **Vermijd het bereik voor en na de roterende doorslijpschijf.** Bij een terugslag wordt het doorslijpaggregaat naar boven in de richting van de gebruiker gedreven.

- c) **Gebruik geen ketting-, houtsnij- of getand zaagblad of een gesegmenteerde diamantschijf met openingen van meer dan 10 mm.** Dergelijke inzetstukken veroorzaken vaak een terugslag of verlies van controle over het elektrische gereedschap.
- d) **Vermijd het blokkeren van de doorslijpschijf of een te hoge aandrukkraft. Voer geen overmatig diepe snedes uit.** Een overbelasting van de doorslijpschijf verhoogt de spanning en de gevoeligheid voor vastlopen of blokkeren en daarmee de kans op terugslag of breuk van de slijpschijf.
- e) **Als de doorslijpschijf vastloopt of als u het werk onderbreekt, schakelt u het apparaat uit en houdt u de doorslijpmachine stil tot de doorslijpschijf tot stilstand is gekomen. Probeer nooit een draaiende doorslijpschijf uit de snede te trekken, anders kan er een terugslag volgen.** Bepaal de oorzaak voor het vastklemmen en verhelp dit.
- f) **Schakel het elektrisch apparaat niet weer in als deze zich nog in het werkstuk bevindt. Laat de doorslijpschijf op volle snelheid komen voordat u de snede voorzichtig verder slijpt.** Anders kan de schijf vast komen te zitten, uit het werkstuk springen of terugslag veroorzaken.
- g) **Ondersteun grote werkstukken om het risico op een terugslag door een ingeklemde doorslijpschijf te verminderen.** Grote werkstukken kunnen onder het eigen gewicht doorbuigen. Het werkstuk moeten aan beide zijden van de schijf worden ondersteund, zowel in de buurt van de slijpsnede, alsook aan de zijanten.

## Restrisico's

**Ook als u dit elektrisch apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en de uitvoering van dit elektrisch apparaat optreden:**

- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Lichamelijk letsel door hand-arm-bewegingen als het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

## 6. Technische gegevens

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| Nominale spanning:           | 230V~ 50Hz             |
| Stroomverbruik:              | 220W                   |
| Stationair toerental:        | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Instelhoek:                  | 35° - 0° - 35°         |
| Slijpschijven-Ø (inwendig):  | 10 mm                  |
| Slijpschuiven-Ø (uitwendig): | 100 mm                 |
| Dikte van de slijpschijf:    | 3,2 mm                 |
| Dubbelgeïsoleerd:            | II                     |
| Gewicht:                     | 1,8 kg                 |

### Geluidswaarden

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 61029 bepaald.

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| Geluidsdruk niveau $L_{pA}$     | 87 dB(A)  |
| Onzekerheid $K_{pA}$            | 3 dB      |
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Onzekerheid $K_{WA}$            | 3 dB      |

### Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 61029.

### Slijpen

Trillingsemissiewaarde  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$   
Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan in vergelijking met een elektrisch apparaat met een andere worden gebruikt.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende indicatie van de beperking.

### Beperk de geluidsproductie en trillingen tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.

## 7. Voorbereidingen voor de ingebruikname

Om een goede werking van de machine te bereiken, volgt u de aanwijzingen in deze handleiding.

U moet het volgende doen:

- Draaikop monteren
- Apparaat veilig opstellen

### Montage van de draaikop

1. Zet de draaikop (1) op de oplegtafel (2). (afb. A)
2. Schroef de bevestigingsmoer (7) op de vastzet-schroef. (afb. A) B)

### Montage van slijpstation op een werkbank

Het apparaat moet voor een veilig gebruik vast op een hoek van een werkbank of een tafel worden geplaatst. Gebruik hiervoor indien mogelijk alle drie de bevestigingspunten. Zorg er echter voor dat de uitsparing voor de zaagketting en de toegang tot de borgmoer vrij blijven. (afb. A) C)

**Tip:** Wij adviseren een rubberen onderlegger om het geluid en de trilling te reduceren (niet bij de levering inbegrepen)

Plaats het apparaat op een locatie op die voldoet aan de volgende vereisten:

- antislip
- trillingsvrij
- vlak
- schoon en droog
- vrij van struikelgevaar
- voldoende verlichting

## 8. Ingebruikname

### Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje van het apparaat aangegeven spanning, b.v. 230 V met de netspanning en sluit het slijpstation aan op het juiste stopcontact dat volgens de voorschriften is geaard.

### Wisselstroommotor:

Gebruik een geaard stopcontact, netspanning 230 V met aardlekschakelaar en zekering 10 A traag.

Gebruik een aansluit- resp. verlengsnoer met een aderdoorsnede van minimaal 1,5 mm<sup>2</sup>

### Inschakelen

**Gebruik geen apparaat waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten direct door ons servicecentrum worden gerepareerd of worden vervangen.** Druk op "I" van de aan/uit-schakelaar.

### Uitschakelen

Voor uitschakelen van het apparaat drukt u op "0" van de aan/uit-schakelaar.

## 9. Werkinstructies

⚠ Let op het volgende voordat u met het werk begint:

- Werkplek opgeruimd?
- Is het slijpstation permanent op een werkbank gemonteerd?
- U mag het apparaat niet in gebruik nemen voordat u deze gebruikshandleiding heeft gelezen, alle aanwijzingen in acht heeft genomen en het apparaat zoals beschreven heeft geïnstalleerd!

### Werken met het slijpstation

⚠ De slijpschijf moet zo goed mogelijk door de veiligheidsafdekking (17) zijn afgedekt. Hiertoe de beide schroeven (14) losmaken en de veiligheidsafdekking overeenkomstig instellen. Afb. D

⚠ Houd uw handen altijd op een veilige afstand van de roterende slijpschijf.

- Gebruik geen beschadigde slijpschijven of slijpschijven die vervormd zijn.
- Start de werkzaamheden pas als de slijpschijf het maximale toerental heeft bereikt.
- Er mogen uitsluitend zaagkettingen worden gebruikt die goed zijn geplaatst en geleid kunnen worden.

### Slijpen van zaagkettingen

Vóór elke instelling aan het apparaat:

- Apparaat uitschakelen
- Stilstand van de slijpschijf afwachten
- Netstekker loskoppelen

### Slijpen van alle zaagschakels

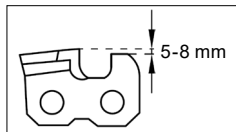
Om een snede van de zaagschakel te slijpen, gaat u als volgt te werk:

1. Zo stelt u de slijphoek in: Draai de borgmoer (7) los om de draaikop op ca. 30° te draaien en haal de borgschroef weer aan.
- ⚠ Het slijpen van de zaagschakels worden normaliter in een hoek tussen 30 en 35 graden geslepen.
2. Draai de bevestigingsschroef (3b) los en plaats de zaagketting in de geleiderail (6) tussen de geleiderailen (5). (afb. A) E)
3. Klap de kettingaanslag (4) omlaag en trek de zaagketting zo ver naar achter tot de te slijpen zaagschakel tegen de aanslag ligt. (afb. A) F)
4. Voor een exacte uitlijning trekt u de slijpkop (13) tegen de zaagschakel aan. Stel de afstand in met de bevestigingsschroef (3a) zodat de slijpschijf de zaagschakel raakt. Regel met behulp van de stelschroef (8) de slijpdiepte. (afb. A) G)
5. Haal de bevestigingsschroef (3b) aan → zaagketting is gefixeerd. (afb. A) H)
6. Slijp voorzichtig de snede van de zaagschakel.
- ⚠ Om schade aan de zaagketting te voorkomen, dient u zo kort mogelijk te slijpen en slechts zoveel materiaal als nodig is. (afb. A) I)
7. Slijp elke tweede schakel door stappen 5. en 6. uit te voeren.
- ⚠ Markeer de eerste zaagschakel, bijv. met krijtstreep. Zo voorkomt u dat u zaagschakels dubbel slijpt.
8. Draai de draaikop naar de 30° van de andere zijde en slijp de overige schakels zoals hierboven beschreven.

## De dieptebegrenzerafstand instellen

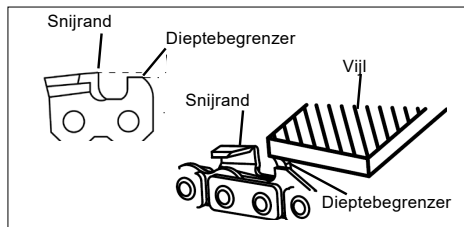
Als alle schakels van de zaagschakels zijn geslepen, is uw zaagketting scherp, maar het kan zijn dat ze niet zaagt.

Daarom moet er altijd een dieptebegrenzerafstand beschikbaar zijn (= afstand tussen de dieptebegrenzer en de snijrand). Doorgaans is dit 0,5 – 0,8 mm.



⚠ Een te grote dieptebegrenzerafstand verhoogt het gevaar voor terugslag tijdens het zagen. Hiervoor moet u de afstand controleren volgens de specificaties van uw zaagketting en deze indien nodig vijlen met een vijl.

⚠ Let op dat de voorkant van de dieptebegrenzer met een vijl wordt afgerond. De oorspronkelijke vorm van de zaagschakel moet behouden blijven.



## 10. Onderhoud

⚠ **Waarschuwing!** Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u u instellings-, instandhoudings- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

### Algemene onderhoudswerkzaamheden

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

## Slijpschijf vervangen

- Gebruik geen beschadigde slijpschijven of slijpschijven die vervormd zijn.
  - Gebruik geen slijpschijven die niet voldoen aan de aangegeven kengegevens van deze gebruikshandleiding.
1. Draai de schroefafdekkingen (14) los en verwijder de veiligheidsafdekking (17). (afb. A) J)
  2. Verwijder de afdekking (10). (afb. A) K)
  3. Om de slijpschijf te vergrendelen, steekt u een schroevendraaier of een doorn (Ø 4 mm) in het daarvoor bestemde gat. (afb. A) L)
  4. Draai de moer (15) los. (afb. A) L)
  5. Verwijder de moer, de voorste flens (16) en de slijpschijf (9) en de achterste flens (16). (afb. A) L)
  6. Reinig de flens.
  7. Het inbouwen geschiedt in omgekeerde volgorde

## Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen\*: slijpmiddel, koolborstel, V-snaar

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hier voor de QR code op de voorpagina.

## 11. Opslag

Sla het apparaat en de hulpstukken op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

## 12. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten. Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F. Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 VAC zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

#### Aansluittype Y

Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens servicedienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## 13. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

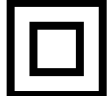
- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten voor het afvoeren worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamel punten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.

- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 14. Mogelijke storingen

| Storing                                  | Mogelijke oorzaak                                                                                                                                                | Verhelpen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kettingslijper loopt niet.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Geen stroom of stroomuitval</li> <li>• Verlengsnoer defect</li> <li>• Netstekker, motor of schakelaar defect</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stroomvoorziening, stopcontact, zekering controleren</li> <li>• Verlengsnoer controleren, defect snoer direct vervangen</li> <li>• Motor of schakelaar door een erkende elektricien laten controleren of repareren, resp. door originele onderdelen laten vervangen.</li> </ul> |
| Kettingslijper slijpt met onderbrekingen | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlengsnoer defect</li> <li>• Interne fout</li> <li>• Aan/uit-schakelaar defect</li> </ul>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlengsnoer controleren, defect snoer direct vervangen</li> <li>• Neem contact op met de klantenservice</li> <li>• Neem contact op met de klantenservice</li> </ul>                                                                                                            |
| Slijpschijf wordt heet                   | Slijpschijf is stomp of defect                                                                                                                                   | Slijpschijf vervangen                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Motor bromt, slijpschijf blijft staan    | Slijpschijf blokkeert                                                                                                                                            | Voorwerp verwijderen                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Ongewone trillingen                      | Slijpschijf is defect                                                                                                                                            | Slijpschijf vervangen                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

### Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato

|                                                                                  |                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Antes de la puesta en servicio, leer y seguir las instrucciones de servicio y seguridad.</p> |
|  | <p>Llevar gafas de protección.</p>                                                              |
|  | <p>Llevar protección auditiva.</p>                                                              |
|  | <p>En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.</p>                           |
|  | <p>Clase de protección II</p>                                                                   |

## Índice de contenidos:

Página:

|     |                                             |    |
|-----|---------------------------------------------|----|
| 1.  | Introducción .....                          | 68 |
| 2.  | Descripción del aparato (Fig. 1/B/D/L)..... | 68 |
| 3.  | Volumen de suministro .....                 | 68 |
| 4.  | Uso adecuado.....                           | 69 |
| 5.  | Indicaciones de seguridad.....              | 69 |
| 6.  | Datos técnicos .....                        | 73 |
| 7.  | Preparativos para la puesta en marcha ..... | 74 |
| 8.  | Puesta en marcha.....                       | 74 |
| 9.  | Instrucciones de trabajo .....              | 74 |
| 10. | Mantenimiento .....                         | 75 |
| 11. | Almacenamiento .....                        | 76 |
| 12. | Conexión eléctrica.....                     | 76 |
| 13. | Eliminación y reciclaje .....               | 77 |
| 14. | Subsanación de averías .....                | 78 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del product aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo. Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina. Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plástico transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo. Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (Fig. 1/B/D/L)

1. Plato giratorio completo
2. Mesa de soporte
- 3a. Tornillo de sujeción
- 3b. Tornillo de sujeción
4. Tope de cadena
5. Placas de guía
6. Carril guía
7. Tuerca de fijación
8. Tornillo de ajuste (para profundidad de rectificado)
9. Disco de amolado
10. Cubierta
11. Asidero
12. Interruptor de conexión/desconexión
13. Cabezal rectificador
14. Tornillos
15. Tuerca
16. Brida
17. Cubierta protectora

## 3. Volumen de suministro

- Estación de afilado
- Plato giratorio (1)
- Tuerca de apriete (7)
- Manual de instrucciones
- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

## ATENCIÓN

¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Ningún niño debe poder jugar con las bolsas de plástico, láminas y pequeñas piezas! ¡Existe peligro de atragantamiento y de asfixia!

## 4. Uso adecuado

La estación de afilado es apropiada para el afilado de sierras de cadena.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

**⚠ ADVERTENCIA:** Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

**Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.**

El término empleado en las indicaciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

### 1) Seguridad en el lugar de trabajo

a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.

- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

## 2) Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe.**  
**Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### 3) Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipos de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual (tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica, si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

### 4) Uso y manipulación de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Conserve la herramienta eléctrica no utilizada fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente.** Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5) Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico calificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

### 1) Indicaciones de seguridad para tronzadoras a muela

- a) **Manténgase y mantenga a las personas en sus inmediaciones alejados del plano del disco de amolado giratorio.** La cubierta protectora tiene la función de proteger al operador de los fragmentos y del posible contacto con la muela abrasiva.
- b) **Utilice exclusivamente muelas de tronzar reforzadas o dotadas de diamantes para su herramienta eléctrica.** La mera sujeción de su accesorio a la herramienta eléctrica no garantiza un uso seguro.
- c) **El número de revoluciones permitido de la herramienta intercambiable debe ser, por lo menos, tan alto como el número de revoluciones máximo indicado en la herramienta eléctrica.** Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden romperse y salir volando.
- d) **Las muelas abrasivas solo deben utilizarse para el uso recomendado. Por ejemplo: No amole nunca con la superficie lateral de una muela de tronzar.** Las muelas de tronzar están diseñadas para la eliminación de material con el borde de la muela. La fuerza lateral aplicada sobre estas muelas abrasivas puede romperlas.
- e) **Utilice siempre bridas de sujeción no dañadas del tamaño y forma correctos para el disco de amolado que haya elegido.** Las bridas adecuadas sostienen el disco de amolado y reducen, de este modo, el peligro de rotura del disco de amolado.
- f) **El diámetro exterior y el grosor de la herramienta intercambiable deben corresponder con las dimensiones de su herramienta intercambiable.** Las herramientas intercambiables mal medidas no pueden apantallarse ni controlarse suficientemente.

- g) **Los discos de amolado y las bridas deben ajustarse exactamente al husillo de rectificado de su herramienta eléctrica.** Las herramientas intercambiables que no se ajustan exactamente al husillo de rectificado de la herramienta eléctrica, giran de manera irregular, vibran muy fuerte y pueden llevar a la pérdida del control.
- h) **No utilice discos de amolado defectuosos. Antes de cada uso, compruebe la posible existencia de astillas o grietas en los discos de amolado.** En caso de que la herramienta eléctrica o el disco de amolado caiga, compruebe si está dañada/o o use un disco de amolado no dañado. Una vez que haya inspeccionado e insertado el disco de amolado, manténgase y mantenga a las personas en sus inmediaciones alejados del plano del disco de amolado giratorio y deje que el aparato funcione al número de revoluciones máximo durante 1 minuto. Los discos de amolado dañados suelen romperse durante este período de prueba.
- i) **Lleve puesto equipo de protección personal.** Lleve, dependiendo del uso, protección facial completa, protección ocular o gafas de protección. Cuando sea apropiado, lleve mascarilla antipolvo, protección auditiva, guantes de protección o delantal especial que mantenga pequeñas partículas abrasivas y materiales alejados. La protección ocular tiene la finalidad de proteger de cuerpos extraños flotantes que aparezcan en distintos usos. La mascarilla antipolvo o respiratoria debe filtrar el polvo generado durante su uso. En caso de estar expuesto a ruidos fuertes durante mucho tiempo, puede sufrir una pérdida auditiva.
- j) **Asegúrese de que, en caso de presencia de otras personas, estas se mantengan a una distancia segura de su zona de trabajo. Todo el que acceda a la zona de trabajo debe llevar equipo de protección.** Los fragmentos de la pieza de trabajo o de herramientas intercambiables rotas pueden salir despedidos y provocar lesiones incluso fuera de la misma zona de trabajo.
- k) **Mantenga la línea de conexión alejada de las herramientas intercambiables giratorias.** En caso de perder el control sobre el aparato, la línea de conexión puede cortarse o quedar atrapada quedando su mano o brazo a su vez atrapado en la herramienta intercambiable giratoria.

- l) **Limpie regularmente las ranuras de ventilación de su herramienta eléctrica.** El ventilador del motor atrae polvo en la carcasa y una gran acumulación de polvo metálico puede provocar peligros eléctricos.
- m) **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables. No utilice la herramienta eléctrica cuando se encuentre sobre una superficie inflamable como, por ejemplo, madera.** Las chispas pueden inflamar estos materiales.
- n) **No utilice herramientas intercambiables que requieran refrigerantes líquidos.** El uso de agua u otros refrigerantes líquidos puede provocar una descarga eléctrica.

## 2) Retroceso y correspondientes indicaciones de seguridad

El retroceso es la reacción repentina causada por una muela de tronzar giratoria enganchada o bloqueada. El enganche o bloqueo conduce a una parada abrupta de la herramienta intercambiable giratoria. Esto acelera una unidad tronzadora a muela incontrolada hacia arriba, hacia el operador.

Si, por ejemplo, una muela de tronzar se engancha o bloquea en la pieza de trabajo, el borde de la muela de tronzar que se hunde en la pieza de trabajo puede quedar atrapado provocando la rotura de la muela de tronzar o un retroceso. En ese caso, también pueden romperse las muelas de tronzar.

Un rebote es el resultado de un uso incorrecto o deficiente de la herramienta eléctrica. Se puede evitar tomando medidas de precaución adecuadas como las que se describen a continuación.

- a) **Sujete la herramienta eléctrica con firmeza y coloque su cuerpo y sus brazos en una posición en la que pueda absorber las fuerzas de retroceso.** El operador puede controlar las fuerzas de retroceso y reacción tomando las medidas de precaución adecuadas.
- b) **Evite la zona que se encuentra delante y detrás de la muela de tronzar giratoria.** En caso de retroceso, la unidad tronzadora a muela es impulsada hacia arriba, hacia el operador.

- c) **No utilice hojas de sierra de cadena, hojas de sierra de corte de madera u hojas de sierra dentadas, así como tampoco muelas de diamante segmentadas con huecos superiores a los 10 mm.**

Tales herramientas intercambiables suelen provocar un retroceso o la pérdida del control de la herramienta eléctrica.

- d) **Evite el bloqueo de la muela de tronzar o una presión de contacto demasiado elevada. No realice cortes excesivamente profundos.** La sobrecarga de la muela de tronzar aumenta su desgaste y la susceptibilidad de atascarse o bloquearse y, por lo tanto, la posibilidad de un retroceso o una rotura de las muelas abrasivas.
- e) **En caso de que la muela de tronzar se agarrote o de que usted interrumpa el trabajo, apague el aparato y mantenga la unidad tronzadora a muela inmóvil hasta que la muela se haya detenido. No intente sacar nunca la muela de tronzar del corte estando esta aún en marcha, ya que, en tal caso, puede producirse un retroceso.** Determine y elimine la causa del agarrotamiento.
- f) **No vuelva a conectar la herramienta eléctrica mientras se encuentre en la pieza de trabajo. Deje que la muela de tronzar alcance su número de revoluciones máximo antes de proseguir cuidadosamente con el corte.** En caso contrario, la muela puede engancharse, saltar de la pieza de trabajo o provocar un retroceso.
- g) **Apoye las piezas de trabajo grandes para evitar el riesgo de retroceso debido a una muela de tronzar atascada.** Las piezas de trabajo grandes pueden doblarse debido a su propio peso. La pieza de trabajo debe apoyarse a ambos lados de la muela, es decir, tanto cerca del corte de desbaste como en el borde.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

**ATENCIÓN:** Dependiendo de cómo utilice la herramienta eléctrica, los valores reales pueden diferir de los valores indicados. Adopte las medidas necesarias para protegerse de la contaminación acústica. Durante este proceso, es importante tener en cuenta toda la secuencia de funcionamiento. Esto también incluye los momentos en los que la herramienta eléctrica funciona sin carga y los momentos en los que está apagada. Las medidas adecuadas abarcan, entre otros, el mantenimiento y la conservación regulares de la herramienta eléctrica y las herramientas intercambiables, las pausas regulares y la correspondiente planificación de los procedimientos operativos. El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

## Riesgos residuales

**Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:**

- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el aparato se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

## 6. Datos técnicos

|                                    |                        |
|------------------------------------|------------------------|
| Tensión nominal:                   | 230V~ 50Hz             |
| Consumo de potencia:               | 220W                   |
| Régimen de marcha al ralentí:      | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Ángulo de ajuste:                  | 35° - 0° - 35°         |
| Ø del disco de amolado (interior): | 10mm                   |
| Ø del disco de amolado (exterior): | 100mm                  |
| Grosor del disco de amolado:       | 3,2mm                  |
| Aislamiento de protección:         | II                     |
| Peso:                              | 1,8kg                  |

## Valores de ruido

La emisión de ruidos de esta sierra se ha determinado conforme a la norma EN 61029.

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$  | 87 dB(A)  |
| Imprecisión $K_{pA}$                | 3 dB      |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Imprecisión $K_{WA}$                | 3 dB      |

## Use un medio de protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 61029.

## Amolado

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## ¡Advertencia!

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un procedimiento de ensayo normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización de la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera estimación del daño.

## Limite el desarrollo de ruidos y la vibración a un nivel mínimo.

- Utilice únicamente equipos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.

## 7. Preparativos para la puesta en marcha

Para conseguir el perfecto funcionamiento de la máquina, siga las indicaciones contenidas en estas instrucciones.

Debe hacer lo siguiente:

- Montar el plato giratorio
- Colocar el aparato de forma segura

### Montaje del plato giratorio

1. Coloque el plato giratorio (1) sobre la mesa de soporte (2). (Fig. A)
2. Atornille la tuerca de sujeción (7) al tornillo fijador. (Fig. B)

### Montaje de la estación de afilado en un banco de trabajo

Para manejarlo de forma segura, el aparato debe montarse fijamente en la esquina de un banco de trabajo o de una mesa. Si es posible, utilice para ello los tres puntos de fijación. Preste atención a que la cavidad para la cadena de sierra y el acceso a la tuerca de fijación queden accesibles. (Fig. C)

**Consejo:** Recomendamos adicionalmente una base de goma para reducir el ruido y las vibraciones (no incluida en el volumen de suministro)

Coloque el aparato en un lugar que cumpla las siguientes condiciones:

- antideslizante
- sin vibraciones
- plano
- limpio y seco
- sin peligro de tropiezos
- suficientemente iluminado

## 8. Puesta en marcha

### Conexión de red

Compare la tensión indicada en la placa de características del aparato, p. ej., 230 V con la tensión de red y conecte la estación de afilado a la toma de enchufe correspondiente y que disponga de una puesta a tierra conforme al reglamento.

### Motor de corriente alterna:

Utilice una toma de enchufe Schuko, tensión de red de 230 V con interruptor diferencial y una protección por fusible de 10 A (lento).

Utilice un cable de conexión o alargador con una sección de conductor de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>

### Conexión

**No utilice ningún aparato donde no se pueda conectar o desconectar el interruptor. Nuestro servicio de atención al cliente debe reparar o sustituir de inmediato los interruptores dañados.**

Pulse el interruptor de conexión/desconexión en la posición "I".

### Desconexión

Pulse el interruptor de conexión/desconexión en la posición "0" para desconectar el aparato.

## 9. Instrucciones de trabajo

⚠ Antes de comenzar los trabajos, tenga en cuenta lo siguiente:

- ¿El puesto de trabajo está ordenado?
- ¿La estación de afilado está montada de forma fija en un banco de trabajo?
- ¡Antes de poner el aparato en marcha, lea estas instrucciones de servicio, tenga en cuenta todas las indicaciones y compruebe que el aparato está montado según lo prescrito!

### Trabajos con la estación de afilado

⚠ El disco de amolado debe estar lo más tapado posible por la cubierta protectora (17). Para ello, afloje los dos tornillos (14) y ajuste como desee la cubierta protectora. Fig. D

⚠ Mantenga siempre las manos lo suficientemente alejadas del disco de amolado en rotación.

- No utilice discos de amolado defectuosos o deformados.
- Comience los trabajos después de que el disco de amolado haya alcanzado su velocidad de giro máxima.
- Solo pueden procesarse cadenas de sierra que se hayan colocado bien y que puedan guiarse de forma segura.

## Afilado de cadenas de sierra

Antes de cada ajuste en el aparato:

- Desconecte el aparato.
- Espere a que se pare el disco de amolado.
- Desenchufe la clavija de la red.

## Amolado de todos los eslabones de corte

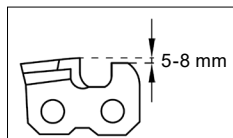
Para amolar los dientes de los eslabones de corte, proceda como sigue:

1. Ajuste el ángulo de amolado: Soltando la tuerca de fijación (7), gire el plato giratorio a aprox. 30° y apriete de nuevo la tuerca de fijación.
- ⚠ Los dientes de los eslabones de corte están amolados normalmente en un ángulo entre 30 y 35 grados.
2. Afloje el tornillo de sujeción (3b) y coloque la cadena de sierra en el carril guía (6) entre las placas de guía (5). (Fig. E)
3. Pliegue hacia abajo el tope de cadena (4) y tire hacia atrás de la cadena de sierra hasta que el eslabón de corte que desee amolar quede en contacto con el tope. (Fig. F)
4. Para garantizar un alineamiento correcto, apriete el cabezal rectificador (13) contra el eslabón de corte. Con el tornillo de sujeción (3a), ajuste la distancia necesaria para que el disco de amolado toque el eslabón de corte. La profundidad de rectificado también puede ajustarse con el tornillo de ajuste (8). (Fig. G)
5. Apriete el tornillo de sujeción (3b) → La cadena de sierra está bien fijada. (Fig. H)
6. Amole con cuidado el diente del eslabón de corte.
- ⚠ Para evitar cualquier deterioro de la cadena de sierra, amole lo justo durante el tiempo más breve posible y únicamente en la medida de lo necesario. (Fig. I)
7. Amole con cuidado uno de cada dos dientes siguiendo los pasos 5 y 6.
- ⚠ Marque el primer eslabón de corte, p. ej., con una tiza. De esta manera evitará afilar dos veces los mismos eslabones de corte.
8. Gire el plato giratorio 30° hacia el otro lado y amole los dientes que quedan tal como se explicó anteriormente.

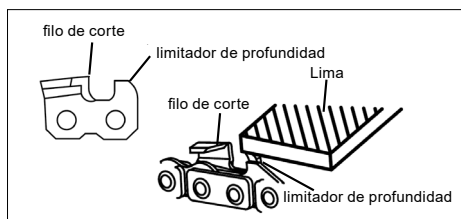
## Ajuste de la distancia limitadora de profundidad

Una vez amolados todos los dientes de los eslabones de corte, su cadena de sierra está realmente afilada, pero puede ocurrir que no corte correctamente.

Por eso es necesario una distancia limitadora de profundidad (= distancia entre el limitador de profundidad y el filo de corte). Esta suele ser de 0,5-0,8 mm.



- ⚠ Una distancia limitadora de profundidad excesiva aumenta el riesgo de retorno al usar la motosierra. Debe controlar la distancia conforme a las indicaciones de la cadena de sierra y, si es necesario, afilarla con una lima.
- ⚠ Preste atención a la hora de redondear el filo delantero del limitador de profundidad. El eslabón de corte debe mantener en todo momento su forma original.



## 10. Mantenimiento

⚠ **¡Advertencia!** ¡Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de la red!

### Medidas generales de mantenimiento

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.
- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

## Cambiar el disco de amolado

- No utilice discos de amolado defectuosos o deformados.
  - Use solamente discos de amolado que cumplan los datos de referencia indicados en estas instrucciones de uso.
1. Afloje los tornillos (14) y retire la cubierta protectora (17). (Fig. J)
  2. Retire la cubierta (10). (Fig. K)
  3. Bloquee el disco de amolado introduciendo un destornillador o mandril (Ø 4 mm) en el orificio previsto para ello. (Fig. L)
  4. Afloje la tuerca (15). (Fig. L)
  5. Retire la tuerca, la brida delantera (16), el disco de amolado (9) y la brida trasera (16). (Fig. L)
  6. Limpie la brida.
  7. El montaje se realiza en el orden inverso.

## Información de servicio

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: abrasivos, cepillos de carbono, V-cinturón

\*no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 11. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

## 12. Conexión eléctrica

**El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.**

**La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F. La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

### Tipo de conexión Y

Si el cable de conexión a la red de este equipo estuviera dañado, el fabricante o su personal del servicio al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

## 13. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.

- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

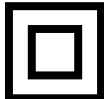
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.

Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos..

## 14. Subsanación de averías

| Avería                                               | Posible motivo                                                                                                                                                       | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El afilador de cadena no funciona.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>No hay corriente eléctrica</li> <li>Cable alargador averiado</li> <li>Clavija de red, motor o interruptor averiado</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar la alimentación eléctrica, la toma de enchufe y el fusible</li> <li>Comprobar el cable alargador; sustituir de inmediato los cables averiados</li> <li>Encargar la comprobación o la reparación del motor o interruptor a un técnico electricista o bien sustituir por componentes originales.</li> </ul> |
| El afilador de cadena funciona con interrupciones    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cable alargador averiado</li> <li>Fallo interno</li> <li>Interruptor de conexión/desconexión averiado</li> </ul>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar el cable alargador; sustituir de inmediato los cables averiados</li> <li>Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente</li> <li>Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente</li> </ul>                                                                                        |
| El disco de amolado se calienta                      | El disco de amolado está roto o averiado                                                                                                                             | Cambiar el disco de amolado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| El motor ronca; el disco de amolado se queda inmóvil | Disco de amolado bloqueado                                                                                                                                           | Quitar el objeto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Vibraciones inusuales                                | El disco de amolado está averiado                                                                                                                                    | Cambiar el disco de amolado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## Explicação dos símbolos no aparelho

|                                                                                   |                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!</p> |
|  | <p>Use óculos de proteção!</p>                                                                              |
|  | <p>Use proteção auditiva!</p>                                                                               |
|  | <p>Use uma proteção respiratória, em caso de formação de pó!</p>                                            |
|  | <p>Classe de proteção II</p>                                                                                |

## Conteúdo:

## Página:

|     |                                                    |    |
|-----|----------------------------------------------------|----|
| 1.  | Introdução .....                                   | 81 |
| 2.  | Descrição do aparelho (fig. 1/B/D/L) .....         | 81 |
| 3.  | Âmbito de fornecimento.....                        | 81 |
| 4.  | Utilização correta.....                            | 82 |
| 5.  | Indicações de segurança .....                      | 82 |
| 6.  | Dados técnicos .....                               | 86 |
| 7.  | Preparação para a colocação em funcionamento ..... | 86 |
| 8.  | Colocação em funcionamento.....                    | 87 |
| 9.  | Dicas de trabalho.....                             | 87 |
| 10. | Manutenção .....                                   | 88 |
| 11. | Armazenamento .....                                | 89 |
| 12. | Ligação elétrica .....                             | 89 |
| 13. | Eliminação e reciclagem.....                       | 89 |
| 14. | Possíveis avarias.....                             | 90 |

## 1. Introdução

### Fabricante:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- não cumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá contribuir para que se familiarize com a sua ferramenta e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com a ferramenta de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação da ferramenta vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto à ferramenta. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos. Só devem trabalhar na ferramenta pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização da ferramenta e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho (fig. 1/B/D/L)

1. Placa giratória completa
2. Porta-peças
- 3a. Parafuso de fixação
- 3b. Parafuso de fixação
4. Batente da corrente
5. Placas de guia
6. Carril de guiamento
7. Porca de retenção
8. Parafuso de ajuste (para profundidade de retificação)
9. Disco abrasivo
10. Cobertura
11. Pega
12. Interruptor para ligar/desligar
13. Cabeça de retificação
14. Parafusos
15. Porca
16. Flange
17. Cobertura de proteção

## 3. Âmbito de fornecimento

- Máquina de amolação
- Placa giratória (1)
- Porca de retenção (7)
- Manual de instruções
- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalamento, assim como as fixações de embalamento/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

## ATENÇÃO

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

## 4. Utilização correta

A unidade de afiação é adequada à afiação de correntes de serra.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais.

Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança

**Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas**

**⚠ AVISO: leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.**

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.**

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

### 1) Segurança no posto de trabalho

**a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.

- b) Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

### 2) Segurança elétrica

- a) A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada.**  
**A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- b) Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.**  
A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

### 3) Segurança de pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.
- b) **Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupa larga, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

### 4) Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas das ferramentas de colocação com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar peças danificadas antes da utilização da ferramenta elétrica.**  
Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de ajuste, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegadas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.**  
Em situações imprevistas, pegadas e superfícies de pegar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

## 5) Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes originais.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

### 1) Indicações de segurança para máquinas de corte abrasivo

- a) **Mantenha-se a si e às pessoas nas proximidades fora do plano do disco abrasivo rotativo.** A tampa de proteção deverá proteger o operador dos fragmentos e do contacto ocasional com o corpo de retificação.
- b) **Utilize exclusivamente discos de separação em liga reforçados ou diamantados na sua ferramenta elétrica.** Poder anexar os acessórios à sua ferramenta elétrica não garante uma utilização segura.
- c) **A velocidade permitida da ferramenta de colocação deve ser, pelo menos, tão elevada como a velocidade máxima especificada na ferramenta elétrica.** Os acessórios que girem mais rápido do que o permitido poderão partir-se e ser projetados.
- d) **Só devem ser utilizados corpos de retificação para as possibilidades de utilização recomendadas.** Por exemplo: nunca retifique com a superfície lateral de um disco de separação. Os discos de separação destinam-se à remoção de material com a aresta do disco. A aplicação de forças laterais nestes corpos de retificação pode quebrá-los.
- e) **Utilize sempre flanges de fixação não danificadas com o tamanho e forma corretos para o disco abrasivo que tenha selecionado.** As flanges apropriadas protegem o disco abrasivo e, assim, diminuem o risco de quebra do mesmo.
- f) **O diâmetro exterior e a espessura da ferramenta de colocação têm de corresponder às dimensões da sua ferramenta elétrica.** As ferramentas de inserção mal medidas não podem ser adequadamente protegidas ou controladas.
- g) **Os discos abrasivos e a flange devem ajustar-se exatamente ao fuso de retificação da sua ferramenta elétrica.** As ferramentas de inserção que não encaixam perfeitamente no fuso de moagem da ferramenta elétrica giram de forma desigual, vibram muito e podem causar a perda do controlo.

- h) **Não usar discos abrasivos danificados.** Antes de cada utilização, controle se os discos abrasivos estão lascados ou apresentam fissuras. Se a ferramenta elétrica ou o disco abrasivo caírem, verifique se estão danificados ou use um disco abrasivo não danificado. Quando tiver verificado e colocado o disco abrasivo, mantenha-se a si e às pessoas próximas fora do plano do disco abrasivo rotativo e deixe o aparelho funcionar à velocidade máxima durante 1 min. Geralmente, os discos abrasivos danificados partem durante este período de teste.
- i) **Use equipamento de proteção individual. Dependendo da aplicação, utilize proteção facial completa, proteção para os olhos ou óculos de proteção.** Se apropriado, use uma máscara antipoeira, proteção auditiva, luvas de proteção ou um avental especial, para se resguardar de pequenas partículas de abrasivos e materiais. Os olhos devem estar protegidos de corpos estranhos projetados, gerados por várias aplicações. As máscaras de proteção antipoeira ou máscaras respiratórias devem filtrar a poeira gerada pela aplicação. Se estiver exposto a um elevado grau de ruído por um longo período de tempo, poderá sofrer uma perda auditiva.
- j) **Mantenha as outras pessoas a uma distância segura da sua área de trabalho.** Qualquer pessoa que entre na área de trabalho deve usar equipamento de proteção pessoal. Fragmentos da peça de trabalho ou ferramentas de inserção partidas podem ser projetados e causar ferimentos, mesmo fora da área de trabalho direta.
- k) **Mantenha o cabo de ligação afastado das ferramentas de colocação em rotação.** Se perder o controlo do aparelho, o cabo de ligação pode ser cortado ou colhido e a sua mão ou braço podem embater na ferramenta de colocação em rotação.
- l) **Limpe regularmente as ranhuras de ventilação da sua ferramenta elétrica.** O ventilador do motor puxa a poeira para dentro da caixa e uma forte acumulação de pó metálico pode causar perigos elétricos.
- m) **Não utilize a ferramenta elétrica na proximidade de materiais inflamáveis.** Não utilize a ferramenta elétrica quando o mesmo se encontra sobre uma superfície inflamável, por exemplo, madeira. As faíscas podem inflamar esses materiais.

- n) **Não utilize ferramentas de colocação que requeiram agente de refrigeração líquido.** A utilização de água ou outros agentes de refrigeração poderá causar choques elétricos.

## 2) Ricochete e respetivas indicações de segurança

O ricochete é uma reação súbita devido ao encravamento ou bloqueio de um disco de separação em rotação. O encravamento ou bloqueio provoca uma paragem abrupta da ferramenta de colocação em rotação. Dessa maneira, uma unidade de corte abrasivo descontrolada é acelerada para cima na direção do operador.

Se, por exemplo, um disco de separação estiver engatado ou bloqueado na peça de trabalho, a borda do disco de separação que entra na peça de trabalho pode ficar presa e assim soltar o disco de separação ou causar um ricochete. Os discos de separação podem também quebrar.

O ricochete é o resultado do uso incorreto ou erróneo da ferramenta elétrica. Ele pode ser evitado mediante precauções adequadas, conforme descrito abaixo.

- a) **Mantenha a ferramenta elétrica segura com firmeza e coloque o seu corpo e os seus braços numa posição em que possa absorver as forças de ricochete.** O operador pode evitar o ricochete e as forças de reação, mediante precauções adequadas.
- b) **Evite a área à frente ou atrás do disco de separação rotativo.** Em caso de ricochete, a unidade de corte abrasivo é impelida para cima na direção do operador.
- c) **Não use lâminas de serra de corrente, de serra para corte de madeira ou dentadas, nem discos diamantados segmentados com ranhuras de largura superior a 10 mm.** Tais ferramentas causam muitas vezes um ricochete ou a perda de controlo da ferramenta elétrica.
- d) **Evite o bloqueio do disco de separação ou uma pressão de contacto demasiado alta. Não execute cortes excessivamente profundos.** A sobrecarga do disco de separação aumenta o respetivo esforço e a suscetibilidade de deformação ou bloqueio e, conseqüentemente, a possibilidade de um ricochete ou quebra do corpo de retificação.

- e) **Se o disco de separação encravar ou se o trabalho for interrompido, desligue o aparelho e mantenha a unidade de corte abrasivo parada até que o disco se imobilize completamente. Nunca tente puxar o disco de separação do corte enquanto ainda estiver em movimento, uma vez que pode ocorrer ricochete.** Determine e elimine a causa do encravamento.
- f) **Não ligue novamente a ferramenta elétrica enquanto esta se encontrar na peça. Deixe que o disco de separação alcance primeiro a velocidade máxima, antes de prosseguir cuidadosamente com o corte.** De outro modo, o disco pode ficar preso, saltar da peça ou causar ricochete.
- g) **Apoie peças de grandes dimensões, para reduzir o risco de ricochete devido a um disco de separação preso.** As peças de grandes dimensões poderão fletir-se sob o seu próprio peso. A peça deve ser apoiada em ambos os lados do disco, tanto na proximidade do corte seccionador, como na aresta.

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

**ATENÇÃO:** dependendo de como a ferramenta elétrica é utilizada, os valores reais podem diferir dos valores especificados. Tome medidas para se proteger contra poluição sonora. Neste processo é importante ter em conta a sequência de operação completa. Isto inclui igualmente alturas em que a ferramenta elétrica funciona sem carga e alturas em que ela é desligada. As medidas adequadas incluem, entre outras, a manutenção e conservação regulares da ferramenta elétrica e das ferramentas de colocação, intervalos regulares, bem como um bom planeamento dos processos operacionais.

O valor de emissão de vibrações indicado pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

## Riscos residuais

**Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:**

- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
- Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
- Podem ocorrer danos para a saúde resultantes de vibrações transmitidas aos braços e mãos, se o aparelho for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente conduzido e mantido.

## 6. Dados técnicos

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| Tensão nominal:                 | 230V~ 50Hz             |
| Potência absorvida:             | 220W                   |
| Velocidade em vazio:            | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Ângulo de ajuste:               | 35° - 0° - 35°         |
| Ø do disco abrasivo (interior): | 10 mm                  |
| Ø do disco abrasivo (exterior): | 100 mm                 |
| Espessura do disco abrasivo:    | 3,2 mm                 |
| Isolamento duplo:               | II                     |
| Peso:                           | 1,8 kg                 |

## Emissão de ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$  | 87 dB(A)  |
| Incerteza $K_{pA}$                | 3 dB      |
| Nível de potência sonora $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Incerteza $K_{WA}$                | 3 dB      |

## Usar proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da EN 61029.

## Retificação

Valor da emissão de vibrações  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Incerteza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Aviso!

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido nos termos de processos de teste normalizados e, dependendo do tipo e do modo, pode ser aplicado em ferramentas elétricas, alterado ou, em casos excepcionais, ficar acima do valor indicado.

O valor de emissão de vibrações indicado pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O valor de emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma avaliação preliminar de prejuízos.

## Limite o ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em estado perfeito.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.

## 7. Preparação para a colocação em funcionamento

Para obter um funcionamento sem problemas da máquina, siga as indicações deste manual.

Deve ainda fazer o seguinte:

- Montar a placa giratória
- Instalar o aparelho de modo seguro

## Montagem da placa giratória

1. Coloque a placa giratória (1) sobre o porta-peças (2). (Fig. A)
2. Aparafuse a porca de fixação (7) no parafuso de travamento. (Fig. B)

## Montagem da unidade de afiação numa bancada de trabalho

Para um manuseio correto, o aparelho deve ser colocado num canto de uma bancada de trabalho ou de uma mesa. Se possível, utilize para tal todos os três pontos de fixação. No entanto, certifique-se de que o entalhe para a corrente de serra e o acesso à porca de retenção permanecem livres. (Fig. C)

**Dica:** recomendamos adicionalmente uma base de borracha para a redução do ruído e das vibrações (não incluída no âmbito de fornecimento)

Coloque o aparelho num local que preencha as seguintes condições:

- antiderrapante
- livre de vibrações
- plano
- limpo e seco
- livre de perigos de tropeçamento
- iluminação adequada

## 8. Colocação em funcionamento

### Conexão de rede

Compare a tensão indicada na placa de características do aparelho, p. ex. 230 V, com a tensão de rede e ligue a unidade de afiação à tomada correspondente e corretamente ligada à terra.

### Motor de corrente alternada:

Utilize uma tomada Schuko, tensão de rede de 230 V com disjuntor diferencial e fusível de ação retardada de 10 A.

Utilize cabos de ligação e cabos de prolongamento com uma secção transversal do fio de pelo menos 1,5 mm<sup>2</sup>

### Ligar

**Não utilize um aparelho cujo interruptor não possa ser ligado e desligado. Interruptores danificados têm de ser imediatamente reparados ou substituídos pelo nosso centro de assistência técnica.** Prima "I" no interruptor para ligar/desligar.

### Desconexão

Para desligar o aparelho, prima "0" no interruptor para ligar/desligar.

## 9. Dicas de trabalho

m Tenha em atenção o seguinte antes do início do trabalho:

- O local de trabalho está arrumado?
- A unidade de afiação está montada de modo fixo numa bancada de trabalho?
- Não deve colocar o aparelho em funcionamento antes de ter lido este manual de operação, ter seguido todas as notas indicadas e ter montado o aparelho tal como descrito!

### Trabalhar com a unidade de afiação

- △ O disco abrasivo deve estar coberto o mais possível pela cobertura de proteção (17). Para tal, desaperte ambos os parafusos (14) e ajuste a cobertura de proteção correspondentemente. Fig. D
- △ Mantenha sempre as mãos a uma distância segura do disco abrasivo em rotação.
- Não utilize discos abrasivos danificados ou deformados.
- Inicie o trabalho apenas após o disco abrasivo ter atingido a velocidade máxima.
- Só devem ser processadas correntes de serra que possam ser colocadas e conduzidas de modo seguro.

### Afiar correntes de serra

Antes de qualquer ajuste no aparelho:

- Desligar o aparelho
- Aguardar pela imobilização do disco abrasivo
- retire a ficha de rede

### Retificação de todos os elos de corte

Para retificar um gume dos elos de corte, proceda da seguinte maneira:

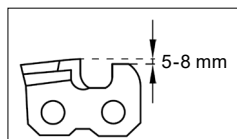
1. Ajuste o ângulo de retificação: desaperte a porca de retenção (7) para que a placa giratória gire para aprox. 30° e volte a apertar a porca de retenção.
- △ Os gumes dos elos de corte são normalmente retificados num ângulo de 30 a 35 graus.
2. Desaperte o parafuso de fixação (3b) e coloque a corrente de serra no carril de guiamento (6) entre as placas de guia (5). (fig. E)
3. Rebata o batente da corrente (4) e puxe a corrente de serra para trás até que o elo de corte a ser retificado se encontre junto ao batente. (fig. F)
4. Para um alinhamento preciso, puxe a cabeça de retificação (13) contra o elo de corte. Ajuste a distância com o parafuso de fixação (3a) de modo a que o disco abrasivo toque no elo de corte. Regule adicionalmente a profundidade de retificação com o parafuso de ajuste (8). (fig. G)
5. Aperte o parafuso de fixação (3b) → a corrente de serra está fixada. (Fig. H)
6. Retifique cuidadosamente o gume do elo de corte.
- △ Para evitar danos na corrente de serra, retifique o mais curto possível e apenas o material estritamente necessário. (Fig. I)

7. Retifique cada segundo gume, executando os passos 5 e 6.
- △ Assinale o primeiro elo de corte, p. ex. com giz. Evita assim afiar elos de corte duas vezes.
8. Gire a placa giratória para os 30° do outro lado e retifique os gumes restantes tal como descrito acima.

#### Ajuste da distância do limitador da profundidade

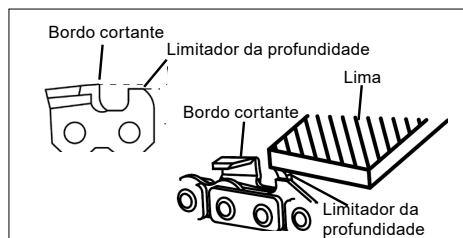
Após todos os gumes dos elos de corte terem sido afiados, a sua corrente de serra está afiada, mas ela poderá não cortar.

Devido a isso, deve estar sempre presente uma distância do limitador da profundidade (= distância entre o limitador da profundidade e o bordo cortante). Regra geral, ela é de 0,5 – 0,8 mm.



△ Uma distância do limitador da profundidade demasiado grande aumenta o perigo de ricochete durante a serragem. Deve verificar a distância de acordo com as indicações da sua corrente de serra e eventualmente limar com uma lima.

△ Certifique-se de que arredonda o bordo dianteiro do limitador da profundidade com uma lima. O formato original do elo de corte deve ser mantido.



## 10. Manutenção

△ **Aviso!** antes de qualquer configuração, tarefa de conservação ou de reparação, deverá retirar-se a ficha de rede da tomada!

#### Medidas gerais de manutenção

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão suave. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

#### Substituir o disco abrasivo

- Não utilize discos abrasivos danificados ou deformados.
  - Não utilize discos abrasivos que não correspondam às características indicadas neste manual de operação.
1. Desaperte os parafusos da cobertura (14) e retire a cobertura de proteção (17). (fig. J)
  2. Retire a cobertura (10). (Fig. K)
  3. Para fixar o disco abrasivo, insira uma chave de parafusos ou mandril (Ø 4 mm) no furo para tal previsto. (Fig. L)
  4. Desaperte a porca (15). (Fig. L)
  5. Retire a porca, o flange dianteiro (16) e o disco abrasivo (9) e o flange traseiro (16). (Fig. L)
  6. Limpe os flanges.
  7. A montagem ocorre na sequência inversa

#### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: materiais abrasivos, escova de carvão, correia em V

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 11. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.

Tape a ferramenta elétrica para proteção contra pó ou humidade.

Guarde o manual de instruções junto à ferramenta elétrica.

## 12. Ligação elétrica

**O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.**

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230 V~.
- Os cabos de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm quadrados.

### Tipo de ligação Y

Se o cabo de ligação à corrente deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de identificação do motor

## 13. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.

Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 14. Possíveis avarias

| Falha                                                       | Causa possível                                                                                                                                                                                | Solução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A unidade de afiação não funciona.                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sem corrente ou falha de corrente</li> <li>• Cabo de prolongamento com defeito</li> <li>• Ficha de rede, motor ou interruptor com defeito</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar a alimentação elétrica, a tomada e o fusível</li> <li>• Verificar o cabo de prolongamento, substituir imediatamente um cabo com defeito</li> <li>• Mandar examinar e reparar o motor ou interruptor por um eletricista concessionado, ou pedir para substituir os mesmos por peças originais.</li> </ul> |
| A unidade de afiação retifica com interrupções              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cabo de prolongamento com defeito</li> <li>• Erro interno</li> <li>• Interruptor para ligar/desligar com defeito</li> </ul>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar o cabo de prolongamento, substituir imediatamente um cabo com defeito</li> <li>• Entrar em contacto com o serviço de apoio ao cliente</li> <li>• Entrar em contacto com o serviço de apoio ao cliente</li> </ul>                                                                                         |
| O disco abrasivo torna-se quente                            | O disco abrasivo está rombo ou apresenta defeito                                                                                                                                              | Substituir o disco abrasivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| O motor emite um zumbido, o disco abrasivo permanece parado | Disco abrasivo bloqueado                                                                                                                                                                      | Remover o objeto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Vibrações não habituais                                     | Disco abrasivo com defeito                                                                                                                                                                    | Substituir o disco abrasivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## Vysvětlení symbolů na přístroji

|                                                                                   |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p> |
|  | <p>Noste ochranné brýle!</p>                                                                   |
|  | <p>Noste ochranná sluchátka!</p>                                                               |
|  | <p>Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!</p>                              |
|  | <p>Třída ochrany II</p>                                                                        |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                   |     |
|-----|-----------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod .....                        | 93  |
| 2.  | Popis stroje (Fig. 1/B/D/L) ..... | 93  |
| 3.  | Rozsah dodávky .....              | 93  |
| 4.  | Použití podle účelu určení .....  | 94  |
| 5.  | Bezpečnostní pokyny .....         | 94  |
| 6.  | Technická data .....              | 97  |
| 7.  | Příprava k provozu .....          | 98  |
| 8.  | Uvedení do provozu .....          | 98  |
| 9.  | Pracovní pokyny .....             | 98  |
| 10. | Údržba .....                      | 99  |
| 11. | Uložení .....                     | 100 |
| 12. | Elektrická přípojka .....         | 100 |
| 13. | Likvidace a recyklace .....       | 100 |
| 14. | Možné poruchy .....               | 101 |

## 1. Úvod

### Výrobce:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Přejeme vám hodně radosti a úspěchů v práci s vaším novým spotřebičem.

### Poznámka:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis stroje (Fig. 1/B/D/L)

1. Otočný talíř kompletní
2. Stolní podložka
- 3a. Připevňovací šrouby
- 3b. Připevňovací šrouby
4. Doraz řetězu
5. Vodicí deska
6. Vodicí kolej
7. Stavěcí matice
8. Stavěcí šroub(pro hloubku brusu)
9. Brusný kotouč(
10. Krytka
11. Madlo
12. Vypínač
13. Hlavice brusky
14. Šroub
15. Matice
16. Příruba
17. Chránícím krytem

## 3. Rozsah dodávky

- Ostřicí stanice
- Otočný talíř (1)
- Zajišťovací matice (7)
- Návod k obsluze
- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## 4. Použití podle účelu určení

Ostřicí stanice je vhodná k ostření pilových řetězů. Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Bezpečnostní pokyny

**Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

**△ VAROVÁNÍ:** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.

Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

**Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1) Bezpečnost na pracovišti

- a) **Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- b) **Neppracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- c) **Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### 2) Elektrická bezpečnost

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku.** Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topení, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.**  
Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) **Přípojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky.** Přípojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.  
Poškozené nebo zamotané přípojně vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) **Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- f) **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

### 3) Bezpečnost osob

- a) **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.

- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu.** Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý. Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- e) **Vyhnete se nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

#### 4) Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelý akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.

- e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte.** Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičítají a lze je snadněji vést.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství, nástavce atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

#### 5) Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

#### 1) Bezpečnostní pokyny pro rozbrušovačky

- a) **Vy a osoby nacházející se v blízkosti se zdržujte mimo úroveň rotujícího brusného kotouče.** Ochranný kryt slouží k ochraně obsluhy před úlomkou a náhodným kontaktem s brusným nástrojem.
- b) **Pro váš elektrický nástroj používejte výhradně vázané vyztužené nebo diamantové řezné kotouče.** Pouhá skutečnost, že můžete příslušenství připevnit k elektrickému nástroji, nezaručuje bezpečné použití.
- c) **Přípustný počet otáček používaného nástroje musí být minimálně tak vysoký, jako maximální počet otáček uvedený na elektrickém nástroji.** Příslušenství, které se otáčí rychleji, než je přípustné, se může zlomit a vylétnout.

- d) **Brusné nástroje smí být používány pouze po doporučené možnosti využití. Například: Nikdy nebruste boční plochou řezného kotouče.** Řezné kotouče jsou určeny pro úběr materiálu prováděný hranou kotouče. Boční síly působící na tyto brusné nástroje je mohou rozlomit.
  - e) **Pro vámi zvolený brusný kotouč vždy používejte nepoškozené upínací příruby správné velikosti a tvaru.** Vhodné příruby podpirají brusný kotouč a snižují tak nebezpečí prasknutí brusného kotouče.
  - f) **Vnější průměr a tloušťka nástavce musí odpovídat rozměrům vašeho elektrického nástroje.** Chybně vyměřené nástavce nelze dostatečně odstínit nebo zkontrolovat.
  - g) **Brusné kotouče a příruby musí přesně odpovídat vřetenu brusného kotouče vašeho elektrického nástroje.** Nástavce, které přesně neodpovídají vřetenu brusného kotouče vašeho elektrického nástroje, se otáčejí nerovnoměrně, velmi silně vibrují a mohou vést ke ztrátě kontroly.
  - h) **Nepoužívejte poškozené brusné kotouče. Před každým použitím zkontrolujte brusné kotouče, zda nejsou polámané a nevykazují trhliny.** Pokud dojde k pádu elektrického nástroje nebo brusného kotouče, zkontrolujte, zda nejsou poškozené, nebo použijte nepoškozený brusný kotouč. Po kontrole a nasazení brusného kotouče zůstaňte vy a další osoby v blízkosti mimo úroveň rotujícího brusného kotouče a nechte přístroj 1 minutu běžet na maximální otáčky. Poškozené brusné kotouče se v této zkušební době většinou zlomí.
  - i) **Noste osobní ochrannou výstroj. Použijte podle konkrétní aplikace ochranu obličeje, ochranu zraku nebo ochranné brýle. Pokud je to přiměřené, noste ochrannou masku proti prachu, ochranu sluchu, ochranné rukavice nebo speciální roušku, které vás ochrání před malými částicemi z broušení a materiálu.** Ochrana očí musí chránit před odlétávajícími cizími tělesy, k čemuž dochází při různých způsobech použití. Ochranná maska proti prachu nebo dýchací maska musí filtrovat prach vznikající během daného použití. Pokud jste dlouhou dobu vystaveni vysokému hluku, můžete utrpět ztrátu sluchu.
  - j) **Dbejte na bezpečnou vzdálenost dalších osob od vaší pracovní oblasti. Všechny osoby, které vstoupí do pracovní oblasti, musí nosit osobní ochrannou výstroj.** Úlomky obrobku nebo zlomené nástavce mohou odlétávat a způsobit zranění i mimo samotnou pracovní oblast.
  - k) **Udržujte připojovací vedení v dostatečné vzdálenosti od rotujících nástavců.** Ztratíte-li nad přístrojem kontrolu, může dojít k protnutí nebo zachycení přípojného vedení a vaše ruka nebo paže se může dostat do rotujícího nástavce.
  - l) **Čistěte pravidelně ventilační otvory svého elektrického nástroje.** Ventilátor motoru vtahuje prach do skříně a silné nahromadění kovového prachu může způsobit ohrožení elektrickým proudem.
  - m) **Nepoužívejte elektrický nástroj v blízkosti hořlavých materiálů. Elektrický nástroj nepoužívejte, stojí-li na hořlavém povrchu jako například dřevě.** Jiskry by mohly tyto materiály zapálit.
  - n) **Nepoužívejte nástavce, vyžadující kapalná chladiva.** Použití vody nebo jiných kapalných chladiv může vést k zasažení elektrickým proudem.
- 2) Zpětný ráz a odpovídající bezpečnostní pokyny**
- Zpětný ráz je náhlou reakcí v důsledku zaseknutého nebo zablokovaného rotujícího řezného kotouče. Zaháknutí nebo blokování vede k okamžitému zastavení rotujícího nástavce. Tím dojde k nekontrolovanému zrychlení pohybu rozbrušovacího agregátu nahoru směrem k obsluze.
- Když se řezný kotouč například zasekne nebo zablokuje v obrobku, může hrana řezného kotouče ponořeného do obrobku uvíznout a tím řezný kotouč vylomit nebo způsobit zpětný ráz. Řezné kotouče přitom mohou i prasknout. Zpětný ráz je důsledkem chybného nebo nesprávného používání elektrického nástroje. Tomu lze zabránit vhodnými preventivními opatřeními, popsány dále.
- a) **Dobře elektrický nástroj držte a postavte se a ruce dejte do takové polohy, ve které můžete zachytit síly zpětných rázů.** Obsluha může pomocí vhodných opatření ovládat síly zpětného rázu a reakční síly.
  - b) **Vyhýbejte se oblasti před a za rotujícím řezným kotoučem.** Při zpětném rázu se rozbrušovací agregát vymrští nahoru směrem k obsluze.
  - c) **Nepoužívejte pilový kotouč na řetězy, na dřevo nebo ozubený pilový kotouč, ani segmentový diamantový kotouč s mezerami většími než 10 mm.** Takové nástavce často způsobují zpětný ráz nebo ztrátu kontroly nad elektrickým nástrojem.

- d) **Vyhýbejte se blokování řezného kotouče nebo příliš vysokému přítlaku. Neprovádějte nadměrně hluboké řezy.** Přetížení řezného kotouče zvyšuje jeho namáhání a sklon ke vzpříčení nebo zablokování a tím možnost zpětného rázu nebo prasknutí brusného tělesa.
- e) **Pokud se řezný kotouč vzpříčí nebo přerušíte práci, pak přístroj vypněte a držte jej v klidu do chvíle, kdy se kotouč zcela zastaví. Nikdy se nepokoušejte o vytažení spuštěného řezného kotouče z řezu, jinak může dojít ke zpětnému rázu.** Zjistěte příčinu vzpříčení a odstraňte ji.
- f) **Dokud se elektrický nástroj nachází v obrobku, tak jej znovu nezapínejte. Počkejte až do chvíle, kdy řezný kotouč dosáhne svého plného počtu otáček, než budete opatrně pokračovat s řezáním.** V opačném případě se může kotouč zaháknout, vyskočit z obrobku nebo způsobit zpětný ráz.
- g) **Velké obrobky podepřete, abyste snížili riziko zpětného rázu způsobeného vzpříčením řezným kotoučem.** Velké obrobky se mohou prohnout pod svou vlastní hmotností. Obrobek musí být na obou stranách kotouče podepřen, a sice jak v blízkosti místa rozřezávání, tak i u hrany.

**Varování!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

**POZOR:** Skutečné hodnoty se mohou lišit od uvedených podle způsobu použití elektrického nástroje. Proveďte opatření na ochranu před zatížením hlukem. Během postupu je důležité brát ohled na celou provozní sekvenci. Zahrnuje i okamžiky, kdy elektrický nástroj pracuje bez zatížení a okamžiky, kdy je vypnutý.

Vhodná opatření zahrnují mimo jiné pravidelnou údržbu a technickou údržbu elektrického nástroje a používaných nástavců, pravidelné přestávky a odpovídající plánování provozních procesů. Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze použít k porovnání elektrického nástroje s jiným.

## Zbytková rizika

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
- Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

## 6. Technická data

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Jmenovité napětí:          | 230V~ 50Hz             |
| Příkon:                    | 220W                   |
| Počet otáček naprázdno:    | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Úhel nastavení:            | 35° - 0° - 35°         |
| Brusné kotouče (uvnitř):   | 10mm                   |
| Brusné kotouče (vně):      | 100mm                  |
| Tloušťka brusného kotouče: | 3,2mm                  |
| Ochranná izolace:          | II                     |
| Hmotnost:                  | 1,8kg                  |

## Hluk

Hluk této pily byl změřen podle normy EN 61029.

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 87 dB(A)  |
| Nejistota $K_{pA}$                  | 3 dB      |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Nejistota $K_{pA}$                  | 3 dB      |

## Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 61029.

## Broušení

Emisní hodnota vibrací  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji. Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

## Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

## 7. Příprava k provozu

Aby stroj bezvadně fungoval, sledujte následující pokyny.

Musíte ještě následující kroky provést:

- Namontovat otočný talíř.
- Přístroj bezpečně nastavit

### Montáž otočného talíře

1. Posadte otočný talíř na podložku-stůl. (Fig. A)
2. Našroubujte upevňovací matice na upevňovací šrouby (Fig. B)

### Montáž ostříci stanice na dílenský stůl

Aby se bruska mohla bezoečně ovládat musí být pevně připevněna na roh pracovního stolu. Je-li možno použijte k tomu všechny tři upevňovací body. Dbejte, aby vybraný pro pilový řetěz a přístup k seřizovací matici zůstaly přístupné. (Fig. C)

**Tip:** nejlépe pod přístroj před našroubováním na pracovní stůl vložte gumovou podložku-sníží hluk a vibrace (není v dodávce).

Přístroj umístěte na místo, které splňuje následné podmínky:

- protismykové
- protiskluzné
- rovné
- čisté a suché
- pevné
- s dostatečným osvětlením

## 8. Uvedení do provozu

### Sítové připojení

Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku přístroje, např. 230 V se sítovým napětím a připojte ostříci stanici do příslušné a řádně uzemněné zásuvky.

### Motor na střídavý proud:

Použijte ochrannou zásuvku, napětí 230 V s jistěním chybného proudu a pojistkou 10 A. Používejte připojovací nebo prodlužovací kabel s průřezem žíly minimálně 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Zapnutí stroje

**Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.**

Na vypínači stiskněte „I“.

### Vypnutí

Pro vypnutí přístroje stiskněte „O“.

## 9. Pracovní pokyny

⚠ Před započetím práce dbejte následujících pokynů:

- Pracoviště je připraveno (vyklíženo atd.)?
- Je ostříci stanice pevně namontována na dílenském stole?
- Přístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!

## Práce s ostřicí stanicí

- ⚠ Brusný kotouč musí být chránicím krytem (17) co nejvíce zakrytý. K tomu uvolněte krytky šroubů (14) a správně nastavte ochranný kryt. Fig. D
- ⚠ Ruce vždy udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujícího kotouče.
- Nkdy nepoužívejte poškozené kotouče nebo kotouče, které jsou deformované.
- Práci započínáte až po dosažení max. otáček.
- Broušení provádějte pouze na řetězu, který je jistě položen v přístroji a správně veden.

## Broušení pilových řetězů

Před každou úpravou nastavení brusky:

- Přístroj vypnout
- Vyčkat zastavení kroužek
- Odpojit od zásuvky

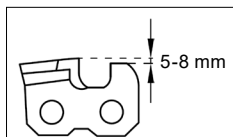
## Brousit všechny řezné články

Pro nabroušení řezného článku řetězu proveďte následné kroky:

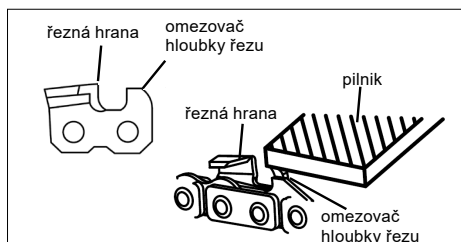
1. Nastavení úhlu broušení: Uvolněním stavěcí matice (7) otočte nastavte talíř zhruba na 30 Gr. A opět matici utáhněte.
- ⚠ Broušení řezných článků je zhruba pod úhlem od 30 do 35 Gr.
2. Uvolněte upevňovací šrouby (3b) a vložte řetěz mezi vodící koleje (6). (Fig. E)
3. Sklopte doraz (4) dolů a táhněte řetěz zpět tak, aby broušený článek byl na doraz. (Fig. F)
4. Pro přesné seřízení stáhněte brusnou hlavici (13) proti řeznému článku. Nastavte odstup pomocí upevňovacího šroubu (3a) tak, aby brusný kotouč se článkem dotýkal. Dodatečně nastavte stavěcí šroubem (8) hloubku. (Fig. G)
5. Utáhněte upevňovací šroub (3b) - řetěz je fixován. (Fig. H)
6. Nabrušte pozorně řezný článek.
- ⚠ Článek brusťte velmi krátkou dobu, aby se materiál zbytečně neobrušoval - jde o naostření - ne o obrus. (Fig. I)
7. Brusťte každý druhý článek. Potom celý proces opakujte na články v opačném úhlu a sledu.
- ⚠ Označte si řezné články např. křídou. Tím zabráníte možnému opakovanému broušení stejného článku.
8. Otočte otočný talíř na druhou stranu opět na ca 30 gr. a nabrušte zbylé řezné články.

## Úprava rozdílu výšky omezovače hloubky řezu

Jestliže jste nabrousili všechny řezné zuby, neznamená to, že pila bude optimálně řezat. Nabroušením zubů se změnil poměr výšky zubu a omezovače hloubky řezu. Musí být dodržen výškový rozdíl mezi horní částí řezné hrany a omezovačem hloubky řezu. Tento rozdíl (viz obr.) by měl činit zpravidla 0,5-0,8 mm.



- ⚠ Je-li tento rozdíl větší potom se zvyšuje nebezpečí zpětného úderu pily při řezání. Je tedy třeba tento rozdíl kontrolovat a v případě potřeby upilovat část omezovače hloubky řezu.
- ⚠ Dbejte na to, aby jste přední hranu omezovače hloubky pilovali dokulata. Původní forma omezovače musí být dodržena.



## 10. Údržba

- ⚠ **Upozornění!** Před každým nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

### Všeobecná opatření údržby

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochu mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

## Výměna brusného kotouč

- Nikdy nepoužíjte poškozený či deformovaný kotouč.
- Nikdy nepoužíjte brusný kotouč s jinými technickými údaji než, které jsou určeny pro přístroj.

1. Uvolněte krytky šroubů(14) a vyjměte ochranný kryt (17). (Fig. J)
2. Vyjměte kotoučový kryt (10). (Fig. K)
3. Pro aretaci brusného kotouče vsuňte šroubovák nebo trn (průměr 4 mm) do k tomu určeného otvoru.(Fig. L)
4. Uvolněte matici (15). (Fig. L)
5. Sejměte matici, přední přírubu (16), kotouč (9) a zadní přírubu (16). (Fig. L)
6. Očistěte příruby.
7. Vestavění proved'te v obráceném sledu.

## Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: brusivo, Uhlíkové kartáče, klínový řemen

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 11. Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 12. Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

**Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k po-

škození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo šterbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H 07 RN.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

### Typ připojení Y

Pokud dojde k poškození vedení pro připojení na síť tohoto přístroje, musí být vedení pro zabránění vzniku nebezpečí výměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

## 13. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

## Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou trvale instalovány ve starém spotřebiči, je třeba před odevzdáním vyjmout! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.

- Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.

Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy nebo služby svozu odpadu.

## 14. Možné poruchy

| Porucha                     | Možná příčina                                                                                                                                      | Odstranění                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bruska neběží.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• nemá proud</li> <li>• Vadný přívodní kabel</li> <li>• síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte přívod proudy, zástrčku, pojistky.</li> <li>• Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.</li> <li>• Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event vyměnit.</li> </ul> |
| Bruska pracuje přerušovaně. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vadný přívodní kabel</li> <li>• Interní chyba</li> <li>• Hlavní vypínač je vadný</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.</li> <li>• Obraťte se prosím na servisní službu.</li> <li>• Obraťte se prosím na servisní službu.</li> </ul>                                                      |
| Bruska se zahřívá.          | Kotouč je opotřeben nebo defektní.                                                                                                                 | Výměna kotouče.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Motor bručí, kotouč stojí.  | Blokovaný kotouč.                                                                                                                                  | Odstraňte předmět.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Neobvyklý vibrovat          | Defektní kotouč.                                                                                                                                   | Výměna kotouče.                                                                                                                                                                                                                                                           |

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

|                                                                                   |                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p> |
|  | <p>Noste ochranné okuliare!</p>                                                                                 |
|  | <p>Noste ochranu sluchu!</p>                                                                                    |
|  | <p>Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!</p>                                                                |
|  | <p>Trieda ochrany II</p>                                                                                        |

**Obsah:**
**Strana:**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod .....                               | 104 |
| 2.  | Opis zariadenia (Fig. 1/B/D/L) .....     | 104 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                     | 104 |
| 4.  | Správny spôsob použitia .....            | 105 |
| 5.  | Bezpečnostné upozornenia .....           | 105 |
| 6.  | Technické údaje .....                    | 109 |
| 7.  | Prípravy pre uvedenie do prevádzky ..... | 109 |
| 8.  | Spustenie do prevádzky .....             | 109 |
| 9.  | Upozornenia pre prácu .....              | 110 |
| 10. | Údržba .....                             | 111 |
| 11. | Skladovanie .....                        | 111 |
| 12. | Elektrická prípojka .....                | 111 |
| 13. | Likvidácia a recyklácia .....            | 112 |
| 14. | Možné poruchy .....                      | 113 |

## 1. Úvod

### Výrobca:

**Schepbach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Prajeme vám veľa radosti a úspechov v práci s vašim novým spotrebičom.

### Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou.

Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Opis zariadenia (Fig. 1/B/D/L)

1. Otočný tanier kompletný
2. Stolová podložka
- 3a. Pripevňovacie skrutky
- 3b. Pripevňovacie skrutky
4. Doraz reťazí
5. Vodiaca doska
6. Vodiaca koľaj
7. Stavacie matice
8. Stavacie skrutky (pre hĺbku brúsenia)
9. Brúsný kotúč
10. Kρόt
11. Madlo
12. Vypínač
13. Hlavica brúsky
14. Skrutka
15. Matice
16. Príruba
17. Ochranným krytom

## 3. Rozsah dodávky

- Ostrička
- Otočný tanier (1)
- Zaisťovacia matica (7)
- Návod na obsluhu
- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

## POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!**

## 4. Správny spôsob použitia

Ostrička je vhodná na ostrenie pílových reťazí. Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca. Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Bezpečnostné upozornenia

**Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia**

**⚠ VAROVANIE: Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- b) **S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- c) **Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### 2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky.** Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. **Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické prístroje pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte pripájacie vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.** Chráňte pripájacie vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami. Poškodené alebo zamotané pripájacie vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predĺžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3) Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne.** Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k vážnym zraneniam.

- b) **Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie ochranného vybavenia, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického prístroja, znižuje riziko zranení.
  - c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
  - d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
  - e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
  - f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
  - g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
  - h) **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.
- 4) Používanie a ošetrovanie elektrického prístroja**
- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
  - b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
  - c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
  - d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajú mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskusené osoby.
  - e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.
  - f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
  - g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používanie môže viesť k nebezpečným situáciám.
  - h) **Rukoväte a plochy rukovätí udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväti a plochy rukovätí neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.
- 5) Servis**
- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaisťujete, že bezpečnosť elektrického prístroja zostane zachovaná.
- 1) Bezpečnostné upozornenia pre rozbrusovačky**
- a) **Vy a osoby v okolí sa zdržiavajte mimo oblast' rotujúceho brúsneho kotúča.** Ochranný kryt má chrániť obsluhujúcu osobu pred úlomkami a náhodným kontaktom s brúsnym nástrojom.

- b) **Pre váš elektrický prístroj používajte výlučne viazané zosilnené alebo diamantové rozbrusovacie kotúče.** Iba preto, že na svoje elektrické náradie môžete upevniť príslušenstvo, nezaručuje to jeho bezpečné použitie.
- c) **Povolené otáčky vloženeho nástroja musia byť minimálne tak vysoké ako najvyššie otáčky uvedené na elektrickom prístroji.** Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, ako je povolené, sa môže zlomiť a odletieť.
- d) **Brúsne nástroje sa smú používať iba pre odporúčané možnosti použitia.** Napríklad: Nikdy nebrúste bočnou plochou rozbrusovacieho kotúča. Rozbrusovacie kotúče sú navrhnuté tak, že sa úber materiálu vykonáva hranou kotúča. Bočné pôsobenie sily na tieto brúsne nástroje môže tieto zlomiť.
- e) **Pre Vami zvolený brúsny kotúč použite vždy nepoškodené upínacie príruby správnej veľkosti a formy.** Vhodné príruby podporujú brúsny kotúč a znižujú tak nebezpečenstvo zlomenia brúsneho kotúča.
- f) **Vonkajší priemer a hrúbka vloženeho nástroja musia zodpovedať údajom o rozmeroch vášho elektrického prístroja.** Nesprávne dimenzované vložené nástroje nie je možné dostatočne odtieniť alebo kontrolovať.
- g) **Brúsne kotúče a príruby musia byť presne vhodné k vretenu brúsneho kotúča vášho elektrického prístroja.** Vložené nástroje, ktoré nie sú presne zosúladené s vretenom brúsneho kotúča elektrického prístroja, sa otáčajú nerovnomerne, veľmi silno vibrujú a môžu viesť k strate kontroly.
- h) **Nepoužívajte poškodené brúsne kotúče. Pred každým použitím skontrolujte na brúsných kotúčoch odlupovanie a trhliny. Ak elektrický prístroj alebo brúsny kotúč spadne, skontrolujte, či nie je poškodený, alebo použite nepoškodený brúsny kotúč.**

Ak ste brúsny kotúč skontrolovali a nasadili, zdržiavajte sa vy i osoby nachádzajúce sa v blízkosti mimo oblasti rotujúceho brúsneho kotúča a prístroj nechajte 1 minútu bežať s maximálnymi otáčkami. Poškodené brúsne kotúče sa najčastejšie zlomia práve v tomto čase testovania.

- i) **Noste osobný ochranný výstroj.** V závislosti od použitia noste plnú ochranu tváre, ochranu očí alebo ochranné okuliare. Ak je to potrebné, noste masku proti prachu, ochranu sluchu, ochranné rukavice alebo špeciálnu zásteru, ktorá udržiava malé častice vznikajúce pri brúsení a častice materiálu v bezpečnej vzdialenosti od vás. Ochrana zraku musí chrániť pred poletujúcimi cudzími telesami, ktoré vznikajú pri rôznych používaníach. Maska proti prachu alebo maska na ochranu dýchania musia filtrovať prach vznikajúci pri používaní. Ak ste dlhý čas vystavení veľkému hluku, môžete utrpieť stratu sluchu.
- j) **Dbajte na bezpečný odstup ostatných osôb od vašej pracovnej oblasti. Každá osoba, ktorá vstúpi do pracovnej oblasti, musí nosiť osobný ochranný výstroj.** Odložené kusy obrobku alebo zlomených vložených nástrojov môžu odletieť a aj mimo bezprostrednej pracovnej oblasti spôsobiť poranenia.
- k) **Prípojné vedenie udržiavajte mimo otáčajúcich sa vložených nástrojov.** Ak stratíte kontrolu nad prístrojom, môže sa prípojné vedenie prerušiť alebo zachytiť a vaše ruky alebo rameno sa môžu dostať do otáčajúceho sa nasadzovacieho nástroja.
- l) **Pravidelne čistite vetráciu štrbinu svojho elektrického prístroja.** Motorový ventilátor vŕhaže do telesa prach a nadmerné nahromadenie kovového prášku môže zapríčiniť nebezpečenstvá vychádzajúce z elektrického systému.
- m) **Elektrický prístroj nepoužívajte v blízkosti horľavých materiálov. Elektrické náradie nepoužívajte, ak stojí na horľavom povrchu, ako napríklad dreve.** Iskry by mohli tieto materiály zapáliť.
- n) **Nepoužívajte vložené nástroje, ktoré si vyžadujú tekuté chladivo.** Použitie vody alebo iných tekutých chladív môže viesť k zásahu elektrickým prúdom.

## 2) Spätný náraz a príslušné bezpečnostné upozornenia

Spätný náraz je náhla reakcia v dôsledku zaseknutého alebo blokovaného otáčajúceho sa rozbrusovacieho kotúča. Zaseknutie alebo blokovanie vedie k náhlemu zastaveniu rotujúceho vloženého nástroja.

Tým sa nekontrolovany rozbrusovací agregát zrýchli nahor smerom k operátorovi.

Ak sa napr. rozbrusovací kotúč v obrobkú zasekol alebo zablokoval, môže sa hrana rozbrusovacieho kotúča, ktorá zasahuje do obrobkú, zachytiť, a tým sa môže rozbrusovací kotúč vylomiť alebo spôsobiť spätný náraz. Tu sa môžu takisto zlomiť rozbrusovacie kotúče.

Spätný náraz je dôsledkom nesprávneho alebo chybného používania elektrického nástroja. Je možné sa mu vyhnúť prostredníctvom vhodných opatrení uvedených v nasledujúcom popise.

- a) **Elektrický prístroj držte pevne a vaše telo a ramená uveďte do polohy, v ktorej môžete zachytiť sily spätného nárazu.** Osoba obsluhy môže prostredníctvom vhodných opatrení ovládať sily spätného nárazu a reakčné sily.
- b) **Vyhýbajte sa oblastiam pred a za rotujúcimi rozbrusovacími kotúčmi.** Pri spätnom náraze sa rozbrusovací agregát vymrští nahor smerom k operátorovi.
- c) **Nepoužívajte reťazový kotúč, kotúč na drevo ani ozubený pílový kotúč, ani segmentovaný diamantový kotúč s medzerami širšími viac ako 10 mm.** Takéto vložené nástroje spôsobujú často spätný náraz alebo stratu kontroly nad elektrickým prístrojom.
- d) **Zabráňte blokovaniu rozbrusovacieho kotúča alebo príliš vysokému prítlaku.** Nevykonávajú žiadne nadmerne hlboké rezy. Preťaženie rozbrusovacieho kotúča zvyšuje jeho namáhanie a sklon k spriecheniu alebo blokovaniu a tým možnosť spätného nárazu alebo zlomeniu brúsneho nástroja.
- e) **Ak sa rozbrusovací kotúč zasekne alebo vy prerušíte prácu, vypnite prístroj a držte rozbrusovací agregát pokojne, kým sa kotúč nezastaví. Nikdy sa nepokúšajte vytiahnuť spustený rozbrusovací kotúč z rezu, inak môže dôjsť k spätnému rázu.** Zistíte a odstránite príčinu zaseknutia.
- f) **Elektrický prístroj opäť nezapínajte, kým sa nachádza v obrobkú.** Nechajte, nech rozbrusovací kotúč dosiahne svoje plné otáčky, než opatrne začnete s rezaním. V opačnom prípade sa môže kotúč zaseknúť, vyskočiť z obrobkú alebo spôsobiť spätný náraz.
- g) **Veľké obroby podoprite, aby ste znížili riziko spätného nárazu z dôvodu zaseknutého rozbrusovacieho kotúča.** Veľké obroby sa môžu pod vlastnou váhou ohnúť. Obrobok sa musí podoprieť na oboch stranách kotúča, a síce ako v blízkosti deliaceho rezu, tak aj na hrane.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

**POZOR:** Podľa toho, ako elektrické náradie používate, sa môžu skutočné hodnoty odlišovať od uvedených hodnôt. Vykonajte opatrenia na ochranu proti zaťažiam hlukom. Pri tomto procese je dôležité zohľadniť celkovú prevádzkovú frekvenciu. To zahŕňa aj okamihy, počas ktorých elektrické náradie pracuje bez zaťaženia, a okamihy, kedy sa vypne. Vhodné opatrenia zahŕňajú, okrem iného, pravidelnú údržbu a udržiavanie elektrického náradia a nasadzovacích nástrojov, pravidelné prestávky a zodpovedajúce plánovanie prevádzkových postupov.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť na porovnanie elektrického náradia s iným elektrickým náradím.

#### Ostatné riziká

**Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:**

- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
- Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudrzuje správnym spôsobom.

## 6. Technické údaje

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Menovité napätie:          | 230V~ 50Hz             |
| Príkon:                    | 220W                   |
| Počet otáčok naprázdno:    | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Uhol nastavení:            | 35° - 0° - 35°         |
| Brúsne kotúče (vo vnútri): | 10mm                   |
| Brúsne kotúča (zvonku):    | 100mm                  |
| Hrúbka brúsneho kotúča:    | 3,2mm                  |
| Ochranná izolácie:         | II                     |
| Hmotnosť:                  | 1,8kg                  |

### Zvuk

Hluk tejto píly bol určený podľa smernice EN 61029.

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 87 dB(A)  |
| Nepresnosť $K_{pA}$                 | 3 dB      |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Nepresnosť $K_{pA}$                 | 3 dB      |

### Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa EN 61029.

### Brúsenie

Hodnota emisií vibrácií  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Nepresnosť  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Výstraha!

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

### Obmedzte tvorbu hluku a vibrácií na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

## 7. Prípravy pre uvedenie do prevádzky

Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.

Musíte ešte previesť nasledujúce kroky:

- Namontovať otočný tanier.
- Prístroj bezpečne nastaviť.

### Montáž otočného taniera

1. Posadíte otočný tanier na podložku-stôl. (Fig. A)
2. Naskrutkujte upevňovacie matice na upevňovacie skrutky. (Fig. B)

### Montáž ostričky na pracovný stôl

Aby sa brúska mohla bezpečne ovládať musí byť pevne pripevnená na roh pracovného stola.

Ak je možné použite na to všetky tri upevňovacie body. Dbajte, aby vybranie pre pilový reťaz a prístup k zriaďovacej matici zostali prístupné. (Fig. C)

**Tip:** najlepšie pod prístroj pred naskrutkovaním na pracovný stôl vložte gumovú podložku, zníži hluk a vibrácie (nie je v dodávke).

Prístroj umiestnite na miesto, ktoré spĺňa nasledujúce podmienky:

- protišmykové
- bez chvenia
- rovné
- čisté a suché
- bez nebezpečenstva potknutia
- dostatočné svetelné pomery

## 8. Spustenie do prevádzky

### Pripojenie na sieť

Porovnajte napätie uvedené na typovom štítku za riadenia, napr. 230 V so sieťovým napätím a zapojte ostričku do príslušnej a riadne uzemnenej zásuvky.

### Motor na striedavý prúd:

Použiť zásuvku s ochranným kolíkom, menovité napätie 230 V s ochranným prúdovým spínačom a pomalou poistkou 10 A.

Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm<sup>2</sup>, do dĺžky 25 m

### Zapnutie

**Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínať ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.**

Na vypínači stlačte „I“

### Vypnutie

Na vypnutie prístroja stlačte „O“

## 9. Upozornenia pre prácu

⚠ Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Pracovisko upratané ?
- Je ostrička pevne namontovaná na pracovný stôl?
- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!

### Práca s ostričkou

⚠ Brusný kotúč musí byť chrániacim krytom (17) čo najviac zakrytý. Uvoľnite skrútkové krytky(14) a správne nastavíte ochranný kryt. Fig. D

⚠ Ruky vždy udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho kotúča.

- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
- Prácu začnite až po dosiahnutí max. otáčok.
- Brúsenie vykonávajte iba na reťazi, ktorá je iste položená a správne vedená.

### Brúsenie pílových reťazí

Pred každou úpravou nastavenia brúsky:

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Odpojiť zo zásuvky

### Brúsiť všetky rezné články

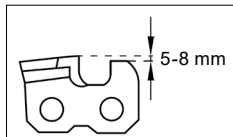
Na nabrúsenie rezného článku vykonajte nasledujúce kroky:

1. Nastavenie uhlu brúsenia: Uvoľnením stavacej matice (7) otočte nastavte tanier približne na 30 St. a opäť maticu zatiahnite
- ⚠ Brúsenie rezných článkov je približne pod uhlom od 30 do 35 St.
2. Uvoľnite upevňovacie skrutky (3b) a vložte reťaz medzi vodiace koľaje (6). (Fig. E)
3. Sklopte doraz (4) dolu a tiahnite reťaz späť tak, aby bol brúsený článok na doraz. (Fig. F)
4. Pre presné zaradenie stiahnite brusnú hlavicu (13) proti reznému článku. Nastavte odstup pomocou upevňovacej skrutky (3a) tak, aby sa brúsny kotúč článku dotýkal. Dodatočne nastavte stavacou skrutkou (8) hĺbku. (Fig. G)
5. Zatiahnite upevňovaciu skrutku (3b) → reťaz je fixovaná. (Fig. H)
6. Nabrúste pozorne rezný článok.
- ⚠ Článok brúste veľmi krátky čas, aby sa materiál zbytočne neobrusoval- ide o naostrenie- nie o obrus. (Fig. I)
7. Brúste každý druhý článok. Potom celý proces zopakujte na články v opačnom uhle a slede.
- ⚠ Označte si rezné články napr. kriedou. Tým zabránite možnému opakovanému brúseniu rovnakého článku.
8. Otočte otočný tanier na druhú stranu opäť na cca 30st. a nabrúste zostatkové rezné články.

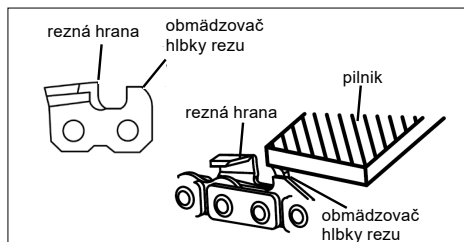
### Úprava rozdielu výšky obmädzovača hĺbky rezu

Ak ste nabrúsili všetky rezné zuby, neznamená to, že píla bude optimálne rezať. Nabrúsením zubov sa zmenil pomer výšky zubov a obmädzovača hĺbky rezu

Musí byť dodržaný výškový rozdiel medzi hornou časťou reznej hrany a obmädzovačom hĺbky rezu. Tento rozdiel (viď obr.) by mal byť po správosti 0,5 - 0,8 mm



- ⚠ Ak je tento rozdiel väčší potom sa zvyšuje nebezpečenstvo spätného úderu píly pri rezaní. Preto je tento rozdiel potrebné kontrolovať a v prípade potreby odpilovať časť obmädzovača hĺbky rezu.
- ⚠ Dbajte na to, aby ste prednú hranu obmädzovača pilovali do guľata. Pôvodná forma obmädzovača musí byť dodržaná.



## 10. Údržba

⚠ **Varovanie!** Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

### Všeobecné údržbové opatrenia

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistíte prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

### Výmena brúsneho kotúča

- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
  - Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré nemajú udané parametre na štítku presne podľa návodu na použitie.
1. Uvoľnite skrutkové krytky(14) a vyberajte ochranný kryt (17). (Fig. J)
  2. Vyberajte kotúčový kryt (10). (Fig. K)
  3. Pre aretáciu brúsneho kotúča vsuňte skrutkovač (priemer 4 mm) do k tomu určenému otvoru. (Fig. L)
  4. Uvoľnite maticu (15) (Fig. L)
  5. Vytiahnite maticu, prednú prírubu (16), kotúč (9) a zadnú prírubu (16). (Fig. L)
  6. Očistite príruby.
  7. Zostavenie vykonajte v opačnom smere.

## Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: Brusivo, Uhlíkové kefy, klinový remeň

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 11. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení. Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 12. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.**

**Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

### Poškodené elektrické pripojné vedenie

Na elektrických pripojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa pripojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické pripojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H 07 RN.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Druh pripojenia Y

Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí ho výrobca alebo zákaznický servis či podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa predišlo prípadným nebezpečenstvám.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítka stroja,
- údaje o motore z typového štítka.

## 13. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom zariadení, sa musia pred odovzdaním odobrať! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.

- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac dopĺňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákaznickom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznický servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

## 14. Možné poruchy

| Porucha                    | Možná příčina                                                                                                                                                     | Odstránenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brúska nebeží              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bez prúdu</li> <li>• Predlžovací kábel je chybný</li> <li>• Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverte napájanie, zásuvku a poistky</li> <li>• Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte</li> <li>• Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriку s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi.</li> </ul> |
| Brúska pracuje prerušovane | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Predlžovací kábel je chybný</li> <li>• Interná chyba</li> <li>• Spínač zapínania/vypínania je chybný</li> </ul>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte</li> <li>• Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.</li> <li>• Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.</li> </ul>                                                                                                        |
| Brúska sa zahrieva         | Kotúč je opotrebovaný alebo defektný                                                                                                                              | Výmena kotúča.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Motor hučí, kotúč stojí    | Blokovaný kotúč                                                                                                                                                   | Odstrániť predmet                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Neobvyklé vibrácie         | Defektný kotúč                                                                                                                                                    | Výmena kotúča.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

|                                                                                   |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!</p> |
|  | <p>Viseljen védőszemüveget!</p>                                                                                       |
|  | <p>Viseljen hallásvédőt!</p>                                                                                          |
|  | <p>Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!</p>                                                                          |
|  | <p>Védelmi osztály II</p>                                                                                             |

## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Bevezetés .....                         | 116 |
| 2.  | A készülék leírása (Fig. 1/B/D/L) ..... | 116 |
| 3.  | Szállított elemek .....                 | 116 |
| 4.  | Rendeltetésszerűi használat .....       | 117 |
| 5.  | Biztonsági utasítások.....              | 117 |
| 6.  | Technikai adatok.....                   | 121 |
| 7.  | Üzembe helyezési előkészületek .....    | 121 |
| 8.  | Üzembe helyezés .....                   | 122 |
| 9.  | Műveleti útmutatások.....               | 122 |
| 10. | Karbantartás .....                      | 123 |
| 11. | Tárolás .....                           | 123 |
| 12. | Elektromos csatlakoztatás .....         | 123 |
| 13. | Megsemmisítés és újrahajszosítás.....   | 124 |
| 14. | Lehetséges zavarok.....                 | 125 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kieseése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatosan, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen kezelési útmutató biztonsági utasításain és országa speciális előírásain túl tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása (Fig. 1/B/D/L)

1. Forgó tányér, komplett
2. Rögzítő asztal
- 3a. Rögzítő csavar
- 3b. Rögzítő csavar
4. Láncútköző
5. Vezetőlap
6. Vezetősin
7. Rögzítő anya
8. Beállító csavar (köszörülési mélységhez)
9. Köszörűtárcsa
10. Fedél
11. Fogantyú
12. BE-KI-kapcsoló
13. Köszörű fejrész
14. Csavar
15. Anya
16. Tárcsa
17. Védőfedélnek

## 3. Szállított elemek

- Élezőállomás
- Forgótárcsa (1)
- Rögzítőanya (7)
- Kezelési útmutató
- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkról.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

## FIGYELEM

A készülék és a csomagolási anyag nem gyerek-játék! Nem szabad a gyerekeknek a műanyag-tasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

## 4. Rendeltetésszerűi használat

Az élezőállomás fűrészláncok élezésére szolgál.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 5. Biztonsági utasítások

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámmalhoz mellékeltek.

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel), illetve az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### 1) Munkahelyi biztonság

**a) Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

**b) Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.

**c) Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### 2) Elektromos biztonság

**a) Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba.**

**A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót.** A változatlan csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

**b) Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnő az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.

**c) Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.**

Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.

**d) Ne használja a csatlakozó vezetéket a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatról való kihúzásához. Tartsa távol a csatlakozó vezetéket hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.

**e) Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.

**f) Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3) Személyek biztonsága

- a) Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- b) Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszok, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor balesetek történhetnek.
- d) Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- e) Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
- f) Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészektől. A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell. Porelszívó használatával csökkentheti a por által okozott veszélyeket.
- h) Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámmra vonatkozó biztonsági előírásokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli. A másodperc törtrésze alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

### 4) Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzából, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot. Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) Gondosan ápolja az elektromos szerszámokat és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- g) Az elektromos szerszámot, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) A fogantyúkat és a fogantyúfelületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani. A csúszós fogantyú és fogantyúfelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és afölötti uralmának megőrzését előre nem látható helyzetekben.

## 5) Szerviz

- a) Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámát. Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

### 1) Darabológépekre vonatkozó biztonsági utasítások

- a) Ön és a közelben lévő személyek mindig a forgó csiszolótárcsa síkján kívül tartózkodjanak. A védőburkolat célja, hogy védje a kezelőszemélyt a letört daraboktól és a csiszolótesttel történő véletlen érintkezéstől.
- b) Kizárólag bevonatos, erősített vagy gyémántot tartalmazó darabolótárcsákat használjon az elektromos szerszámmal. Az még nem biztosít biztonságos használatot, hogy az elektromos szerszámmal tudja rögzíteni a tartozékot.
- c) A használati szerszám megengedett fordulatszáma legalább akkora legyen, mint az elektromos szerszámon megadott legmagasabb fordulatszám. A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok széttörhetnek és szétszóródhatnak.
- d) A csiszolótesteket csak az ajánlott felhasználási lehetőségeknek megfelelően szabad használni. Például: Soha ne csiszoljon a darabolótárcsa oldalfelületével. A darabolótárcsák a tárcsa élével történő anyagtávolításra készülnek. Az ilyen csiszolótestek oldalirányú erőhatás esetén széttörhetnek.
- e) Mindig megfelelő méretű és formájú, sértetlen befogókarimát használjon az Ön által kiválasztott csiszolótárcsához. A megfelelő karimák megtámasztják a csiszolótárcsát, és így csökkentik a csiszolótárcsa eltörésének veszélyét.
- f) A használati szerszám külső átmérője és vastagsága feleljen meg az elektromos szerszám méretadatainak. A hibásan méretezett használati szerszámokat nem lehet megfelelően védelemmel ellátni vagy ellenőrizni.
- g) A csiszolótárcsák és a karimák pontosan illeszkedjenek elektromos szerszám csiszolóorsójára. Azok a használati szerszámok, amelyek nem illeszkednek pontosan az elektromos szerszám csiszolóorsójára, nagyon erősen rezegnek, és ez az uralom elvesztéséhez vezethet.

- h) Ne használjon sérült csiszolótárcsákat. Minden használat előtt ellenőrizze a csiszolótárcsát, hogy nem észlelhető-e rajta leválás vagy repedés. Ha leesik az elektromos szerszám vagy a csiszolótárcsa, akkor ellenőrizze, hogy megsérült-e, vagy használjon egy ép csiszolótárcsát. Ha ellenőrizte és behelyezte a csiszolótárcsát, akkor Ön és a közelben lévő személyek se tartózkodjanak a forgó csiszolótárcsa síkjában, és 1 percig járassa a legnagyobb fordulatszámon a készüléket. A sérült csiszolótárcsák többnyire eltörnek ebben a tesztidőszakban.
- i) Viseljen egyéni védőeszközöket. A használatától függően viseljen teljes arcvédőt, szemvédőt vagy védőszemüveget. Amennyiben szükséges, viseljen porvédő maszkot, hallásvédőt, védőkesztyűt vagy speciális kötényt, amelyek távol tartják Öntől a kis csiszolási és anyag-részecskéket. A szemvédelemnek védelmet kell biztosítania a szétrepülő idegen testekkel szemben, amelyek a különböző alkalmazások során keletkeznek. A por- vagy légzésvédő maszkoknak ki kell szűrniük az alkalmazás során keletkező port. Ha hosszú ideig hangos zajnak van kitéve, akkor halláskárosodást szenvedhet.
- j) Ügyeljen arra, hogy más személyek biztonságos távolságban legyenek a munkaterülettől. A munkaterületre belépő minden személynek egyéni védőeszközöket kell viselni. A szerszám törött darabjai vagy a törött használati szerszámok szétrepülhetnek, és a közvetlen munkaterületen kívül is okozhatnak sérüléseket.
- k) Tartsa távol a forgó használati szerszámoktól a csatlakozó vezetéket. Ha elveszíti uralmát a készülék felett, akkor kettévághatja vagy elragadhatja a csatlakozó vezetéket, és keze vagy karja a forgó használati szerszámba kerülhet.
- l) Rendszeresen tisztítsa meg elektromos szerszáma szellőzőréseit. A motor ventilátora port vonz a házba, és a fémpor erős felhalmozódása elektromos veszélyeket okozhat.
- m) Ne használja éghető anyagok közelében az elektromos szerszámot. Soha ne használja az elektromos szerszámot, ha az éghető felületen, például fafelületen áll. A szikrák meggyújthatják ezeket az anyagokat.
- n) Ne használjon folyékony hűtőközeget igénylő használati szerszámokat. Víz vagy egyéb folyékony hűtőközeg használata áramütéshez vezethet.

## 2) Visszacsapás és megfelelő biztonsági utasítások

A visszacsapás egy olyan hirtelen reakció, amely a beakadó vagy hirtelen leálló forgó darabolótárcsa miatt következik be. A beakadás vagy a hirtelen leállás a forgó használati szerszám váratlan megállását okozza. Ezáltal az irányítás nélküli darabolótárcsa-gépegység felfelé, a kezelő irányába gyorsul.

Ha például egy darabolótárcsa beakad vagy beszorul egy munkadarabba, akkor a darabolótárcsa munkadarabra mélyedő éle beakadhat, a darabolótárcsa ezáltal kitörhet vagy visszacsapást okozhat. Eközben a darabolótárcsák el is törhetnek.

A visszacsapás az elektromos szerszám nem megfelelő vagy hibás használatának következménye. Ez az alábbiakban leírt elővigyázatossági intézkedésekkel megelőzhető.

- a) **Tartsa elég erősen az elektromos szerszámot, és tartsa testét és karjait olyan helyzetben, hogy képes legyen a visszalökő erők felfogására.** A kezelőszemély a megfelelő elővigyázatossági intézkedésekkel uralhatja a visszalökő és reakcióerőket.
- b) **A forgó darabolótárcsa előtti és mögötti területet kerülni kell.** Visszacsapás esetén a darabolótárcsa-gépegység felfelé, a kezelő irányába lesz meghajtva.
- c) **Ne használjon láncos, fafaragó- vagy fogazott fűrészlapot, valamint szegmenses gyémánttárcsát, amelynek 10 mm-nél szélesebb a házaga.** Ezek a használati szerszámok gyakran visszalökést vagy az elektromos szerszám feletti uralom elvesztését okozzák.
- d) **Kerülje a darabolótárcsa hirtelen leállítását és a túl nagy nyomást. Ne vágjon túl mélyen.** A darabolótárcsa túlterhelése növeli annak igénybevételét és könnyebben fordul elő beszorulás vagy hirtelen leállás, ami növeli a visszaütés és a csiszolótest eltérésének veszélyét.
- e) **Ha a darabolótárcsa beakad vagy ha megszakítja a munkavégzést, akkor kapcsolja ki a készüléket és a darabolótárcsa-gépegységet tartsa nyugodtan, amíg a tárcsa teljesen le nem áll. Soha ne próbálja meg a még forgó darabolótárcsát kihúzni a vágásból, mert ellenkező esetben a készülék visszaüthet.**  
Állapítsa meg és szüntesse meg a beszorulást.

- f) **Ne kapcsolja be újra az elektromos szerszámot, amíg az még a munkadarabban van. Először várja meg, hogy a darabolótárcsa elérje a teljes fordulatszámot, mielőtt óvatosan folytatja a munkát.** Ellenkező esetben a tárcsa beakadhat, kiugorhat a munkadarabból vagy visszaüthet.
- g) **A nagy munkadarabokat alá kell támasztani, hogy csökkenteni lehessen a beszorult darabolótárcsa miatti visszaütés veszélyét.** A nagy munkadarabok meghajolhatnak a saját súlyuk miatt. A munkadarabot a tárcsa mindkét oldalán alá kell támasztani, a daraboló vágás közelében is és a szélén is.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

**FIGYELEM:** Attól függően, hogy hogyan használja az elektromos szerszámot, a tényleges értékek eltérhetnek a megadott értékektől. Hozzon olyan intézkedéseket, amelyek védenek a zajterheléssel szemben. Ennél a folyamatnál fontos, hogy a teljes üzemi szekvenciát figyelembe vegye. Ez azokat az időszakokat is magában foglalja, amikor az elektromos szerszám terhelés nélkül üzemel, vagy amikor azt kikapcsolják. A megfelelő intézkedések közé tartozik többek között az elektromos szerszám és a betétszerszámok rendszeres karbantartása és javítása, a rendszeres szünetek, valamint az üzemi folyamatok megfelelő megtervezése is.

A megadott rezgés kibocsátási érték az elektromos szerszámok összehasonlítására is használható.

### Maradék kockázat

**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következők veszélyek léphetnek fel:**

- Tüdőkár, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
- Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.

- Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

## 6. Technikai adatok

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| Névleges feszültség:           | 230V~ 50Hz             |
| Teljesítményfelvétel:          | 220W                   |
| Üresjárat fordulat/szám:       | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Beállítószöglet:               | 35° - 0° - 35°         |
| Köszörülőkorongok – Ø (belül): | 10mm                   |
| Köszörülőkorongok – Ø (kívül): | 100mm                  |
| Köszörülőkorongvastagság:      | 3,2mm                  |
| Védőizolálva                   | II                     |
| Tömeg:                         | 1,8kg                  |

### Zaj és vibráció

Ennek a fűrésznek a zajértékei az EN 61029 szerint lettek mérve.

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| Hangnyomásmérték $L_{pA}$       | 87 dB(A)  |
| Bizonytalanság $K_{pA}$         | 3 dB      |
| Hangteljesítménymérték $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Bizonytalanság $K_{WA}$         | 3 dB      |

### Viseljen hallásvédőt.

A zaj halláskárosodást okozhat.

Az összesített rezgésértékeket (a három irány vektorösszege) az EN 61029 szabvány előírásainak megfelelően határoztuk meg.

### Csiszolni

Rezgésemisszióértékek  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Figyelmeztetés!

A megadott rezgésemisszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemisszióértéket fel lehet használni az elektromosszerszámok egymással való összehasonlításához.

A megadott rezgésemisszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

## Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

## 7. Üzembe helyezési előkészületek

A gép kifogástalan működése érdekében kövesse ennek az útmutatónak a tájékoztatásait.

Még a következőket végezze el:

- a forgótányér felszerelése
- a gép biztonságos felállítás

### Forgótányér szerelése

1. Helyezze rá a forgó tányért (1) a talapzatra (2). (Fig. A)
2. Csavarja rá a rögzítő anyát (7) a rögzítő csavarra. (Fig. B)

### Az élezőállomás felszerelése műhelypadra

A gépet a biztonságos kezelés céljából egy munkasztal egyik sarkára kell rászerelni. Ha módja van rá, használja mind a három rögzítőpontot. Ekkor ügyeljen rá, hogy a fűrészláncnak és a rögzítő anyának kihegyezett rész szabadon maradjon. (Fig. C)

**Tipp:** Ezenkívül tanácsoljuk, hogy tegyen a gép alá egy gumialátétet a zaj- és rezgések csökkentése céljából (a gépnek nem tartozéka).

A gépet olyan helyre tegye, ahol teljesülnek a következő feltételek:

- nem csúszós
- rezgésmentes
- sík felületű
- tiszta és száraz
- nincs botlásveszély
- kellően megvilágított.

## 8. Üzembe helyezés

### Hálózati csatlakozás

Vesse össze a készülék típustábláján szereplő feszültség értékét, pl. 230 V, a hálózati feszültséggel, és csatlakoztassa az élezőállomást megfelelő, előírtan földelt csatlakozóaljzatra.

### Váltóáramú motor:

Schuko csatlakozó aljzatot használjon, 230 V hálózati feszültséggel, hibaáram kapcsolóval és 10 A lomha biztosítékkal felszerelve.

Legalább 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű hálózati hosszabító kábelt használjon a csatlakoztatáshoz.

### Bekapcsolás

**Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.**

Nyomja meg a Be-/Kikapcsolón az „I“-t.

### Kikapcsolás

Kikapcsoláshoz nyomja meg a Be-/Kikapcsolón a „0“-t.

## 9. Műveleti útmutatások

△ A munka megkezdése előtt nézzon utána:

- akadálymentes a munkaterület?
- Az élezőállomás műhelypadra van szerelve?
- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a használati útmutatóját, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.

### Munkavégzés az élezőállomással

△ A csiszolótárcsát a védőfedélnek (17) a lehető legnagyobb mértékben takarnia kell. Ehhez ki kell lazítani a két (14) csavartakaró kupakot és megfelelően be kell állítani a védőburkolatot. Fig. D

△ Kezét tartsa mindig biztonságos távolságban a forgó sziszolótárcsától.

- Ne használjon sérült csiszolótárcsát vagy olyat, amelyeknek alakja megváltozott.
- Csak akkor kezdje az élesítést, amikor a csiszolótárcsa már elérte a legnagyobb fordulatszámot.
- Csak biztonságosan felhelyezett és vezetett fűrészláncot élezen.

### Fűrészláncok élesítése

A gép minden beállítása előtt:

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, míg a csiszolótárcsa megáll
- húzza ki a dugót a konnektorból

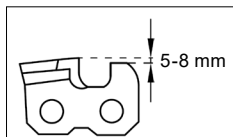
### Az összes metszőtag köszörülése

Egy metszőtagot következőképpen köszörüljön:

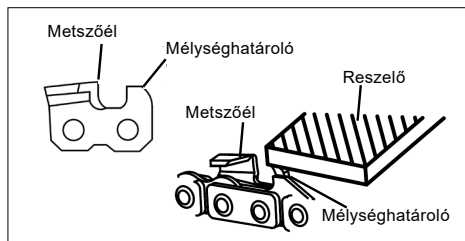
1. Állítsa be a köszörülési szöget: A rögzítő anya (7) meglazítása után forgassa el a forgótányért kb 30°-al és húzza meg a rögzítő anyát.
- △ A metszőtagokat általában 30° és 35° közötti szögben kell köszörülni.
2. Lazítsa meg a rögzítő csavart (3b) és helyezze be a fűrészláncot a vezetősínbe (6) a vezetőlapok (5) közé. (Fig. E)
3. Hajtsa le a láncütközőt (4) és húzza hátra a fűrészláncot annyira, hogy a köszörülendő metszőtag az ütközőre ráfeküdjön. (Fig. F)
4. A pontos beállításhoz húzza a köszörűfejet (13) a metszőtaghoz. Állítsa be úgy a térközt a rögzítő csavarral (3a), hogy a köszörűtárcsa a metszőtagot érintse. Ezután még szabályozza be a beállító csavarral (8) a köszörülés mélységét. (Fig. G)
5. Húzza meg a rögzítő csavart (3b) a ekkor a fűrészláncot rögzítette. (Fig. H)
6. Köszörülje óvatosan a metszőtagok vágóélét.
- △ Hogy meg ne sérüljön a fűrészlánc, a lehető leg-rövidebben köszörüljön, és csak valóban a szükséges mennyiségű anyagot távolítsa el. (Fig. I)
7. Minden második metszőtagot köszörülje, az 5 és 6 lépések ismétlésével.
- △ Jelölje meg az első köszörült metszőtagot például egy krétavonással. Így megelőzi, hogy egy tagot kétszer élezen.
8. Fordítsa el a másik oldalra 30°-al a forgótányért és a többi metszőtagot az előbbi módon köszörülje.

### A mélységhatároló távolságának beállítása

Ha a metszőtagok minden élét megélesítette, a fűrészlánc már kellően éles, de esetleg még nem vág. Ezért mindig lennie kell egy mélységhatároló térköznek (= a mélységhatároló és vágóél közötti távolság). Ez rend szerint 0,5 - 0,8 mm.



- △ Ha túl nagy a mélységhatároló távolsága, a fűrészelésnél fennáll a visszacsapódás veszélye. Ehhez ellenőrizni kell fűrészláncának adatai szerinti távolságot és esetleg a határolót egy reszelővel meg kell reszelni.
- △ Ügyeljen rá, hogy a mélységhatároló első éle lekerekített legyen. Meg kell maradnia az eredeti alakjának.



## 10. Karbantartás

△ **Figyelem!** Minden egyes beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

### Általános karbantartási intézkedések

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- Tisztítsa meg rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal a készüléket. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megátámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

### Köszörűtárcsa cserélése

- Ne használjon sérült csiszolótárcsát vagy olyat, amelyiknek alakja megváltozott.
  - Ne használjon olyan köszörűtárcsát, amely nem felel meg a használati útmutató műszaki adatainak.
1. Lazítsa ki a (14) csavartakará kupakokat és vegye le a (17) védőburkolatot. (Fig. J)
  2. Vegye le a burkolatot (10). (Fig. K)
  3. A köszörűtárcsa rögzítéséhez dugjon be egy csavarhúzó vagy egy tűskét (Ø 4mm) az arra szolgáló furatba. (Fig. L)
  4. Lazítsa meg az anyát (15). (Fig. L)
  5. Vegye le az anyát, az elől levő tárcsát (16), a köszörűtárcsát (9) és a hátsó tárcsát (16). (Fig. L)

6. Tisztítsa meg a tárcsákat.
7. A beszerelés az előbbi menet fordítottja.

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: csiszoló, Szénkefék, ékszíj

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervízközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 11. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van.

Az elektromos szerszámat az eredeti csomagolásában őrizze.

Takarja le az elektromos szerszámat, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

## 12. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített elektromos motor üzemenként csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.**

**A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetékben való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

#### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 230 V~ legyen
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezeték keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

#### Y csatlakoztatási mód

Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak ügyfélszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező szakemberrel cseréltesse ki.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkejének adatai
- Motor típuscímkejének adatai

### 13. Megsemmisítés és újrahasznosítás

#### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

#### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékekről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékhudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szállító ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.

- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 14. Lehetséges zavarok

| Keletkezett zavar                            | Lehetséges ok                                                                                                                                                      | Megszüntetés                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A fűrészlánc élező gép nem forog.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nincs áramellátás</li> <li>• hibás a hosszabbító kábel</li> <li>• Hibás a konnektordugó, motor vagy a kapcsoló</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze az áramellátást, konektort és biztosítékot</li> <li>• Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni</li> <li>• a motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse</li> </ul> |
| A fűrészlánc élező gép szaggatottan köszörül | <ul style="list-style-type: none"> <li>• hibás a hosszabbító kábel</li> <li>• belső gépi hiba</li> <li>• be-/kikapcsoló hibás</li> </ul>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni</li> <li>• forduljon a Vevőszolgálathoz</li> <li>• forduljon a Vevőszolgálathoz</li> </ul>                                                                                                         |
| Felforrósodik a köszörűtárcsa                | Tompa vagy hibás a köszörűtárcsa                                                                                                                                   | Cseréljen köszörűtárcsát                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Zúg a motor és állva marad a köszörűtárcsa   | Szorul a köszörűtárcsa                                                                                                                                             | Cikk eltávolítása                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Szokatlan rezgések                           | Hibás a köszörűtárcsa                                                                                                                                              | Cseréljen köszörűtárcsát                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## Objaśnienie symboli na instrumencie

|                                                                                   |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Przed uruchomieniem przeczytaj i przestrzegaj instrukcji obsługi oraz instrukcji bezpieczeństwa.</p> |
|  | <p>Nosić okulary ochronne!</p>                                                                          |
|  | <p>Nosić nauszniki ochronne!</p>                                                                        |
|  | <p>W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!</p>                                   |
|  | <p>Klasa ochrony II</p>                                                                                 |

## Spis treści:

## Strona:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Wprowadzenie .....                        | 128 |
| 2.  | Opis urządzenia (Fig. 1/B/D/L) .....      | 128 |
| 3.  | Zakres dostawy .....                      | 128 |
| 4.  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ..... | 129 |
| 5.  | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....  | 129 |
| 6.  | Dane techniczne .....                     | 133 |
| 7.  | Przygotowanie do rozruchu .....           | 133 |
| 8.  | Rozruch .....                             | 134 |
| 9.  | Wskazówki robocze .....                   | 134 |
| 10. | Konserwacja .....                         | 135 |
| 11. | Przechowywanie .....                      | 136 |
| 12. | Przyłącze elektryczne .....               | 136 |
| 13. | Utylizacja i recykling .....              | 137 |
| 14. | Możliwe zakłócenia .....                  | 138 |

# 1. Wprowadzenie

## Producent:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

## Szanowny kliencie,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

## Wskazówka:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, abyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

# 2. Opis urządzenia (Fig. 1/B/D/L)

1. Talerz obrotowy kompl.
2. Stół podporowy
- 3a. Śruba mocująca
- 3b. Śruba mocująca
4. Zderzak łańcucha
5. Płytką prowadząca
6. Szyna prowadząca
7. Nakrętka ustalająca
8. Śruba ustawcza (głębok. szlifowania)
9. Tarcza ścierna
10. Osłona
11. Uchwyt
12. Włącznik/wyłącznik
13. Głowica ścierna
14. Śruba
15. Nakrętka
16. Kołnierz
17. Osłonę ochronną

# 3. Zakres dostawy

- Stacja ostrzenia
- Talerz obrotowy (1)
- Nakrętka zabezpieczająca (7)
- Instrukcja obsługi
- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

## UWAGA

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Stacja ostrzenia jest odpowiednia do ostrzenia łańcuchów pił.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych**

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

**Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.**

Używany we wskazówkach dotyczące bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektro-narzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

### 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- b) **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) **Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda.**  
**Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.**  
Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda.** Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń. Uszkodzone lub splątane przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- f) Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego. Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3) Bezpieczeństwo osób

- a) Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) Stosować środki ochrony indywidualnej i nosić zawsze okulary ochronne. Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub naszyjnik ochronny, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie. Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- e) Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili. Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- f) Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- g) Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać. Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.

- h) Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia. Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

### 4) Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy. Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony. Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączyć lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator. Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji. Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczone osoby.
- e) Należy dbać o narzędzia elektryczne i osprzęt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części. Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywać w stanie czystości. Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.

- g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.**  
Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

## 5) Serwis

- a) **Naprawę urządzenia może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.
- 1) **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla przecinarek**
  - a) **Osoba obsługująca i osoby postronne znajdujące się w pobliżu powinny oddalić się od strefy obracającej się tarczy szlifierskiej.** Pokrywa ochronna powinna chronić osobę obsługującą przed odpryskami i przypadkowym zetknięciem ze ściernicą.
  - b) **W przypadku stosowania narzędzia elektrycznego należy używać wyłącznie wzmocnionych lub diamentowych tarcz tnących.** Nawet jeżeli osprzęt da się zamocować na narzędziu elektrycznym, nie gwarantuje to bezpiecznego użycia.
  - c) **Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia roboczego musi być co najmniej równa maksymalnej prędkości obrotowej podanej na elektronarzędziu.** Akcesoria obracające się z prędkością większą niż dopuszczalna mogą się złamać lub zostać wyrzucone.
  - d) **Ściernice mogą być używane wyłącznie do prac dla nich przewidzianych. Na przykład: Nigdy nie szlifować boczną powierzchnią tarczy tnącej.** Tarcze tnące są przeznaczone do usuwania materiału krawędzią tarczy. Działanie siły bocznej na te ściernice może spowodować ich złamanie.
- e) **Używać zawsze nieuszkodzonych kołnierzy mocujących o wymiarach i kształcie odpowiednich do wybranej tarczy szlifierskiej.** Odpowiednie kołnierze wspierają tarczę szlifierską, tym samym zmniejszają ryzyko pęknięcia tarczy.
- f) **Średnica zewnętrzna i grubość narzędzia roboczego muszą odpowiadać wymiarom narzędzia elektrycznego.** Narzędzia robocze o niewłaściwych wymiarach nie mogą być dostatecznie osłonięte ani kontrolowane.
- g) **Tarcze szlifierskie i kołnierze muszą być dokładnie dopasowane do wrzeciona danego narzędzia elektrycznego.** Narzędzia robocze, które nie są dokładnie dopasowane do wrzeciona ściernicy narzędzia elektrycznego obracają się nierównomiernie, powodują silne wibracje i mogą doprowadzić do utraty kontroli.
- h) **Nie stosować uszkodzonych tarcz szlifierskich.** Przed każdym zastosowaniem tarcz szlifierskich należy sprawdzić je pod kątem odprysków i rys. Jeżeli narzędzie elektryczne lub tarcza szlifierska upadnie, należy sprawdzić, czy nie uległa ona uszkodzeniu lub użyć innej, nieuszkodzonej tarczy. Po sprawdzeniu i zastosowaniu tarczy szlifierskiej należy włączyć urządzenie przez 1 minutę z maksymalną prędkością obrotową, zwracając przy tym uwagę, by osoba obsługująca i osoby postronne znajdujące się w pobliżu znalazły się poza strefą obracającej się tarczy szlifierskiej. Uszkodzone tarcze szlifierskie łamią się zazwyczaj w tym czasie próbnym.
- i) **Nosić środki ochrony indywidualnej. W zależności od zastosowania nosić maskę zasłaniającą całą twarz, ochronę oczu lub okulary ochronne. Jeśli to konieczne, nosić maskę przeciwpylową, nauszniki ochronne, rękawice ochronne lub specjalny fartuch chroniący przed cząstkami ściernymi i cząstkami materiału.** Ochrona oczu musi zabezpieczać oczy przed wyrzucanymi ciałami obcymi, powstającymi podczas różnych zastosowań. Maskę przeciwpylową lub chroniącą drogi oddechowe musi filtrować powstający podczas pracy pył. Dłuższe wystawienie na działanie hałasu może doprowadzić do utraty słuchu.

- j) **Zapewnić, by osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości od obszaru roboczego. Każdy, kto wchodzi w obszar roboczy, musi nosić środki ochrony indywidualnej.** Odlamki elementu obrabianego lub złamanych narzędzi roboczych mogą zostać wyrzucone i spowodować obrażenia ciała również poza bezpośrednim obszarem roboczym.
- k) **Przewód przyłączeniowy trzymać z dala od obracających się narzędzi roboczych.** W przypadku utraty kontroli nad urządzeniem, przewód przyłączeniowy może zostać przecięty lub wciągnięty, a dłoń lub cała ręka mogą dostać się w obracające się narzędzie robocze.
- l) **Regularnie czyścić szczelinę wentylacyjną narzędzia elektrycznego.** Dmuchawa silnika wciąga pył do wnętrza obudowy, przy czym nadmierne gromadzenie metalowych wiórów może spowodować zagrożenie porażenia prądem.
- m) **Nie używać narzędzia elektrycznego w pobliżu materiałów palnych. Nie stosować narzędzia elektrycznego, gdy jest ustawione na powierzchni łatwopalnej jak np. drewno.** Iskry mogą spowodować zapłon takich materiałów.
- n) **Nie używać narzędzi roboczych, które wymagają płynnych środków chłodzących.** Użycie wody lub innych płynnych środków chłodzących może doprowadzić do porażenia prądem.

## 2) Odrzut i odpowiednie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odrzut jest nagłą reakcją w wyniku zahaczenia lub zablokowania tarczy tnącej. Zahaczenie lub zablokowanie prowadzi do nagłego zatrzymania obracającego się narzędzia roboczego. W wyniku tego dochodzi do niekontrolowanego cofnięcia agregatu tnącego w kierunku operatora.

Jeżeli na przykład tarcza tnąca zakleszczy lub zablokuje się w przedmiocie obrabianym, zanurzona w materiale krawędź tarczy tnącej może się zablokować, co może spowodować wyrwanie tarczy lub odrzut. Tarcze tnące mogą przy tym również pękać.

Odrzut jest następstwem niewłaściwego lub nieprawidłowego użycia narzędzia elektrycznego. Można go uniknąć przez zachowanie opisanych poniżej odpowiednich środków ostrożności.

- a) **Narzędzie elektryczne trzymać mocno oburącz, a ciało i ramiona ustawić w pozycji umożliwiającej przejęcie sił odrzutu.** Operator jest w stanie opanować siły odrzutu lub siły reakcji zachowując odpowiednie środki ostrożności.
- b) **Unikać obszarów przed i za obracającą się tarczą tnącą.** Podczas odrzutu dochodzi do cofnięcia agregatu tnącego w kierunku operatora.
- c) **Nie stosować tarczy łańcuchowej, do drewna lub zębatej, jak również żadnych segmentowych tarcz diamentowych z lukami powyżej 10 mm.** Narzędzia robocze tego typu często powodują odrzut lub utratę kontroli nad narzędziem elektrycznym.
- d) **Unikać blokowania tarczy tnącej i zbyt dużego docisku. Nie wykonywać nadmiernie głębokich cięć.** Przeciążenie tarczy tnącej podwyższa jej narażenie oraz zwiększa możliwość ustawienia skośnego lub zablokowania, przez co wzrasta prawdopodobieństwo odbicia lub złamania ściernicy.
- e) **W przypadku zakleszczenia się tarczy tnącej lub przerwy w pracy, wyłączyć urządzenie i przytrzymać agregat tnący aż do całkowitego zatrzymania się tarczy. Nigdy nie próbować wyciągać obracającej się jeszcze tarczy tnącej z nacięcia, może to doprowadzić do odbicia.** Wykryć i usunąć przyczynę zakleszczenia.
- f) **Nie włączać narzędzia elektrycznego ponownie, dopóki znajduje się w elemencie obrabianym. Tarcza tnąca musi osiągnąć najpierw pełną prędkość obrotową, zanim ponownie przystąpi się ostrożnie do cięcia.** W innym przypadku tarcza może się zaczepić, wyskoczyć z elementu obrabianego lub spowodować odbicie.
- g) **Duże przedmioty obrabiane należy podeprzeć, co zmniejsza ryzyko odbicia w wyniku zakleszczonej tarczy tnącej.** Duże przedmioty obrabiane mogą ugiąć się pod ciężarem własnym. Element obrabiany należy podeprzeć po obu stronach, zarówno w pobliżu miejsca cięcia, jak i przy krawędzi.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

**UWAGA:** Rzeczywiste wartości mogą odbiegać od wskazanych w zależności od sposobu użytkowania narzędzia elektrycznego. Należy zastosować odpowiednie środki w celu ochrony przed oddziaływaniem hałasu. Ważne jest, aby uwzględnić całkowitą częstotliwość roboczą. Dotyczy to również momentów, w których narzędzie elektryczne pracuje bez obciążenia, ale również momentów, w których jest wyłączone. Odpowiednie środki bezpieczeństwa obejmują między innymi regularną konserwację i utrzymanie elektronarzędzia oraz osprzętu w dobrym stanie, regularne przerwy, a także odpowiednie planowanie przebiegu pracy. Podana wartość emisji drgań może służyć do porównania niniejszego narzędzia z innym.

## Ryzyka szczątkowe

**Elektronarzędzie zostało skonstruowane zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.**

- Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nasłuchowników ochronnych.
- Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

## 6. Dane techniczne

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Napięcie znamionowe:             | 230V~ 50Hz             |
| Moc:                             | 220W                   |
| Obroty biegu jałowego:           | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Kąt nastawiania:                 | 35° - 0° - 35°         |
| Ø tarczy szlifującej (wewnątrz): | 10mm                   |
| Ø tarczy szlifującej (zewnątrz): | 100mm                  |
| Grubość tarczy szlifującej:      | 3,2mm                  |
| Izolacja ochronna:               | II                     |
| Waga:                            | 1,8kg                  |

## Emisja hałasu

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ | 87 dB(A)  |
| Niepewność $K_{pA}$                    | 3 dB      |
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Niepewność $K_{WA}$                    | 3 dB      |

## Zakładać nasłuchowniki ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określone zgodnie z EN 61029.

## Szlifowanie

Wartość emisji drgań  $a_n = 3,73 \text{ m/s}^2$

Odchylenie  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanych procedur i może się zmieniać w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, w wyjątkowych przypadkach może wykraczać ponad podaną wartość.

Podana wartość emisji drgań może zostać zastosowana analogicznie do innego elektronarzędzia.

Podana wartość emisji drgań być może używana do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

## Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

## 7. Przygotowanie do rozruchu

Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Należy jeszcze wykonać następujące czynności:

- Zamontować talerz obrotowy
- Bezpiecznie ustawić urządzenie

## Montaż talerza obrotowego

1. Położyć talerz obrotowy (1) na stole podporowym (2). (Fig. A)
2. Nakręcić nakrętkę mocującą (7) na śrubę ustalającą. (Fig. B)

## Montaż stacji ostrzenia na stole roboczym

Aby umożliwić bezpieczny montaż, umieścić urządzenie w rogu ławy warsztatowej lub stołu. Jeśli to możliwe, wykorzystać w tym celu wszystkie trzy punkty mocowania. Zwrócić przy tym uwagę, żeby pozostawić wolne wycięcie na łańcuch piły oraz dostęp do nakrętki mocującej. (Fig. C)

**Wskazówka:** Dodatkowo zalecamy podkładkę gumową dla ograniczenia hałasu i wibracji (nieobjęta zakresem dostawy).

Ustawić urządzenie w miejscu, które spełnia następujące warunki:

- posadzka jest odporna na poślizg
- posadzka nie przenosi drgań
- posadzka jest równa
- czyste i suche
- nie ma przeszkód umożliwiających potknięcie
- zapewnione jest odpowiednie oświetlenie

## 8. Rozruch

### Przylącze sieciowe

Porównać napięcie sieciowe podane na tabliczce znamionowej urządzenia, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć stację ostrzenia do odpowiedniego gniazdka, które jest uziemione zgodnie z przepisami.

### Silnik prądu przemiennego:

Zastosuj gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, napięcie sieciowe 230 V z wyłącznikiem ochronnym różnicowym i bezpiecznikiem 10 A biernym.

Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm<sup>2</sup>

### Włączenie

**Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.**

Nacisnąć na „I” włącznika/wyłącznika.

### Wyłączenie

W celu wyłączenia urządzenia nacisnąć na „0” włącznika/ wyłącznika.

## 9. Wskazówki robocze

⚠ Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- na stanowisku pracy panuje ład?
- Czy stacja ostrzenia jest zamontowana na stałe na stole roboczym?
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!

### Praca ze stacją ostrzenia

⚠ Tarcza szlifierska powinna być jak najlepiej osłonięta przez osłonę ochronną (17). W tym celu poluzować dwie nasadki śrub (14) i odpowiednio ustawić osłonę. Fig. D

⚠ Zawsze trzymać ręce w bezpiecznej odległości od wirującej tarczy ścierniej.

- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernych lub takich, które zmieniły kształt.
- Pracować dopiero po osiągnięciu przez tarczę ścierną maksymalnej prędkości obrotowej.
- Wolno obrabiać tylko łańcuchy pilarek, które dają się bezpiecznie nałożyć i prowadzić.

### Ostrzenie łańcuchów pilarek

Przed każdym ustawieniem urządzenia:

- Wyłączyć urządzenie
- Odczekać, aż zatrzyma się tarcza ścierna
- Wyjąć wtyczkę sieciową

### Szlifowanie wszystkich ogniw tnących

Aby szlifować krawędź tnącą ogniw tnących, należy postępować w następujący sposób:

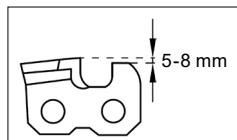
1. Ustawienie kąta szlifowania: Poprzez zluźnienie nakrętki ustalającej (7) obrócić talerz obrotowy na ok. 30° i ponownie dokręcić nakrętkę ustalającą.
- ⚠ Krawędzie tnące ogniw tnących normalnie szlifuje się od kątem 30 - 35°.
2. Zluźnić śrubę mocującą (3b) i włożyć łańcuch pilarki do szyny prowadzącej (6) między płytkami prowadzącymi (5). (Fig. E)
3. Przetawić w dół zderzak łańcucha (4) i przeciągnąć łańcuch w takim stopniu do tyłu, aby szlifowane ogniwo tnące przylegało do zderzaka. (Fig. F)

4. W celu dokładnego ustawienia przyciągnąć głowicę szlifującą (13) do ogniwa tnącego. Tak ustawić odstęp śrubą mocującą (3a), aby tarcza ścierna dotykała ogniwa tnącego. Dodatkowo wyregulować śrubą ustawczą (8) głębokość szlifowania. (Fig. G)
5. Dokręcić śrubę mocującą (3b) → łańcuch jest ustalony. (Fig. H)
6. Ostrożnie szlifować krawędź tnącą ogniwa tnącego.
- ⚠ Aby zapobiec uszkodzeniom łańcucha, szlifować możliwie najkrócej, usuwając tylko tyle materiału, ile potrzeba. (Fig. I)
7. Szlifować co drugą krawędź tnącą, wykonując kroki 5 i 6.
- ⚠ Zaznaczyć pierwsze ogniwo tnące, np. kredą. Uniknie się w ten sposób podwójnego ostrzenia ogniw tnących.
8. Obrócić talerz obrotowy na 30° drugiej strony i szlifować pozostałe krawędzie w sposób opisany powyżej.

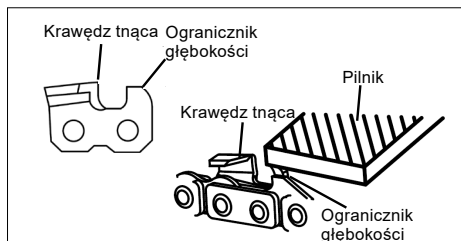
#### Ustawianie odstęp ogranicznika głębokości

Kiedy zaostrzone są wszystkie krawędzie tnące ogniw tnących, łańcuch pilarki jest z pewnością ostry, ale być może nie będzie ciąć.

Dlatego zawsze musi być zapewniony odstęp ogranicznika głębokości (= odstęp między ogranicznikiem głębokości a krawędzią tnącą). Z reguły wynosi on 0,5 – 0,8 mm.



- ⚠ Za duży odstęp ogranicznika głębokości zwiększa niebezpieczeństwo odrzutu podczas piłowania. W tym celu należy sprawdzić odstęp według danych łańcucha pilarki i w razie potrzeby spiłować pilnikiem.
- ⚠ Zwrócić uwagę, by została zaokrąglona krawędź przednia ogranicznika głębokości. Musi zostać zachowany pierwotny kształt ogniwa tnącego.



## 10. Konserwacja

**⚠ Ostrzeżenie!** Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę!

#### Ogólne działania konserwujące

- W miarę możliwości zabezpieczenia, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie przecierać czystą szmatką lub przedmuchiwać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością szarego mydła. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogłyby one uszkodzić plastikowe części urządzenia. Uważać, aby do wnętrza nie dostała się woda.

#### Wymiana tarczy ścierniej

- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernych lub takich, które zmieniły kształt.
  - Nie stosować tarcz ściernych, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji obsługi.
1. Poluzować nasadki śrub (14) i zdjąć osłonę (17). (Fig. J)
  2. Zdjąć osłonę (10). (Fig. K)
  3. W celu zablokowania tarczy ścierniej włożyć wkrętak lub trzpień (Ø 4mm) w przewidziany do tego otwór. (Fig. L)
  4. Złuzować nakrętkę (15). (Fig. L)
  5. Zdjąć nakrętkę, przedni kołnierz (16) i tarczę ścierną (9) i tylny kołnierz (16). (Fig. L)
  6. Oczyszczyć kołnierze.
  7. Montaż przeprowadza się w odwrotnej kolejności.

## Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się\*: ściernie, szczotki węglowe, pasek klinowy

\* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 11. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

## 12. Przyłącze elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odpowiednim przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.**

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka ściennego.

Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

### Rodzaj przyłącza Y

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, jego serwisowi lub innej wykwalifikowanej osobie, aby uniknąć zagrożeń.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

### 13. Utylizacja i recykling

#### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

#### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.

- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 14. Możliwe zakłócenia

| Zakłócenie                                         | Możliwa przyczyna                                                                                                                                                                                    | Usunięcie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ostrzarka do łańcuchów nie pracuje                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym)</li> <li>• uszkodzony kabel przedłużacza</li> <li>• Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik</li> <li>• Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.</li> <li>• sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginały części zamienne</li> </ul> |
| Ostrzarka do łańcuchów szlifuje z przerwami        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• uszkodzony kabel przedłużacza</li> <li>• wewnętrzny błąd</li> <li>• włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony</li> </ul>                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.</li> <li>• Zwrócić się do serwisu</li> <li>• Zwrócić się do serwisu</li> </ul>                                                                                                                                                      |
| Tarcza ścierna nagrzewa się                        | Tarcza ścierna jest tępa lub uszkodzona                                                                                                                                                              | Wymienić tarczę ścierną                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Silnik warczy, tarcza ścierna pozostaje nieruchoma | Tarcza ścierna zablokowana                                                                                                                                                                           | usunąć przedmiot                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nietypowe wibracje                                 | Tarcza ścierna jest uszkodzona                                                                                                                                                                       | Wymienić tarczę ścierną                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## Objašnjenje simbola na uređaju

|                                                                                   |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!</p> |
|  | <p>Nosite zaštitne naočale!</p>                                                                     |
|  | <p>Nosite zaštitu za sluh!</p>                                                                      |
|  | <p>U prašnjavim uvjetima nosite zaštitu za disanje!</p>                                             |
|  | <p>Razred zaštite II</p>                                                                            |

## Sadržaj:

## Stranica:

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod .....                              | 141 |
| 2.  | Opis uređaja (sl. 1/B/D/L) .....        | 141 |
| 3.  | Opseg isporuke.....                     | 141 |
| 4.  | Namjenska uporaba.....                  | 142 |
| 5.  | Sigurnosne napomene .....               | 142 |
| 6.  | Tehnički podatci .....                  | 145 |
| 7.  | Pripreme za stavljanje u pogon .....    | 146 |
| 8.  | Stavljanje u pogon .....                | 146 |
| 9.  | Radne upute .....                       | 146 |
| 10. | Održavanje .....                        | 147 |
| 11. | Skladištenje .....                      | 148 |
| 12. | Priključivanje na električnu mrežu..... | 148 |
| 13. | Zbrinjavanje i recikliranje .....       | 148 |
| 14. | Moguće neispravnosti .....              | 149 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci
- montažom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe,
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu treba vam olakšati upoznavanje s alatom i njegovim namjenskim mogućnostima uporabe.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i ekonomičan rad s ovim alatom te za sprječavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i radnog vijeka alata.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog alata.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini alata, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pažljivo se pridržavati ovog priručnika. Na alatu smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi alata i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1/B/D/L)

1. Okretni tanjur kompl.
2. Potporni stol
- 3a. Pritezni vijak
- 3b. Pritezni vijak
4. Graničnik lanca
5. Vodeće ploče
6. Vodilica
7. Pritezna matica
8. Vijak za namještanje (za dubinu brušenja)
9. Brusni disk
10. Pokrov
11. Ručka
12. Glavna sklopka
13. Brusna glava
14. Vijci
15. Matica
16. Prirubnica
17. Zaštitni pokrov

## 3. Opseg isporuke

- Stanica za oštrenje
- Okretni tanjur (1)
- Pritezna matica (7)
- Priručnik za uporabu
- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

### POZOR

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!**

## 4. Namjenska uporaba

Stanica za oštrenje namijenjena je oštrenju lanaca pile.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu.

Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene za električne alate

**⚠ UPOZORENJE:** Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.

Nepriдрžavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.**

Pojam "električni alat" koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) ili na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

### 1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- b) **Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

### 2) Električna sigurnost

- a) **Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.**  
**Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.**  
Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

### 3) Sigurnost osoba

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom. Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.

- c) Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili bateriju, prije podizanja ili nošenja. Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

#### 4) Uporaba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specficiranom rasponu snage.
- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan dosega djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.

- e) **Pozorno njegujte električne alate i radni alat.** Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. **Prije uporabe električnog alata dajte popraviti oštećene dijelove.**

Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.

- f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- g) **Rabite električni alat, pribor, nastavke itd. prema ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.**

Skiske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

#### 5) Servis

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirano stručno osoblje i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

#### 1) Sigurnosne napomene za rezne brusilice

- a) **Udaljite sebe i druge osobe u blizini izvan dosega rotirajućeg brusnog diska.** Štitnik pomaže u zaštiti rukovatelja od odlomljenih dijelova i slučajnog kontakta s brusnim elementom.
- b) **Rabite isključivo spojene ojačane ili dijamantne rezne diskove za svoj električni alat.** Sama činjenica što neki pribor možete pričvrstiti na električni alat ne znači da je njegova uporaba sigurna.
- c) **Dopuštena brzina vrtnje radnog alata mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini vrtnje navedenoj na električnom alatu.** Pribor koji se vrti brže od preporuke može se slomiti i razletjeti.
- d) **Brusne elemente dopušteno je rabiti samo za preporučene mogućnosti uporabe. Na primjer: Nikada ne brusite bočnom površinom rezne ploče.** Rastavni diskovi su namijenjeni za skidanje materijala rubom diska. Bočno djelovanje sile na te brusne elemente može ih slomiti.

- e) **Uvijek rabite neoštećene stezne prirubnice ispravne veličine i ispravnog oblika za oda-bran brusni disk.** Prikladne prirubnice podupiru brusni disk i time smanjuju opasnost od loma brusnog diska.
- f) **Vanjski promjer i debljina radnog alata mora-ju udovoljavati specifikacijama vašeg električ-nog alata.** Radni alati pogrešne veličine ne mogu se dovoljno zaštititi ili kontrolirati.
- g) **Brusni diskovi i prirubnice moraju točno pri-stajati brusnom vretenu vašeg električnog ala-ta.** Radni alati koji ne odgovaraju točno brusnom vretenu električnog alata neće se ravnomjerno vrtjeti, vrlo će jako vibrirati i mogu uzrokovati gu-bitak kontrole.
- h) **Ne rabite oštećene brusne diskove. Prije svake uporabe provjerite postoje li cijepanja i puko-tine na brusnim diskovima. Ako električni alat ili brusni disk padne na pod, provjerite je li se oštetio ili uporabite neoštećen brusni disk. Na-kon što ste provjerili i uporabili brusni disk, vi i sve osobe koje se nalaze u blizini udaljite se izvan ravnine rotirajućeg brusnog diska i pusti-te uređaj da 1 min radi maksimalnom brzinom vrtnje.** Većina oštećenih brusnih diskova slomit će se tijekom tog ispitnog razdoblja.
- i) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Ovisno o za-datku uporabite masku za lice, zaštitu za oči ili zaštitne naočale. Ako je potrebno, nosite ma-sku protiv prašine, štitnik sluha, zaštitne ruka-vice ili specijalnu pregaču koja štiti od malih čestica brušenja i sitnog materijala. Zaštita za oči treba štiti od letećih stranih tijela koja nastaju tijekom raznih zadataka. Maska protiv prašine ili zaštitna maska za disanje moraju filtrirati prašinu koja nastaje tijekom rada. Dugotrajna izloženost buci može uzrokovati gubitak sluha.**
- j) **Zamolite promatrače da se udalje na sigur-nu udaljenost od vašeg radnog područja. Sve osobe koje uđu u radno područje moraju no-siti osobnu zaštitnu opremu.** Odlomljeni izradci ili slomljeni radni alati mogu odletjeti i uzrokovati ozljede čak i izvan neposrednog radnog područja.
- k) **Držite priključni vod što dalje od rotirajućih radnih alata.** Ako izgubite kontrolu nad uređajem, priključni vod može se prerezati ili zapetljati, a va-šu šaku ili ruku može povući u rotirajući radni alat.
- l) **Redovito čistite ventilacijske proreze električ-nog alata.** Ventilator motora uvlači prašinu u ku-ćište, a veliko nakupljanje metalnog praha može uzrokovati električne opasnosti.

- m) **Ne rabite električni alat u blizini zapaljivih ma-terijala. Ne rabite električni alat ako stoji na zapaljivoj površini poput drveta.** Iskre mogu zapaliti te materijale.
- n) **Ne rabite radne alate koji zahtijevaju rashlad-ne tekućine.** Uporaba vode ili drugih rashladnih tekućina može uzrokovati električni udar.

## 2) Povratni udarac i odgovarajuće sigurnosne na-pomene

Povratni udarac je iznenadna reakcija zbog zaglavlje-ne ili blokirane rotirajuće rezne ploče. Zaglavlivanje ili blokiranje uzrokuje naglo zaustavljanje rotirajućeg radnog alata. Rezna brusilica koja nije pod kontrolom time se ubrzava prema gore u smjeru rukovatelja. Ako se, na primjer, rezna ploča uglavi ili blokira u izratku, rub rezne ploče koji se zario u izradak mo-že se uglaviti, zbog čega rezna ploča može odskočiti ili uzrokovati povratni udarac. Rezne ploče mogu se pritom i slomiti.

Povratni udarac posljedica je pogrešne ili neispravne uporabe električnog alata. On se može spriječiti odgo-varajućim mjerama opreza koje su opisane u nastavku.

- a) **Čvrsto primite električni alat i stanite tako da se vaše tijelo i ruke mogu oduprijeti silama povratnog udara.** Prikladnim preventivnim za-štitnim mjerama rukovatelj može kontrolirati sile povratnog udara i reakcijske sile.
- b) **Izbjegavajte područje ispred i iza rotirajućeg rastavnog diska.** Prilikom povratnog udara re-zna brusilica pomiče se prema gore u smjeru ru-kovatelja.
- c) **Ne rabite lančani list pile, list pile za drvo ili nazubljeni list pile i ne rabite segmentirani di-jamantni disk s prerezima širima od 10 mm.** Takvi radni alati često uzrokuju povratni udarac ili gubitak kontrole nad električnim alatom.
- d) **Izbjegavajte blokiranje rastavnog diska ili pre-velik tlak pritiskanja. Ne obavljajte prekomjer-no duboke rezove.** Preopterećivanje rastavnog diska povećava njegovu opterećenost i sklonost savijanju ili blokiranju i time mogućnost od povrat-nog udara ili loma brusnog elementa.
- e) **Ako se rezna ploča zaglavi ili ako prekinete rad, isključite uređaj i držite rezu brusilicu mirno sve dok se disk ne zaustavi. Nikada ne pokušavajte izvlačiti pokrenut rastavni disk iz reza, inače može nastati povratni udarac.** Utvrdite i otklonite uzrok zaglavljivanja.

- f) **Ne uključujte ponovno električni alat dok se on nalazi u izratku. Pustite da rastavni disk postigne punu brzinu vrtnje prije nego što oprezno nastavite rezanje.** Inače se disk može zaglaviti, iskočiti iz izratka ili uzrokovati povratni udarac.
- g) **Poduprite velike izratke kako biste smanjili rizik od povratnog udarca zbog uglavljene rezne ploče.** Veliki izradci mogu se savinuti pod svojom težinom. Izradak je potrebno poduprijeti na obje strane diska, kako u blizini rastavnog reza tako i na rubu.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

**POZOR:** Ovisno o načinu uporabe električnog alata, stvarne vrijednosti mogu se razlikovati od navedenih vrijednosti. Poduzmite mjere kako biste se zaštitili od opterećenja bukom. Pri tom postupku važno je uzeti u obzir cijeli tijek rada. To obuhvaća i trenutke u kojima električni alat radi bez opterećenja i trenutke u kojima je isključen. Prikadne mjere obuhvaćaju, među ostalim, redovito održavanje i servisiranje električnog i radnog alata, redovite stanke te odgovarajuće planiranje radnih procesa.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

#### Potencijalni rizici

**Čak i ako ovim električnim alatom propisno rukujete, uvijek će postojati potencijalni rizici. Mogu se pojaviti sljedeće opasnosti povezane s konstrukcijom i izvedbom ovog električnog alata:**

- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.
- Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitnik sluha.
- Zdravstvene poteškoće uzrokovane vibracijama šaka i ruku ako se uređaj rabi tijekom duljeg razdoblja, ako se njime neispravno rukuje ili ako ga se neispravno održava.

## 6. Tehnički podatci

|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| Nazivni napon:                | 230 V~ 50 Hz   |
| Nazivna snaga:                | 220 W          |
| Brzina vrtnje u praznom hodu: | 7500 o/ min    |
| Kut namještanja:              | 35° – 0° – 35° |
| Ø brusnog diska (unutarnji):  | 10 mm          |
| Ø brusnog diska (vanjski):    | 100 mm         |
| Debljina brusnog diska:       | 3,2 mm         |
| Zaštitna izolacija:           | II             |
| Masa:                         | 1,8 kg         |

#### Vrijednosti buke

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ | 87 dB(A)  |
| Nesigurnost $K_{pA}$          | 3 dB      |
| Razina zvučne snage $L_{WA}$  | 100 dB(A) |
| Nesigurnost $K_{WA}$          | 3 dB      |

#### Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

#### Brušenje

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Upozorenje!

Specificirana vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se, ovisno o načinu uporabe električnog alata, mijenjati, a u iznimnim slučajevima biti i veća od specificirane vrijednosti.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

## Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.

## 7. Pripreme za stavljanje u pogon

Kako bi se postiglo besprijekorno funkcioniranje stroja, slijedite napomene u ovom priručniku.

Morate učiniti još sljedeće:

- montirati okretni tanjur
- postaviti uređaj na stabilnu površinu.

### Montiranje okretnog tanjura

1. Stavite okretni tanjur (1) na potporni stol (2). (Slika A)
2. Priteznu maticu (7) navrnite na vijak za fiksiranje. (Sl. B)

### Montiranje stanice za oštrenje na radni stol

Za sigurno rukovanje uređaj valja fiksno postaviti na kut radnog stola ili stola. Ako je moguće, uporabite za to sve tri točke za pričvršćivanje. Međutim, pritom se pobrinite za to da izrez za lanac pile i pristup priteznoj matici ostanu slobodni. (Sl. C)

**Savjet:** Za smanjenje buke i vibracija dodatno preporučujemo gumenu podlogu (nije sadržana u opsegu isporuke).

Postavite uređaj na mjesto koje ispunjava sljedeće uvjete:

- nije klizavo
- nema vibracija
- ravno
- čisto i suho
- nema opasnosti od spoticanja
- dovoljna osvijetljenost

## 8. Stavljanje u pogon

### Mrežni priključak

Usporedite napon naveden na označnoj pločici uređaja, npr. 230 V s mrežnim naponom pa stanicu za oštrenje priključite na odgovarajuću i propisno uzemljenu utičnicu.

### Izmjenični motor:

Rabite utičnicu sa zaštitnim kontaktom, mrežni napon od 230 V sa zaštitnom strujnom sklopkom i tromim osiguračem od 10 A.

Rabite priključni odn. produžni kabel s presjekom žila od najmanje 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Uključivanje

**Ne rabite uređaj čiju sklopku nije moguće uključiti i isključiti. Oštećene sklopke mora odmah popraviti ili zamijeniti servisna služba.**

Pritisnite "I" sklopke za uključivanje i isključivanje.

### Isključivanje

Za isključivanje pritisnite "0" sklopke za uključivanje/isključivanje.

## 9. Radne upute

⚠ Prije početka rada obratite pozornost na sljedeće:

- Je li radno mjesto uredno?
- Je li stanica za oštrenje čvrsto montirana na radni stol?
- Uređaj ne smijete stavljati u pogon prije nego što pročitate ovaj priručnik za uporabu, sve navedene napomene i prije nego što uređaj montirate kako je opisano!

### Rad sa stanicom za oštrenje

⚠ Zaštitni pokrov (17) mora što je moguće više prekrivati brusni disk. U tu svrhu otpustite oba vijka (14) i odgovarajuće namjestite zaštitni pokrov. Sl. D

⚠ Šake uvijek držite na sigurnom razmaku od rotirajućeg brusnog diska.

- Ne rabite oštećene ili deformirane brusne diskove.
- Počnite s radom tek kada brusni disk postigne maksimalnu brzinu vrtnje.
- Dopušteno je obrađivati samo lance pile koji se mogu sigurno postaviti i voditi.

### Oštrenje lanaca pile

Prije svakog namještanja na uređaju:

- Isključite uređaj
- Pričekajte da se brusni disk zaustavi
- Izvucite mrežni utikač

## Brušenje svih reznih članova

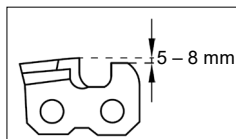
Da biste izbrusili oštricu reznih članova, postupite na sljedeći način:

1. Namjestite kut brušenja: Otpustite priteznu maticu (7) i okrenite okretni tanjur na otprilike 30° pa ponovno pritegnite priteznu maticu.
- △ Oštrice reznih članova obično se bruse pod kutom između 30 i 35 stupnjeva.
2. Otpustite pritezni vijak (3b) i stavite lanac pile u vodilicu (6) između vodećih ploča (5). (Sl. E)
3. Preklopite graničnik lanca (4) prema dolje i povucite lanac pile prema natrag sve dok rezni član koji treba izbrusiti ne naliže na graničniku. (Slika F)
4. Za točno poravnanje povucite brusnu glavu (13) prema reznom članu. Priteznim vijkom (3a) namjestite razmak tako da brusni disk dodiruje rezni član. Vijkom za namještanje (8) dodatno regulirajte dubinu brušenja. (Sl. G)
5. Pritegnite pritezni vijak (3b) → lanac pile je fiksiran. (Sl. H)
6. Oprezno izbrusite oštricu reznog člana.
- △ Da biste spriječili oštećenja lanca pile, brusite što je moguće kraće i nemojte skinuti više materijala nego što je potrebno. (Sl. I)
7. Izbrusite svaku drugu oštricu tako da provedete 5. i 6. korak.
- △ Označite prvi rezni član, npr. kredom. Tako ćete izbjeći dvostruko oštrenje reznih članova.
8. Okrenite okretni tanjur na 30° na drugu stranu pa izbrusite preostale oštrice prema prethodno opisanim uputama.

## Namještanje razmaka graničnika dubine

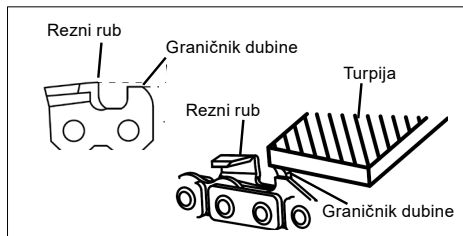
Kada su sve oštrice reznih članova naoštrene, vaš je lanac pile oštar, ali možda ne reže.

Stoga uvijek mora postojati razmak graničnika dubine (= razmak između graničnika dubine i reznog ruba). U pravilu on iznosi 0,5 – 0,8 mm.



- △ Prevelik razmak graničnika dubine povećava opasnost od povratnog udarca pri piljenju. Zbog toga morate prema podacima za vaš lanac pile provjeriti razmak i po potrebi ga isturpiti.

- △ Pobrinite se za to da prednji rub graničnika dubine zaoblite turpijom. Izvorni oblik reznog člana mora ostati sačuvan.



## 10. Održavanje

- △ **Upozorenje!** Prije svakog namještanja, servisiranja ili popravljnja izvucite mrežni utikač!

### Opće mjere održavanja

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.
- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom i mazivim sapunom. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

### Zamjena brusnog diska

- Ne rabite oštećene ili deformirane brusne diskove.
  - Ne rabite brusne diskove koji ne odgovaraju navedenim karakteristikama u ovom priručniku za uporabu.
1. Otpustite vijke (14) pa skinite zaštitni pokrov (17). (Sl. J)
  2. Skinite pokrov (10). (Sl. K)
  3. Za blokiranje brusnog diska utaknite odvijač ili trn (Ø 4 mm) u za to predviđenu rupu. (Sl. L)
  4. Otpustite maticu (15). (Sl. L)
  5. Skinite maticu, prednju prirubnicu (16) i brusni disk (9) i stražnju prirubnicu (16). (Sl. L)
  6. Očistite prirubnice.
  7. Montiranje se obavlja obratnim redoslijedom.

## Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: brusno sredstvo, ugljena četkica, klinasti remen

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na navodnici.

## 11. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od zamrzavanja i nepristupačno za djecu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte električni alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte električni alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata.

## 12. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procjepe u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05VV-F.

Na električnom kabelu mora obavezno biti otisnut tip kabela.

### Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 230 V~.
- Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i poprečni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Način priključivanja Y

Ako se mrežni priključni kabel ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

Priključivanje i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

## 13. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatorne koje nisu fiksno ugrađene u otpadni uređaj potrebno je izvaditi prije predaje! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obavezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!

- Simbol prekržižene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 14. Moguće neispravnosti

| Neispravnost                         | Mogući uzrok                                                                                                                                                                       | Otklanjanje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stanica za oštrenje ne radi.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nema struje ili nestanak struje</li> <li>• Produžni kabel je neispravan</li> <li>• Neispravan mrežni utikač, motor ili sklopka</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite opskrbu električnom energijom, utičnicu i osigurač</li> <li>• Provjerite produžni kabel, neispravan kabel odmah zamijenite</li> <li>• Zatražite od ovlaštenog elektrotehničkog stručnjaka da provjeri ili popravi motor ili sklopku, odnosno da ih zamijeni originalnim dijelovima.</li> </ul> |
| Stanica za oštrenje brusis prekidima | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produžni kabel je neispravan</li> <li>• Interna pogreška</li> <li>• Sklopka za uključivanje/isključivanje je neispravna</li> </ul>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite produžni kabel, neispravan kabel odmah zamijenite</li> <li>• Obratite se servisnoj službi</li> <li>• Obratite se servisnoj službi</li> </ul>                                                                                                                                                   |
| Brusni disk se grije                 | Brusni disk je tup ili neispravan                                                                                                                                                  | Zamijenite brusni disk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Motor bruji, ali brusni disk miruje  | Brusni disk je blokiran                                                                                                                                                            | Uklonite predmet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Neobične vibracije                   | Brusni disk je neispravan                                                                                                                                                          | Zamijenite brusni disk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## Razlaga simbolov na napravi

|                                                                                   |                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!</p> |
|  | <p>Nosite zaščitna očala!</p>                                                               |
|  | <p>Nosite zaščito sluha!</p>                                                                |
|  | <p>Pri prašenju nosite zaščito dihal!</p>                                                   |
|  | <p>Razred zaščite II</p>                                                                    |

**Kazalo:**
**Stran:**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod .....                               | 152 |
| 2.  | Opis naprave (slika 1/B/D/L) .....       | 152 |
| 3.  | Obseg dostave .....                      | 152 |
| 4.  | Namenska uporaba .....                   | 153 |
| 5.  | Varnostni napotki .....                  | 153 |
| 6.  | Tehnični podatki .....                   | 156 |
| 7.  | Priprave za zagon .....                  | 157 |
| 8.  | Zagon .....                              | 157 |
| 9.  | Delovna navodila .....                   | 157 |
| 10. | Vzdrževanje .....                        | 158 |
| 11. | Skladiščenje .....                       | 159 |
| 12. | Električni priključek .....              | 159 |
| 13. | Odlaganje med odpadke in reciklaža ..... | 159 |
| 14. | Morebitne motnje .....                   | 160 |

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

**Schepach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretji, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati orodje in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z orodjem, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe orodja.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo orodja.

Navodila za uporabo shranite poleg orodja, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila. Na orodju lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi orodja in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave (slika 1/B/D/L)

1. Komplet vrtljivega diska
2. Podporna miza
- 3a. Pritrdilni vijak
- 3b. Pritrdilni vijak
4. Prislon za verigo
5. Vodilne plošče
6. Vodilna tirnica
7. Pritrdilna matica
8. Nastavljalni vijak (za globino brušenja)
9. Brusilni kolot
10. Pokrov
11. Ročaj
12. Stikalo za vklop/izklop
13. Brusilna glava
14. Vijaki
15. Matica
16. Prirobnica
17. Zaščitni pokrov

## 3. Obseg dostave

- Brusilna postaja
- Vrtljivi disk (1)
- Zaporna matica (7)
- Navodila za uporabo
- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

### POZOR

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 4. Namenska uporaba

Brusilna postaja je primerna za brušenje verig za žage. Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo.

Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki za električna orodja

**⚠ OPOZORILO: Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.**

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.**

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

### 1) Varnost na delovnem mestu

- a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### 2) Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.**  
**Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati.** Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilagajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- c) **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.**  
Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obežanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom. Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

### 3) Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom.** Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.

- c) **Preprečite nenameren zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priključili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Predn boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitve ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita.** Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

#### 4) Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.

- d) **Nerabljen električna orodja hranite izven dosega otrok.** Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, pribor, vložna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

#### 5) Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in le z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

#### 1) Varnostni napotki za brusilne stroje za rezanje

- a) **Zadržujte se izven nivoja vrtečega se brusilnega koluta, prav tako osebe, ki se nahajajo v bližini.** Zaščitni pokrov ščiti upravljalca pred okruški in naključnim stikom z brusilnim telesom.
- b) **Uporabljajte samo vezane ojačane ali diamantne rezalne kolute za svoje električno orodje.** Če lahko pribor pritrdite na vašo električno orodje, to ne zagotavlja varne uporabe.
- c) **Dovoljeno število vrtljajev vstavitvenega orodja mora biti najmanj tako visoko, kot je najvišje število vrtljajev, ki je navedeno na električnem orodju.** Pribor, ki se ne vrtil hitreje, kot je dovoljeno, se lahko zlomi in odleti v stran.

- d) **Brusilno orodje se sme uporabljati le za pripo-ročene možnosti uporabe. Na primer: Nikoli ne brusite s stransko površino rezalnega koluta.** Rezalni kolut je namenjen odstranjevanju materi-ala z robom koluta. Delovanje stranskih sil na to brusilno orodje lahko le-to zlomi.
- e) **Vedno uporabljajte nepoškodovane napenjal-ne prirobnice prave velikosti in oblike za izbra-ni brusilni kolut.** Primerne prirobnice podprejo brusilni kolut in tako zmanjšajo nevarnost zloma brusilnega koluta.
- f) **Zunanji premer in debelina vstavitvenega orodja morata ustrezati podatkom o merah vašega električnega orodja.** Napačno dimen-zioniranih vložnih orodij ni mogoče zadostno za-ščititi ali kontrolirati.
- g) **Brusilni koluti in prirobnice se morajo natančno ujemati z brusilnim vretenom vašega električnega orodja.** Vložna orodja, ki se ne pri-legajo točno na brusilno vreteno vašega električ-nega orodja, se neenakomerno vrtijo, močno vi-brirajo in lahko vodijo do izgube nadzora.
- h) **Ne uporabljajte poškodovanih brusilnih ko-lutov. Brusilne kolute pred vsako uporabo pregledjte, ali so odkrušeni in razpokani. Če brusilni kolut ali električno orodje pade na tla, preverite, če se je poškodoval(-o) ali upo-rabite nepoškodovan brusilni kolut. Ko bru-silni kolut pregledate in začnete uporabljati, se vi in osebe v bližini zadržujte izven dosega vrtečega se brusilnega koluta in pustite, da naprava 1 minuto deluje z najvišjim številom vrtljajev.** Poškodovani brusilni koluti se v tem ča-su običajno zlomijo.
- i) **Nosite osebno zaščitno opremo. Glede na uporabo uporabite zaščito celega obraza, zaš-čito za oči ali zaščitna očala. Če je primerno, nosite masko za prah, zaščito za sluh, zašči-tne rokavice ali poseben predpasnik, ki vas varuje pred majhnimi delčki od brušenja in materiala. Zaščita za oči mora ščititi pred leteči-mi tujki, ki nastajajo pri različnih uporabah. Pro-tiprašna maska ali maska za zaščito dihal morata filtrirati prah, ki nastaja ob uporabi. Če sete dolgo izpostavljeni glasnemu hrupu, lahko izgubite sluh.**
- j) **Pri drugih osebah pazite na varno razdaljo do vašega delovnega območja. Vsak, ki vstopi v delovno območje, mora nositi osebno zašči-tno opremo.** Odlomki orodja ali zlomljena vložna orodja lahko odletijo vstran in povzročijo poškod-be tudi izven neposrednega delovnega območja.

- k) **Priključnega vodnika ne približujte vrtečemu se vstavitvenem orodju.** Če izgubite nadzor nad napravo, se priključni vodnik lahko pretrga ali zagrabi in vaš spodnji del roke ali zgornji del roke lahko zagrabi v vrteče se vstavitveno orodje.
- l) **Redno čistite prezračevalne reže na vašem električnem orodju.** Ventilator motorja vleče prah v ohišje in veliko nabranega prahu lahko pri-vede do nevarnosti zaradi elektrike.
- m) **Električnega orodja ne uporabljajte v bližini gorljivih materialov. Električnega orodja ne uporabljajte, če je na gorljivi površini, kot je na primer les.** Iskre lahko vnamejo te materiale.
- n) **Ne uporabljajte vstavitvenih orodij, ki potre-bujejo tekoča hladilna sredstva.** Uporaba vode ali drugih tekočih hladilnih sredstev lahko privede do električnega udara.

## 2) Povratni udarec in ustrezni varnostni napotki

Povratni udarec je nenaden odziv, ki nastane zaradi zatikajočega se ali blokirane vrtljivega rezalnega koluta. Zatikanje ali blokada povzroči nenadno zau-stavitve vrtečega se vstavitvenega orodja. Zaradi te-ga nenadzorovan brusilni agregat za rezanje pospeši navzgor v smeri uporabnika.

Če se npr. rezalni kolut zatakne ali zablokira v obdelo-vancu, se lahko zaplete rob rezalnega koluta, pogre-znjen v obdelovanec, zaradi tega pa se lahko rezalni kolut iztrga in povzroči povratni udarec. Pri tem se lahko rezalni koluti tudi zlomijo.

Povratni udarec je posledica napačne ali pomanjkljive uporabe električnega orodja. Preprečiti ga je mogo-če s primernimi previdnostnimi ukrepi, ki so opisani v nadaljevanju.

- a) **Trdno držite električno orodje ter svoje telo in roke premaknite v položaj, v katerem lahko prestrežete sile povratnega udarca.** Upravlja-vec lahko s primernimi previdnostnimi ukrepi ob-vlada sile povratnega udarca in odziva.
- b) **Izogibajte se območju pred ali za vrtečim se rezalnim kolutom.** Zaradi povratnega udarca se brusilni agregat za rezanje pospeši navzgor v smeri uporabnika.
- c) **Ne uporabljajte verižnega žaginega lista, rez-barskega žaginega lista ali nazobčanega ža-ginega lista ter segmentiranega diamantnega koluta z režami, širšimi od 10 mm.** Takšna vlož-na orodja pogosto privedejo do povratnega udar-ca ali izgube nadzora nad električnim orodjem.

- d) **Preprečite blokiranje rezalnega koluta ali prevelik pritisk. Ne izvajajte pretirano globokih rezov.** Preobremenitev rezalnega koluta poveča obremenitev in tveganje za zatikanje ali blokiranje ter s tem možnost za povratni udarec ali zlom brusilnega orodja.
- e) **Če se rezalni kolut zatakne ali prekinete delo, izklopite napravo in držite brusilni agregat za rezanje pri miru, dokler se kolut ne zaustavi. Nikoli ne poskušajte vrtečega se rezalnega koluta povleči iz reza, sicer lahko pride do povratnega udarca.** Raziščite in odpravite vzrok za zatikanje.
- f) **Ne vklopite električnega orodja, dokler je v obdelovancu. Rezalni kolut naj doseže polno število vrtljajev, preden previdno nadaljujete z rezom.** Sicer se kolut lahko zatakne, poskoči iz obdelovanca ali povzroči povratni udarec.
- g) **Podprite velike obdelovance, da zmanjšate tveganje za povratni udarec zaradi zataknjenega rezalnega koluta.** Veliki obdelovanci se lahko upognejo pod lastno težo. Obdelovanec mora biti podprt na obeh straneh koluta in to tako v bližini ločilnega reza kot tudi na robu.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinske vsadke.

**POZOR:** Glede na vaš način uporabe električnega orodja, lahko dejanske vrednosti odstopajo od navedenih. Sprejmite ukrepe za zaščito pred obremenitvami s hrupom. Pri tem postopku je pomembno, da upoštevate skupno delovno frekvenco. To vključuje tudi momente, v katerih električno orodje deluje brez obremenitve, in momente, ko se orodje izklopi. Ustrezni ukrepi med drugim obsegajo tudi redno vzdrževanje in servisiranje električnega orodja in vložnih orodij, redne odmore ter primerno načrtovanje delovnih potekov. Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim.

## Preostala tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:

- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.
- Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite sluha.
- Škoda na zdravju, ki nastopi zaradi vibracij na spodnjem in zgornjem delu roke, če napravo uporabljate dalj časa ali če je ne upravljate in vzdržujete ustrezno.

## 6. Tehnični podatki

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Nazivna napetost:                 | 230V ~ 50 Hz           |
| Poraba moči:                      | 220W                   |
| Število vrtljajev v prostem teku: | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Nastavitveni kot:                 | 35° - 0° - 35°         |
| Ø brusilnih kolutov (notranji):   | 10 mm                  |
| Ø brusilnih kolutov (zunanji):    | 100 mm                 |
| Debelina brusilnih kolutov        | 3,2 mm                 |
| Zaščitna izolacija:               | II                     |
| Teža:                             | 1,8 kg                 |

## Vrednosti hrupa

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 61029.

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| Raven hrupa $L_{pA}$     | 87 dB(A)  |
| Nezanesljivost $K_{pA}$  | 3 dB      |
| Nivo moči zvoka $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Negotovost $K_{WA}$      | 3 dB      |

## Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Ugotovljene skupne vrednosti nihanja (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo standardu EN 61029.

## Brušenje

Vrednost emisij vibracij  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Opozorilo!

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena z normiranim preizkusnim postopkom in se glede na način uporabe električnega orodja lahko spremeni in izjemoma preseže navedeno vrednost.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno negativnega vpliva.

## Nastajanje hrupa in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.

## 7. Priprave za zagon

Da bi dosegli brezhibno delovanje stroja, upoštevajte napotke v teh navodilih.

Storiti morate še naslednje:

- Montirajte vrtljivi disk
- Napravo postavite na varen način

### Montaža vrtljivega diska

1. Vrtljivi disk (1) namestite na podporno mizo (2). (Slika A)
2. Pritrdilno matico (7) privijte na pritrdilni vijak. (Slika B)

### Montaža brusilne postaje na delovni pult

Naprava mora biti za varno ravnanje fiksno nameščena v kotu delovnega pulta ali mize. Če je možno, uporabite za ta namen vse tri pritrdilne točke. Pri tem pazite, da bosta izrez za verigo žage in dostop do pritrdilne matice ostala prosta. (Slika C)

**Namig:** Poleg tega priporočamo gumijasto podlago za zmanjšanje hrupa in treslajev (ni vključen v obseg dostave)

Napravo namestite na mesto, ki izpolnjuje naslednje pogoje:

- ne drsi
- ni treslajev
- ravno
- čisto in suho

- brez prisotnih nevarnosti spotikanja
- zadostni pogoji osvetljenosti

## 8. Zagon

### Omrežni priključek

Na ploščici tipa naprave navedeno napetost, npr. 230 V, primerjajte z omrežno napetostjo in brusilno postajo priključite na ustrezno in s predpisi skladno ozemljeno vtičnico.

### Motor na izmenični tok:

Uporabite šuko vtičnico z omrežno napetostjo 230 V n zaščitnim stikalom za okvarni tok, ter varovalko 10 A. Uporabljajte le priključne kable oz. kabelske podaljške, katerih žile imajo premer vsaj 1,5 mm<sup>2</sup>

### Vklop

**Ne uporabljajte naprave, pri kateri ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala. Poškodovana stikala mora nemudoma popraviti ali zamenjati naša servisna delavnica za stranke.**

Za vklop pritisnite na »I« na stikalu za vklop/izklop.

### Izklop

Za izklop naprave pritisnite »0« na stikalu za vklop/izklop.

## 9. Delovna navodila

⚠ Pred začetkom dela upoštevajte naslednje:

- Ali je delovni prostor pospravljen?
- Ali je brusilna postaja fiksno montirana na delovni pult?
- Naprave ne smete zagnati, preden preberete ta navodila za uporabo, upoštevate vse navedene napotke in napravo montirate, kot je opisano!

### Delo z brusilno postajo

⚠ Brusilni kolut mora čim bolj prekrivati zaščitni pokrov (17). Za ta namen odvijte oba vijaka (14) in ustrezno nastavite zaščitni pokrov. Slika D

⚠ Roke imejte vedno na varni razdalji od vrtečega brusilnega koluta.

- Ne uporabljajte poškodovanih brusilnih kolutov ali brusilnih kolutov s spremenjeno obliko.
- Z delom začnite, ko brusilni kolut doseže maksimalno število vrtljajev.
- Obdelujete lahko samo verige za žage, ki jih lahko varno namestite in vodite.

## Brušenje verig za žage

Pred vsakim nastavljanjem na napravi:

- Napravo izklopite
- Počakajte, da se brusilni kolut neha vrteti
- Izvlecite omrežni vtič

## Brušenje vseh rezalnih členov

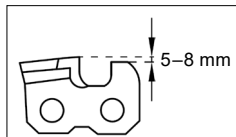
Za brušenje rezila rezalnih členov storite naslednje:

1. Nastavite kot brušenja: Tako da odvijete pritrdilno matico (7), zavrtite vrtljivi disk na pribl. 30° in zopet zategnete pritrdilno matico.
- △ Rezila rezalnih členov se običajno brusijo pod kotom med 30 in 35 stopinjami.
2. Odvijte pritrdilni vijak (3b) in verigo žage položite v vodilno tirnico (6) med vodilnima ploščama (5). (Slika E)
3. Obrnite prislon za verigo (4) navzdol in povlecite verigo žage nazaj toliko, da bo rezalni člen, ki ga želite obrusiti, prislonjen ob prislon. (Slika F)
4. Za natančno poravnavo povlecite brusilno glavo (13) proti rezalnemu členu. Razdaljo nastavite s pritrdilnim vijakom (3a) tako, da je brusilni kolut v stiku z rezalnim členom. Globino brušenja poleg tega regulirajte z nastavitvenim vijakom (8). (slika G)
5. Zategnite pritrdilni vijak (3b) → veriga žage je pritrjena. (Slika H)
6. Rezilo rezalnega člena brusite previdno.
- △ da preprečite poškodbe verige žage, naj bo čas brušenja čim krajši, obrusite pa samo toliko materiala, kot je treba. (slika I)
7. Vsako drugo rezilo brusite tako, da izvedete koraka 5. in 6.
- △ Prvi rezalni člen označite npr. s kredo. S tem preprečite, da bi rezalne člene brusili dvakrat.
8. Vrtljivi disk nastavite na 30° druge strani in obrusite preostala rezila, kot je opisano zgoraj.

## Nastavitev razdalje omejevalnika globine

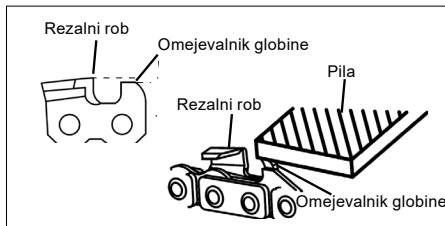
Ko so vsa rezila rezalnih členov nabrušena, je veriga žage ostra, vendar morda ne reže.

Zaradi tega mora biti vedno prisotna tudi razdalja omejevalnika globine (= razdalja med omejevalnikom globine in robom rezila). Ta je praviloma 0,5 do 0,8 mm.



△ Prevelika razdalja omejevalnika globine poveča nevarnost povratnega udarca pri žaganju. Za ta namen morate v skladu s podatki za svojo verigo žage preveriti razdaljo in po potrebi izvesti piljenje s pilo.

△ Pazite, da boste sprednji rob omejevalnika globine zaoblili s pilo. Ohranite izvirno obliko rezalnega člena.



## 10. Vzdrževanje

△ **Opozorilo!** Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravilom izvlecite omrežni vtič!

### Splošni vzdrževalni ukrepi

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrgnite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjanim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo maza-vega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

### Zamenjava brusilnega koluta

- Ne uporabljajte poškodovanih brusilnih kolutov ali brusilnih kolutov s spremenjeno obliko.
  - Ne uporabljajte brusilnih kolutov, ki ne ustrezajo karakteristikam v teh navodilih za uporabo.
1. Odvijte pokrovčke vijakov (14) in snemite zaščitni pokrov (17). (Slika J)
  2. Snemite pokrov (10). (slika K)
  3. Za fiksacijo brusilnega koluta morate v namensko luknjo vstaviti izvijač ali trn (Ø 4 mm). (slika L)
  4. Odvijte matico (15). (slika L)
  5. Snemite matico, sprednjo prirobnico (16), brusilni kolut (9) in zadnjo prirobnico (16). (slika L)
  6. Očistite prirobnici.
  7. Vgradnja poteka v obratnem vrstnem redu

## Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: brusilno sredstvo, ogljena krtačka, klinasti jermen

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 11. Skladiščenje

Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo in izven dosega otrok. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.

Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

## 12. Električni priključek

**Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

### Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim dolečilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

### Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti ~ 230 V.
- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

### Način priključitve Y

Če se omrežni priključni vod tega orodja poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izognete nevarnostim.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

## 13. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavržite okoli prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.

- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 14. Morebitne motnje

| Motnja                                            | Mogoč vzrok                                                                                                                                                              | Odprava                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brusilna postaja ne deluje.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ni toka ali izpad toka</li> <li>• Kabelski podaljšek je okvarjen</li> <li>• Okvarjen omrežni vtič, motor ali stikalo</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite električno napajanje, vtičnico in varovalko</li> <li>• Preverite kabelski podaljšek, okvarjeni kabel takoj zamenjajte</li> <li>• Koncesionirani električar naj preveri ali popravi motor ali stikalo, oziroma jih zamenja z originalnimi deli.</li> </ul> |
| Brusilna postaja brusi s prekinitvami             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kabelski podaljšek je okvarjen</li> <li>• Notranja napaka</li> <li>• Okvarjeno stikalo za vklop/izklop</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite kabelski podaljšek, okvarjeni kabel takoj zamenjajte</li> <li>• Obrnite se na servisno službo</li> <li>• Obrnite se na servisno službo</li> </ul>                                                                                                         |
| Brusilni kolut postane vroč                       | Brusilni kolut je top ali okvarjen                                                                                                                                       | Zamenjajte brusilni kolut                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Motor brenči, vendar se brusilni kolut ne premika | Brusilni kolut je blokiran                                                                                                                                               | Odstranite predmet                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nenavadne vibracije                               | Brusilni kolut je okvarjen                                                                                                                                               | Zamenjajte brusilni kolut                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## Selgitus sümbolid instrument

|                                                                                   |                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!</p> |
|  | <p>Kandke kaitseprille!</p>                                                                  |
|  | <p>Kandke kuulmekaitset!</p>                                                                 |
|  | <p>Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!</p>                                          |
|  | <p>Kaitse klass II</p>                                                                       |

## Sisukord:

## Lk:

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Sissejuhatus .....                    | 163 |
| 2.  | Seadme kirjeldus (Fig. 1/B/D/L) ..... | 163 |
| 3.  | Tarnekomplekt .....                   | 163 |
| 4.  | Sihtotstarbekohane kasutamine .....   | 164 |
| 5.  | Ohutusjuhised .....                   | 164 |
| 6.  | Tehnilised andmed .....               | 167 |
| 7.  | Käikuvõtmise ettevalmistamine .....   | 168 |
| 8.  | Käikuvõtmine .....                    | 168 |
| 9.  | Tööjuhised .....                      | 168 |
| 10. | Hoolitus .....                        | 169 |
| 11. | Ladustamine .....                     | 170 |
| 12. | Elektriühendus .....                  | 170 |
| 13. | Utiliseerimine ja taaskäitus .....    | 170 |
| 14. | Võimalikud vead .....                 | 171 |

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Austatud Klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulud, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teile riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (Fig. 1/B/D/L)

1. Pöördtaldrik kmpl
2. Aluslaud
- 3a. Kinnituspolt
- 3b. Kinnituspolt
4. Ketipiiraja
5. Juhtplaadid
6. Juhtsiin
7. Fiksaatormutter
8. Seadepolt (lihvimissügavusele)
9. Lihvketas
10. Kate
11. Käepide
12. Sisse-Välja lüliti
13. Lihvpea
14. Poldid
15. Mutrid
16. Äärik
17. Kaitsekate

## 3. Tarnekomplekt

- Teritusjaam
- Pöördtaldrik (1)
- Fiksaatormutter (7)
- Käsitsusjuhend
- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

### TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Teritusjaam sobib saekettide teritamiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Iga-sugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konst-rueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

## 5. Ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

⚠ **HOIATUS:** Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korral-dusi, illustatsioone ja tehnilisi andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.

Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidami-sel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või ras-keid vigastusi.

**Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevi-kuks alal.**

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste "elektritööriist" kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

### 1) Ohutus töökojal

- a) **Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgus-tatud.** Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- b) **Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusoht-likus ümbruskonnas, milles leidub süttimis-ohtlikke vedelikke, gaase või tolme.** Elektritöö-riistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru põlema süüdata.
- c) **Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalejuh-timisel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

### 2) Elektrialane ohutus

- a) **Elektritööriista ühenduspistik peab pistiku-pessa sobima.** Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasu-tage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega. Muutmata pistikud ja sobi-vad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.
- b) **Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega.** Kui Teie keha on maandatud, siis va-litseb kõrgendatud elektrilöögi risk.
- c) **Kaitske elektritööriista vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektritööriista suurendab elektri-löögi riski.
- d) **Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputa-miseks või pistikupesast pistiku väljatõmba-miseks.** Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest. Kahjustatud või sasisit ühendusjuhtmed suuren-davad elektrilöögi riski.
- e) **Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasu-tage üksnes välitingimustesse sobivaid piken-dusjuhtmeid.** Välitingimustesse sobiva pikendus-juhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- f) **Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitseülilülit.** Rikkevoolu-kaitseülilüli-ti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.

### 3) Inimeste ohutus

- a) **Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber.** Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimaste, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- b) **Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kait-seprille.** Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmu-maski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuul-mekaitse kandmine, vastavalt elektritööriista liigi-le ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- c) **Vältige ettekatsetamatut käikuvõtmist. Veen-duge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/ või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud.** Kui hoiate elektritööriis-ta kandmisel sõrme lülilit või ühendate sisselülita-tud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.

- d) Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriista ja mutrivõtmed. Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
- e) Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu. Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest detailidest eemale. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate detailide poolt kaasa haarata.
- g) Kui saab monteerida tolmuimu- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada. Tolmuimussüsteemi kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.
- h) Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elektritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete paljukordse kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav. Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi murdosa jooksul raskeid vigastusi.

#### 4) Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektritööriista. Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- b) Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne. Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remondida.
- c) Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista äraapanemist. See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekatsetamatu käivitumise ohtu.
- d) Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud. Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenematus isikud.
- e) Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriistade eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad detailid talitlevad laitmatult ega kiili kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remondida. Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.

- f) Hoidke löiketööriistad teravad ja puhtad. Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega löiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) Kasutage elektritööriista, tarvikuid, kasutustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele. Arvestage seejuures tööttingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga. Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- h) Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad. Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käsitseda ning kontrollida.

#### 5) Teenindus

- a) Laske elektritööriista remondida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega. Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

#### 1) Lõikelihvmasinate ohutusjuhised

- a) Hoidke ise ja läheduses viibivad isikud väljaspool pöörleva lihvketta tasandit. Kaitsekate peaks kaitsma operaatorit murdetükkide ja juhuliku kokkupuute eest lihvkehaga.
- b) Kasutage elektritööriistal eranditult sideainega tugevdatud või teemantidega varustatud lõikekettad. Ainult see, et Te saate tarviku oma elektritööriistale kinnitada, ei garanteeri veel ohutut kasutamist.
- c) Rakendustööriistale lubatud pöörded peavad olema vähemalt nii kõrged nagu elektritööriistal esitatud suurim pöördearv. Tarvik, mis pöörleb lubatust kiiremini, võib puruneda ja tükid eemale paiskuda.
- d) Lihvkehi tohib kasutada üksnes soovitud kasutusvõimaluste jaoks. Näiteks: Ärge lihvice kunagi lõikeketta külgpinnaga. Lõikekettad on ette nähtud materjali mahakandmiseks kettaservaga. See lihvkeha võib külgsuunalise jõu mõjul puruneda.
- e) Kasutage alati enda valitud lihvketta jaoks õige suuruse ja kujuga kahjustamata pingutusäärikuid. Sobivad äärikud toetavad lihvkettast ja vähendavad nii lihvketta purunemise ohtu.

- f) **Rakendustööriista välisläbimõõt ja paksus peavad Teie elektritööriista mõõtmistele vastama.** Valede mõõtmistega rakendustööriistu pole võimalik piisavalt varjestada või kontrollida.
- g) **Lihvkettad ja äärikud peavad täpselt elektritööriista lihvspindlile sobima.** Rakendustööriistad, mis sobi täpselt elektritööriista lihvspindlile, pöörlevad ebaühtlaselt, vibreerivad väga tugevasi ja võivad põhjustada kontrolli kaotamise.
- h) **Ärge kasutage kahjustunud lihvkettaid.** Kontrollige lihvkettaid iga kord enne kasutamist eraldunud kildude ja pragude suhtes. Kui elektritööriist või lihvketas kukub maha, siis kontrollige seda kahjustumise suhtes või kasutage kahjustamata lihvketast. Kui olete lihvkeha üle kontrollinud ja paigaldanud, siis hoidke ise ja läheduses viibivad isikud väljaspool pöörleva lihvketta tasandit ning laske seadmel 1 minut suurimate pööretega töötada. Kahjustatud lihvkettad purunevad enamasti selle testimisaja jooksul.
- i) **Kandke isiklikku kaitsevarustust. Kasutage olenevalt rakendusest täielikku näokaitset, silmakaitset või kaitseprille.** Kui asjakohane, kandke tolumumaski, kuulmekaitset, kaitsekin-daid või spetsiaalpole, mis hoiavad väikesed lihvimis- ja materjaliosakesed Teist eemal. Silmakaitse peab kaitsma eemalepaiskuvate võõrkehade eest, mis tekivad erinevatel rakendustel. Tolumask või respiraator peavad rakenduste käigus tekkivat tolmu filtreerima.  
Kui olete kaua tugeva müra käes, siis võite kaotada kuulmisvõimet.
- j) **Pöörake tähelepanu oma töökoha ohutule vahemaale teistest inimestest.** Igaüks, kes tööpiirkonda siseneb, peab isiklikku kaitsevarustust kandma. Töödetaili murdetükid või purunenud rakendustööriistad võivad eemale lennata ja ka otsesest tööpiirkonnast väljaspool vigastusi põhjustada.
- k) **Hoidke ühendusjuhe pöörlevatest rakendustööriistadest eemal.** Kui kaotate seadme üle kontrolli, siis võidakse ühendusjuhe läbi lõigata või kaasa haarata ja Teie käsi või käsivars pöörlevasse rakendustööriista sattuda.
- l) **Puhastage regulaarselt elektritööriista ventilaatsiooniõõs.** Mootori ventilaator tõmbab korpusesse tolmu ja suured metallitolmu kogumid võivad elektrilisi ohte põhjustada.

- m) **Ärge kasutage elektritööriista põlemisvõime-  
liste materjalide läheduses.** Ärge kasutage elektritööriista, kui see seisab põlemisvõimelisel pinnal nagu näiteks puidul. Sädemed võivad need materjalid süüdata.
- n) **Ärge kasutage rakendustööriistu, mis nõuavad vedelaid jahutusvahendeid.** Vee või teiste vedelate jahutusainete kasutamine võib põhjustada elektrilööki.

## 2) Tagasilööki ja vastavad ohutusjuhised

Tagasilööki on äkiline reaktsioon pöörleva lõikeketta kinnihaakumise või blokeerumise tagajärjel. Kinnihaakumine või blokeerumine põhjustab pöörleva rakendustööriista järsu peatumise. Seetõttu kiirendub kontrollimatu lõikelihvagregaat operaatori suunas. Kui nt lõikeketas haakub kinni või blokeerub töödetailis, võib lõikeketta serv, mis tungib töödetaili sisse, kinni jääda ja seeläbi lõikekettast välja murduda või tagasilöögi põhjustada. Seejuures võivad lõikekettad ka murduda. Tagasilööki on elektritööriista vale või vigase kasutamise tagajärg. Seda on võimalik vältida alljärgnevalt kirjeldatud, sobivate ettevaatusmeetmetega.

- a) **Hoidke elektritööriista korralikult kinni ja seadke oma keha ja käsivarred asendisse, mis võimaldavad tagasilöögiõõde kompenseerida.** Operaator suudab sobivate ettevaatusmeetmetega tagasilöögi- ja reaktsiooniõõde valitseda.
- b) **Vältige piirkonda pöörleva lõikeketta ees ja taga.** Tagasilöögi korral tõugatakse lõikelihvagregaati operaatori suunas.
- c) **Ärge kasutage kett-, puidunikerdu- ega ham-  
mastatud saeketast, samuti üle 10 mm laiuste  
lünkadega segmenteeritud teemantketast.** Sellised rakendustööriistad põhjustavad sageli tagasilööki või kontrolli kaotamist elektritööriista üle.
- d) **Vältige lõikeketta blokeerimist ning liiga suurt  
vastusurvet.** Ärge tehke liiga sügavaid lõikeid. Lõikeketta ülekoormamine suurendab nende koor-  
matust ja viltu asetumise või blokeerumise ten-  
dentsi ning seega tagasilöögi või lihvkeha puru-  
nemise võimalust.
- e) **Kui lõikeketas jääb kinni või katkestate töö,  
siis lülitage seade välja ja hoidke lõikelihvag-  
regaati paigal, kuni ketas on seisma jäänud.** Ärge üritage kunagi veel pöörlevat lõikeketast  
lõikest välja tõmmata, sest muidu võib järg-  
neda tagasilööki. Tehke kindlaks ja kõrvaldage  
kinnikiilumise põhjus.

- f) Ärge lülitage elektritööriista uuesti sisse, kui see asub veel töödetaillis. Laske löikeket-  
tal esmalt täispöörded saavutada, enne kui  
ettevaatlikult löiget jätkate. Vastasel juhul võib  
ketas kinni haakuda, töödetaillist välja hüpata või  
tagasilööki põhjustada.
- g) Toestage suured töödetaillid, et vähendada  
kinnikiilunud löikekettast tingitud tagasilöö-  
gi riski. Suured töödetaillid võivad oma raskuse  
all läbi painduda. Töödetail tuleb kettast mõlemal  
pool toestada, seda nii eralduslöike kui ka serva  
läheduses.

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal  
elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud  
tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste  
implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõ-  
siste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me  
meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja mediti-  
siinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui  
elektritööriista käsitsetakse.

**TÄHELEPANU:** Olenevalt sellest, kuidas Te elektritöö-  
riista kasutate, võivad tegelikud väärtused esitatust  
kõrvale kalduda. Võtke tarvitusele meetmed, et ennast  
mürakoormuse eest kaitsta. Sellel protseduuril on täht-  
sist võtta arvesse kogu käitussekventsi. See hõlmab  
hetki, mil elektritööriist töötab koormuseta, ja hetki,  
mil see lülitatakse välja. Sobivad meetmed hõlmavad  
muuhulgas elektritööriista ja rakendustööriistade regu-  
laarset hooldust ning korrashoidu, regulaarseid pause  
ja tööprotsesside vastavat planeerimist.  
Esitatud võngete emissiooniväärtust saab kasutada  
ühe elektriseadme võrdlemiseks teisega.

## Jääkriskid

**Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjade-  
kohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esi-  
neda võivad järgmised elektritööriista konstruktsi-  
oonist ja mudelist tulenevad ohud:**

- Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tol-  
mukaitsemaski.
- Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuul-  
miskaitset.
- Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreeri-  
misest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja  
jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõue-  
tele vastavalt.

## 6. Tehnilised andmed

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| Nimipinge:                | 230V~ 50Hz             |
| Võimsus:                  | 220W                   |
| Tühijooksu pöörete arv:   | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Reguleerimisnurk:         | 35° - 0° - 35°         |
| Teritusketta-Ø(sisemine): | 10mm                   |
| Teritusketta-Ø (väline):  | 100mm                  |
| Teritusketta paksus:      | 3,2mm                  |
| Kaitseklass:              | II                     |
| Kaal:                     | 1,8 kg                 |

## Müraväärtused

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| Helirõhutase $L_{pA}$    | 87 dB(A)  |
| Määramatus $K_{pA}$      | 3 dB      |
| Helivõimsustase $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Määramatus $K_{WA}$      | 3 dB      |

## Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma)  
määratud vastavalt EN 61029.

## Teritamine

Võnkeemissiooniväärtus  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Hälbepiir  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Hoiatus!

Esitatud võngete emissiooniväärtus on mõõdetud  
standarditud testimismeetodi järgi ning võib muutuda  
sõltuvalt elektritööriista kasutamise liigist ja viisist ning  
olla erandjuhtudel esitatud väärtusest suurem.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada  
võrdluseks mõne teise elektritööriista võngete emis-  
siooniväärtusega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada ka  
kahjustuste esialgseks hindamiseks.

## Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

## 7. Käikuvõtmise ettevalmistamine

Järgige masina laitmatu talitluse saavutamiseks käesolevas juhendis esitatud juhiseid.

Te peate tegema veel järgmist:

- Monteerige pöördtaldrik
- Pange seade kindlalt üles

### Pöördtaldriku montaaž

1. Pange pöördtaldrik (1) aluslauale (2). (joon. A)
2. Keerake kinnitusmutter (7) fiksaatorpoldile. (joon. B)

### Teritusjaama monteerimine tööpingile

Seade tuleb turvaliseks ümberkäämiseks tugevasti tööpingi või laua nurga külge paigaldada. Kui võimalik, siis kasutage selleks kolme kinnituspunkti. Pidage seejuures silmas, et saeketi väljalõige ja fiksaatormutterile ligipääs jäävad vabaks. (joon. C)

**Vihje:** Täiendavalt soovitame me müra ja vibratsiooni vähendamiseks kummialust (ei sisaldu tarnekomplektis)

Asetage seade kohta, mis täidab järgmisi tingimusi:

- libisemiskindel
- võnkevaba
- tasane
- puhas ja kuiv
- vaba komistamisohutusest
- piisavad valgustingimused

## 8. Käikuvõtmine

### Võrguühendus

Võrrelge seadme tüübisildil esitatud pinget, nt 230 V, võrgupingega ja ühendage teritusjaam vastava ning eeskirjakohaselt maandatud pistikupesa külge.

### Vahelduvvoolumootor:

Kasutage kaitsekontakt-pistikupesa, 230 V võrgupinget rikkevoolu-kaitseüliliiti ja 10 A inertse kaitsmega. Kasutage ühendus- või pikenduskaablit sooneristloikega vähemalt 1,5 mm<sup>2</sup>

### Sisselülitamine

**Ärge kasutage seadet, millel ei saa lülitit sisse ja välja lülitada. Kahjustatud lülitid tuleb lasta viivitamatult klienditeeninduses remontida või asendada.**

Vajutage Sisse-/Väljalüliti „I” peale.

### Väljalülitamine

Vajutage seadme väljalülitamiseks Sisse-/Väljalüliti „0” peale.

## 9. Tööjuhised

△ Järgige enne töö algust järgnevat:

- Töökoht koristatud?
- Kas tuleb on tööpingile monteeritud?
- Te ei tohi seadet käiku võtta enne, kui olete käesoleva käitusjuhendi läbi lugenud, kõiki esitatud juhiseid järginud ja seadme kirjeldatud viisil monteerinud!

### Teritusjaama töötlamine

- △ Lihvketas peab olema kaitsekatega (17) võimalikult ulatuslikult kaetud. Selleks vabastage mõlemad polidid (14) ja seadistage vastavalt kaitsekate. Joon. D
- △ Hoidke käed pöörlevast lihvkettas alati ohutuskauguses.
- Ärge kasutage kahjustatud või muutunud kujuga lihvkettaid.
- Töötage alles siis, kuni lihvketas on saavutanud maksimaalsed pöörded.
- Töödelda tohib ainult saekette, mida saab kindlalt peale panna ja juhtida.

### Saekettide teritamine

Enne iga seadistust seadmel:

- Lülitage seade välja
- Oodake ära lihvketta seiskumine
- Tõmmake võrgupistik välja

## Kõigi lõikelülide lihvimine

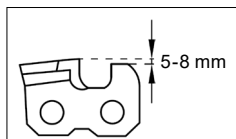
Toimige lõikelülide ühe lõiketera lihvimiseks järgmiselt:

1. Nii seadistate lihvimisnurga: Keerake pöördtaldrik fiksaatormutri (7) vabastamisega u 30° peale ja pingutage fiksaatormutter taas kinni.
- △ Lõikelülide lõiketerad lihvitakse tavaliselt 30 kuni 35 kraadisele nurgale.
2. Vabastage kinnituspolt (3b) ja pange saekett juhtsiinis (6) juhtplaatide (5) vahele. (joon. E)
3. Klappige ketipiiraja (4) alla ja tõmmake saeketti niipalju tahapoole, kuni lihvitav lõikelülil toetub vastu piirajat. (joon. F)
4. Tõmmake täpsemaks väljajoondamiseks lihvphead (13) vastu lõikelülil. Seadistage vahekaugus kinnituspoldiga (3a) nii, et lihvketas puudutab lõikelülil. Reguleerige täiendavalt seadepoldiga (8) lihvimis-sügavust. (joon. G)
5. Pingutage kinnituspolt (3b) kinni → saekett on fikseeritud. (joon. H)
6. Lõikemeetodi lõiketera ettevaatlikult lihvide.
- △ Lihvide saeketi kahjustamise vältimiseks võimalikult lühidalt ja kandke ainult nii palju materjali maha kui vajalik. (joon. I)
7. Lihvide iga teist lõiketera, viies selleks läbi samum 5 ja 6.
- △ Tähistage esimene lõikelülil nt kriidikriipsuga. Nii väldite lõikelülide topelt teritamist.
8. Pöörake pöördtaldrik 30° peale ja lihvide ülal kirjeldatud viisil ülejäänud lõiketeri.

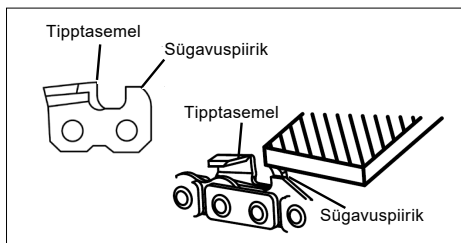
## Sügavuspiiraja vahekauguse seadistamine

Kui lõikelülide kõik lõiketerad on teritatud, siis on Teie saekett terav, kui see ei pruugi lõigata.

Seetõttu peab eksisteerima alati ka sügavuspiiraja vahekaugus (= sügavuspiiraja ja lõikeserva vahekaugus). Reeglina on see 0,5 – 0,8 mm.



- △ Sügavuspiiraja liiga suur vahekaugus suurendab saagimisel tagasilöögi ohtu. Selleks peate vastavalt andmetele oma saeketi vahekaugust kontrollima ja vajaduse korral viiliga maha viilima
- △ Pidage silmas, et ümardate sügavuspiiraja esiserva viiliga. Lõikelülil esialgne kuju peab säilima.



## 10. Hooldus

△ **Hoiatus!** Tõmmake enne igasuguseid seadistamisi, korrashoiutöid ja parandamisi võrgupistik välja!

### Üldised hooldusmeetmed

- Hoidke kaitseesadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõrge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapiga ja vähese määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pidage silmas, et seadme sisemusse ei saaks vett sattuda.

### Lihvketta vahetamine

- Ärge kasutage kahjustatud või muutunud kujuga lihvkettaid.
  - Ärge kasutage lõikeketaid, mis ei vasta käesolevas käitusjuhendis esitatud tunnusandmetele.
1. Vabastage poldikatted (14) ja võtke kaitsekate (17) maha. (joon. J)
  2. Võtke kate (10) ära. (joon. K)
  3. Pistke lihvketta fikseerimiseks kruvikeeraja või torn (Ø 4mm) selleks ette nähtud avasse. (joon. L)
  4. Vabastage mutter (15). (joon. L)
  5. Võtke mutter, eesmine äärik (16) ja lihvketas (9) ning tagumine äärik (16) maha. (joon. L)
  6. Puhastage äärikud.
  7. Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras

## Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisel tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kuluosad\*: lihvkanjad, süsinikuharjad, vöörihma

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 11. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis. Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 12. Elektriühendus

**Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.**

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

### Ühendusliik Y

Kui seadme võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see lasta ohtude vältimiseks tootjal, klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul asendada.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## 13. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olimeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse pa-tareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.

- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
- Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 14. Võimalikud vead

| Rike                                  | Võimalik põhjus                                                                                                                                                         | Kõrvaldamine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ketiteritusseade ei tööta.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pole voolu või voolukatkestus</li> <li>• Pikenduskaabel defektne</li> <li>• Võrgupistik, mootor või lüliti defektne</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige voolutoidet, pistikupesa, kaitset</li> <li>• Kontrollige pikenduskaablit, vahetage defektne kaabel viivitamatult välja</li> <li>• Laske mootor või lüliti vastava kontsessiooniga elektrispetsialistil üle kontrollida või remontida, või originaalosadega asendada.</li> </ul> |
| Ketiteritusseade lihvib katkestustega | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pikenduskaabel defektne</li> <li>• Internne viga</li> <li>• Sisse-/väljalüliti defektne</li> </ul>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige pikenduskaablit, vahetage defektne kaabel viivitamatult välja</li> <li>• Pöörduge palun klienditeenindusse</li> <li>• Pöörduge palun klienditeenindusse</li> </ul>                                                                                                              |
| Lihvketas läheb kuumaks               | Lihvketas on nüri või defektne                                                                                                                                          | Vahetage lihvketas välja                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Mootor müriseb, lihvketas jääb seisma | Lihvketas blokeeritud                                                                                                                                                   | Eemaldage ese                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Ebatavalised vibratsioonid            | Lihvketas on defektne                                                                                                                                                   | Vahetage lihvketas välja                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## Paiškinimas dėl dokumento simbolių

|                                                                                   |                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p> |
|  | <p>Užsidėkite apsauginius akinius!</p>                                                                         |
|  | <p>Naudokite klausos apsaugą!</p>                                                                              |
|  | <p>Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!</p>                                                         |
|  | <p>Apsaugos klasė II</p>                                                                                       |

## Turinys:

## Puslapis:

|     |                                              |     |
|-----|----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Įžanga .....                                 | 174 |
| 2.  | Įrenginio aprašymas (Fig. 1/B/D/L).....      | 174 |
| 3.  | Komplektacija .....                          | 174 |
| 4.  | Naudojimas pagal paskirtį .....              | 175 |
| 5.  | Saugos nurodymai.....                        | 175 |
| 6.  | Techniniai duomenys .....                    | 178 |
| 7.  | Pasiruošimas eksploatacijos pradžia .....    | 179 |
| 8.  | Eksploatacijos pradžia.....                  | 179 |
| 9.  | Darbo nurodymai .....                        | 179 |
| 10. | Priežiūra.....                               | 180 |
| 11. | Laikymas.....                                | 181 |
| 12. | Maitinimo prijungimas.....                   | 181 |
| 13. | Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas ..... | 182 |
| 14. | Galimi sutrikimai .....                      | 183 |

## 1. Įžanga

### Gamintojas:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas Kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliai-  
mai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113  
/ VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskai-  
tykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipa-  
žinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal  
paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su  
elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai  
bei kaip išvengti pavojų, sutauptyti remonto išlaidų,  
sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei pa-  
didinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.  
Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuos-  
tatų, būtina privalote laikytis elektros įrankio eksploa-  
tavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišely-  
je, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įran-  
kio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo  
perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio  
leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį  
naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavo-  
jus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuro-  
dymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laiky-  
tis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui  
visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pa-  
žeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir  
saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (Fig. 1/B/D/L)

1. Besisukantis diskas, kompl.
2. Atraminis stalas
- 3a. Tvirtinimo varžtas
- 3b. Tvirtinimo varžtas
4. Grandinės atrama
5. Kreipiamosios plokštės
6. Kreipiamasis bėgelis
7. Fiksavimo veržlė
8. Nustatymo varžtas (galandimo gyliui)
9. Galandimo diskas
10. Uždangalas
11. Rankena
12. Įj./išj. jungiklis
13. Galandimo galvutė
14. Varžtai
15. Veržlė
16. Jungė
17. Besisukantis diskas

## 3. Komplektacija

- Galandimo stotis
- Sukamasis diskas (1)
- Fiksavimo veržlė (7)
- Naudojimo instrukcija
- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir (jei yra) pakavimo  
ir transportavimo tvirtinimus.
- Patikrinkite ar komplekte yra visos dalys.
- Patikrinkite ar įrenginys ir priedai transportuojant  
nepažeisti.
- Jei įmanoma išsaugokite pakuotę kol baigsis ga-  
rantijos terminas.

### DĖMESIO

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra žaislai vai-  
kams! Vaikams žaisti su plastmasiniais maišeliais,  
plėvele ir smulkiosiomis detalėmis negalima! Pavojus  
nuryti ir uždusti!**

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Galandimo stotis skirta pjūklų grandinėms galasti. Mašina turi būti naudojamas tik pagal nustatytą tikslu. Bet koks kitoks panaudojimas ne tik, kad nėra skirtas. Nes padaryta žala arba žala, bet su patogumu naudotis. Jie / operatoriaus pobūdžio, o ne gamintojas yra atsakingas.

Atkreipkite dėmesį, kad mūsų prietaisai buvo skirti ne skirtas naudoti komercinio, prekybos ar pramonės srityse. Mes neprisiimame jokios garantijos, jei mašina yra naudojama komercinių, prekybos ar pramonės įmonių arba lygiaverčių tikslais.

## 5. Saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių

⚠ **ĮSPĖJIMAS:** perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomas saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.

Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

**Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.**

Saugos nuorodose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) arba akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

### 1) Sauga darbo vietoje

- a) Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta. Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- b) Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogoje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- c) Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo. Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

### 2) Elektros įrangos sauga

- a) Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą.  
Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais įrankiais. Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.
- b) Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais. Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- c) Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės.  
Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- d) Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.
- e) Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laides. Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginaujį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- f) Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį. Naudojant apsauginį nuotėkio srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

### 3) Asmenų sauga

- a) Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų. Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- b) Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalną arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.

- c) **Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai.** Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas. Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba atsuktuvą.** Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.
- e) **Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- f) **Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- g) **Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) **Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles.** Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.

#### 4) Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo

- a) **Neperkraukite elektrinio įrankio.** Savo darbu naudokite tam skirtą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs.** Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeįsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
- c) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomo įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- d) **Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.

- e) **Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį.** Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. **Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.
- f) **Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs.** Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.
- g) **Elektrinį įrankį, įstatomų įrankių priedus ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti.** Naudojant elektrinius įrankius kitais, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
- h) **Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.** Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytoje situacijose nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

#### 5) Servisas

- a) **Elektrinio įrankio remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

#### 1) Saugos nurodymai dėl nupjovimo staklių

- a) **Jūs ir šalia esantys asmenys turi būti už besisukančio šlifavimo disko lygmens ribų.** Apsauginis gaubtas turi apsaugoti operatorių nuo nuolaužų ir atsitiktinio kontakto su abrazyvu.
- b) **Naudokite tik surištus sustiprintus arba deimantinius pjovimo diskus, skirtus elektriniam įrankiui.** Nepaisant to, kad priedus galite pritvirtinti prie elektrinio įrankio, nebus užtikrintas saugus naudojimas.
- c) **Leistinas įstatomo įrankio sūkių skaičius turi atitikti ant elektrinio įrankio nurodytą didžiausiąjį sūkių skaičių.** Priedai, kurie sukasi greičiau nei leidžiama, gali lūžti ir skrieti aplinkui.

- d) **Abrazyvus leidžiama naudoti tik rekomenduojamoms naudojimo galimybėms. Pavyzdys: Niekada nešlifaukite pjovimo disko šoniniu paviršiumi.** Pjovimo diskai skirti tik medžiagai šlifuoti disko briauna. Šoninėms jėgoms veikiant šį abrazyvą, jis gali sudužti.
- e) **Savo parinktam šlifavimo diskui visada naudokite nepažeistas, tinkamo dydžio ir formos įtempimo junges.** Tinkamos jungės atremia šlifavimo diską ir sumažina pavojų, kad šlifavimo diskas sudužs.
- f) **Įstatomą įrankio išorinis skersmuo ir storis turi atitikti Jūsų elektrinio įrankio nurodytus matmenis.** Netinkamų matmenų įstatomi įrankiai gali būti netinkamai ekranuoti arba kontroliuojami.
- g) **Šlifavimo diskai ir jungės turi tiksliai tikti ant Jūsų elektrinio įrankio šlifavimo suklio.** Įstatomi įrankiai, kurie tiksliai netinka ant elektrinio įrankio šlifavimo suklio, sukasi netolygiai, labai stipriai vibruoja ir dėl to gali tapti nevaldomi.
- h) **Nenaudokite pažeistų šlifavimo diskų.** Prieš naudodami kaskart patikrinkite šlifavimo diskus, ar nėra atplaišų ir įtrūkimų. Elektriniam įrankiui arba šlifavimo diskui nukritus, patikrinkite, ar jis nepažeistas, arba naudokite nepažeistą šlifavimo diską. Jei šlifavimo diską patikrinote ir įstatėte, Jūs ir šalia esantys asmenys turi būti už besisukančio šlifavimo disko plokštumos ribų. Leiskite įrenginiui 1 min. veikti didžiausiuoju sukčių skaičiumi. Pažeisti šlifavimo diskai dažniausiai išlūžta šiuo bandumuojų laikotarpiu.
- i) **Naudokite asmenines apsaugines priemones.** Priklausomai nuo naudojimo atvejo, naudokite viso veido apsaugą, akių apsaugą arba apsauginius akinius. Jei numatyta, naudokite kaukę nuo dulkių, klausos apsaugą, apsaugines pirštines arba specialią prijuostę, kuri sulaukys nedidelės šlifavimo ir medžiagų daleles. Akis reikia apsaugoti nuo aplink skriejančių svetimkūnių, kurie susidaro naudojant įvairiais tikslais. Apsaugos nuo dulkių arba kvėpavimo takų apsaugos kaukė naudojant turi filtruoti susidarančias dulkes. Jei Jūs ilgesnį laiką dirbate garsiaje triukšme, galite prarasti klausą.
- j) **Stebėkite, kad kiti asmenys laikytųsi saugaus atstumo iki Jūsų darbo zonos.** Kiekvienas asmuo, kuris eina į darbo zoną, turi naudoti asmenines apsaugines priemones. Ruošinio arba įstatomų įrankių nuolaužos gali nuskrieti ir sukelti sužalojimus net už tiesioginės darbo zonos ribų.

- k) **Laikykite jungiamąjį laidą toliau nuo besisukančių įstatomų įrankių.** Jei įrenginys taps nevaldomas, gali būti perpjautas arba pagriebtas jungiamasis laidas, o Jūsų plaštaka arba ranka patekti į besisukančių įstatomą įrankį.
- l) **Reguliariai valykite savo elektrinio įrankio vėdinimo angas.** Variklio ventiliatorius traukia dulkes į korpusą, o susikaupus dideliu metalo dulkių kiekiui elektra gali kelti pavojų.
- m) **Nenaudokite elektrinio įrankio šalia degių medžiagų.** Nenaudokite elektrinio įrankio, jei jis stovi ant degaus paviršiaus, pavyzdžiui, medienos. Kibirkštys gali uždegti šias medžiagas.
- n) **Nenaudokite įstatomų įrankių, kuriems reikia skysto aušinimo skysčio.** Naudojant vandenį arba kitus skystus aušinimo skysčius, galima patirti elektros smūgį.

## 2) Atatranka ir atitinkami saugos nurodymai

Atatranka yra staigi reakcija dėl stringančio arba blokuojamo besisukančio pjovimo disko. Įstrigus arba užsiblokavus besisukantis įstatomas įrankis staiga sustoja. Dėl to nevaldomas pjovimo agregatas greitintamas į viršų operatoriaus kryptimi.

Jei, pvz., pjovimo diskas užsikabina už ruošinio arba užsiblokuoja, gali užstrigti pjovimo disko kraštas, kuris įlenda į ruošinį, ir taip nulaužti pjovimo diską arba sukelti atatranką. Tuo metu pjovimo diskai taip pat gali lūžti.

Atatranka yra netinkamo arba klaidingo elektrinio įrankio valdymo pasekmė. Jos galima išvengti tinkamomis atsargumo priemonėmis, kaip aprašyta toliau.

- a) **Tvirtai laikykite elektrinį įrankį ir nustatykite savo kūną bei rankas į tokią padėtį, kurioje galite sulaukyti atatrankos jėgas.** Tinkamomis atsargumo priemonėmis operatorius gali suvaldyti atatrankos ir reakcijos jėgas.
- b) **Venkite srities prieš besisukančią pjovimo diską ir už jo.** Įvykus atatrakai, pjovimo agregatas varomas į viršų operatoriaus kryptimi.
- c) **Nenaudokite grandininės, medžio pjovimo arba dantytos pjūklų geležtės ir segmentinio deimantinio disko su platesniais nei 10 mm tarpais.**

Dėl tokių įstatomų įrankių dažnai įvyksta atatranka arba elektrinis įrankis tampa nevaldomas.

- d) Stenkitės, kad pjovimo diskas neužsiblokuotų, arba venkite per didelio prispaudimo slėgio. Neatlikite per daug gilių pjūvių. Perkrovis pjovimo diską didėja jo apkrova ir polinkis į persikreipimą arba užsiblokavimą, taigi, didėja atatrancos arba abrazyvo dužimo galimybė.
- e) Jei pjovimo diskas įstrigęs arba nutraukiate darbą, išjunkite įrenginį ir laikykite jį ramiai, kol diskas sustos. Niekada nemėginkite dar judančio pjovimo disko ištraukti iš pjūvio, kitaip gali įvykti atatranka. Nustatykite įstrigimo priežastį ir ją pašalinkite.
- f) Nejunkite vėl elektrinio įrankio tol, kol jis yra ruošinyje. Prieš atsargiai pratęsdami pjovimą, palaukite, kol pjovimo diskas pasieks visą sukčių skaičių. Kitaip diskas gali įstrigti, iššokti iš ruošinio arba sukelti atatranką.
- g) Atremkite didelius ruošinius, kad sumažintumėte atatrancos riziką dėl įstrigusio pjovimo disko. Dideli ruošiniai dėl savosios masės gali įlinkti. Ruošinį reikia atremti abiejose disko pusėse: tiek šalia pjūvio, tiek ir prie krašto.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

**DĖMESIO:** faktinės vertės gali skirtis nuo nurodytųjų, atsižvelgiant į tai, kaip naudojate elektrinį įrankį. Norėdami apsisaugoti nuo triukšmo, imkitės tam tikrų priemonių. Šio proceso metu svarbu atsižvelgti į visą eksploatavimo seką. Čia įeina ir momentai, kurių metu elektrinis įrankis veikia be apkrovos, ir momentai, kurių metu jis išjungtas. Tinkamos priemonės – tai taip pat yra ir elektrinio įrankio ir įstatomų įrankių techninė priežiūra bei einamoji priežiūra, reguliarios pertraukos bei atitinkamas darbo procesų planavimas. Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę galima naudoti, norint elektrinį įrankį palyginti su kitu.

## Kiti pavojai

Net naudojant šį elektros įrankį pagal visus reikalavimus, gali kilti kitų pavojų. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija, yra šie:

- kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;
- klausos pakitimai, jei nenešiojamos tinkamos ausinės; sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

## 6. Techniniai duomenys

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Vardinė įtampa:                   | 230V~ 50Hz             |
| Imamoji galia:                    | 220W                   |
| Tuščiosios eigos sukčių skaičius: | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Nustatymo kampas:                 | 35° - 0° - 35°         |
| Galandimo disko Ø (vidinis):      | 10 mm                  |
| Galandimo disko Ø (išorinis):     | 100 mm                 |
| Galandimo disko storis:           | 3,2 mm                 |
| Su apsaugine izoliacija:          | II                     |
| Svoris:                           | 1,8 kg                 |

### Triukšmo lygis

Triukšmo lygis nustatomas pagal standartą EN 61029.

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Garso slėgio lygis $L_{pA}$ | 87 dB(A)  |
| Paklaida $K_{pA}$           | 3 dB      |
| Garso galios lygis $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Paklaida $K_{WA}$           | 3 dB      |

### Dėvėkite klausos apsaugą.

Triukšmas gali sukelti kurtumą.

Vibracijos lygis (trijų krypčių vektorių suma) pagal standartą EN 61029.

### Šlifavimas

Vibracijų spinduliuotės emisija  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Neapibrėžtis  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Įspėjimas!

Nurodyta vibracijų spinduliuotės emisija buvo išmatuota remiantis standartizuotu bandymo metodu ir, priklausomai nuo būdo, kuriuo naudojamas elektrinis įrankis, gali pasikeisti bei išimtiniais atvejais gali peržengti nurodytą vertę.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę galima naudoti, norint elektrinį įrankį palyginti su kitu.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti neigiamam poveikiui įvertinti.

## Atribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite

## 7. Pasiruošimas eksploatacijos pradžia

Norėdami užtikrinti nepriekaištingą įrenginio veikimą, laikykitės šios instrukcijos nuorodų.

Jūs privalote atlikti dar tokius dalykus:

- Sumontuoti besisukantį diską.
- Saugiai pastatyti įrenginį.

### Besisukančio disko montavimas

1. Uždėkite besisukantį diską (1) ant atraminio stalo (2). (A pav.)
2. Užsukite tvirtinimo varžlę (7) ant fiksavimo varžto. (B pav.)

### Galandimo stoties montavimas ant darbatalio

Norint saugiai naudotis, įrenginys turi būti saugiai sumontuotas darbatalio arba stalo kampe. Jei įmanoma, tam naudokite visus tris tvirtinimo taškus. Atkreipkite dėmesį į tai, kad anga pjūklo grandinei ir prieiga prie fiksavimo varžlės liktų laisvos. (C pav.)

**Patarimas:** Be to, rekomenduojame naudoti guminį pagrindą triukšmui ir vibracijai sumažinti (neįeina į komplektaciją).

Statykite įrenginį tokioje vietoje, kuri atitinka šias sąlygas:

- neslidi,
- nevibruoja,
- lygi,
- sausa ir švari,
- nekyla pavojus užkliūti,
- pakankamas apšvietimas.

## 8. Eksploatacijos pradžia

### Tinklo jungtis

Palyginkite prietaiso specifikacijų lentelėje nurodytą įtampą, pvz., 230 V, su tinklo įtampa ir įjunkite galandimo stotį į atitinkamą ir tinkamai įžemintą kištukinį lizdą.

### Kintamosios srovės variklis:

Naudokite kištukinį lizdą su apsauginiu kontaktu: 230 V tinklo įtampa su apsauginiu nebalanso srovės jungikliu ir 10 A lydisis saugiklis.

Naudokite jungiamąjį arba ilginamąjį kabelį, kurio gyslų skersmuo būtų ne mažesnis nei 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Įjungimas

**Nenaudokite įrenginio, kurio jungiklis neįsijungia ir neišsijungia. Pažeistus jungiklius būtina nedelsiant suremontuoti arba pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.**

Perjunkite jį./išj. jungiklį ties „I“.

### Išjungimas

Norėdami išjungti įrenginį, paspauskite jį./išj. jungiklį ties „0“.

## 9. Darbo nurodymai

⚠ Prieš darbų pradžią atkreipkite dėmesį į tokius dalykus:

- Ar sutvarkyta darbo vieta?
- Ar galandimo stotis tvirtai sumontuota ant darbatalio?
- Nepradėkite eksploatuoti įrenginio, jei neperskaitėte šios naudojimo instrukcijos, nesilaikote joje pateiktų nuorodų ir nesumontavote įrenginio, kaip aprašyta!

### Darbas su galandimo stotimi

⚠ Galandimo diskas turi būti kuo daugiau uždengtas apsauginiu uždangalu (17). Tam atlaisvinkite abu varžtus (14) ir atitinkamai nustatykite apsauginį uždangalą. D pav.

- △ Visada laikykite rankas saugiu atstumu nuo besisukančio galandimo disko.
- Nenaudokite pažeistų arba pakeitusių formą galandimo diskų.
- Pradėkite dirbti tik galandimo diskui pasiekus maksimalų sukčių skaičių.
- Apdorokite tik pjūklo grandines, kurias galima saugiai uždėti ir kreipti.

## Darbas su grandinių galandimo įrenginiu

### Pjūklo grandinių galandimas

Prieš atlikdami bet kokius įrenginio nustatymus:

- išjunkite įrenginį;
- palaukite, kol galandimo diskas sustos;
- ištraukite tinklo kištuką.

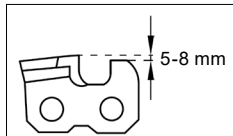
### Visų pjovimo grandžių galandimas

Norėdami išgaląsti pjovimo grandis, atlikite tokius veiksmus:

1. Nustatykite galandimo kampą: Atlaisvinę fiksavimo veržlę (7), pasukite besisukančią diską maždaug ties 30° ir vėl priveržkite fiksavimo veržlę.
- △ Pjovimo grandžių ašmenys paprastai galandami 30–35 laipsnių kampu.
2. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (3b) ir įstatykite pjūklo grandinę į kreipiamąjį bėgelį (6) tarp kreipiamųjų plokštelių (5). (E pav.)
3. Atlenkite grandinės atramą (4) ir patraukite pjūklo grandinę atgal tiek, kad galandama pjovimo grandis priglustų prie atramos. (F pav.)
4. Norėdami tiksliai išlygiuoti, patraukite galandimo galvutę (13) pjovimo grandies link. Tvirtinimo varžtu (3a) nustatykite tokį atstumą, kad galandimo diskas liestų pjovimo grandį. Nustatymo varžtu (8) sureguliuokite galandimo gylį. (G pav.)
5. Priveržkite tvirtinimo varžtą (3b) pjūklo grandinė užfiksuota. (H pav.)
6. Atsargiai pagaląskite pjovimo grandies ašmenis.
- △ Norėdami nepažeisti pjūklo grandinės, galąskite kuo trumpiau ir tik tiek medžiagos, kiek reikia. (I pav.)
7. Galąskite kas antrus ašmenis, atlikdami 5 ir 6 veiksmus
- △ Pažymėkite pirmąją pjovimo grandį, pvz., kreida uždėdami brūkšnelį. Taip išvengsite dvigubo pjovimo grandžių galandimo.
8. Pasukite besisukančią diską ties 30° kitoje pusėje ir, kaip aprašyta, galąskite likusius ašmenis.

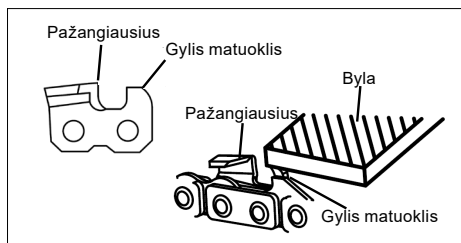
### Atstumo iki gylio ribotuvo nustatymas

Kai visi pjovimo grandžių ašmenys yra išgaląsti, Jūs pjūklo grandinė yra aštri, tačiau galimai nepjauna. Todėl visada turi būti tam tikras atstumas iki gylio ribotuvo (= atstumas tarp gylio ribotuvo ir pjovimo briaunos). Paprastai jis yra 0,5–0,8 mm.



- △ Dėl per didelio atstumo iki gylio ribotuvo pjaunant didėja atitransos pavojus. Tam pagal savo pjūklo grandinės duomenis turite patikrinti atstumą ir prireikus nušlifuoti dilde

- △ Gylio ribotuvo priekinę briauną užapvalinkite dilde. Turi būti išlaikyta pirminė pjovimo grandies forma.



## 10. Priežiūra

- △ **Įspėjimas!** Prieš atliekant kokį nors nustatymą, taisymą ar priežiūrą, reikia ištraukti kištuką iš elektros lizdo!

### Bendrosios priežiūros nuostatos

- Kiek įmanoma valykite dulkes ir nešvarumus nuo apsauginių įtaisų, vėdinimo plyšių ir variklio gaubto. Nušluostykite įrenginį švariu skudurėliu arba nupūskite žemo slėgio suslėgtu oru.
- Rekomenduojame valyti įrenginį po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgnu skudurėliu naudodami truputį skysto muilo. Nenaudokite jokių valymo priemonių ar skiediklių, jie gali sugadinti plastmasines įrenginio dalis. Žiūrėkite kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

## Galandimo disko keitimas

- Nenaudokite pažeistų arba pakeitusių formą galandimo diskų.
  - Nenaudokite galandimo diskų, kurie neatitinka šioje naudojimo instrukcijoje nurodytų charakteristikų.
1. Atsukite varžtų gaubtelių (14) ir nuimkite apsauginį uždangalą (17). (J pav.)
  2. Nuimkite uždangalą (10). (K pav.)
  3. Norėdami užfiksuoti galandimo diską, įkiškite atsuktuvą arba įtvarą (Ø 4mm) į tam skirtą skylę. (L pav.)
  4. Atlaisvinkite veržlę (15). (L pav.)
  5. Nuimkite veržlę, priekinę jungę (16) ir galandimo diską (9) bei galinę jungę (16). (L pav.)
  6. Išvalykite junges.
  7. Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

## Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: šlifavimo terpė, anglies šepetėliai, diržas

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

## 11. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo reikmenis tamsioje, sausoje ir neužšalancioje bei vaikams neprieinamoje vietoje. Optimali sandėliavimo temperatūra yra 5 - 30°C.

Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

Apdenkite elektrinį įrankį, taip jį apsaugosite nuo dulkių ir drėgmės.

Naudojimo instrukciją laikykite kartu su elektriniu įrankiu.

## 12. Maitinimo prijungimas

Sumontuotas elektros variklis jau paruoštas naudojimui. Sujungimas atitinka galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Kliento naudojamas tinklo prijungimas ir ilginimo kabeliai taip pat turi atitikti šias nuostatas.

## Sugadinti maitinimo kabeliai

Maitinimo kabelių izoliacija būna gan dažnai apgadinama.

Tokio apgadavimo priežastys gali būti:

- Prispaudimo vietos, kai maitinimo kabeliai išvedami per langų ar durų plyšius.
- Sulenkimo vietos, kai maitinimo kabeliai netinkamai tvirtinami ar paklojami.
- Įpjovimai, užvažiavus ant maitinimo kabelių.
- Izoliacijos gadinimas kištuką ištraukiant iš elektros lizdo laikant už laido.
- Įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokie sugadinti maitinimo kabeliai neturi būti naudojami, dėl pažeistos izoliacijos jie kelia pavojų gyvybei. Reguliariai tikrinkite ar nesugadinti maitinimo kabeliai. Žiūrėkite, kad tikrinant maitinimo kabelius juose nebūtų įjungta tinklo srovė.

Maitinimo kabeliai turi atitikti galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Naudokite tik maitinimo kabelius, pažymėtus H05VV-F.

Tokio tipo ženklėjimas ant maitinimo kabelio yra privalomas.

## Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V.
- Ilginimo laidai iki 25 m turi būti 1,5 kvadratinio milimetro skerspjūvio.

## Prijungimo būdas Y

Jei šio įrenginio prijungimo prie tinklo laidas pažeistas, jį privalo pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo tarnyba arba panašią kvalifikaciją turintis asmuo, kad būtų išvengta pavojų.

Elektros įrangos prijungimą ir taisymą turi atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

Jei turite klausimų, prašome nurodyti:

- Variklio srovės tipą
- Mašinos tipo etiketės duomenis
- Variklio tipo etiketės duomenis

### 13. Utilizavimas ir pakartotinis gavimas

#### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

#### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.

- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 14. Galimi sutrikimai

| Sutrikimas                                            | Galima priežastis                                                                                                                                                                                           | Šalinimas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Neveikia grandinės galandimo įrenginys.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nėra elektros srovės arba nutrūko jos tiekimas</li> <li>Pažeistas ilginamasis kabelis</li> <li>Pažeistas tinklo kištukas, sugedęs variklis arba jungiklis</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite elektros srovės tiekimą, kištukinį lizdą, saugiklį</li> <li>Patikrinkite ilginamąjį kabelį, pažeistą kabelį nedelsdami pakeiskite</li> <li>Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti arba suremontuoti ar pakeisti originaliomis dalimis kvalifikuotam elektrikui.</li> </ul> |
| Grandinių galandimo įrenginys galanda su pertraukomis | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pažeistas ilginamasis kabelis</li> <li>Vidinė klaida</li> <li>Sugedęs įj./išj. jungiklis</li> </ul>                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite ilginamąjį kabelį, pažeistą kabelį nedelsdami pakeiskite</li> <li>Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą</li> <li>Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą</li> </ul>                                                                                                        |
| Galandimo diskas įkaista                              | Atšipęs arba pažeistas galandimo diskas                                                                                                                                                                     | Pakeiskite galandimo diską                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Variklis burzgia, galandimo diskas sustoja            | Blokuojamas galandimo diskas                                                                                                                                                                                | Pašalinkite daiktą                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Neįprasta vibracija                                   | Pažeistas galandimo diskas                                                                                                                                                                                  | Pakeiskite galandimo diską                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## Paskaidrojums par simboliem uz instrumenta

|                                                                                   |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p> |
|  | <p>Lietojiet aizsargbrilles!</p>                                                                        |
|  | <p>Lietojiet ausu aizsargus!</p>                                                                        |
|  | <p>Rodoties putekļiem, lietojiet elpošanas masku!</p>                                                   |
|  | <p>Aizsardzības klase II</p>                                                                            |

## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                               | 186 |
| 2.  | Ierīces apraksts (Fig. 1/B/D/L).....      | 186 |
| 3.  | Piegādes komplekts .....                  | 186 |
| 4.  | Paredzētā izmantošana.....                | 187 |
| 5.  | Drošības norādījumi .....                 | 187 |
| 6.  | Tehniskie parametri .....                 | 190 |
| 7.  | Sagatavošanās lietošanas sākšanai.....    | 191 |
| 8.  | Lietošanas sākšana .....                  | 191 |
| 9.  | Darba norādījumi.....                     | 192 |
| 10. | Apkope.....                               | 193 |
| 11. | Uzglabāšana .....                         | 193 |
| 12. | Elektriskais savienojums .....            | 193 |
| 13. | Likvidācija un atkārtota izmantošana..... | 194 |
| 14. | Iespējamie traucējumi .....               | 195 |

## 1. Ievads

### Ražotājs:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Godātais Klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtzītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (Fig. 1/B/D/L)

1. Grozāmgalds saliktā veidā
2. Balsta galds
- 3a. Stiprinājuma skrūve
- 3b. Stiprinājuma skrūve
4. Kēdes atbalsts
5. Vadplāksnes
6. Vadsliede
7. Fiksācijas uzgrieznis
8. Regulēšanas skrūve (slīpēšanas dziļumam)
9. Slīpripa
10. Apvalks
11. Rokturis
12. Ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzis
13. Slīpēšanas galva
14. Skrūves
15. Uzgrieznis
16. Atloks
17. Aizsargapvalks

## 3. Piegādes komplekts

- Asināšanas bloks
- Grozāma plāksne (1)
- Fiksācijas uzgrieznis (7)
- Lietošanas instrukcija
- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet no iekārtas iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma / transportēšanas drošības elementus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegāde ir veikta pilnā sastāvā un nekas netrūkst.
- Pārbaudiet, vai ierīce un tās aksesuāri nav bojāti transportēšanas laikā.
- Ja ir iespējams, uzglabājiet iekārtas iepakojumu līdz garantijas laika beigām.

### BRĪDINĀJUMS

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērniem ir stingri aizliegts spēlēties ar plastmasas maisiņiem, foliju un sīkajām detaļām. Pastāv aizrīšanās un nosmakšanas draudi!**

## 4. Paredzētā izmantošana

Asināšanas bloks ir piemērots zāģa ķēžu asināšanai. Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikvienu lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

## 5. Drošības norādījumi

### Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstrumentu ir apgādāts.

Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.**

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "Elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), vai uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

### 1) Darba vietas drošība

- a) **Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- b) **Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- c) **Nelaidiet klāt bērņus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

### 2) Elektriskā drošība

- a) **Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā.** Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. **Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.
- b) **Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprīkojumu, plītiņiem un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūsu ķermenis ir iezemēts.
- c) **Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā trieciena risku.
- d) **Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas.** Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām. Bojāts vai sapinies savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.
- e) **Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
- f) **Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

### 3) Personu drošība

- a) **Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu.** Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- b) **Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., preputekļu respirators, neslidoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.

- c) **Nepieļaujiet** jaunu lietošanas sākšanu. Pārlicinieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat. Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
  - d) **Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas.** Instrumenti vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
  - e) **Nepieļaujiet nedabiskas ķermeņa pozas. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabāiet līdzsvaru.** Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
  - f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas.** Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām. Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
  - g) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno no pareizi jāizmanto.** Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.
  - h) **Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības tehnikas noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu.** Nevērīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.
- 4) Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana**
- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu.** Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu. Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
  - b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstrumenti, kuri nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstami, un tas ir jāsalabo.
  - c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta jaunu palaišanu.
  - d) **Uzglabāji**et neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepazīna šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes. Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
  - e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentu.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.
  - f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmalām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
  - g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šīm norādēm.** Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu. Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
  - h) **Nodrošini**et, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielu. Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.
- 5) Serviss**
- a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.
- 1) Drošības norādījumi griešanas slīpmašīnām**
- a) **Uzturieties pats un tuvumā esošās personas ārpus rotējošās slīpripas plaknes.** Aizsarggavalkam jāpasargā operators no atlūzām, nejaušas saskares ar slīpēšanas disku.
  - b) **Izmantojiet elektroinstrumentam vienīgi fiksētus, pastiprinātus vai dimanta griešanas diskus.** Tikai tāpēc, ka jūs varat piestiprināt piederumu pie elektroinstrumenta, negarantē drošu izmantošanu.

- c) **Darbinstrumenta pieļaujamajam apgriezienu skaitam jābūt vismaz tik lielam, kāds maksimālais apgriezienu skaits ir norādīts uz elektroinstrumenta.** Piederumi, kas rotē ātrāk, nekā tas ir pieļaujams, var saplīst un lidot apkārt.
- d) **Slīpēšanas diskus atļauts izmantot tikai ieteiktajām izmantošanas sfērām. Piemēram: Nekad neveiciet slīpēšanu ar griešanas diska sāna virsmu.** Griešanas diski ir paredzēti materiāla noņemšanai, izmantojot diska malu. Sāniska spēka iedarbība uz slīpēšanas disku var izraisīt diska pārlūšanu.
- e) **Jūsu izvēlētajai slīpīpai vienmēr izmantojiet nebojātus pareiza izmēra un formas piespiedējatlokus.** Piemēroti atloki atbalsta slīpīpu, tādējādi samazinot slīpīpas pārlūšanas risku.
- f) **Darbinstrumenta ārējā diametram un biežumam jāatbilst elektroinstrumenta izmēru datiem.** Nepareizi izmērītos darbinstrumentus nevar pietiekami ekranēt vai kontrolēt.
- g) **Slīpīpām un atlokiem ir precīzi jāiederas uz elektroinstrumenta slīpēšanas darbvārpstas.** Darbinstrumenti, kuri precīzi neiederas uz elektroinstrumenta slīpēšanas darbvārpstas, nevienmērīgi rotē, ļoti stipri vibrē, un var radīt kontroles zaudēšanu.
- h) **Neizmantojiet bojātas slīpīpas. Pirms katras izmantošanas pārbaudiet slīpīpas, vai nav atšķelumu un plaisu. Ja elektroinstrumentus vai slīpīpa nokrīt, pārbaudiet, vai tas/tā nav bojāts/a, vai izmantojiet nebojātu slīpīpu.** Ja jūs esat pārbaudījis un ievietojis slīpīpu, uzturieties pats un tuvumā esošās personas ārpus rotējošās slīpīpas plaknes un ļaujiet ierīcei 1 min. darboties ar maksimālo apgriezienu skaitu. Bojātās slīpīpas lūzt lielākoties šajā pārbaudes laikā.
- i) **Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus. Atkarībā no lietošanas veida izmantojiet visas sejas aizsargu, acu aizsargu vai aizsargbrilles. Ja to prasa konkrētā situācija, lietojiet respiratoru, ausu aizsargus, aizsargcimdus vai speciālo priekšautu, kas pasargās jūs no mazām slīpēšanas un materiālu daļiņām.** Acu aizsargam jāpasargā no apkārtlidojošiem svešķermeņiem, kuri rodas dažādu lietošanas veidu laikā. Respiratoram vai respiratora maskai jāfiltrē putekļi, kuri rodas instrumenta lietošanas laikā. Ja jūs ilgstoši esat pakļauts skaļa trokšņa iedarbībai, jums var iestāties dzirdes zudums.

- j) **Uzmaniet, lai citas personas atrastos drošā attālumā no jūsu darba zonas. Katram, kas ieiet darba zonā, jālieto individuālie aizsardzības līdzekļi.** Darba materiāla atlūzas vai saplīsuši darbinstrumenti var aizlidot un izraisīt savainojumus arī ārpus tiešās darba zonas.
- k) **Sargājiet savienošanas vadu no rotējošiem darbinstrumentiem.** Ja jūs zaudējat kontroli pār ierīci, var tikt pārgriezts vai satverts savienošanas vads, un jūsu delna vai roka var iekļūt rotējošā darbinstrumentā.
- l) **Regulāri tīriet elektroinstrumenta ventilācijas spraugas.** Motora ventilators ievilk putekļus korpusā, un metāla putekļu spēcīgs sablīvējums var izraisīt elektriskos riskus.
- m) **Tādēļ neizmantojiet elektroinstrumentu aizdedzināmu materiālu tuvumā. Nekad neizmantojiet elektroinstrumentu, ja tas atrodas uz aizdedzināmas virsmas, piem., kokmateriāla.** Dzirksteles šos materiālus var aizdedzināt.
- n) **Neizmantojiet darbinstrumentus, kuriem ir nepieciešams dzesēšanas šķidrums.** Ūdens vai citu dzesēšanas šķidrumu izmantošana var radīt elektrisko triecieni.

## 2) Atsitiens un atbilstoši drošības norādījumi

Atsitiens ir pēkšņa reakcija, ko rada rotējošs griešanas disks, kad ir aizķēries vai nosprostojušies. Aizķeršanās vai nosprostošanās rada rotējošā darbinstrumenta strauju apstāšanos. Tādējādi nekontrolējama griešanas slīpmašīnas darbība tiek paātrināta uz augšu operatora virzienā.

Ja, piem., griešanas disks aizķeras vai nosprostojas darba materiālā, tad griešanas diska mala, kas iedziļinās darba materiālā, var iekļerties un tādējādi izlauzt griešanas disku vai izraisīt atsitienu. Turklāt griešanas diski var arī saplīst.

Atsitiens ir elektroinstrumenta nepareizas vai kļūdainas lietošanas sekas. To var novērst, izmantojot piemērotus piesardzības pasākumus, kā turpmāk aprakstīts.

- a) **Stingri turiet elektroinstrumentu un novietojiet ķermeni un rokas tādā pozīcijā, kurā jūs varat uztvert atsitienu spēkus.** Operators var pārvaldīt atsitienu spēkus un reakcijas spēkus veicot piemērotus piesardzības pasākumus.

- b) **Nestāviet rotējošā griešanas diska priekšpusē un aizmugurē.** Atsitienu gadījumā griešanas slīpmašīnas darbība tiek vadīta uz augšu operatora virzienā.
- c) **Neizmantojiet zobratu, koka gravēšanas plātni vai zobotu zāģa plātni, kā arī segmentētu diamanta slīpēšanas disku ar vairāk nekā 10 mm plātām atstarpēm.** Šādi darbinstrumenti bieži izraisa atsitienu vai kontroles zaudēšanu pār elektroinstrumentu.
- d) **Nepieļaujiet griešanas diska iestrēgšanu vai pārāk spēcīgu piespiešanu. Neveiciet pārmērīgi dziļus griezumus.** Griešanas diska pārslogošana pakļauj to pārāk lielai slodzei un palielina tā savēršanās un iestrēgšanas risku, un tādējādi arī atsitienu iespējamību vai slīpēšanas diska pārlūšanu.
- e) **Ja griešanas disks iestrēgst vai jūs pārtraucat darbu, izslēdziet ierīci un mierīgi turiet griešanas slīpmašīnu, līdz disks ir pilnīgi apstājies. Nekad nemēģiniet izņemt rotējošu griešanas disku no griezuma vietas, jo var notikt atsitiens.** Nosakiet un novērsiet nosprūšanas iemeslu.
- f) **Neizslēdziet atkārtoti elektroinstrumentu, kamēr tas atrodas darba materiālā. Pirms jūs uzmanīgi turpināt griešanu, vispirms ļaujiet griešanas diskam sasniegt pilnu apgriezību skaitu.** Pretējā gadījumā disks var aizķerties, strauji izvirzīties no darba materiāla vai izraisīt atsitienu.
- g) **Atbalstiet liela izmēra darba materiālus, lai mazinātu atsitienu risku, ko rada iestrēdzis griešanas disks.** Liela izmēra darba materiāli savā svara ietekmē var ieliekties. Darba materiāls jāatbalsta abās diska pusēs gan griešanas līnijās tuvumā, gan arī pie malas.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

**IEVĒRĪBA!** Atkarībā no tā, kā jūs izmantojat elektroinstrumentu, faktiskās vērtības var atšķirties no norādītajām vērtībām. Veiciet pasākumus, lai pasargātos no trokšņu ietekmes. Šajā procesā ir svarīgi ņemt vērā visu darbību secību. Tajā ir iekļauti arī brīži, kuros elektroinstrumenta darbojas bez slodzes, un brīži, kuros tas tiek izslēgts. Piemēroti pasākumi bez visa pārējā ietver sevī elektroinstrumenta un ievietojamo instrumentu regulāru apkopi un tehnisko uzturēšanu, regulārus pārtraukumus un atbilstošu darbības procesu plānošanu.

Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot elektroinstrumenta salīdzinājumam ar citu elektroinstrumentu.

### Atlikušie riski

**Pat ja lietojat šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Elektroierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi riski:**

- plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
- dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
- veselības kaitējumi, ko izraisa plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku, kā arī ja to lieto neatbilstoši un pienācīgi neapkopj.

## 6. Tehniskie parametri

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| Nominālais spriegums:           | 230V~ 50Hz             |
| Jaudas patēriņš:                | 220W                   |
| Apgriezību skaits tukšgaitā:    | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Iestatīšanas leņķis:            | 35° - 0° - 35°         |
| Asināšanas disku Ø (iekšējais): | 10mm                   |
| Asināšanas disku Ø (ārējais):   | 100mm                  |
| Asināšanas diska biezums:       | 3,2mm                  |
| Aizsargizolācija:               | II                     |
| Svars:                          | 1,8kg                  |

## Trokšņu līmenis

Trokšņu līmenis atbilstoši EN 61029.

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ | 87 dB(A)  |
| Nenoteiktība $K_{pA}$             | 3 dB      |
| Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$    | 100 dB(A) |
| Nenoteiktība $K_{WA}$             | 3 dB      |

## Izmantojiet ausu aizsargus.

Skaņas ietekmē var tikt radīti dzirdes pasliktināšanās riski.

Kopējās vibrācijas vērtības (vektorsumma trijos virzienos) ir noteikta atbilstoši EN 61029.

## Asināšana

Vibrāciju emisijas vērtība  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Kļūda  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Brīdinājums!

Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta atbilstoši standartizētai pārbaudes metodei un var mainīties atkarībā no elektroierīces izmantošanas veida, kā arī izņēmuma gadījumos pārsniegt norādīto vērtību.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroierīci ar citu.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot arī iepriekšējai kaitējuma novērtēšanai.

## Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

## 7. Sagatavošanās lietošanas sākšanai

Lai panāktu mašīnas nevainojamo funkcionēšanu, izpildiet šīs instrukcijas norādes.

Jums vēl jāveic šādas darbības:

- Grozāmgalda montāža
- Ierīces droša novietošana

## Grozāmgalda montāža

1. Novietojiet grozāmgaldus (1) uz balsta galda (2) (A att.).
2. Uzskrūvējiet stiprinājuma skrūvi (7) uz fiksācijas skrūves (B att.).

## Asināšanas bloka montāža uz darbgalda

Ierīce drošai lietošanai nekustīgi jāpiestiprina pie darbgalda stūra vai galda stūra. Ja iespējams, šim nolūkam izmantojiet visus trīs stiprinājuma punktus. Turklāt ievērojiet, lai zāģa ķēdes padziļinājums, kā arī piekļuve fiksācijas uzgriežnim paliktu brīva (C att.).

**Padoms:** papildus mēs iesakām gumijas paliktni trokšņa un vibrāciju samazināšanai (nav iekļauts piegādes komplektā)

Novietojiet ierīci tādā vietā, kas izpilda šādus nosacījumus:

- neslīdoša
- bez vibrācijām
- līdzena
- tīra un sausa
- brīva no pakļūšanas riskiem
- pietiekami gaismas apstākļi

## 8. Lietošanas sākšana

### Tīkla pieslēgums

Salīdziniet ierīces datu plāksnītē norādīto spriegumu, piem., 230 V ar tīkla spriegumu un pievienojiet asināšanas bloku pie attiecīgās un noteikumiem atbilstoši iezīmētās kontaktligzdas.

### Mainstrāvas motors:

Izmantojiet kontaktligzdu ar aizsarg kontaktu, tīkla spriegums 230 V ar automātisku aizsardzības slēdzi, kas nostrādā noplūdes strāvas parādīšanās brīdī, un ar 10 A inerto drošinātāju.

Izmantojiet savienošanas kabelus vai pagarinātāja kabelus, kuru dzīslas šķēsgriezums ir vismaz 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Ieslēgšana

Nelietojiet ierīci, kurai nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi. Bojāti slēdži nekavējoties jāsalabo vai jānomaina klientu apkalpošanas dienestam.

Nospiediet ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzi uz "I".

### Izslēgšana

Lai izslēgtu ierīci, nospiediet ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzi uz "0".

## 9. Darba norādījumi

△ Pirms darba sākuma ievērojiet šādus punktus:

- Vai darba vieta ir sakopta?
- Vai asināšanas bloks ir nekustīgi uzstādīts uz darb-galda?
- Jūs nedrīkstat sākt lietot ierīci, pirms neesat izlasījis šo lietošanas instrukciju, ievērojis visas minētās norādes un uzstādījis ierīci, kā aprakstīts!

### Darbs ar asināšanas bloku

△ Slīpīpai jābūt nosegtai ar aizsargapvalku (17) tik tālu, cik vien tas ir iespējams. Šim nolūkam atskrūvējiet abas skrūves (14) un atbilstoši noregulējiet aizsargapvalku. D att.

△ Vienmēr turiet rokas drošā attālumā no rotējošās slīpripas.

- Neizmantojiet bojātas slīpripas vai tādas, kurām ir izmainīta forma.
- Strādājiet tikai tad, kad slīpripa ir sasniegusi maksimālo apgriezīenu skaitu.
- Drīkst apstrādāt tikai zāģa ķēdes, kuras var droši uzlikt un vadīt

### Zāģa ķēžu asināšana

Pirms ierīces katras regulēšanas reizes:

- Izslēdziet ierīci
- Nogaidiet slīpripas apstādināto stāvokli
- Atvienojiet tīkla kontaktspraudni

### Visu griešanas locekļu slīpēšana

Lai slīpētu griešanas locekļu griezējmalu rīkojieties šādi:

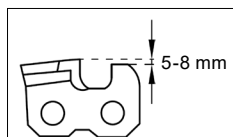
1. Jūs noregulējat slīpēšanas leņķi: Atskrūvējot fiksācijas uzgriezni (7), pagrieziet grozāmgaldū par apm. 30° un atkārtoti pievelciet fiksācijas uzgriezni.
- △ Griešanas locekļu griezējmalas parasti asina leņķī, kas ir 30 un 35 grādu robežās.
2. Atskrūvējiet stiprinājuma skrūvi (3b) un ievietojiet zāģa ķēdi vadsliedē (6) starp vadplāksnēm (5) (E att.).
3. Atlociet ķēdes atbalstu (4) uz leju un pavelciet zāģa ķēdi tiktāl uz aizmuguri, līdz slīpējama griešanas loceklis piekļaujas pie atbalsta (F att.).
4. Precīzam ieregulējumam pavelciet slīpēšanas galvu (13) pret griešanas locekli. Noregulējiet attālumu ar stiprinājuma skrūvi (3a) tādā veidā, lai slīpripa pieskaras pie griešanas locekļa. Papildus regulējiet slīpēšanas dziļumu ar regulēšanas skrūvi (8) (G att.).

5. Pievelciet stiprinājuma skrūvi (3b) → zāģa ķēde ir nofiksēta (H att.).
6. Uzmanīgi slīpējiet griešanas locekļa griezējmalu.
- △ Lai novērstu zāģa ķēdes bojājumus, noslīpējiet tik īsi, cik tas ir iespējams un tikai tik daudz materiāla, cik tas ir nepieciešams. (I att.).
7. Slīpējiet katru otro griezējmalu, veicot darbību 5 un 6.
- △ Atzīmējiet pirmo griešanas locekli, piem., ar krīta svītru. Tādā veidā jūs nepieļausiet griešanas locekļu divkāršu asināšanu.
8. Pagrieziet grozāmgaldū uz otrās puses 30° un slīpējiet atlikušās griezējmalas, kā aprakstīts.

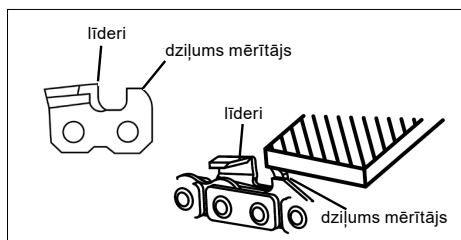
### Dziļuma ierobežotāja attāluma regulēšana

Kad visas griešanas locekļu griezējmalas ir uzasinātas, zāģa ķēde ir asa, taču tā iespējams negriež.

Tādēļ arī vienmēr jābūt dziļuma ierobežotāja attālumam (attālumam starp dziļuma ierobežotāju un griezējmalu). Parasti tas ir 0,5 – 0,8 mm.



- △ Pārāk liels dziļuma ierobežotāja attālums palielina atsietiena risku zāģēšanas laikā. Šim nolūkam samazināt ar zāģa ķēdes datiem jāpārbauda attālums un, ja nepieciešams, jānovirē ar vīli
- △ Ievērojiet, lai dziļuma ierobežotāja priekšējo malu jūs noapaļojat ar vīli. Jāsauglabā griešanas locekļa sākotnējā forma.



## 10. Apkope

⚠ **Brīdinājums!** Pirms jebkādu regulēšanas, apkopes vai remonta darbu veikšanas, atvienojiet ierīci no elektriskā strāvas avota!

### Vispārējā apkope

- Nodrošiniet aizsargierīču, gaisa restiņu un motora telpas stāvokli cik vien tīru to ir iespējams uzturēt
- Tīriet iekārtu ar tīru lupatiņu vai tīriet to ar saspiestu gaisu pie zema spiediena
- Mēs Jums iesakām veikt iekārtas tīrīšanas darbus pēc katras izmantošanas reizes
- Regulāri tīriet iekārtu ar mitru drāniņu, izmantojot ziepes uz eļļas bāzes
- Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var sabojāt iekārtas plastmasas detaļas. Pārliecinieties, lai nekādā gadījumā iekārtā nenokļūst ūdens

### Slīpripas nomaiņa

- Neizmantojiet bojātas slīpripas vai tādas, kurām ir izmainīta forma.
  - Neizmantojiet slīpripas, kuras neatbilst šajā lietošanas instrukcijā norādītajiem raksturlielumiem
1. Atskrūvējiet skrūvējamās apvalkus (14) un noņemiet aizsargapvalku (17) (J att.).
  2. Noņemiet apvalku (10) (K att.).
  3. Slīpripas nomainīšanai ievietojiet skrūvgriezi vai rēdzi (Ø 4 mm) šim nolūkam paredzētajā caurumā (L att.).
  4. Atskrūvējiet uzgriezni (15) (L att.).
  5. Noņemiet uzgriezni, priekšējo atloku (16), slīpri (9) un aizmugurējo atloku (16) (L att.).
  6. Notīriet atlokus.
  7. Uztādišanu veic apgrieztā kārtībā.

### Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstoši vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli. Dilstošās detaļas\*: slīpēšanas vide, Oglekļa otas, joslas

\* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

## 11. Uzglabāšana

Uzglabājiet iekārtu un tās piederumus tumšā, sausā, bezsala un bērniem nepieejamā vietā. Optimāla uzglabāšanas temperatūra ir amplitūdā starp 5 un 30°C. Uzglabājiet elektroierīci oriģinālajā iepakojumā. Apsedziet elektroierīci, lai nodrošinātu aizsardzību no putekļiem un mitruma. Lietošanas instrukciju glabājiet vienmēr kopā ar elektroierīci.

## 12. Elektriskais savienojums

**Uztādītais elektromotors ir gatavs darbības uzsākšanai. Pieslēgums ir atbilstošs attiecīgajiem VDE un DIN normatīviem. Klienta pusē esošajam elektropieslēgumam un pielietotajam pagarinātājkabeļim ir jāatbilst ražotāja noteiktajām norādēm.**

### Bojāts elektrības pieslēguma kabelis

Elektrisko savienojumu līnijās bieži veidojas izolācijas bojājumi.

Tam par iemeslu var būt sekojoši apstākļi:

- Spiediena vietas, kas veidojas, kad savienojuma kabeli tiek izvilkti caur logu un durvju ailēm
- Bojājumu vietas nepareiza stiprinājuma vai nepareiza pieslēguma kabeļa izvilkšanas procesa veikšanā
- Griezuma vietas, kas rodas, pārbraucot pāri pieslēguma kabelim
- Izolācijas bojājumi, kas rodas izvelkot kabeli no kontaktligzdas
- Plaisas, kas rodas izolācijai novecojot

Šādi bojāti elektropieslēguma kabeli nedrīkst tikt izmantoti un dēļ izolācijas bojājumiem ir veselībai bīstami.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma kabeļus vai tie nav bojāti. Pievērsiet uzmanību tam, lai pārbaudes rezultātā pieslēguma kabeli neatrastos pieslēgi pie strāvas avota.

Elektropieslēguma kabeļiem ir jāatbilst noteiktajiem VDE un DIN normatīviem. Izmantojiet tikai pieslēguma kabeļus ar marķējumu H05VV-F.

Uz pieslēguma kabeļa noteikti ir jābūt norādītai informācijai par kabeļa tipu.

## **Mainas motors**

- Tīkla spriegumam jābūt 230 V~
- Pagarinātājam, kura garums ir līdz 25 m, šķērsgriedzuma diametram jābūt 1.5 kvadrātmilimetram

## **Pievienošanas veids Y**

Ja tiek sabojāts šīs ierīces tīkla pieslēguma vads, ražotājam vai tā servisa dienestam vai tamlīdzīgi kvalificētai personai tas jānomaina, lai nepieļautu bīstamību.

Elektroierīces remonts un apkope var tikt veikta tikai pie kvalificēta elektriķa.

Jautājumu gadījumā norādiet sekojošos datus:

- Motora strāva
- Uz iekārtas plāksnes esošos datus
- Uz iekārtas motora plāksnes esošos datus

## **13. Likvidācija un atkārtota izmantošana**

### **Norādes par iepakojumu**



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### **Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)**



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

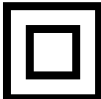
- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtas!
- Nosvītrotā atkritumu konteinera simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utīlīzēt sadzīves atkritumos.

- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvpārītīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiēt attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 14. Iespējamie traucējumi

| Traucējums                                     | Iespējamais cēlonis                                                                                                                                                                             | Novēršana                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ķēdes asināšanas ierīce nedarbojas.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nav strāvas vai ir elektroapgādes pārtraukums</li> <li>Bojāts pagarinātāja kabelis</li> <li>Bojāts tīkla kontaktspraudnis, motors vai slēdzis</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet elektroapgādi, kontaktligzdu, drošinātāju</li> <li>Pārbaudiet pagarinātāja kabeli, nekavējoties nomainiet bojāto kabeli</li> <li>Uzticiet kvalificētam elektriķim, kam ir piešķirta koncesija, pārbaudīt vai salabot motoru un slēdzi, vai nomainīt ar oriģinālajām daļām.</li> </ul> |
| Ķēdes asināšanas ierīce slīpē ar pārtraukumiem | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bojāts pagarinātāja kabelis</li> <li>Iekšēja kļūda</li> <li>Bojāts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis</li> </ul>                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet pagarinātāja kabeli, nekavējoties nomainiet bojāto kabeli</li> <li>Vērsieties klientu apkalpošanas dienestā</li> <li>Vērsieties klientu apkalpošanas dienestā</li> </ul>                                                                                                              |
| Slīprija sakarst                               | Slīprija ir neasa vai bojāta                                                                                                                                                                    | Nomainiet slīpripu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Motors rūc, slīprija apstājas                  | Nosprostota slīprija                                                                                                                                                                            | Noņemiet priekšmetu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Neparastas vibrācijas                          | Slīprija ir bojāta                                                                                                                                                                              | Nomainiet slīpripu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## Förklaring av symbolerna på apparaten

|                                                                                   |                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!</p> |
|   | <p>Använd skyddsglasögon!</p>                                                          |
|   | <p>Använd hörselskydd!</p>                                                             |
|   | <p>Använd andningsskydd vid dammutveckling!</p>                                        |
|  | <p>Skyddsklass II</p>                                                                  |

## Innehållsförteckning:

## Sida:

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Inledning .....                         | 198 |
| 2.  | Apparatbeskrivning (bild 1/B/D/L) ..... | 198 |
| 3.  | Leveransomfång .....                    | 198 |
| 4.  | Avsedd användning .....                 | 199 |
| 5.  | Säkerhetsanvisningar .....              | 199 |
| 6.  | Tekniska specifikationer .....          | 202 |
| 7.  | Förberedelse för idrifttagning .....    | 203 |
| 8.  | Idrifttagning .....                     | 203 |
| 9.  | Arbetsinstruktioner .....               | 203 |
| 10. | Underhåll .....                         | 204 |
| 11. | Lagring .....                           | 205 |
| 12. | Elektrisk anslutning .....              | 205 |
| 13. | Kassering och återvinning .....         | 205 |
| 14. | Möjliga störningar .....                | 206 |

## 1. Inledning

### Tillverkare:

**Schepbach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om bruksanvisningen inte följs.
- Vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer.
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original.
- Vid icke avsedd användning.
- Den elektriska anläggningen slutar fungera om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelse 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual är avsedd att underlätta för dig att lära känna verktyget och att utnyttja alla avsedda användningar.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar om hur bruksanvisningen används säkert, fackmässigt och ekonomiskt liksom hur man undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar stillestånd och hur verktygets tillförlitlighet och livslängd höjs.

Utöver bruksanvisningens säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna som gäller verktygets användning i landet beaktas.

Förvara denna bruksanvisning vid maskinen i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt, i närheten av verktyget. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas. Endast personer som utbildats i verktygets användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med verktyget. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Apparatbeskrivning (bild 1/B/D/L)

1. Vridplatta kompl.
2. Uppläggningsbord
- 3a. Fästskruv
- 3b. Fästskruv
4. Kedjeanslag
5. Styrplattor
6. Styrskena
7. Fixeringsmutter
8. Inställningsskruv (för slipdjup)
9. Slipskiva
10. Kåpa
11. Handtag
12. Till-från-brytare
13. Sliphuvud
14. Skruvar
15. Mutter
16. Fläns
17. Skyddskåpa

## 3. Leveransomfång

- Slipstation
- Vridplatta (1)
- Fixeringsmutter (7)
- Instruktionsmanual
- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskador.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

### OBSERVERA

**Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 4. Avsedd användning

Slipstationen är avsedd för slipning av sågkedjor. Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning.

Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

**⚠ VARNING:** Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer detta elverktyg.

Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personskador.

**Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.**

Begreppet elverktyg som används i säkerhetsanvisningarna avser såväl eldrivna elverktyg (med elsladd) som batteridrivna elverktyg (utan elsladd).

### 1) Arbetsplatssäkerhet

- a) **Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- b) **Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- c) **Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

### 2) Elsäkerhet

- a) **Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget.**  
**Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elredskap.** Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstöt.
- b) **Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstöt ökar om din kropp är jordad.
- c) **Låt inte elverktyg utsättas för regn eller väta.**  
Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstöt.
- d) **Använd inte anslutningssladden för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut kontakten ur eluttaget.** Håll anslutningssladden borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstöt.
- e) **När du arbetar utomhus med ett elverktyg, använd endast förlängningskabel som också är lämplig för utomhusbruk.** Att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- f) **Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elverktyget i en fuktig omgivning.** Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstöt.

### 3) Personssäkerhet

- a) **Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg.** Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Det räcker att du är uppmärksam ett ögonblick under arbete med elverktyg för att allvarliga olyckor ska inträffa.
- b) **Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig.** Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammask, halssäkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.

- c) Undvik att starta maskinen oavsiktligt. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det. Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om maskinen är tillslagen när du ansluter den till strömförsörjningen.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en skruvmejsel som befinner sig i en roterande maskindel på elverktyget kan orsaka personskador.
- e) **Undvik en onormal kroppsställning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.** Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.
- f) **Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder på avstånd från rörliga delar.** Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **Om dammsugnings- och uppsamlingsutrustning kan installeras måste de anslutas och användas korrekt.** Användning av en dammsugning kan minska risker orsakade av damm.
- h) **Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger.** Oaktsam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.

#### 4) Använda och hantera elverktyget

- a) **Överbelasta inte dina elverktyg. Använd det elverktyg som är avsett för arbetet.** Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.
- b) **Använd inte ett elverktyg med defekt brytare.** Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av långre är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.
- d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.

- e) **Ta väl hand om elverktyg och insättningsverktyg. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion. Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen.**  
Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.
- g) **Använd elverktyget, tillbehören och andra tillbehör som används under arbetet enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete.** Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.
- h) **Håll alltid handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.**  
Håla handtag och greppytor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.

#### 5) Service

- a) **Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas.** Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

#### 1) Säkerhetsanvisningar för kapslipmaskiner

- a) **Uppehåll dig och personer i närheten utanför den roterande slipskivans plan.** Skyddshuven ska skydda användaren för brottstycken och ofrivillig kontakt med slipkroppen.
- b) **Använd endast bundna förstärkta eller diamanibesatta kapskivor för elverktyget.** Att du kan sätta fast tillbehöret på ditt elverktyg garanterar inte en säker användning.
- c) **Insättningsverktygets tillåtna varvtal måste vara minst lika högt som det maximala, högsta varvtalet som är angivet på elverktyget.** Tillbehör som snurrar snabbare än tillåtet kan brytas av och flyga runt.
- d) **Slipkroppar får endast användas till rekommenderade användningar. Till exempel: Slipa aldrig med en kapskivas sidoyta.** Kapskivor är avsedda för att ta bort material med skivans kant. Kraft från sidan kan bryta sönder dessa slipkroppar.

- e) **Använd alltid oskadade spännflänsar av rätt storlek och form för den valda slipskivan.** Lämpliga flänsar stöder slipskivan och minskar risken att slipskivan bryts sönder.
- f) **Insättningsverktygets ytterdiameter och tjocklek måste motsvara måttuppgifterna för ditt elverktyg.** Felaktigt beräknade insättningsverktyg kan inte avskärmas och kontrolleras tillräckligt.
- g) **Slipskivor och flänsar måste passa exakt på elverktygets slispindel.** Insättningsverktyg som inte passar exakt på elverktygets slispindel roterar ojämnt, vibrerar mycket kraftigt och kan göra att kontrollen förloras.
- h) **Använd inte skadade slipskivor. Kontrollera alltid slipskivor avseende splitterskador och sprickor innan du använder dem. Om elverktyget eller slipskivan faller i golvet ska du kontrollera om den är skadad, eller ta en oskadad slipskiva. När du har kontrollerat och satt in slipskivan håller du och andra personer i närheten er utanför den roterande slipskivans plan och låter apparaten gå på högsta varvtal under 1 minut. Skadade slipskivor bryts oftast under denna testperiod.**
- i) **Bär personlig skyddsutrustning. Bär heltäckande ansiktsskydd, ögonskydd eller skyddsglasögon, allt efter användning. Om det behövs bärs dammask, hörselskydd, skyddshandskar eller specialförkläde som håller små slip- och materialpartiklar borta från dig. Ögonskyddet måste skydda mot kringflygande föremål som kan uppstå vid olika användningar. Damm- eller andningsmask måste filtrera dammet som bildas vid användningen. Om du utsätts för högt buller under lång tid kan du förlora hörseln.**
- j) **Var noga med andra personers säkra avstånd till ditt arbetsområde. Alla som beträder arbetsområdet måste bära personlig skyddsutrustning. Splitter från brott på verktyget eller avbrutna insättningsverktyg kan flyga iväg och förorsaka personsador även utanför det direkta arbetsområdet.**
- k) **Håll anslutningssladden borta från roterande verktyg.** Om du förlorar kontrollen över apparaten kan anslutningssladden kapas av eller fastna och din hand eller arm kan då hamna i det roterande insättningsverktyget.
- l) **Rengör ditt elverktygs ventilationsöppningar regelbundet.** Motorfläkten drar in damm i huset och en kraftig ansamling av metalldamm kan orsaka elektriska risker.

- m) **Använd inte elverktyget i närheten av brännbara material. Använd inte elverktyget när det står på en brännbar yta som till exempel trä.** Dessa material kan antändas av gnistor.
- n) **Använd inte insättningsverktyg som kräver flytande kylmedel.** Användning av vatten eller andra flytande kylmedel kan leda till en elektrisk stöt.

## 2) Kast och motsvarande säkerhetsanvisningar

Kast är en plötsliga reaktionen när en kapskiva fastnar eller blockeras. När den fastnar eller blockeras leder det till ett tvärt stopp av det roterande insatsverktyget. Detta gör att ett okontrollerat kapverktyg kastas upp mot användaren.

Om exempelvis en kapskiva hakar eller blockerar i arbetsstycket kan kanten på kapskivan, som sänks ner i arbetsstycket, fastna och då kan kapskivan slita sig lös eller orsaka ett kast. Kapskivor kan även splittras. Kast är ett resultat av ett fel eller felaktig användning av elverktyget. Det kan förebyggas genom att vidta lämpliga försiktighetsåtgärder som beskrivs nedan.

- a) **Håll elverktyget stadigt och placera din kropp och dina armar i en position där du kan hålla emot kastkrafterna.** Användaren kan behärska kast- och reaktionskrafter genom lämpliga försiktighetsåtgärder.
- b) **Undvik att vistas i området framför och bakom den roterande kapskivan.** Vid ett kast slungas kapverktyg upp mot användaren.
- c) **Använd inte kedje-, trä- eller tandat sågblad eller segmenterad diamantskiva med över 10 mm breda luckor.** Sådana verktyg orsakar ofta kast eller att man tappar kontrollen över verktyget.
- d) **Undvik att kapskivan blockeras genom för högt anliggningsstryck. Gör inte för djupa snitt.** Överbelastning av kapskivan ökar påfrestningen på den och tendensen att komma snett eller fastna och därmed riskera ett kast eller att slippkroppen splittras.
- e) **Om kapskivan kläms fast eller arbetet avbryts ska verktyget stängas av och hållas stilla tills skivan stannar. Försök aldrig dra loss en kapskiva ur snittet medan den roterar. Risk för kast.** Undersök och eliminera orsaken till blockeringen.

- f) **Starta inte om verktyget medan det sitter kvar i arbetsstycket. Låt kapskivan nå full hastighet innan du försiktigt fortsätter kapa.** Annars kan kapskivan fastna, hoppa ut ur arbetsstycket eller kasta.
- g) **Stöd stora arbetsstycken för att minska risken för kast genom att kapskivan kläms fast.** Stora arbetsstycken kan böjas ner av sin egen tyngd. Arbetsstycket måste stödjas på båda sidorna av kapstället både intill det och lägre ut mot kanten.

**Varning!** Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

OBS: De verkliga värdena kan avvika från de angivna beroende på hur du använder elverktyget. Vidta åtgärder för att skydda dig mot buller. Det är viktigt att ta hänsyn till hela arbetssekvensen. Det innefattar även moment då elverktyget arbetar utan belastning och moment då det är franslaget. Lämpliga åtgärder omfattar bland annat regelbundet underhåll och service av elverktyget och insatsverktygen, regelbundna pauser och adekvat planering av arbetet. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan användas för jämförelse med andra elverktyg.

## Restrisker

**Även om du använder detta elverktyg på rätt sätt, finns det alltid kvarstående risker. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och formgivning:**

- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.
- Hörselskador, om inte lämpligt hörselskydd används.
- Hälso skador som uppstår genom hand- arm-vibrationer när apparaten används under en längre tid eller inte har skötts och underhållits på korrekt sätt.

## 6. Tekniska specifikationer

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Märkspänning:         | 230V~ 50Hz             |
| Effektförbrukning:    | 220W                   |
| Tomgångsvarvtal:      | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Inställningsvinkel:   | 35° - 0° - 35°         |
| Slipskivor Ø (inre):  | 10 mm                  |
| Slipskivor Ø (yttre): | 100 mm                 |
| Slipskivans tjocklek: | 3,2 mm                 |
| Skyddsisolerad:       | II                     |
| Vikt:                 | 1,8 kg                 |

## Bullervärden

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 61029.

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | 87 dB(A)  |
| Osäkerhet $K_{pA}$      | 3 dB      |
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Osäkerhet $K_{WA}$      | 3 dB      |

## Använd ett hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

Totalvärden för vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) har fastställts i enlighet med EN 61029.

## Slipa

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Varning!

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad testmetod och det kan ändras och i undantagsfall överstiga det angivna värdet beroende på det sätt på vilket elverktyget används.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan användas för jämförelse med andra elverktyg.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en preliminär bedömning av maskinens negativa inverkan.

## Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart maskiner som inte är skadade.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur maskinen fungerar.
- Överbelasta inte maskinen.
- Låt undersöka maskinen om så behövs.
- Stäng av maskinen när den inte används.

## 7. Förberedelse för idrifttagning

För att få en maskin som fungerar felfritt bör man följa anvisningarna i bruksanvisningen.

Man måste även göra följande:

- Montera vridplattan
- Ställa upp maskinen säkert

### Montering av vridplattan

1. Sätt vridplattan (1) på uppläggningsbordet (2). (Bild A)
2. Skruva på fästmuttern (7) på fasthållningsskruven. (Bild B)

### Montering av slipstationen på en arbetsbänk

Apparaten måste för att vara säker monteras fast på hörnet av en arbetsbänk eller ett bord. Använd om möjligt alla tre fästpunkterna. Se till att urtaget för sågkedjan blir fri liksom åtkomsten till fixeringsmuttern. (Bild C)

**Tips:** Dessutom rekommenderar vi ett gummiunderlag för att minska buller och vibrationer (ingår ej i leveransen)

Montera apparaten på ett ställe som uppfyller följande krav:

- Halksäkert
- Vibrationsfritt
- Jämnt
- Rent och torrt
- Fritt från snubbelrisk
- Tillräcklig belysning

## 8. Idrifttagning

### Nätanslutning

Jämför de uppgifter som anges på märkplåten, t.ex. 230 V, med nätspänningen och anslut slipstationen till det motsvarande och korrekt jordade eluttaget.

### Växelströmsmotor:

Använd schuko-stickpropp, nätspänning 230 V med jordfelsbrytare och trög 10 A säkring.

Använd anslutnings- eller förlängningskabel med en tråddiameter på minst 1,5 mm<sup>2</sup>

### Påslagning

**Använd inte verktyg på vilka omkopplaren inte kan slås på och av. Skadade strömbrytare måste bytas av en auktoriserad serviceverkstad.**

Tryck på "I" på strömbrytaren.

### Avstängning

Tryck på "0" på strömbrytaren för att stänga av apparaten.

## 9. Arbetsinstruktioner

△ Tänk på följande innan du börjar:

- Är arbetsplatsen städad?
- Är slipstationen fast monterad på en arbetsbänk?
- Det är inte tillåtet att ta apparaten i drift innan man har läst bruksanvisningen, beaktat all anvisningar och monterat apparaten enligt beskrivningen!

### Arbeta med slipstationen

△ Slipskivan måste täckas så långt som möjligt av skyddet (17). Lossa de båda skruvarna för bordsinsatsen (14) och ställ in skyddet. Bild D

△ Håll alltid händerna på säkert avstånd från den roterande slipskivan.

- Använd inte skadade slipskivor eller sådana som har ändrat form.
- Vänta tills slipskivan har nått full hastighet.
- Endast sådana sågkedjor som kan läggas upp och föras fram säkert får bearbetas.

### Arbete med kedjeslipen

#### Slipning av sågkedjor

Före varje justering av apparaten:

- Stäng av apparaten
- Vänta tills slipskivan stannat
- Dra ut nätkontakten

## Slipning av alla skärlänkar

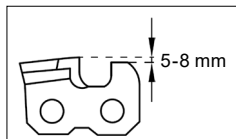
Gör så här för att slipa eggen på skärlänkarna:

1. Ställ in slipvinkeln: Genom att lossa fixeringsmuttern (7) vrider man vridplattan till cirka 30° och dra fast muttern igen.
- ⚠ Eggarna på skärlänkarna slipas normalt i en vinkel mellan 30 och 35 grader.
2. Lossa fästskruven (3b) och lägg sågkedjan i styrskenan (6) mellan styrplattorna (5). (Bild E)
3. Fäll ner kedjeanslaget (4) och dra sågkedjan bakåt tills skärlänken som ska slipas ligger an mot anslaget. (Bild F)
4. Dra sliphuvudet (13) mot skärlänken för noggrann justering. Ställ in avståndet med fästskruven (3a) så att slipskivan berör skärlänken. Ställ dessutom in slipdjupet med inställningsskruven (8). (Bild G)
5. Dra åt fästskruven (3b) → Sågkedjan är fixerad. (Bild H)
6. Slipa försiktigt eggen på skärlänken.
- ⚠ Slipa så kort som möjligt och slipa inte bort mer än nödvändigt för att undvika skador på sågkedjan. (Bild I)
7. Slipa varannan egg genom att genomföra stegen 5 och 6. und 6. durchführen.
- ⚠ Märk den första skärlänken med t.ex. ett kritstreck. Så undviker du att slipa samma egg två gånger.
8. Vrid vridplattan till 30° på den andra sidan och slipa de återstående eggarna.

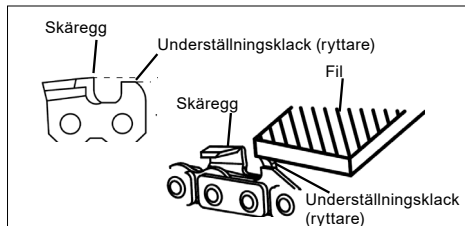
## Inställning av underställningen

När alla eggar på skärlänkarna är slipade är sågkedjan vass men den skär kanske inte alls.

Därför måste det alltid finnas en underställning (= avstånd mellan underställningsklacken (ryttaren) och skäreppen). I regel är det 0,5 – 0,8 mm.



- ⚠ En för stor underställning ökar kastrisken vid sågning. Kontrollera därför underställningen enligt anvisningarna för sågkedjan och korrigera med en fil.
- ⚠ Runda av framkanten på underställningsklacken med en fil. Skärlänkens ursprungliga form måste bevaras.



## 10. Underhåll

⚠ **Varning!** Dra ut nätstickkontakten innan inställning, underhåll eller reparation utförs!

### Allmänna underhållsåtgärder

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att maskinen rengörs direkt efter varje användning.
- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen.

### Byte av slipskiva

- Använd inte skadade slipskivor eller sådana som har ändrat form.
  - Använd endast slipskivor vars data överensstämmer exakt med dem i denna bruksanvisning.
1. Lossa skruvkåporna (14) och ta av skyddslocket (17). (Bild J)
  2. Ta bort kåpan (10). (Bild K)
  3. Stick in en skruvmejsel eller en dorn (Ø 4 mm) i det avsedda hålet för att låsa slipskivan. (Bild L)
  4. Lossa muttern (15). (Bild L)
  5. Ta av muttern, den främre flänsen (16) och slipskivan (9) och den bakre flänsen (16). (Bild L)
  6. Rengör flänsen.
  7. Monteringen sker i omvänd ordningsföljd

### Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Slipmedel, kolborste, kilrem

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt service-center. För att göra detta, skanna QR-koden på försidasidan.

## 11. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara elverket i originalförpackningen.

Täck över elverket för att skydda det mot damm eller fukt.

Förvara bruksanvisningen vid elverket.

## 12. Elektrisk anslutning

**Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätslutning liksom eventuell förlängningsledning måste motsvara dessa föreskrifter.n.**

### Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med märkningen H05VV-F.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

## Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 230 V~.
- Förlängningskablar upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>.

## Anslutningstyp Y

Skadade nätslutningskablar måste bytas ut av tillverkaren eller något av dennes kundserviceställen eller en liknande kvalificerad person för att undvika faror.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motors strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Motoruppgifter på märkskylten

## 13. Kassering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)**



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.

- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligtträttsliga avfallshanterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshandling av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## 14. Möjliga störningar

| Störning                                 | Möjliga orsaker                                                                                                                                                              | Avhjälpning                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kedjeslipen går inte.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingen ström eller strömbrott</li> <li>• Förlängningskabeln defekt</li> <li>• Nätstickkontakt, motor eller brytare defekt</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera strömförsörjning, eluttag, säkring</li> <li>• Kontrollera förlängningskabeln. Byt omedelbart en defekt kabel</li> <li>• Låt en behörig elektriker kontrollera eller reparera motorn eller brytaren eller byta dem mot originaldelar.</li> </ul> |
| Kedjeslipen slipar med avbrott           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Förlängningskabeln defekt</li> <li>• Internt fel</li> <li>• Strömbrytaren defekt</li> </ul>                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera förlängningskabeln. Byt omedelbart en defekt kabel</li> <li>• Vänd dig till kundtjänsten</li> <li>• Vänd dig till kundtjänsten</li> </ul>                                                                                                       |
| Slipskivan blir het                      | Slipskivan är slö eller defekt                                                                                                                                               | Byt slipskivan                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Motorn låter men slipskivan rör sig inte | Slipskivan fastnat                                                                                                                                                           | Avlägsna föremålet                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Ovanliga vibrationer                     | Slipskivan är defekt                                                                                                                                                         | Byt slipskivan                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## Laitteessa olevien merkkien selitys

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Ennen käyttöönottoa lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ja noudata niitä!</p> |
|  | <p>Käytä suojalaseja!</p>                                                         |
|  | <p>Käytä kuulosuojaimia!</p>                                                      |
|  | <p>Kun pölyä muodostuu, käytä hengityssuojainta!</p>                              |
|  | <p>Suojaluokka II</p>                                                             |

Sisällysluettelo:

Sivu:

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1.  | Johdanto .....                       | 209 |
| 2.  | Laitteen kuvaus (kuva 1/B/D/L) ..... | 209 |
| 3.  | Toimituksen sisältö .....            | 209 |
| 4.  | Määräystenmukainen käyttö .....      | 210 |
| 5.  | Turvallisuusohjeet .....             | 210 |
| 6.  | Tekniset tiedot.....                 | 213 |
| 7.  | Käyttöönoton valmistelu .....        | 214 |
| 8.  | Käyttöönotto .....                   | 214 |
| 9.  | Työskentelyohjeet .....              | 214 |
| 10. | Huolto .....                         | 215 |
| 11. | Varastointi .....                    | 216 |
| 12. | Sähköliitäntä .....                  | 216 |
| 13. | Hävittäminen ja kierrätys .....      | 216 |
| 14. | Mahdolliset häiriöt.....             | 217 |

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas,

toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työssäsi uuden laitteen kanssa.

### Ohje:

Tämän laitteen valmistaja ei voimassa olevan tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, jotka syntyvät tähän laitteeseen tai sen aiheuttamina seuraavista syistä:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen noudattamatta jättäminen,
- kolmannen osapuolen, ei valtuutetun korjaajan tekemät korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus tai vaihto laitteeseen,
- määräystenvastainen käyttö,
- sähkölaitteiston toimimattomuus, kun sähköä koskevia määräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 ei ole noudatettu.

### Ota huomioon:

Lue ennen asennusta ja käyttöönottoa käyttöohjeen koko teksti.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa tutustumista sähkötyökaluun sekä sen käyttöä määräysten mukaisissa käyttömahdollisuuksissa.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita siitä, miten työskentelet sähkötyökalullasi turvallisesti, oikein ja taloudellisesti, ja miten vältät vaarat, säästät korjauskuluisi, vähennät seisokkiaikoja ja lisäät sähkötyökalun luotettavuutta ja elinkaarta.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusmääräysten lisäksi sinun on ehdottomasti otettava huomioon myös käyttömaassa voimassa olevat määräykset sähkötyökalun käytöstä.

Säilytä käyttöohjetta muovikotelossa lialta ja kosteudelta suojattuna sähkötyökalun yhteydessä. Jokaisen sähkötyökalua käyttävän on luettava se ennen töiden aloitusta ja noudatettava siinä olevia ohjeita. Sähkötyökalulla saavat työskennellä vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen sen käyttöön ja ovat perillä siihen liittyvistä vaaroista. Vaadittua vähimmäisikää on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä samanlaisten koneiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Valmistaja ei vastaa onnettomuuksista tai vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei tätä käyttöohjetta ja turvallisuusohjeita ole noudatettu.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1/B/D/L)

1. Kääntöpöytä täyd.
2. Tukipöytä
- 3a. Kiinnitysruuvi
- 3b. Kiinnitysruuvi
4. Ketjuvaste
5. Ohjainlevyt
6. Ohjainkisko
7. Kiristysmutteri
8. Säättöruuvi (hiontasyvyyttä varten)
9. Hiomalaikka
10. Suojakansi
11. Kahva
12. Virtakytkin
13. Hiomapää
14. Ruuvit
15. Mutteri
16. Laippa
17. Suojus

## 3. Toimituksen sisältö

- Teroituskone
- Pyörölautanen (1)
- Lukkomutteri (7)
- Käyttöohje
- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus-/ja kuljetusvarmistimet (jos sellaiset on).
- Tarkasta, että toimitus on täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisätarvikkeissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus jos mahdollista takuuajan päättymiseen asti.

### HUOMIO

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkialuja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun sekä tukehtumisen vaara!**

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Teroituskone on tarkoitettu sahan teräketjun teroittamiseen.

Konetta saa käyttää vain määräystenmukaiseen käyttöön. Mikään sen ylittävä käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä. Näin syntyvistä vahingoista ja loukkaantumisista vastaa käyttäjä itse, ei valmistaja.

Ota huomioon, että laitteitamme ei määräystenmukaisessa käytössä ole tarkoitettu yritys-, ammattilais- tai teollisuuskäyttöön. Valmistajan takuu ja vastuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään yritystoiminnassa, käsityöläisammateissa tai teollisuudessa tai jossakin vastaavissa tehtävissä.

## 5. Turvallisuusohjeet

### Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

**⚠ VAROITUS:** Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.

Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhemmää tarvetta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) tai akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

### 1) Työpaikan turvallisuus

- a) **Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- b) **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) **Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakaa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

### 2) Sähköturvallisuus

- a) **Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan.** Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovitinpistoketta yhdessä suoja-maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- b) **Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun vartalosi on maadoitettu.
- c) **Pidä sähkötyökalu loitolla sateesta tai kosteudesta.**  
Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähköiskun vaara kasvaa.
- d) **Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta.** Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Kun liitäntäjohto on vioittunut tai kierteellä, sähköiskun vaara on suurempi.
- e) **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoja, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön hyväksytyt jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 3) Ihmisten turvallisuus

- a) **Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja nettele järkevasti sähkötyökalua käyttäessäsi.** Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- b) **Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, liukuestepohjaisten turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.

- c) **Estä tahaton käyttöönotto. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä.** Jos sähkötyökalua kantaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.
- d) **Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle.** Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- e) **Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.** Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä sopivaa vaatetusta. Älä pidä päälläsi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- g) **Jos pölyn poistoimu- ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein.** Pölyn poistoimulaitteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) **Älä tuudittaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä.** Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

#### 4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) **Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) **Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois.** Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.

- d) **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukeneet näitä ohjeita.** Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.
- e) **Hoida sähkötyökaluja ja käytettäviä työkaluja huolellisesti. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä.** Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.
- f) **Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmin ohjailtavissa.
- g) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, käyttötyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä.** Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määrättyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljytönnä ja rasvattomina.** Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

#### 5) Huolto

- a) **Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökalun pysyminen turvallisena.

#### 1) Turvallisuusohjeet laikkakatkaisukoneita varten

- a) **Pysytele itse ja pidä lähistöllä olevat ihmiset pyörivän hiomalaikan tason ulkopuolella.** Suojakupu suojaaa käyttäjiä sirpaleilta ja tahattomalta kosketukselta hiomakappaleeseen.
- b) **Käytä sähkötyökaluissasi vain vahvistettuja tai timanttikatkaisulaikkoja.** Vain se, että jokin lisävaruste voidaan kiinnittää sähkötyökaluun, ei takaa sen käytön olevan turvallista.

- c) **Käyttötyökalun sallitun kierrosluvun on oltava vähintään niin korkea kuin sähkötyökalun määritetty korkein mahdollinen kierrosluku.** Lisävarusteet, joita pyöritetään nopeammin kuin mitkä niille on sallittua, voivat murtua ja osia voi sinkoilla ympäristöön.
- d) **Hiomakappaleita saa käyttää vain niiden suositeltuihin käyttösovelluksiin. Esimerkiksi: Älä koskaan hio katkaisulaikan sivupinnoilla.** Katkaisulaikat on tarkoitettu materiaalin irrottamiseen laikan reunalla. Voiman vaikutus sivulta voi rikkoa nämä hiomakappaleet.
- e) **Käytä aina vahingoittumattomia kiinnityslaippoja, joiden koko ja muoto on oikea valitulle hiomalaikalle.** Sopivat laipat tukevat hiomalaikkaa ja vähentävät siten hiomalaikan murtumisen vaaraa.
- f) **Käyttötyökalun ulkoläpimitan ja paksuuden on vastattava tämän sähkötyökalun mittatietoja.** Väärin mitoitettuja käyttötyökaluja ei voi suojata riittävästi tai niitä ei voi hallita kunnolla.
- g) **Hiomalaikkojen ja laippojen on sovittava tarkasti sähkötyökalun hiomakaraan.** Käyttötyökalut, jotka eivät sovi tarkasti sähkötyökalun hiomakaraan, pyöriivät epätasaisesti, tärisivät erittäin voimakkaasti ja voivat aiheuttaa hallinnan menetyksen.
- h) **Älä käytä vahingoittuneita hiomalaikkoja. Tarkasta hiomalaikat, aina ennen käyttöä säröilyn ja halkeamien varalta. Jos sähkötyökalu tai hiomalaikka putoaa, tarkasta, onko se vioittunut tai käytä vioittumatonta hiomalaikkaa. Kun olet tarkastanut hiomalaikan ja otat sen käyttöön, sinun ja muiden lähellä olevien henkilöiden on pysyteltävä pyörivän hiomalaikan tason ulkopuolella. Anna laitteen käydä 1 minuutin ajan korkeimmalla mahdollisella kierrosluvulla. Vialliset hiomalaikat murtuvat yleensä tämän testiajan aikana.**
- i) **Käytä henkilökohtaista suojavarustusta. Käytä käyttösovelluksesta riippuen koko kasvot peittävää suojanaamaria, silmäsuojaimia tai suojalaseja. Jos se on tarpeen, käytä pölynaamaria, kuulosuojaimia, suojakäsineitä tai erityistä suojainta, joka suojaa sinua pieniltä hioma- ja materiaalihiukkasilta.** Silmäsuojaimen on suojattava sinkoilevilta hiukkasilta, joita syntyy erilaisissa käyttösovelluksissa. Pöly- tai hengityksensuojanaamarin on suodatettava käytössä syntyvä pöly pois. Jos altistut pitkään voimakkaalle melulle, voit saada kuulovaurion.

- j) **Varmista, että muut henkilöt pysyvät turvallisen etäisyyden päässä työalueeltasi. Kaikkien työalueelle astuvien henkilöiden on käytettävä henkilökohtaista suojavarustusta.** Työkappaleesta murtuneet osat tai murtuneet käyttötyökalut voivat sinkoilla ympäristöön ja aiheuttaa vammoja myös suoran työalueen ulkopuolella.
- k) **Pidä liitäntäjohto loitolla pyörivistä käyttötyökaluista.** Jos menetät laitteen hallinnan, liitäntäjohto voi repeytyä tai takertua ja kätesi tai raajasi voivat mennä pyörivään käytettävään työkaluun.
- l) **Puhdista sähkötyökalun tuuletusaukot säännöllisesti.** Moottorin puhallin vetää pölyä koteloon ja metallipölyn kertyminen voi aiheuttaa sähkövirtaan liittyviä vaaroja.
- m) **Älä käytä sähkötyökalua palavien materiaalien lähellä. Älä käytä sähkötyökalua, kun se on palavalla pinnalla, esimerkiksi puun päällä.** Kipinät voivat sytyttää nämä materiaalit.
- n) **Älä käytä mitään sellaisia käyttötyökaluja, jotka vaativat nestemäistä jäähdytysainetta.** Veden tai muiden nestemäisten jäähdytysaineiden käyttö voi aiheuttaa sähköiskun.

## 2) Takaisku ja vastaavat turvallisuusohjeet

Takaisku on äkillinen reaktio, joka syntyy pyörivän katkaisulaikan kiinni juuttumisen seurauksena. Kiinni juuttuminen johtaa pyörivän käytettävän työkalun äkilliseen pysähtymiseen. Tämän seurauksena katkaisulaikka-aggregaatti heilahtaa ylöspäin käyttäjän suuntaan.

Jos esim. katkaisulaikka on juuttunut työkappaleeseen tai tarttunut siihen kiinni, katkaisulaikan reuna, joka on upponut työkappaleeseen, jää kiinni ja sen seurauksena katkaisulaikka murtuu tai aiheuttaa takaiskun. Tällöin katkaisulaikka voi myös murtua.

Paluuisku on seuraus sähkötyökalun väärästä tai virheellisestä käytöstä. Se voidaan estää sopivilla varoimenpiteillä seuraavassa kuvatulla tavalla.

- a) **Pidä lujasti kiinni sähkötyökalusta ja aseta vartalosi ja käsivartesi sellaiseen asentoon, jossa voit vastustaa takaiskuvoimia.** Käyttöhenkilö voi sopivilla varoimenpiteillä hallita paluuisku- ja reaktiovoimaa.
- b) **Vältä pyörivän katkaisulaikan edessä ja takana olevia alueita.** Jos tapahtuu takaisku, katkaisulaikka-aggregaatti liikkuu ylöspäin käyttäjän suuntaan.

- c) **Älä käytä ketju-, puunleikkaus- tai hammas-  
tettua sahanterää äläkä segmentoitua timant-  
tilaikkaa, jossa on yli 10 mm leveät aukot.** Sel-  
laiset käyttötyökalut aiheuttavat usein paluuiskun  
tai sähkötyökalun hallinnan menetyksen.
- d) **Vältä katkaisulaikan juuttumista tai liian voi-  
makasta painamista. Älä tee liian syviä leik-  
kauksia.** Katkaisulaikan ylikuormittaminen lisää  
siihen kohdistuvaa rasitusta ja laikka kallistuu tai  
juuttuu herkemmin, jolloin takaiskun tai hiomakap-  
paleen murtumisen vaara on suurempi.
- e) **Jos katkaisulaikka juuttuu tai jos keskeytät  
työstön, kytke laite pois päältä ja pidä katkai-  
sulaikka-aggregaattia aloillaan, kunnes laikka  
on pysähtynyt. Älä koskaan yritä vetää vielä  
pyörivää katkaisulaikkaa ulos leikkausurasta,  
koska muuten voi tapahtua takaisku.** Selvitä  
juuttumisen syy ja poista se.
- f) **Älä kytke sähkötyökalua uudelleen päälle, jos  
se on vielä työkappaleessa. Anna katkaisulai-  
kan saavuttaa täysi kierroslukunsa ennen kuin  
jatkat leikkaamista varovaisesti.** Muuten laikka  
voi juuttua, ponnahtaa pois työkappaleesta tai ai-  
heuttaa takaiskun.
- g) **Tue suuret työkappaleet vähentääksesi katkai-  
sulaikan kiinni juuttumisesta aiheutuvaa ta-  
kaiskun riskiä.** Suuret työkappaleet voivat taipua  
oman painonsa vuoksi. Työkappale on tuettava  
laikan molemmilla puolilla ja lisäksi katkaisui-  
uran lähellä ja reunoilta.

**Varoitukset!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön ai-  
kana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi  
joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten  
ihonalaisten lääkkinnällisten laitteiden toimintaa. Vaka-  
vien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähen-  
tämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkkinnällisiä  
laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä  
kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

**HUOMIO:** Riippuen siitä, miten sähkötyökalua käy-  
tetään, tosiasialliset arvot voivat poiketa ilmoitetuista  
arvoista. Ryhdy sopiviin toimenpiteisiin suojatuaksesi  
melulta. Tässä toimenpiteessä on tärkeää huomioida  
koko käyttöjakso. Se pitää sisällään ajankohdat, jolloin  
sähkötyökalu toimii ilman kuormaa, ja ajankohdat, jol-  
loin se kytketään pois. Sopivia toimenpiteitä ovat mui-  
den muassa sähkötyökalujen ja käytettävien työkalu-  
jen säännöllinen huolto ja kunnossapito, säännölliset  
tauot ja käyttöprosessin hyvä suunnittelu.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös  
vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.

## Jäännösriskit

**Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräysten-  
mukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seu-  
raavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun  
mallin ja version yhteydessä:**

- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuoja-  
naamaria.
- Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojain-  
ta.
- Käsiin ja käsivarsiin kohdistuvasta tärinästä aiheu-  
tuva terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai  
jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisel-  
la tavalla.

## 6. Tekniset tiedot

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Nimellisjännite:      | 230V~ 50Hz             |
| Tehontarve:           | 220W                   |
| Tyhjäkäyntinopeus:    | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Säätökulma:           | 35° - 0° - 35°         |
| Hiomalaikan Ø (sisä): | 10 mm                  |
| Hiomalaikan Ø (ulko): | 100 mm                 |
| Hiomalaikan paksuus:  | 3,2 mm                 |
| Suojaeristys:         | II                     |
| Paino:                | 1,8 kg                 |

## Meluarvot

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukai-  
sesti.

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| Äänenpainetaso $L_{pA}$    | 87 dB(A)  |
| Mittaasepävarmuus $K_{pA}$ | 3 dB      |
| Äänitehotaso $L_{WA}$      | 100 dB(A) |
| Mittaasepävarmuus $K_{WA}$ | 3 dB      |

## Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovaurion.

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektori-summa) mitattu standardin EN 61029 mukaan.

### Hiominen

Tärinäpäästöarvo  $ah = 3,73 \text{ m/s}^2$

Epävarmuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Varoitus!

Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardilla testausten menetelmällä, ja se voi sähkötyökalun tyypistä ja käyttötavasta riippuen vaihdella ja poikkeustapauksissa ylittää ilmoitetun arvon.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.

Määritettyä tärinäpäästö arvoa voidaan käyttää myös arvonalentumisen alkuvaiheen arvioimiseen.

### Rajoita melun ja tärinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.

## 7. Käyttöönoton valmistelu

Varmista koneen moitteeton toiminta noudattamalla tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita.

Sinun on tehtävä vielä seuraavat:

- Kääntöpöydän asennus
- Laitteen pystyttäminen turvallisesti

### Kääntöpöydän asennus

1. Aseta kääntöpöytä (1) tukipöydän (2) päälle. (Kuva A)
2. Kierrä kiinnitysmutteri (7) kiristysruuviin. (Kuva B)

### Teroituskoneen asennus työpöytään

Jotta laitteen käyttö on turvallista, se on kiinnitettävä tukevasti työpenkin tai pöydän reunaan. Käytä mahdollisuuksien mukaan kaikkia kolmea kiinnityspistettä. Huolehdi kuitenkin, että teräketjun aukko sekä pääsy kiristysmutteriin pysyvät vapaina. (Kuva C)

**Vinkki:** Suosittelemme lisäksi melua ja tärinää vähentävän kumialustan käyttöä (ei sisälly toimitukseen)

Sijoita laite paikkaan, joka täyttää seuraavat edellytykset:

- luistamaton
- tärinätön
- tasainen
- puhdas ja kuiva
- ei kompastumisvaaraa
- riittävä valaistus

## 8. Käyttöönotto

### Verkkoliitäntä

Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä, esim. 230 V, verkkojännitteeseen ja liitä teroituskone vastaavaan ja määräysten mukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.

### Vaihtovirtamoottori:

Käytä suko-pistorasiaa, verkkojännite 230 V, vikavirtasuojakytkin ja 10 A hidas sulake.

Käytä liitos- tai jatkojohtoa, jonka johdinten poikkipinta-ala on vähintään  $1,5 \text{ mm}^2$

### Päälle kytkeminen

**Älä käytä laitetta, jossa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä. Vaurioituneet kytkimet on annettava viipymättä asiakaspalvelun korjattaviksi tai vaihdettaviksi.**

Paina virtakytkin asentoon "I".

### Pois kytkeminen

Kytke laite pois päältä painamalla virtakytkin asentoon "0".

## 9. Työskentelyohjeet

⚠ Varmista seuraavat seikat ennen työskentelyn aloittamista:

- Onko työpaikka järjestyksessä?
- Onko teroituskone asennettu tukevasti työpöytään?
- Älä ota laitetta käyttöön ennen kuin olet lukenut tämän käyttöohjeen, ottanut huomioon kaikki ohjeet ja asentanut laitteen ohjeiden mukaisesti!

### Työskentely teroituskoneella

- ⚠ Suojuksen (17) tulee peittää hiomalaikaa mahdollisimman pitkälle. Löysää molempia ruuveja (14) ja säädä suojusta vastaavasti. Kuva D
- ⚠ Pidä kädet aina turvallisen matkan päässä pyörivästä hiomalaikasta.

- Älä käytä vaurioituneita tai muotoaan muuttaneita hiomalaikkoja.
- Aloita työskentely vasta, kun hiomalaikka on saavuttanut enimmäiskierrosluvun.
- Työstä vain sellaisia teräketjuja, jotka asettuvat paikalleen turvallisesti.

### Sahan teräketjujen teroittaminen

Aina ennen laitteen säätämistä:

- Kytke laite pois päältä
- Odota, että hiomalaikka on pysähtynyt
- Irrota verkkopistoke

### Leikkuuhampaan kaikkien osien hiominen

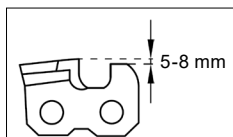
Hio leikkuuhampaiden hampaat seuraavasti:

1. Säädä hiontakulma: Löysää kiristysmutteria (7), käännä kääntöpöytä noin 30°:een ja kiristä jälleen kiristysmutteri.
- △ Leikkuuhampaat hiotaan tavallisesti 30–35 asteen kulmassa.
2. Löysää kiinnitysruuvia (3b) ja aseta teräketju ohjainkiskoon (6) ohjainlevyjen (5) väliin. (Kuva E)
3. Taita ketjuvaste (4) alas ja vedä teräketjua taaksepäin, kunnes hiottava leikkuuhammas on vassteessa. (Kuva F)
4. Kohdista tarkkaan vetämällä hiomapää (13) leikkuuhammasta vasten. Säädä etäisyys kiinnitysruuvilla (3a) niin, että hiomalaikka koskettaa leikkuuhammasta. Säädä lisäksi hiontasyvyyssäätöruuvilla (8). (Kuva G)
5. Kiristä kiinnitysruuvi (3b) → teräketju on kiinnitetty. (Kuva H)
6. Hio varovasti leikkuuhampaan hammas.
- △ Vältä teräketjun vaurioituminen hiomalla mahdollisimman lyhyesti ja vähän. (Kuva I)
7. Hio joka toinen hammas suorittamalla vaiheet 5 ja 6.
- △ Merkitse ensimmäinen leikkuuhammas esim. liidulla piirretyllä viivalla. Näin varmistat, ettet hio samaa leikkuuhammasta kahteen kertaan.
8. Käännä kääntöpöytä toiselle puolelle 30°:een ja hio loput hampaat yllä kuvatulla tavalla.

### Syvyyssäätöhampaiden etäisyyden säätö

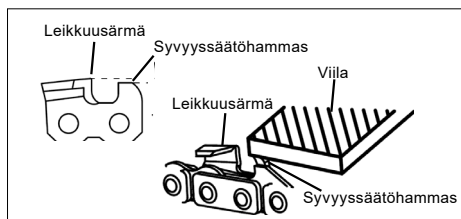
Kun leikkuuhampaan kaikki hampaat on teroitettu, teräketju on terävä, mutta se ei välttämättä leikkaa.

Siksi on tarkistettava myös syvyyssäätöhampaiden etäisyys (syvyyssäätöhampaan ja leikkuusärmän välinen etäisyys). Se on yleensä 0,5–0,8 mm.



△ Liian suuri syvyyssäätöhampaiden etäisyys lisää takapotkun vaaraa sahattaessa. Tarkasta teräketju säännöllisesti ohjeiden mukaisesti ja viilaa tarvittaessa viilalla.

△ Muista pyöristää syvyyssäätöhampaan etureuna viilalla. Leikkuuhampaan alkuperäinen muoto on säilytettävä.



## 10. Huolto

△ **Varoitus!** Irrota virtapistoke aina ennen säätötoita, kunnostusta ja korjausta!

### Yleiset huoltotoimenpiteet

- Pidä suojalaitteet, ilmaraat ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilmalla alhaisella paineella puhtaaksi.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.

## Hiomalaikan vaihto

- Älä käytä vaurioituneita tai muotoaan muuttaneita hiomalaikkoja.
  - Älä käytä hiomalaikkoja, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja.
1. Avaa ruuvit (14) ja irrota suojus (17). (Kuva J)
  2. Irrota suojakansi (10). (Kuva K)
  3. Lukitse hiomalaikka asettamalla ruuvitaltta tai tuurna (Ø 4mm) tähän varattuun reikään. (Kuva L)
  4. Avaa mutteri (15). (Kuva L)
  5. Irrota mutteri, etummainen laippa (16) ja hiomalaikka (9) sekä takimmainen laippa (16). (Kuva L)
  6. Puhdista laippa.
  7. Asennus tehdään päinvastaisessa järjestyksessä

## Asiakaspalvelutiedot

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina. Kuluvat osat\*: Hioma-aineet, hiiliharjat, kiilahihnat

\* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

Varaosa ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 11. Varastointi

Säilytä laitetta ja sen lisätarvikkeita pimeässä, kuivassa ja jäätymättömässä paikassa, jonne lapsilla ei ole pääsyä. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30°C. Säilytä sähkötyökalua sen alkuperäisessä pakkauksessa. Peitä sähkötyökalu suojataksesi sen pölyltä ja kosteudelta. Säilytä käyttöohje sähkötyökalun yhteydessä.

## 12. Sähköliitäntä

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Asiakkaan tekemän virtaliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä.**

### Tärkeitä ohjeita

Moottorin ylikuormitus sammuttaa sen automaattisesti. Moottori voidaan kytkeä jälleen päälle jäähtymisajan jälkeen (ajallisesti erilainen).

## Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoihin syntyy usein eristysvaurioita.

Syynä siihen voi olla:

- Painalluskohdat, kun liitosjohdot viedään ikkunan tai ovenraon läpi.
- Taittumiskohdat, kun liitosjohto kiinnitetään tai ohjataan epäasianmukaisesti.
- Leikkaantumiskohdat, kun liitosjohdon yli ajetaan.
- Eristysvauriot vedettäessä johto seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta johtuvat halkeamat.

Tällaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristysvaurioiden takia hengenvaarallisia. Tarkasta sähkön liitosjohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Varmista, että liitosjohto ei tarkastuksen aikana ole kiinni virtaverkossa.

Sähkön liitosjohtojen on vastattava asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on merkintä H 07 RN.

Tyypimerkintä on pakollinen liitosjohdossa.

## Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen on oltava 230 V~.
- Jatkojohtojen, joiden pituus on alle 25 m, läpimitan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

## Kytkenätyyppi Y

Jos tämän laitteen virtajohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.

Sähkövarusteiden liitännän ja korjaukset saa tehdä vain sähköasentaja.

Ilmoita kyselyissä seuraavat tiedot:

- moottorin virtalaji
- koneen tyyppikilven tiedot
- moottorin tyyppikilven tiedot

## 13. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

## Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!**

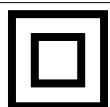
- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjällä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliviivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.

- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloitusetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksitystulouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 14. Mahdolliset häiriöt

| Häiriö                                         | Mahdollinen syy                                                                                                                                                                 | Poistaminen                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ketjunteroituuslaite ei käy.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ei virransyöttöä tai virtakatkos</li> <li>• Jatkojohto on viallinen</li> <li>• Verkkopistoke, moottori tai kytkin viallinen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkasta virransyöttö, pistorasia, sulake</li> <li>• Tarkasta jatkojohto, vaihda viallinen johto viipymättä</li> <li>• Tarkastuta tai korjauta moottori tai kytkin valtuutetulla sähköalan ammattilaisella tai anna vaihtaa alkuperäisiin osiin.</li> </ul> |
| Ketjunteroituuslaite hioo katkonaisesti        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jatkojohto on viallinen</li> <li>• Sisäinen virhe</li> <li>• Virtakytkin viallinen</li> </ul>                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkasta jatkojohto, vaihda viallinen johto viipymättä</li> <li>• Ota yhteyttä asiakaspalveluun</li> <li>• Ota yhteyttä asiakaspalveluun</li> </ul>                                                                                                         |
| Hiomalaikka kuumenee                           | Hiomalaikka on tylsä tai viallinen                                                                                                                                              | Vaihda hiomalaikka                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Moottori hurisee, hiomalaikka pysyy paikallaan | Hiomalaikka jumissa                                                                                                                                                             | Poista esine                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Epätavalliset tärinät                          | Hiomalaikka on viallinen                                                                                                                                                        | Vaihda hiomalaikka                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## Forklaring til symbolerne på maskinen

|                                                                                  |                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|  | Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning! |
|  | Brug beskyttelsesbriller!                                                     |
|  | Brug høreværn!                                                                |
|  | Brug åndedrætsværn i støvede omgivelser!                                      |
|  | Beskyttelsesklasse II                                                         |

## Indholdsfortegnelse:

Side:

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Indledning .....                        | 220 |
| 2.  | Apparatbeskrivelse (fig. 1/B/D/L) ..... | 220 |
| 3.  | Leveringsomfang .....                   | 220 |
| 4.  | Tilsluttet brug .....                   | 221 |
| 5.  | Sikkerhedsforskrifter .....             | 221 |
| 6.  | Tekniske data .....                     | 224 |
| 7.  | Forberedelse af ibrugtagning .....      | 225 |
| 8.  | Ibrugtagning .....                      | 225 |
| 9.  | Arbejdsinstrukser .....                 | 225 |
| 10. | Vedligeholdelse .....                   | 226 |
| 11. | Opbevaring .....                        | 227 |
| 12. | El-tilslutning .....                    | 227 |
| 13. | Bortskaffelse og genanvendelse .....    | 228 |
| 14. | Mulige fejl .....                       | 229 |

## 1. Indledning

### Producent:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære værktøjet at kende og bruge det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger værktøjet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger værktøjets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af værktøjet, der måtte gælde i brugslandet, overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden af værktøjet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes. Arbejde på værktøjet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af samme, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningssmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Apparatbeskrivelse (fig. 1/B/D/L)

1. Drejetallerken kpl.
2. Støttebord
- 3a. Fastgørelsesskrue
- 3b. Fastgørelsesskrue
4. Kædeanslag
5. Styreplader
6. Styreskinne
7. Fastlåsningsmøtrik
8. Stilleskrue (til slibedybde)
9. Slibeskive
10. Afdækning
11. Håndtag
12. Tænd/Sluk-kontakt
13. Slibehoved
14. Skruer
15. Møtrik
16. Flange
17. Beskyttelsesafdekning

## 3. Leveringsomfang

- Slibestation
- Drejetallerken (1)
- Fastlåsningsmøtrik (7)
- Brugsanvisning
- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportkader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

### PAS PÅ

**Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 4. Tilsigtet brug

Slibestationen egner sig ikke til at opslibning af savkæder.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug.

Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Sikkerhedsforskrifter

### Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

**⚠ ADVARSEL:** Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.

Følg de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

**Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.**

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til lysnet-drevne elværktøjer (med lysnetkabel) eller til batteridrevne elværktøjer (uden lysnetkabel).

### 1) Arbejdspladssikkerhed

- a) **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- b) **Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

### 2) Elektrisk sikkerhed

- a) **Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten.** Stikket må ikke ændres på nogen måde. **Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordbundet.
- c) **Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.
- d) **Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med.** Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
- e) **Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- f) **Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

### 3) Personsikkerhed

- a) **Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj.** Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.
- b) **Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamlar eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.

- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske faren pga. støv.
- h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdal af et sekund.

#### 4) Anvendelse og behandling af elværktøjet

- a) **Undlad at overbelaste elværktøjet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj.** Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttet elværktøj utilgængeligt for børn. Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning.** Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.
- e) **Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes omhyggeligt. Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret eller udskiftet, før elværktøjet tages i brug.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.

- f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- g) **Brug elværktøj, tilhører, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres.** Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

#### 5) Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

#### 1) Sikkerhedsforskrifter for skæremaskiner

- a) **Hold dig selv og andre personer i nærheden uden for den roterende slibeskives plan.** Formålet med beskyttelseshætten er at beskytte operatøren mod fragmenter og tilfældig kontakt med slibelegemet.
- b) **Der må kun benyttes bundne forstærkede eller diamantbesatte skæreskiver til elværktøjet.** Bare fordi du kan fastgøre tilbehøret til elværktøjet, er dette ingen garanti for sikker brug.
- c) **Det tilladte omdrejningstal for indsatsværktøjet skal være mindst lige så højt som det maks. omdrejningstal, der er angivet på elværktøjet.** Tilbehør, der roterer hurtigere end tilladt, kan knække og blive slynget bort.
- d) **Slibelegemer må kun bruges til de anbefalede anvendelsesmuligheder. F.eks.: Der må aldrig slibes med sidefladen af en skæreskive.** Skæreskiver er beregnet til at fjerne materiale med skivens kant. Hvis disse slibelegemer udsættes for sideværts kraftpåvirkning, kan de brække.
- e) **Brug altid en uskadt spændeflange i den korrekte størrelse og form i forhold til den valgte slibeskive.** Den egnede flange støtter slibeskiven og formindsker dermed faren for skæreskivebrud.

- f) **Indsatsværktøjets udvendige diameter og tykkelse skal stemme overens de mål, der er angivet for elværktøjet.** Forkert dimensionerede indsatsværktøjer kan ikke afskærmes eller kontrolleres tilstrækkeligt.
- g) **Slibeskiver og flange skal passe nøjagtigt til elværktøjets slibespindel.** Indsatsværktøjer, der ikke passer nøjagtigt til elværktøjets slibespindel, roterer ujævnt, vibrerer meget kraftigt og kan føre til kontroltab.
- h) **Anvend ikke beskadigede slibeskiver.** Inden hver brug skal slibeskiverne kontrolleres for splintringer og revner. Hvis elværktøjet eller slibeskiven falder ned, skal man kontrollere, om det/den er beskadiget, eller bruge en ubeskadiget slibeskive. Når man har kontrolleret og indsat slibeskiven, skal man holde sig selv og tilstedeværende personer uden for den roterende slibeskives plan og lade apparatet køre med maks. omdrejningstal i 1 minut. Beskadigede slibeskiver knækker som oftest i løbet af denne testperiode.
- i) **Brug personlige værnemidler. Afhængig af anvendelsen skal man bære fuldt ansigtssværn, øjenværn eller beskyttelsesbriller. Hvis relevant skal du bære støvmaske, høreværn, beskyttelseshandsker eller specialforklæde, der holder små slibe- og materialepartikler væk fra dig.** Øjenværnet skal beskytte mod omkringflyvende fremmedlegemer, som opstår under forskellige anvendelser. Støv- eller åndedrætsmaske skal bortfiltrere den støv, der dannes under anvendelsen. Lang tids eksponering for høj støj kan medføre høretab.
- j) **Hold andre mennesker på sikker afstand af arbejdsområdet. Alle, der kommer ind i arbejdsområdet, skal bære personlige værnemidler.** Fragmenter af emnet eller knækkede indsatsværktøjer kan flyve væk og forårsage personskader, også uden for det umiddelbare arbejdsområde.
- k) **Hold tilslutningsledningen på afstand af roterende indsatsværktøjer.** Hvis du mister kontrollen over apparatet, kan tilslutningsledningen blive skåret over eller klempt, og din hånd eller arm kan komme ind i det roterende indsatsværktøj.
- l) **Rengør ventilationsslidserne i elværktøjet med jævne mellemrum.** Motorventilatoren trækker støv ind i huset, og kraftig ophobning af metalstøv kan forårsage elektrisk fare.

- m) **Undlad at benytte elværktøjet i nærheden af brændbare materialer. Undlad at benytte elværktøjet, hvis det står på en brændbar overflade af f.eks. træ.** Gnister kan antænde disse materialer.
- n) **Brug ikke indsatsværktøjer, der kræver flydende kølemiddel.** Brug af vand eller andre flydende kølemidler kan medføre elektrisk stød.

## 2) Tilbageslag ('kickback') og relevante sikkerhedsforskrifter

Med tilbageslag eller 'kickback' menes den pludselige reaktion som følge af en fastsiddende eller blokeret roterende skæreskive. Fastsiddning eller blokering medfører et pludseligt stop af det roterende indsatsværktøj. Herved accelereres en ukontrolleret skæremaskine opad i retning af operatøren.

Hvis f.eks. en skæreskive sætter sig fast eller bliver blokeret i emnet, kan kanten af skæreskiven, der dykker ind i emnet, blive indfanget og derved brække af skæreskiven eller forårsage tilbageslag. Herved kan skæreskiver også brække.

Et tilbageslag er en konsekvens af forkert eller fejlagtig brug af elværktøjet. Dette kan forhindres via bestemte sikkerhedsforanstaltninger, som er beskrevet nedenfor.

- a) **Hold godt fast i elværktøjet, og anbring din krop og dine arme i en position, hvor du kan absorbere tilbageslagskræfterne.** Operatøren kan beherske tilbageslags- og reaktionskræfterne via passende sikkerhedsforanstaltninger.
- b) **Undgå området foran og bag den roterende skæreskive.** I tilfælde af tilbageslag kastes skæremaskinen opad i retning af operatøren.
- c) **Undlad at bruge kæde-, traskære-, eller tandsavklinge eller en segmenteret diamantskive med mere end 10 mm brede mellemrum.** Sådanne indsatsværktøjer forårsager ofte tilbageslag eller tab af kontrollen over elværktøjet.
- d) **Undgå blokering af skæreskiven eller for kraftigt tryk. Udfør ikke alt for dybe snit.** Overbelastning af skæreskiven øger dens belastning og tilbøjelighed til fastklemning eller blokering og dermed risikoen for tilbageslag eller slibelegemebrud.

- e) Hvis skæreskiven fastklemmes, eller hvis arbejdet afbrydes, skal du slukke for apparatet og holde det i ro, indtil skiven er helt standset. Forsøg aldrig at trække skæreskiven ud af snittet, mens den stadig kører, da der ellers kan ske tilbageslag. Undersøg og afhjælp årsagen til fastklemningen.
- f) Undlad at tænde for elværktøjet igen, så længe det stadig befinder sig i emnet. Sørg for, at skæreskiven først har nået det fulde omdrejningstal, inden du forsigtigt fortsætter snittet. Ellers kan skiven sætte sig fast, springe ud af emnet eller forårsage tilbageslag.
- g) Større emner skal understøttes for at reducere risikoen for tilbageslag på grund af en fastklemt skæreskive. Større emner kan bøje sig pga. egenvægten. Emnet skal understøttes på begge sider af skiven, både i nærheden af skæresnittet og på kanten.

**Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

**BEMÆRK:** Afhængigt af hvordan elværktøjet bruges, kan de faktiske værdier afvige fra de angivne. Der skal træffes forholdsregler til beskyttelse mod støjbelastning. Ved denne proces er det vigtigt at tage højde for hele driftssekvensen. Dette omfatter også tilfælde, hvor elværktøjet arbejder uden belastning, og tilfælde, hvor det er slukket. Egnede forholdsregler omfatter bl.a. regelmæssig vedligeholdelse og pleje af elværktøjet og indsatsværktøjerne, regelmæssige pauser og god planlægning af driftsforløbene. Det angivne svingningsemissionstal kan bruges til at sammenligne et elværktøj med et andet.

## Restrisici

Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæssigt, vil der stadigvæk være restrisici at tage højde for. Følgende farer kan opstå i sammenhæng med elværktøjets design og udførelse:

- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.
- Høreskader, hvis der ikke bruges egnet høreværn.
- Helbredsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke styres og vedligeholdes korrekt.

## 6. Tekniske data

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| Mærkespænding:            | 230V~ 50Hz             |
| Optagen effekt:           | 220W                   |
| Omdrejningstal i tomgang: | 7500 min <sup>-1</sup> |
| Indstillingsvinkel:       | 35° - 0° - 35°         |
| Slibeskive-Ø (indvendig): | 10 mm                  |
| Slibeskive-Ø (udvendig):  | 100 mm                 |
| Slibeskivebekyttelse:     | 3,2 mm                 |
| Beskyttelses-isoleret:    | II                     |
| Vægt:                     | 1,8 kg                 |

## Støjværdier

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 61029.

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| Lydtryksniveau $L_{pA}$  | 87 dB(A)  |
| Usikkerhed $K_{pA}$      | 3 dB      |
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ | 100 dB(A) |
| Usikkerhed $K_{WA}$      | 3 dB      |

## Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

Svingningsværdier i alt (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 61029.

## Slibning

Svingningsemissionstal  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er blevet målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan ændre sig afhængigt af den måde, elværktøjet anvendes på, og undtagelsesvist komme til at ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan bruges til at sammenligne et elværktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af forringelsen.

### Begræns støjudvikling og vibrationer til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.
- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.

## 7. Forberedelse af ibrugtagning

For at sikre, at maskinen fungerer korrekt, skal du følge instruktionerne i denne brugsanvisning.

Du skal desuden gøre følgende:

- Monter drejetallerken
- Opstil apparatet sikkert

### Montering af drejetallerken

1. Sæt drejetallerkenen (1) på støttebordet (2). (fig. A)
2. Skru fastgørelsesmøtrikken (7) på låseskruen. (fig. B)

### Montering af slibestation på en arbejdsbænk

Af hensyn til sikker håndtering skal apparatet være solidt fastgjort til et hjørne af en arbejdsbænk eller et bord. Brug såvidt muligt alle tre fastgørelsespunkter. Sørg for, at udsparringen til savkæden og adgangen til fastlåsningsmøtrikken stadig er fri. (fig. C)

**Tip:** Vi anbefaler desuden et gummiunderlag til støj- og vibrationsreduktion (medfølger ikke)

Anbring apparatet på et sted, der opfylder følgende betingelser:

- skridsikkert
- vibrationsfrit
- plant
- rent og tørt
- uden snublefare
- tilstrækkelige lysforhold

## 8. Ibrugtagning

### Nettilslutning

Sammenlign spændingen på apparatets typeskilt, f.eks. 230 V, med netspændingen, og tilslut slibestationen med den pågældende og forskriftsmæssigt jordele stikkontakt.

### Vekselstrømsmotor:

Brug sikkerhedsstikkontakt, netspænding 230 V med fejlstrømsrelæ og træg 10 A-sikring.

Brug tilslutnings- og/eller forlængerkabler med et ledertværsnit på mindst 1,5 mm<sup>2</sup>

### Tænd

**Brug ikke apparatet, hvis kontakten ikke kan tændes og slukkes. Beskadigede kontakter skal straks repareres eller erstattes af kundeservice.**

Tryk på "I" på Tænd/Sluk-kontakten.

### Sluk

Man slukker apparatet ved at trykke på "0" på Tænd/Sluk-kontakten.

## 9. Arbejdsinstrukser

⚠ Vær opmærksom på følgende inden arbejdsstart:

- Arbejdsplads ryddelig?
- Er slibestationen fast monteret på en arbejdsbænk?
- Du må ikke starte apparatet, før du har læst denne brugsanvisning, overholdt alle anvisninger og monteret apparatet som beskrevet!

## Arbejde med slibestationen

△ Slibeskiven skal såvidt muligt være afdækket af beskyttelsesafdækningen (17). Dette gøres ved at løsne de to skruer (14) og indstille beskyttelsesafdækningen tilsvarende. Fig. D

△ Hold altid hænderne på sikker afstand af den roterende slibeskive.

- Benyt aldrig beskadigede eller deformerede slibeskiver.
- Arbejdet må først påbegyndes, når slibeskiven har nået maks. hastighed.
- Der må kun bearbejdes savkæder, der kan anbringes og styres sikkert.

## Opslibning af savkæder

Inden hver indstilling på apparatet:

- Sluk for apparatet
- Vent, til slibeskiven er helt stoppet
- Træk stikket ud af stikkontakten

## Slibning af alle skæreled

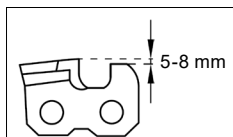
Man sliber skærene på skæreleddene som følger:

1. Indstil slibevinklen: Ved at løsne fastlåsningsmøtrikken (7) drejes drejetallerkenen til ca. 30°, og fastlåsningsmøtrikken spændes igen.
- △ Skærene på skæreleddene slibes normalt i en vinkel på mellem 30 og 35 grader.
2. Løsn fastgørelsesskruen (3b), og anbring savkæden i styreskinen (6) mellem styrepladerne (5). (fig. E)
3. Klap kædeanslaget (4) ned, og træk savkæden så langt tilbage, at det skæreled, der skal slibes, ligger an mod anslaget. (fig. F)
4. Den nøjagtige justering opnås ved at trække slibehovedet (13) ind mod skæreleddet. Indstil afstanden med fastgørelsesskruen (3a), så slibeskiven rører ved skæreleddet. Regulér desuden slibedybden ved hjælp af stilleskruen (8). (fig. G)
5. Spænd fastgørelsesskruen (3b) fast → savkæden er fastgjort. (fig. H)
6. Slib forsigtigt skæreleddets skær.
- △ For at forhindre skader på savkæden skal der slibes så kort som muligt, og der skal kun slibes så meget materiale af som nødvendigt. (fig. I)
7. Slib hver andet skær ved at udføre trin 5. Og 6.
- △ Opmærk det første skæreled, f.eks. med en kridtstreg. På denne måde undgår man at slibe skæreled dobbelt.
8. Drej drejetallerkenen til 30° på den anden side, og slib de resterende skær som beskrevet ovenfor.

## Indstilling af dydbegrænsningsafstand

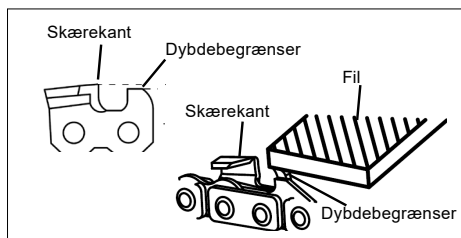
Når alle skæreleddenes skær er slebet, er savkæden skarp, men den vil måske ikke skære.

Derfor skal der også altid være en dydbegrænsningsafstand (= afstand mellem dydbegrænser og skærekant). Som regel er den 0,5 – 0,8 mm.



△ En for stor dydbegrænsningsafstand øger faren for tilbageslag under savning. Dette gøres ved at kontrollere afstanden i henhold til specifikationer for savkæden og om nødvendigt file den ned.

△ Sørg for at afrunde forkanten af dydbegrænseren med en fil. Skæreleddets oprindelige form skal bevares.



## 10. Vedligeholdelse

△**Advarsel!** Træk lysnetstikket ud, før der foretages indstillings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde!

### Generelle vedligeholdelsesforanstaltninger

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Det anbefales, at apparatet altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

## Skift af slibeskive

- Benyt aldrig beskadigede eller deformerede slibeskiver.
  - Brug ikke slibeskiver, der ikke svarer til de egenskaber, der er angivet i denne brugsanvisning.
1. Løsn skrueafdækningerne (14), og tag beskyttelsesafdækningen (17) af. (fig. J)
  2. Tag afdækningen (10) af. (fig. K)
  3. Slibeskiven låses ved at indsætte en skruetrækker eller dorn (Ø 4 mm) i det hertil indrettede hul. (fig. L)
  4. Løsn møtrikken (15). (fig. L)
  5. Tag møtrikken, den forreste flange (16) og slibeskiven (9) og den bageste flange (16) af. (fig. L)
  6. Rengør flangen.
  7. Montering sker i omvendt rækkefølge

## Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer. Sliddele\*: Slibemidler, kulbørster, kilerem

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 11. Opbevaring

Enheden og dennes tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar elværktøjet i den originale emballage.

Tildæk elværktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.

Opbevar brugsanvisningen sammen med elværktøjet.

## 12. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Arsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne. Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

### Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal andrage 230V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

### Tilslutningstype Y

Hvis nettilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at undgå risici.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtipe
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

### 13. Bortskaffelse og genanvendelse

#### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

#### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



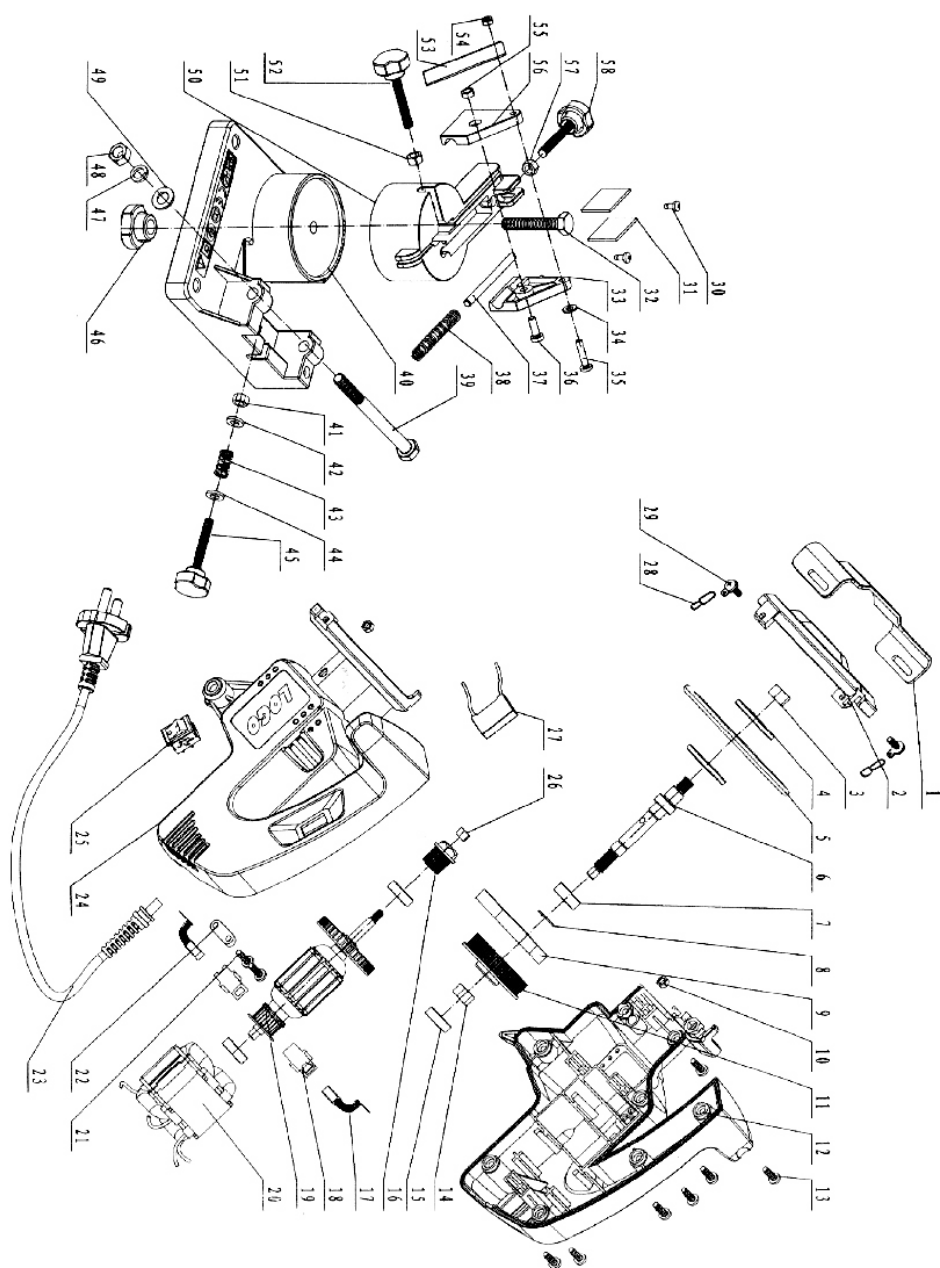
**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.

- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 14. Mulige fejl

| Fejl                                  | Mulig årsag                                                                                                                                                 | Afhjælpning                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Slibestation vil ikke starte.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ingen strøm eller strømsvigt</li> <li>Forlænger kabel defekt</li> <li>Netstik, motor eller kontakt defekt</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollér strømforsyning, stikkontakt, sikring</li> <li>Kontrollér forlænger kabel, udskift straks defekt kabel</li> <li>Motor eller kontakt skal kontrolleres eller repareres af en autoriseret elektriker, eller udskiftes med originale dele.</li> </ul> |
| Slibestation sliber med afbrydelser   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Forlænger kabel defekt</li> <li>Intern fejl</li> <li>Tænd/Sluk-kontakt defekt</li> </ul>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollér forlænger kabel, udskift straks defekt kabel</li> <li>Kontakt kundeservice</li> <li>Kontakt kundeservice</li> </ul>                                                                                                                               |
| Slibeskive bliver meget varm          | Slibeskive er stump eller defekt                                                                                                                            | Udskift slibeskive                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Motor brummer, slibeskive står stille | Slibeskive sidder fast                                                                                                                                      | Fjern genstand                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Usædvanlige vibrationer               | Slibeskive er defekt                                                                                                                                        | Udskift slibeskive                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité EC



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**SCHÄRFSTATION - KS1200**

**TOOL SHARPENING STATION - KS1200**

**STATION D'AFFÛTAGE - KS1200**

**5903602901**

|                                                                             |               |                     |                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                                                  | 2004/22/EG    | 89/686/EWG_96/58/EG | 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                          |
| 2014/35/EU                                                                  | 2014/68/EU    | 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                                 |
| x 2014/30/EU                                                                | x 2011/65/EU* |                     | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A)<br>$P$ = xx kW; $L/\theta$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| x 2006/42/EG                                                                |               |                     | 2016/1628/EU                                                                                                                                                   |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |               |                     | Emission. No.:                                                                                                                                                 |

### Standard references:

**EN 62841-1:2015+AC:2015; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 28.11.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Georg Kohler

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

|    |                                                                                                         |    |                                                                                                          |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | PL | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                               |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | HU | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| CZ | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek                                      | HR | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle                  |
| SK | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok                                     | SI | izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                         |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**SCHÄRFSTATION - KS1200**

**TOOL SHARPENING STATION - KS1200**

**STATION D'AFFÛTAGE - KS1200**

**5903602901**

|                                                                             |               |                     |                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                                                  | 2004/22/EG    | 89/686/EWG_96/58/EG | 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                 |
| 2014/35/EU                                                                  | 2014/68/EU    | 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                        |
| x 2014/30/EU                                                                | x 2011/65/EU* |                     | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A)<br>P = xx KW; L/Q = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| x 2006/42/EG                                                                |               |                     | <b>2016/1628/EU</b><br>Emission. No:                                                                                                                  |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |               |                     |                                                                                                                                                       |

### Standard references:

**EN 62841-1:2015+AC:2015; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 28.11.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Georg Kohler

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung

## Originalkonformitätserklärung

### EC Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

|    |                                                                                                         |    |                                                                                                        |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | LV | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarta šādu rakstu                            |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | FI | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit                 |
| EE | kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele              | SE | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln     |
| LT | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                | DK | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SCHPEPPACH**

**SCHÄRFSTATION - KS1200**

**TOOL SHARPENING STATION - KS1200**

**STATION D'AFFÛTAGE - KS1200**

**5903602901**

|                                                                             |               |                     |                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                                                  | 2004/22/EG    | 89/686/EWG_96/58/EG | 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                     |
| 2014/35/EU                                                                  | 2014/68/EU    | 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                            |
| x 2014/30/EU                                                                | x 2011/65/EU* |                     | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A)<br>$P$ = xx KW; $L/D$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| x 2006/42/EG                                                                |               |                     | 2016/1628/EU                                                                                                                                              |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |               |                     | Emission. No:                                                                                                                                             |

#### Standard references:

**EN 62841-1:2015+AC:2015; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 28.11.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzugeben, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannuottoamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuuaajaksi tavarannuottouksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.